

# **ENGLISH-FRENCH COURSE**

**BACK TO BASICS**

**An Educational Revolution**

**Aart Bark**

# **English-French course**

- **Introduction**
- **Conversations**
- **Short stories**

**National Library of Australia**

**ISBN 0 949384 26 7**

**©Aart Bark 2010**

**[www.bark3rs.com](http://www.bark3rs.com)**

## INTRODUCTION

1. English is now being used by millions of foreigners around the globe as the most popular communication medium.
2. The material in the following lessons will be more than sufficient to satisfy the need for others who want to avail themselves of that language, either as tourists or as job applicants in the Hospitality Industry for instance.
3. After finishing this unique course, students will have learnt enough to make up their own sentences with words not used before.
4. As with the script of a play, cartoons or pictures of actors are absent. Characters are created in the students' mind and left entirely to their imagination. Remember that absurdity is an important teaching aid; it attracts attention and increases interest.
5. The contents of these mini-plays are the result of observation and experiences. Never before has a textbook been so plain, practical and professional.
6. Judging by the performance of students who have already left school, I'm convinced that far better results may be obtained in half the time if present commercial scholastic productions were replaced by this straightforward and efficient creation written by someone who has studied so many languages.
7. Although it contains the basic and frequently used vocabulary found in the typical phrasebooks for travellers, the difference is enormous!
8. "The brain is not good at absorbing pure data; it's better to present it through the spectacles of an idea" (Edward de Bono).
9. So, instead of producing a multitude of linguistic bandaids that will disappear as soon as the holiday is over, this course has been designed to provide the learner with a permanent skill.
10. Students will not miss their tram, train, bus or plane by trying to find their way through the meticulously but overwrought collection of indexed topics aimed at an imaginary, well-to-do globetrotter.

## INTRODUCTION

1. L'anglais est actuellement utilisé par des millions d'étrangers autour du globe comme le moyen de communication le plus populaire.
2. La matière dans les leçons suivantes sera plus que suffisante pour satisfaire le besoin de ceux qui veulent pratiquer cette langue, que ce soit en tant que touriste ou chercheur d'emploi dans le secteur hospitalier par exemple.
3. Après avoir terminé ce cours unique, les étudiants auront appris suffisamment que pour pouvoir créer leurs propres phrases avec des mots non utilisés auparavant.
4. Comme dans le scénario d'une pièce, bande dessinée ou photos d'acteurs sont absents. Les personnages sont créés dans l'esprit des étudiants et laissés entièrement à leur imagination. Souvenez-vous que l'absurde est un outil pédagogique important qui permet d'attirer l'attention et d'augmenter l'intérêt.
5. Le contenu de ces mini scènes est le résultat d'observations et d'expériences. Jamais auparavant, un manuel n'a été aussi complet, pratique et professionnel.
6. En jugeant les performances d'étudiants qui ont déjà quitté l'école, je suis convaincu que de bien meilleurs résultats pourraient être obtenus en moitié moins de temps si les productions commerciales scolaires actuelles étaient remplacées par des créations simples et efficaces écrites par quelqu'un qui a étudié tant de langues.
7. Bien qu'il contienne le vocabulaire de base trouvé dans la plupart des livres pour voyageurs, la différence est énorme!
8. "Le cerveau n'est pas bon à absorber des données pures; il est préférable de les présenter à travers les visions d'une idée" (Edward de Bono).
9. Donc, au lieu de produire une multitude de rustines linguistiques qui disparaîtront aussitôt que les vacances se terminent, ce cours est bien conçu pour donner à l'étudiant un savoir permanent.
10. Les étudiants ne rateront pas leur tram, train, bus ou avion en tentant de trouver leur chemin à travers la collection méticuleusement élaborée mais surchargée de sujets répertoriés visant un imaginaire, riche et prospère globe-trotter.

## THE AUTHOR'S PHLOSOPHY

1. Fortunately, children learn to speak the mother tongue BEFORE they go to school! This all important skill is acquired in a natural way without being hindered by formal lessons, tests and marking.
2. Since the course is based on this very ASSIMILATION process, there are neither time-consuming exercises to be corrected nor notes on grammar to be learnt and remembered. The lessons proceed like on-going traffic without traffic jams.
3. Children learn to express themselves without the knowledge of grammar, so teaching it to them is like closing the gate when the cows have gone!
4. Consequently, there is no reason why foreign students should not adopt the same procedure, especially since they have the advantage of being able to read and write.
5. It's infinitely better to give some of them the opportunity to increase their awareness through personal discovery if they have an inquisitive mind. Others, probably the majority, would confine themselves to just learn what has to be learnt.
6. To make it less tedious for them, the life-like situations are described with a touch of humour. Moreover, they are lively and totally human;
7. Whereas a football game is bounded by rules, language is determined by usage.
8. That's why the Dutch part of this course is a transcription only; it translates a way of saying things in English into saying the same things in Dutch while sticking as much as possible to the words used.
9. Consequently, during the active stage of the course - discussed hereafter – students will have to translate ideas rather than words to avoid producing Pigeon English!

## LA PHILOSOPHIE DE L'AUTEUR

1. Fort heureusement, les enfants apprennent à parler la langue maternelle AVANT d'aller à l'école! Ce savoir de la plus haute importance est acquis d'une manière naturelle sans avoir été entravé par des leçons, des contrôles et des examens.
2. Depuis que le cours est basé sur ce procédé d'ASSIMILATION très efficace, il n'y a pas de perte de temps à corriger des notes ou à étudier et mémoriser des règles grammaticales. Les leçons se suivent comme un trafic sans embouteillage.
3. Les enfants apprennent à s'exprimer d'eux-mêmes sans connaissance de grammaire, donc vouloir la leur enseigner serait comme si on fermait la clôture quand les vaches sont sorties!
4. Par conséquent, il n'y a aucune raison que des étudiants étrangers ne puissent adopter le même procédé, spécialement depuis qu'ils ont l'avantage d'être capable de lire et d'écrire.
5. C'est infiniment mieux de donner à certains d'entre eux la possibilité d'améliorer leur perception à travers des découvertes personnelles s'ils ont un esprit curieux. D'autres, probablement la majorité, se contenteront d'apprendre ce qui doit être appris.
6. Pour rendre le tout moins pénible, les situations réalistes sont empreintes d'une touche d'humour. De plus, elles sont vivantes et parfaitement humaines.
7. Alors qu'un jeu de football est délimité selon des règles, les langues sont déterminées par leur usage.
8. C'est la raison pour laquelle la partie française de ce cours est une simple transcription. Elle traduit une façon de dire les choses en anglais en disant la même chose en français tout en gardant autant que possible les mots utilisés.
9. Par conséquent, durant la partie active de ce cours, comme discuté ci-après, les étudiants devront traduire des idées plutôt que des mots pour éviter de produire un Pigeon anglais!

### SPECIAL PRONUNCIATION EXERCISES

**NOTE:** The vowel in the following words sounds like the **U** in **SUN**.

1. **Duchess** **Such** and **Such** **doesn't** earn very **much**; she is **Dutch**!
2. She lives in a **rut**, not in a castle **but** in an old **hut** of which the door **doesn't** properly **shut**. She prevents it from flying open with a big **butternut**, a type of **pumpkin**.
3. THE O-WORDS:  
**Once** a month on a **Monday**, a **mother**, her good for **nothing** son and her **brother** **come** to town to meet each **other** and to go to market in a **one tonner** full of **onions** which they unload with a **shovel** (from Dutch schoffel).
4. **One** day, they bought not only **some** **honey** and a snaffle with the **money** they won in a raffle, **but** also a **couple** of **lovely**, **double** coloured **doves** (duiven) as well as a pair of **gloves**.
5. When the day was **done**, they had **none** left because all their **money** had **gone**.
6. There was a flood of blood after the accident (Dutch).
7. OU & OUGH  
You and a **couple** of your **cousins** are in **double** **trouble** (French connection).
8. Although you are **rough**, you are not **tough** **enough** to lift this heavy dough trough through the narrow passage when you cough!
9. WOR-words: Same vowel sound as in **GIRL**.  
A **worthless** **worm** **worked** in the **underworld**. It didn't say a **word** because its cough was getting **worse**. The **worst** it had ever been.
10. OUGH- words (Dutch connection): **PAUL** words.  
Bring-**brought**, buy-**bought**, fight-**fought**, think-**thought**

### FOR STUDENTS LEARNING ENGLISH.

11. You **ought** to be ashamed of yourself. I **thought** you had **brought** the **wrought** iron gate you had **bought** but all you did was playing **noughts** and crosses.
12. More -OUGH words (Dutch connection again):  
**SCOUT** words.

#### AFTER THE DROUGHT

The **bough** fell **down** onto the **plough** and then into the **slough**. After that, nothing was heard but the **sough** of the wind in the willows near the windows of the widows.

13. Change of sound: I say, he says (**sez**)  
I hear, I heard (as in girl)

#### STRESS

14. Practically speaking, English words have only one stressed syllable. The vowels in the others are muttering vowels and thus not clearly pronounced.  
Brisbane (**Brisb'n**), Melbourne (**Melb'n**), Norfolk (**Norf'k**), Suffolk (**Suff'k**), Plymouth (**Plym'th**), Yorkshire (**Yorksje**)  
Edinburgh (**Edinbr'e**), Riverstone (**Riverst'n**).

#### SILENT LETTERS

Newcastle (**Njoekaasel**)castle = kasteel  
Greenwich (**Grienitch**): letterlijk Groene wijk

**SPECIAL PRONUNCIATION EXERCISES**  
**FOR STUDENTS LEARNING ENGLISH.**

1. There are 15 basics sounds indicated by 15 **code names**.

1. **SUN** words:

rub, club, grub, bud, mud, stud, fudge, judge, smudge.

2. **TAN** words:

flag, brag, swag, back, pack, snack, Max, tax, wax.

3. **TOM** words:

doll, golf, solve, from, bomb, romp, on, John, gone

4. **SKINNY** words:

singe, fringe, whinge, hint, mint, tint, inch, finch, clinch

5. **PENNY** words:

bench, French, quench length, strength, lengths  
step, kept, wept

6. **PALE** words:

bay, day, hay, made, blade, spade, age, cage, page  
bait, wait

7. **PETER** words:

week, creek, Greek, eel, feel, kneel, beam, team, cream

8. **TINY** words:

fine, nine, mine, sign, signs, signed, bind, find, kind, by, my

9. **TONY** words:

mow, know, slow, code, mode, rode joke, woke, broke  
oak, oak

10. **BOY** words:

joy, toy, Troy, oil, boil, coil, join, groin, point  
voice, choice

11. **SCOUT** words:

cow, now, brown, clown, house, mouse

12. **PAUL** words:

or, for, Thor, more, snore, store door, floor, oar, roar  
paw, saw

14. **SMART** words:

ma, pa, qua bar, car, jar, large, charge, shaft, craft, half, calf

15. **GIRL** words:

were, per, sir, stir, purr, fur, herbs, curb, heard, herd, bird, pearl

16. **SUE** words:

flew, cube, good, rude, could, book, duke, full, room

## ACCENT

Judging by their **accent**, it will usually be possible to hear whether people who speak English are Irish, Scottish, American, Australian or come from Liverpool, London, the West-Indies, India, The Netherlands, Germany, France, Spain, Italy, Scandinavia, etc...

## PROFESSIONAL MEMORY TRAINING

The **key** to learning is **need** and/or **interest**.

Young students might not immediately see a need; in that case, the teacher has to create it if learning is compulsory. Hence the expression, "**the medium is the message**".

Next comes **attention, concentration & visualisation**.

Since the lessons are in fact like 1-act plays, visualising the scenes in them as well as the characters themselves is one of the best learning aids used by secret agents for instance.

To get into the habit of remembering things, it's useful to say aloud "**I want to remember, how can I remember**".

It's possible to train oneself to become more alert. Initially it has to happen consciously, eventually it'll become a routine.

## SPELLING STRATEGIES

1. Although this course is mainly concerned with teaching how to speak English fluently, it would be helpful to know how the information mentioned above can be used as a spelling aid because English words are not always as straightforward as Dutch ones.
2. **People with a photographic memory are of course better equipped to cope with it.**
3. However, others can learn to improve their spelling skills if they feel the need for it. It will be more rewarding, intelligent and efficient than relying on Spell Check! In schools, students are told to copy **their** spelling list 5 times per week with a test on Friday. That's telling, not teaching! It's a chore and therefore not very educational.

## ACCENT

En jugeant à leur accent, il est en généralement possible d'entendre si les gens qui parlent anglais sont irlandais, écossais, américains, australiens ou viennent de Liverpool, de Londres, des Indes, de Hollande, d'Allemagne, de France, d'Espagne, d'Italie, de Scandinavie, etc...

## Entraînement professionnel de la mémoire

La **clé** de l'apprentissage est le **besoin** et /ou l'**intérêt**.

Les jeunes étudiants pourraient ne pas identifier immédiatement un besoin. Dans ce cas, le professeur doit le créer si l'apprentissage est obligatoire. D'où l'expression, "**le message, c'est le médium**".

Viennent ensuite: **attention, concentration & visualisation**

Depuis que les leçons sont en fait comme des pièces en un acte, visualiser les scènes ainsi que les personnages eux-mêmes, est une des meilleures méthodes d'apprentissage utilisée par les agents secrets, par exemple.

Pour prendre l'habitude de mémoriser les choses, il est utile de dire à haute voix "**Je veux m'en souvenir, comment puis-je m'en souvenir**."

Il est possible de s'entraîner soi-même à devenir plus vif. Initialement ça doit se faire consciemment; à la longue ça devient une routine.

## Méthodes d'orthographe

1. Autant ce cours concerne principalement l'enseignement du comment parler couramment anglais, il serait bénéfique de savoir comment les informations mentionnées ci-dessus peuvent être utilisées comme une aide à l'orthographe puisque les mots écrits en anglais, de même qu'en français, ne peuvent pas toujours être transcrits phonétiquement.
2. **Les gens dotés d'une mémoire photographique sont bien sûr mieux équipés que les autres pour y faire face.**
3. Pourtant, certains peuvent apprendre à améliorer leur orthographe s'ils en éprouvent le besoin. Ce serait plus enrichissant, intelligent et efficace que de compter sur des correcteurs d'orthographe! Dans les écoles, les étudiants sont sensés copier leur liste de mots cinq fois par semaine et ont des contrôles le vendredi. C'est ordonner, pas enseigner! C'est une corvée et par conséquent pas très éducatif.

## EXAMPLES

They are taken from the author's books on spelling listed on the inside of the back cover. Spelling strategies cannot be found in other books on the subject because it has never been taught before. The established "look, say, cover, write"- method is as useless as trying to sell icecream on the moon.

The author uses the "Bird watching" way; he tells you **where** to look and **what** to look for. It's like throwing a life belt to someone who's about to drown. Since the English take their language for granted, it's really not so strange that a foreigner started to use special spelling strategies.

### A. ATTENTION DIRECTORS

1. In this book, only a few have been used. Using a different colour for the letter **a** in **than** is one of them because it's often confused with **then**
2. Its and It's: **It's** a big dog but **its** tail is very short.

### B. ASSOCIATION:

1. My **a**unt and **u**ncle
2. The devil **i**s evil.
3. **-ea** words: **l**earn, **t**each, **r**ead **s**peak, **h**ead, **e**ar, **h**ear, **h**ear**d**, **r**eh**e**arsal, **d**eaf.

### C. EXPRESSIONS:

1. **Ouch!** Don't **touch** **now**  
I **know!**
2. **He** is in **here** and **he** is in **there**, so **where** is **he**?
3. Tom has a **stomach**  
**ache**; he ate too much **spinach**.

### D. DROP THE Y AND PUT AN I

carry-carriage      marry-marriage      happy-happier-happiest  
hol**y** day              holiday!                      Happily

### E. LINGUISTIC METHOD USING WORD BUILDING:

1. **met**re, **lit**re      **cent**re      **sadd**le      **trav**el  
**met**ric              **cent**ral      **sadd**lery      **trav**elling  
(French!)
2. **atom**-**atomic**      **hospit**al-**hospit**ality-**hospit**able.

## EXEMPLES

Ils sont tirés du livre de l'auteur dans une liste orthographique au dos de la couverture arrière. Cette méthode d'orthographe ne peut être trouvée dans d'autres livres sur le sujet parce qu'elle n'a jamais été enseignée auparavant. Le procédé consacré "regarder, dire, traiter, écrire" est aussi inutile que d'essayer de vendre de la crème glacée sur la lune. L'auteur utilise la façon d'observer les oiseaux; il vous dit **où** regarder et **que** chercher; C'est comme jeter une bouée de sauvetage à quelqu'un qui est en train de se noyer. Depuis que les anglais prennent leur langage pour acquis, il n'est vraiment pas étonnant que les étrangers commencent à utiliser de nouvelles stratégies pour apprendre l'orthographe

### A. Attention aux directives

1. Dans ce livre, quelques unes seulement ont été utilisées. Utiliser une couleur différente pour la lettre **a** dans "than" est l'une d'elles parce qu'il est souvent confondu avec "then".
2. C'est et c'est: : C'est (**It's**) un gros chien mais sa (**its**) queue est très courte.

### B. ASSOCIATION:

1. Mon oncle et ma tante
2. Le diable
3. Mots: apprendre, enseigner, lire, parler, tête, oreille écouter, cœur, répétition, sourd

### C. EXPRESSIONS:

1. Aïe!      Ne touchez pas!      maintenant!      Je sais !
2. Il est ici et il est là, alors où est-il?
3. Tom a mal à l'estomac;  
il a mangé trop d'épinards.

### D. Lâche le Y et mets un I

transporter-transport      marier- mariage      heureux-  
plus heureux-le plus heureux.

### E. Méthode linguistique utilisant la structure

1. **mè**tre, **lit**re      **cent**re      **sell**er      **voy**age  
**mé**trique              **cent**ral      **sell**erie      **voy**ager
2. **atome**-**atomic**      **hôpit**al, **hospit**alité, **hospit**alier

3. LETTERS THAT ARE SOMETIMES PRONOUNCED AND SOMETIMES NOT:

Rain in autumn**n** – autumn**n**al rain, column**n** – column**n**ade  
Hym**n**s appear in a hym**n**al, climb**b**-clamber, crumb**b** – crumb**b**le  
crumb**b**ling

3. Lettres qui sont tantôt prononcées, tantôt muettes.

Pluie en automne – pluies autom**n**ales – colonne – colon**n**ade -  
Les hym**n**es se trouvent dans les livres d'hym**n**es, grimper- escalader-  
effriter-effritement.

F. GROUPING WORDS WITH THE SAME FEATURE

1. A famous jockey took his donkey in a trolley to Sydney for a new kidney because his little son, the monkey, had thrown his father's car key from their ten-storey flat into the river near Putney.
2. The 3-year-old son of a man who worked for the Council, put a pencil up his nostril and damaged his tonsil.
3. A captain from Britain wanted to build a fountain in front of his house on the mountain, but he wasn't certain if it would wet his curtain.
4. An urchin in Fairyland didn't have a cupboard so he put his muffins, pumpkins, mandarins and gherkins in a coffin.

F. Groupes de mots ayant la même particularité.

1. Un fameux jockey emmenait son âne dans un chariot à Sydney chercher un nouveau rein car son petit fils, le singe, a jeté les clés de la voiture de son père du dixième étage de leur appartement dans la rivière près de Putney.
2. Le fils de trois ans d'un homme qui travaillait pour la commune, mis un crayon dans sa narine et atteint ses amygdales.
3. Un capitaine de Grande-Bretagne voulait ériger une fontaine en face de sa maison sur la montagne, mais il se demandait si ça n'allait pas mouiller ses tentures.
4. Un polisson au Pays des fées n'avait pas d'armoire et mit ainsi ses petits pains, ses citrouilles, ses mandarines et ses cornichons dans un cercueil.

G. SHAPE (It involves visualisation!)

1. Both a pencil and a fir tree are straight!
2. Fur is curly and is closest to the u-shape.
3. Curtain; the folds make the u-shape

G. La Forme (Elle implique la visualisation!)

1. Un crayon et un sapin sont tous les deux droits.
2. La fourrure est bouclée et est le plus proche de la forme d'un u
3. Rideaux: Les plis font la forme d'un u

H. USING A FOREIGN LANGUAGE:

Central-centra**a**l, sandal-sanda**a**l, hospital-hospita**a**l, idol-id**o**ol,  
Couple, double, trouble (French).  
The o in stom**o**mach: estomac (French), estomago (Spanish)  
stomaco (Italian).

H. Utiliser une langue étrangère.

Central-central, sandal-sanda**a**le, hospital-hopita**a**l, idol-id**o**le  
Couple, double, trouble  
Le o dans estom**o**mac: estomac (French), estomago (Spanish)  
stomaco (Italian).

I. MNEMONICS AS A LAST RESORT

1. Wale and gunwale and wh**a**le; **h** for **h**heavy. Heave.
2. comb**b**: **b** for **b**brush. It could be short for comb**b**ination of teeth!

I. Mnémoniques en dernier recours

1. Wale (Galles)et gunwale (plat-bord); whale (baleine);  
havy (lourd) Heave -(tanguer)
2. peigne: **b** pour **b**rosse. Il peut être court pour la comb**b**inaison des dents!

## WEEKLY PROGRAM

1. **THE PASSIVE STAGE: ENGLISH-DUTCH:**  
The lessons on the CD should be printed out, studied and filed for future use. At the end of the course, they may even be bound into a permanent textbook.
2. **The best results will be obtained when teachers address the whole class while projecting each lesson onto a large screen with 2 extra flaps to cover either side.**
3. **SESSION 1:** The teacher reads a sentence with theatrical enthusiasm. **The whole class and the teacher repeat it.**  
**NOTE:** The use of "Chorus Reading" creates togetherness which is beneficial to the slower students.
4. **Only a peripheral glance at the Dutch side is needed to understand roughly what was said. Consequently, teachers should not refer to it at all.**
5. Every so often, pairs of volunteers are invited to read aloud the parts dealt with so far.
6. **Towards the end of the session, 5 minutes should be set aside for individual study and 5 minutes for testing students in an organised way. During this activity whereby the teacher reads a sentence and students give the Dutch transcription, that part should of course be covered.**
7. **HOMEWORK:**
  - A. Students listen to the different voices on the DVD to consolidate what was done in class and to prepare their own class productions.
  - B. Learning the Dutch transcription.
8. **SESSION 2:** Two students read part of the English script; preferably in front of the class.  
**While the Dutch side is covered up, students not engaged in the previous exercise, should read some sentences while others give the Dutch translation.**
9. It is important to involve all students during each session!

## Programme hebdomadaire

1. **Le stade passif: Anglais-Français.**  
Les leçons sur le CD peuvent être imprimées, étudiées et classées pour une prochaine utilisation. A la fin du cours, elles peuvent même être reliées pour créer un livre.
2. **Les meilleurs résultats sont obtenus lorsque les enseignants s'adressent à toute la classe en projetant chaque leçon sur un écran large avec deux rabats supplémentaires de chaque côté.**
3. **Session 1** Le professeur lit une phrase avec un enthousiasme théâtral. Toute la classe et le professeur la répètent.  
**Note:** La pratique de la lecture en chœur crée de la convivialité ce qui est bénéfique pour les étudiants les plus lents.
4. **Seul un regard périphérique du côté français est nécessaire pour comprendre à peu près ce qui a été dit. Par conséquent, les enseignants ne devraient pas s'y référer du tout.**
5. De temps en temps, des couples de volontaires sont invités à lire à haute voix les parties déjà traitées;
6. **Vers la fin de la session, 5 minutes devraient être réservées pour l'étude individuelle et 5 minutes pour tester les étudiants de manière organisée. Pendant cette activité durant laquelle le professeur lit une phrase et les étudiants en donnent la traduction française, cette partie devrait être évidemment couverte**
7. **Devoir**
  - A. Les étudiants écoutent les différentes voix sur le DVD pour consolider ce qui a été fait en classe et préparer leur propre travail de classe.
  - B. L'apprentissage de la transcription française.
8. **Session 2**. Deux étudiants lisent une partie du script en anglais, de préférence en face de la classe.
9. **Pendant que la partie française est couverte, les étudiants non engagés dans l'exercice précédent, devraient lire quelques phrases pendant que d'autres donnent la traduction française.**
9. Il est important d'impliquer tous les étudiants pendant chaque session!

10. SESSION 3: WRITTEN TEST

11. Teacher dictates sentences in English; students write.

12. Students translate the above.

13. While the lesson is on the screen again, students rewrite words misspelt and adjust their translation if needed.

14.

14. The teacher collects the papers to check the overall performance.

15. THE PASSIVE- AND ACTIVE STAGE (DUTCH-ENGLISH):

After 1 term:

16. SESSION 1 & 2: (English-Dutch). New lessons as before.

17.

17. HOMEWORK for session 3: REVISION +

Previous lessons are now used to translate the Dutch texts into English as accurately as possible.

18. While the English side is covered, pairs of students act out their parts in English by using the Dutch script as a guide. Eventually, volunteers should be asked to stage a dress-rehearsal, perhaps with the help of a prompter.

19. At the end of each week, a written test should be given to monitor the progress of the two skills:

- Dictation in English.
- Teacher reads sentences in English; students translate.
- Teacher reads sentences in Dutch; students translate.

20. Teacher collects and checks the work done.

21. Initially, approximate variations should be accepted but eventually, students should attempt to be as accurate as possible according to "Practise makes perfect".

10. SESSION 3: TESTS ÉCRITS

11. Les professeurs dictent des phrases en anglais.

12. Les étudiants traduisent les submensionnées.

13. Pendant que la leçon est à nouveau projetée sur l'écran, les étudiants réécrivent les mots mal orthographiés et corrigent la traduction si nécessaire;

14. Les professeurs recueillent les papiers pour vérifier l'ensemble des résultats.

15. LE STADE PASSIF ET ACTIF (Français-Anglais)

Après le 1er terme:

16. SESSION 1 & 2 (Anglais-Français). Nouvelles leçons comme précédemment.

17. Devoir pour la leçon 3: Révision +

Les leçon précédentes sont à présent utilisées pour traduire les textes français en anglais.

18. Alors que la partie anglaise est assurée, les couples d'étudiants jouent leur part en anglais en utilisant le scénario français comme guide. Éventuellement on demandera aux volontaires d'organiser une répétition générale, avec l'aide d'un souffleur.

19. A la fin de chaque semaine, une épreuve écrite peut être donnée pour suivre les progrès de ces deux compétences:

- Dictée en anglais
- L'enseignant lit des phrases en anglais, les étudiants les traduisent.
- L'enseignant lit des phrases en Français, les étudiants les traduisent.

20. Les professeurs recueillent et vérifient les travaux réalisés.

21. Initialement, des variations approximatives devraient être acceptées mais finalement, les étudiants devraient tenter d'être aussi précis que possible selon l'adage "La pratique mène à la perfection".

LESSON 1: ODD & EVEN NUMBERS	DAYS OF THE WEEK	CALENDAR MONTHS
zero (nought) one <b>two</b> three <b>four</b> five six seven <b>eight</b> nine ten eleven twelve thirteen <b>fourteen</b> fifteen sixteen seventeen <b>eighteen</b> nineteen twenty twenty-one thirty- <b>two</b> <b>forty</b> -three fifty-four sixty-five seventy-six <b>eighty</b> -seven ninety- <b>eight</b> one hundred 9 hundred-and-50 three thousand	Today is...  Monday Tuesday(Tiu Nordic god of war) Wednesday (Woden) Thursday (Thor) Friday (Freya) Saturday (Saturn) Sunday	January Febr <u>u</u> ary March April (aprire: to open) May June July (Caesar) August (emperor) <b>S</b> eptember (7=9) <b>O</b> ctober <b>N</b> ovember <b>D</b> ecember
	ORDINAL NUMBERS	What date is it?
	first second third <b>f</b> ourth fifth sixth seventh <b>e</b> ighth ninth tenth... twenti <b>e</b> th	The <b>f</b> irst of .... What <b>t</b> ime is it? It is.... 2 o'clock 10 to 5 10 past 6 A quarter to... A quarter past... Half past 8 20 to 9 At 8:45 On time
	THE 4 SEASONS	
	spring summer autum <b>n</b> winter	
	late early	later, latest earlier, earliest

Leçon 1: Numberings pairs et impairs	Les jours de la semaine	Le calendrier des mois
Un deux trois quatre cinq six sept huit neuf dix onze douze treize quatorze quinze seize dix-sept dix-huit dix-neuf vingt vingt et un trente et un trente deux quarante trois cinquante quatre soixante cin soixante seize quatre vingt sept	Aujourd'hui nous sommes:  lundi mardi mercredi jeudi vendredi samedi dimanche	Janvier Février Mars Avril Mai Juin Juillet Août Septembre Octobre Novembre Décembre
		Quelle date sommes-nous?
	Premier deuxième troisième quatrième cinquième sixième septième huitième neuvième dixième onzième douzième treizième etc....	Quel jour sommes-nous? Quelle heure est-il? Il est.... 2 heures 10 heures cinq 10 heures six 10 heures et quart 10h moins le quart 9 heures et demie 20 heures neuf à 8 heures 45 Ponctuel
100 950 3000	Les quatre saisons Printemps Été Automne Hiver	
	En retard Trop tôt	Tard - tôt

## LESSON2: LUNCH

1. Hello! What would you like, madam?
2. I'll have a ham and cheese roll.
3. With butter or margarine?
4. No, thanks.
5. Anything to drink?
6. Yes, please; a vanilla milkshake will be fine.
7. And what are you having, sir?
8. I'll have a hamburger with the lot and a black coffee with two sugars, thanks.
9. The sugar is on the table, sir.
10. Oh, I'm sorry; I left my glasses at home.
11. Here you are; enjoy your meal!

## LESSON 3: ASKING QUESTIONS

1. Excuse me, sir.
2. Which bus goes to Central Station?
3. Number 62, a yellow trolleybus.
4. The busstop is just around the corner.
5. Thanks very much!
6. You're welcome!

## LESSON 4: WHERE IS THE POST OFFICE?

1. Excuse me, madam.
2. Is there a Post Office around here?
3. Yes, there is.
4. Go straight ahead.
5. At the next intersection, turn left.
6. The Post Office is just before the traffic lights, on the opposite side of the street

## Leçon 2: Dîner.

1. Bonjour! Que désirez-vous, Madame?
2. Je prendrai un petit pain au jambon et fromage.
3. Avec beurre ou margarine?
4. Non merci.
5. Rien à boire?
6. Oui, s'il vous plait, un milk-shake à la vanille serait bien.
7. Et que voulez-vous, Monsieur?
8. Je prendrai un hamburger avec le tout et un café noir et deux sucres, merci.
9. Le sucre est sur la table, Monsieur.
10. Oh, désolé, j'ai laissé mes lunettes à la maison.
11. S'il vous plait; bon appétit!

## Leçon 3: Poser des questions

1. Excusez moi, Monsieur.
2. Quel bus va à la gare Centrale?
3. Le numéro 62, un trolleybus jaune.
4. L'arrêt du bus est juste derrière le coin.
5. Merci beaucoup!

## Leçon 4: Où se trouve la poste?

1. Excusez-moi, Madame
2. Y-a t'il un bureau de poste par ici?
3. Oui, il y en a un.
4. Allez tout droit.
5. Au prochain carrefour, tournez à gauche.
6. Le bureau de poste se trouve juste avant le feu rouge, de l'autre côté de la rue.

## LESSON 5: THE LATEST NEWS

1. Hi, Charles. How are you?
2. Very well, thanks Jim, and yourself?
3. Yes, I'm fine thanks.
4. Oh, by the way, this is my friend Sarah.
5. She's in my class.
6. Pleased to meet you, Sarah.
7. Do you know Pete Brisbane by any chance, Charles?
8. Yes, I know him quite well; he used to be my neighbour.
9. I lost track of him; he moved to Darwin.
10. Why do you ask? Is he in trouble?
11. No, on the contrary; he's got a bronze medal.
12. He finished third in the 400 metre hurdles.
13. Fantastic! He always was a good athlete.

## LESSON 6: GREETINGS

1. Good morning, sir. Did you sleep well?
2. Yes, thanks; I was dead to the world!
3. Good day, ma'am. What can I do for you?
4. Could you get me a cup of green tea, please?
5. Good evening, Kate. Good to see you again. Bye!
6. Good night kids, happy dreams.
7. In case you have forgotten.
8. It's my birthday tomorrow!
9. Thanks for reminding me!
10. I've got enough time now to get you a present.
11. No, don't! I rather have some money towards a new bike.

## Leçon 5: Les dernières nouvelles

1. Salut Charles. Comment vas-tu?
2. Très bien, merci Jim. Et toi?
3. Je vais bien, merci.
4. Oh, au fait, tu es l'ami de Sarah?
5. Elle est dans ma classe.
6. Content de te rencontrer, Sarah.
7. Connais-tu Pete Brisbane, par hasard?
8. Oui, je le connais bien; il était mon voisin.
9. J'ai perdu sa trace; il a déménagé à Darwin.
10. Pourquoi me demandes-tu ça? A t'il des ennuis?
11. Non, au contraire, il a gagné une médaille de bronze.
12. Il a terminé troisième à la course de 400 mètres.
13. Fantastique! Il a toujours été un bon athlète.

## Leçon 6: Salutations

1. Bonjour Monsieur. Avez-vous bien dormi?
2. Oui, merci. J'étais mort de fatigue.
3. Bonjour Madame. Que puis-je pour vous?
4. Pourrais-je avoir une tasse de thé vert, s'il vous plait?
5. Bonsoir Kate. Content de te revoir. Au revoir!
6. Bonne nuit les enfants. Faites de beaux rêves.
7. Au cas où tu aurais oublié.
8. C'est mon anniversaire demain!
9. Merci de me le rappeler!
10. J'ai encore le temps de te trouver un cadeau.
11. Non, je préférerais un peu d'argent pour un vélo.

## LESSON 7: QUESTIONS AND ANSWERS

1. Will you be home during the day tomorrow?
2. Yes, but I'll be leaving at 6.
3. At what time will you be back?
4. I guess between 10 and 11; I'm not quite sure.
5. What's your address?
6. 55 Kensington Road, Revesby.
7. What's your phone number?
8. 02 45 728 568
9. Do you know where Ray lives?
10. Yes, but he won't be home for quite a while.
11. Why not?
12. He was in a car accident.
13. Anything serious?
14. Yes, he's in intensive care.
15. Have you got any brothers and sisters?
16. I've got 2 brothers and 1 sister.
17. Mary is the eldest; I'm the youngest.
18. And what about your brothers?
19. They are twins, 3 years older than I.
20. Are you all living at home?
21. Not at the moment.
22. How's that?
23. Our parents went to Australia to visit some relatives.
  
24. We're staying with our aunt and uncle (French oncle).
25. When will they be back?
26. At Easter.

## Leçon 7: Questions et réponses

1. Serez-vous à la maison pendant la journée, demain?
2. Oui, mais je partirai à 6 heures..
3. A quelle heure serez-vous de retour?
4. Je suppose entre 10 et 11h; Je n'en suis pas sûre.
5. Quelle est ton adresse?
6. Rue Kensington 55, Revesby.
7. Quel est ton numéro de téléphone?
8. 02 45 728 568
9. Sais-tu où Ray habite?
10. Oui, mais il n'est pas chez lui pour un bon moment.
11. Pourquoi pas?
12. Il a eu un accident de voiture.
13. Rien de sérieux?
14. Si, il est aux soins intensifs.
15. As-tu des frères et soeurs?
16. J'ai deux frères et une soeur.
17. Marie est la plus âgée, je suis le plus jeune.
18. Et au sujet de tes frères?
19. Ils sont jumeaux, trois ans de plus que moi.
20. Vivez-vous tous à la maison?
21. Pas en ce moment.
22. Comment ça se fait?
23. Nos parents sont partis en Australie visiter quelques connaissances .
24. Nous restons avec notre tante et notre oncle.
25. Quand reviennent-ils?
26. A Pâques.

## LESSON 8: PERSONAL DETAILS – FILLING OUT FORMS

1. Surname
2. Christian names
3. Place of birth
4. Date of birth
5. Country where you were born
6. Nationality
7. Mother's name
8. Father's name
9. Sex: M or F
10. Marital status: married, single, divorced, separated
11. Passport number
12. Country of passport
13. Date of issue
14. Expiry date
15. Issuing authority
16. Place of issue

## LESSON 9: CUSTOMS FORMALITIES 1

1. Here's my passport, visa, I.D. card.
2. I also got my driver's license with me.
3. I'll be staying at a youth hostel, here's my membership.
4. How long will you be staying here?
5. Only a couple of days.
6. And then?
7. I'm just passing through; I'm on holiday.
8. Where are you going next?
9. I'm going to Belgium to meet up with some friends.

## Leçon 8: Détails personnels – Remplir le formulaire.

1. Nom de famille
2. Prénom
3. Lieu de naissance
4. date de naissance
5. Pays d'origine
6. Nationalité
7. Nom de la mère
8. Nom du père
9. Sex: M F
10. État civil: marié(e), célibataire, divorcé(e), séparé(e)
11. Numéro de passeport
12. Pays émetteur
13. Date de délivrance
14. Data d'expiration
15. Autorité
16. Lieu de délivrance

## Leçon 9: Clients formalités 1

1. Voici mon passeport, visa, carte d'identité.
2. J'ai aussi mon permis de conduire avec moi.
3. Je resterai à l'auberge de jeunesse, je suis membre.
4. Combien de temps resterez-vous ici?
5. Seulement deux jours.
6. Et ensuite?
7. Je ne fais que passer, je suis en vacances.
8. Où allez-vous ensuite?
9. Je vais en Belgique rencontrer quelques amis.

## LESSON 10: CUSTOM FORMALITIES 2.

1. Have you got anything to declare?
2. I'm sorry, I don't understand.
3. Have you got anything you have to pay tax on?
4. I don't think so, but you can search my bag.
5. No that will take too much time; too many zippers.
6. May I go through then?
7. As long as you don't have any drugs on you.
8. No, I haven't; only medicine for my personal use.
9. Have you got a doctor's certificate to prove that?
10. Yes, but it's at the bottom of my bag.
11. Are you serious, young man?
12. Yes, that way I'm sure I won't lose it.
13. Do you carry any dangerous goods?
14. Certainly not. Is that all?
15. Yes, that's all.

## LESSON 11: PUBLIC HOLIDAYS

- |    |   |                              |
|----|---|------------------------------|
| 1. | Good Friday                                 | variable                     |
| 2. | Easter Sunday                               | variable                     |
|    | The first Sunday after full moon in spring. |                              |
| 3. | Christmas Eve                               | 24 December                  |
| 4. | Christmas                                   | Merry Christmas! 25 December |
| 5. | Boxing Day                                  | 26 December                  |
| 6. | New Year's Eve                              | 31 December                  |
| 7. | New Year's Day                              | Happy New Year 1 January     |

## Leçon 10: Clients formalités: 2

1. N'avez-vous rien à déclarer?
2. Je suis désolé(e), je ne comprends pas.
3. N'avez-vous rien de taxable?
4. Je ne pense pas mais vous pouvez chercher dans mes bagages.
5. Non, ça prendrait trop de temps; trop de tigarettes.
6. Puis-je passer donc?
7. Si vous n'avez pas de drogues sur vous.
8. Non, je n'en ai pas. Seulement des médicaments pour mon usage personnel.
9. Avez-vous un certificat médical pour prouver cela?
10. Oui, il est dans le fond de mon sac.
11. Êtes-vous sérieux, jeune homme?
12. Oui, ainsi je suis sûr de ne pas le perdre.
13. N'emportez-vous aucun produit dangereux?
14. Certainement pas. Ce sera tout?
15. Oui, c'est tout.

## Leçon 11: Grandes vacances

- |    |   |                          |
|----|---|--------------------------|
| 1. | Vendredi Saint                                      | variable                 |
| 2. | Dimanche de Pâques                                  | variable                 |
|    | Premier dimanche après la pleine lune au Printemps. |                          |
| 3. | Veille de Noël                                      | 24 Décembre              |
| 4. | Noël  | Joyeux Noël! 25 Décembre |
| 5. | Jour des présents                                   | 26 Décembre              |
| 6. | Nouvel An   | 31 Décembre              |
| 7. | Jour de l'An  | Bonne Année 1 Janvier    |

## LESSON 12: FAMILY LIFE

1. Mr Perfect got married 20 years ago.
2. He is an ideal husband
3. He works in a factory from 8 o'clock in the morning until 4 o'clock in the afternoon.
4. After work, he picks up the children from a nearby school.
5. The 5 children only just fit in his 20-year-old van that has only one seatbelt.
6. While the children watch T.V., Mr Perfect does their homework.
7. At 6 o'clock, he prepares the evening meal.
8. While the children have their shower, dad does the dishes.
9. After that, he reads some bedtime stories and tucks them in.
10. The oldest child is allowed to stay up till midnight.
11. Mrs Perfect - Mr Perfect's wife Mabel- looks after the house and the small garden if she feels like it.
12. Husband and wife don't talk much because Mr Perfect is exhausted when he has finished his chores.
13. He usually falls asleep soon after.
14. Consequently, they never quarrel; they never have an argument.
15. One could call it a very unusual marriage.
16. During the weekend, they all visit the grandparents.

### LIMERICK

Mary wants to marry  
a man with whom she can tarry  
after their marriage  
in a carriage  
drawn by a horse called Barry.

## Leçon 12: La vie de famille

1. Mr Parfait s'est marié il y a 20 ans.
2. C'est un mari idéal.
3. Il travaille dans une usine de 8 heures du matin à 4 heures de l'après-midi.
4. Après le travail, il prend ses enfants d'une école toute proche.
5. Les 5 enfants entrent tout juste dans sa vieille camionnette de 20 ans qui n'a qu'une ceinture de sécurité.
6. Pendant que les enfants regardent la T.V., Mr Parfait fait leurs devoirs.
7. A 6 heures, il prépare le repas du soir.
8. Pendant que les enfants prennent leur douche, papa fait la vaisselle.
9. Après ça, il leur lit quelques histoires pour dormir et les met au lit.
10. L'aîné(e) a le droit de rester jusqu'à minuit.
11. Mme Parfait -l'épouse de M. Parfait:-Mabel- fait le ménage et le jardinage dans leur petit jardin si elle en a envie.
12. Mari et femme ne se parlent pas beaucoup parce que M. Parfait est épuisé quand il a terminé ses tâches.
13. Il s'endort généralement peu après.
14. Par conséquent, ils ne se querellent jamais. Ils ont rarement un argument.
15. On pourrait appeler cela un mariage très inhabituel.
16. Durant le week-end, ils vont tous visiter les grands-parents.

### LIMERICK

Marie veut épouser  
Un homme avec qui elle peut demeurer  
après leur mariage  
dans une calèche  
tirée par un cheval appelé Barry

### LESSON 13: FULL MOON PARTIES

1. John Elton organises a party once or sometimes twice a year.
2. Usually in spring and between autumnal showers in autumn.
3. In winter, it's often too cold.
4. In summer, it's usually rather hot.
5. Mr Elton has a large property, about 2 hectares in the shape of a rectangle 400 by 50 metres.
6. The party is held in the open behind his dwelling.
7. It's a B.Y.O. party which means bring your own food and drinks.
8. The multicultural dishes are shared amongst the many colourful guests.
9. After their meal, they dance to exotic music.
10. When the CD player is turned off, the partygoers leave to go home.
11. Some hop in their cars, others on bicycles if they live in the neighbourhood.

### LESSON 14: THE 8 WH-WORDS

- |                                     |                    |
|-------------------------------------|--------------------|
| 1. Why are you late?                | I missed my train  |
| 2. When did you get up?             | At 8 o'clock.      |
| 3. What did you have for breakfast? | A piece of toast.  |
| 4. Which train did you miss?        | The 8 o'clock one. |
| 5. Where do you live?               | In Paddington.     |
| 6. Who drove you to the station?    | My mother did.     |
| 7. Whose car did she take?          | My father's.       |
| 8. To whom will you apologise?      | To the teacher.    |

### Leçon 13: Soirées Pleine Lune

1. John Elton organise une fête une ou deux fois par an.
2. Généralement au printemps entre les pluies d'automne en Automne
3. En hiver, il fait souvent trop froid.
4. En été, il fait généralement trop chaud.
5. Mr Elton a une grande propriété, à peu près deux hectares de la forme d'un rectangle de 400 sur 50 mètres.
6. La fête se déroule en plein air derrière sa maison.
7. C'est une fête "auberge espagnole"; ce qui signifie qu'on apporte sa propre nourriture.
8. Les plats multiculturels sont partagés parmi les nombreux invités colorés.
9. Après leur repas, ils dansent sur de la musique exotique.
10. Quand le lecteur de CD est éteint, les fêtards rentrent à la maison.
11. Certains sautent dans leur voiture, d'autres sur leur bicyclette(vélo) s'ils habitent dans le voisinage.

### Leçon 14: Les 8 PRONOMS INTERROGATIFS

- |                                  |                                     |
|----------------------------------|-------------------------------------|
| 1. Pourquoi es-tu en retard?     | J'ai raté mon train.                |
| 2. Quand t'es-tu levé?           | À 8 heures.                         |
| 3. Qu'as-tu eu pour déjeuner?    | Une tranche de toast (pain grillé). |
| 4. Quel train as-tu raté?        | Celui de 8 heures.                  |
| 5. Où habites-tu?                | A Paddington.                       |
| 6. Qui t'a conduit à la gare?    | Ma mère.                            |
| 7. Quelle voiture a-t-elle pris? | Celle de mon père.                  |
| 8. A qui dois-tu t'excuser?      | Après du professeur.                |

## LESSON 15: TRIVIAL DETAILS

1. How far is it from your house to the station?
2. **About 5 kilometres. (about 3 miles: 1km = 0.62miles)**
3. How long will it take to get to it?
4. **It depends; 5 minutes by car, 20 on the pushbike.**
5. How much does a ticket cost?
6. **\$2.35; if I have a yearly membership card, I get 40% off.**
7. How much is the membership card?
8. **\$50. In the long run, it's quite a good deal.**
9. Single or return?
10. **That's for a return ticket.**

## LESSON 16: VERBS

1. TO BE: I am, you are, he is, she is, it is, PRESENT  
we are, you are, they are

-----  
I was, you were, he was, she was, it was, PAST  
we were, you were, they were

2. **TO HAVE: I have, you have, he has, she has, it has  
we have, you have, they have**

-----  
**I had, you had, etc...**  
-----

3. TO BE ABLE TO: can, could  
-----

4. **TO WANT: want, wants, wanted**

5. He likes to **eat**. He **ate** all the cheese; he has **eaten** it all!

## Leçon 15: Détails insignifiants

1. A quelle distance est ta maison de la gare?
2. **A peu près 5 kilomètres**
3. Combien de temps prends-tu pour y arriver?
4. **(ç)Ca dépend, 5 minutes en voiture, 20 en vélo.**
5. Combien coûte un ticket?
6. **2.35\$, si j'ai une carte de membre annuelle, j'ai 40% de réduction.**
7. Combien coûte la carte de membre?
8. **\$50. A la longue, c'est une bonne affaire.**
9. Aller simple ou retour?
10. **C'est pour un retour.**

## Leçon 16: Les verbes

### PRESENT

- 1.ÊTRE: Je suis, tu es, il est, elle est, c'est,on est, nous sommes, vous êtes, ils sont.

-----  
J'étais, tu étais, il était, elle était,on était, Passé  
c'était, nous étions, vous étiez, ils étaient.

2. AVOIR: J'ai, tu as, il a, elle a, on a, nous avons, vous avez, ils ont

-----  
**J'avais, tu avais, il avait, on avait, nous avons, vous aviez, ils avaient.**  
-----

- 3 .ÊTRE CAPABLE DE: pouvoir,  
Je peux, tu peux, il peut, on peut, nous pouvons, vous pouvez, ils peuvent.

4. VOULOIR: Je veux, tu veux, il veut, on veut, nous voulons, vous voulez, ils veulent. Je voulais, tu voulais, il voulait, on voulait, nous voulions, vous vouliez, ils voulaient.

5. Il aime manger. Il déteste le fromage; il a tout mangé!

## LESSON 17: CONTRACTIONS

1. I, you, he, she, it, we, you, they **will** do it next week.  
**I'll, you'll, he'll, she'll, it'll, we'll, you'll, they'll do it.**
2. I, etc... would do it if I could.
3. I will not do it this week.  
**I won't do it this week.**
4. We are in London right now.  
**We're in London right now.**
5. They are here at the moment.  
They're here at the moment.
6. You're at Jim's place, aren't you?
7. **Is Shirley coming today? No, she isn't!**
8. I won't be coming tomorrow.
9. **I've been here since February.**
10. Weren't you sick last week? Yes I was.
11. **I'm going to Australia next week.**
12. In two months time, I'll visit New Zealand.
13. **I shall send you a postcard; I promise!**
14. We shall sign the papers on Tuesday as promised.

## POSSESSIVE PRONOUNS:

My, your, his, her, its, our, your, their parents

---

## LESSON 18: SOME RIDDLES

1. What time is it when an elephant sits on your fence?  
**Time to renew it!**
2. A man was born with 2 arms, but he had only one hand.  
Why did he cross the road?  
**To go to the second-hand shop!**
3. Why did the frog jump to the middle of the road?  
**To see his flatmate.**

## Leçon 17: Les contractions

1. Je, tu, il, elle, on, nous, vous, ils le feront la semaine prochaine.
2. Je, etc...le ferais si je pouvais.
3. Je ne le ferai pas cette semaine.
4. Nous sommes à Londres en ce moment..
5. Ils sont ici en ce moment.
6. Vous êtes chez Jim, non?
7. **Est-ce que Shirley vient aujourd'hui? Non, elle ne vient pas.**
8. Je ne viendrai pas demain.
9. **Je ne suis pas venu depuis février.**
10. N'étais-tu pas malade la semaine dernière? Oui, je l'étais.
11. **Je vais en Australie la semaine prochaine.**
12. Dans deux mois je visiterai la Nouvelle Zélande.
13. **Je vous enverrai une carte postale, promis!**
14. Nous signerons les papiers mardi, comme promis.

## Pronoms possessifs

Mes, tes, ses, nos, vos, leurs parents

---

## Leçon 18: Quelques blagues

1. Quelle heure est-il quand un éléphant s'assied sur ta clôture  
**L'heure de la renouveler!**
2. Un homme était né avec deux bras, mais n'avait qu'une main  
Pourquoi a-t'il traversé la route?  
Pour aller au magasin de seconde main!
3. Pourquoi la grenouille a-t'elle sauté au milieu de la route?  
**Pour voir son colocataire.**

## LESSON 19: AT THE RECEPTION DESK

1. Good morning, madam.
2. My name is Leonard Lampart of the Australian Soccer Pool Association with its Head Office in Melbourne.
3. Is Mr Terry in?
4. Is it very important?
5. He is usually very busy. Can I take a message?
6. No you can't; it's urgent!
7. Can you be a bit more specific?
8. Yes, I can indeed!
9. He has won 5 thousand dollars.
10. That's very good news; I'm very happy for him.
11. By why all the hurry?
12. He's got to immediately collect the cheque himself.
13. Can't it wait till after work?
14. No, it can't!
15. And why not?
16. If he doesn't collect the cheque within the next half hour...
17. Then what?
18. We'll give it to his friendly neighbour.
19. That's absurd! However, that's not my problem.
20. Just a moment then; I'll dial his number to see if he's in. There's no answer.
21. Do you know where I can find him?
22. I'm afraid not; he's on holidays overseas.

## Leçon 19: A la réception:

1. Bonjour Madame
2. Mon nom est Léonard Lampard de l'Association de Football Australien
3. Est-ce que Mr Terry est là?
4. Est-ce très important?
5. Il est très occupé. Puis-je prendre un message?
6. Non, vous ne pouvez pas; c'est urgent!
7. Pouvez-vous être un peu plus spécifique?
8. Oui, je le peux, en effet.
9. Il a gagné 5 mille dollars.
10. C'est une très bonne nouvelle! Je suis très heureux pour lui.
11. Mais pourquoi tant d'empressement?
12. Il doit immédiatement venir chercher son chèque.
13. Cela ne peut-il attendre jusqu'après le travail?
14. Non, ça ne peut pas.
15. Et pourquoi pas?
16. S'il ne vient pas chercher le chèque dans la demi-heure...
17. Alors quoi?
18. Nous le donnerons à son ami voisin.
19. C'est absurde! Quand bien même, ce n'est pas mon problème!
20. Un moment, je compose son numéro pour voir s'il est là. Il n'y a pas de réponse.
21. Savez-vous où je peux le trouver?
22. Je crains que non. Il est en vacances à l'étranger.

## IRREGULAR VERBS IN CONTEXT 1

1. I hope the sun will **shine** today; it hasn't **shone** for a week.
2. **We have to win this time. We haven't won for months. The last time we won was on my birthday.**
3. He **hung** his coat on a rusty nail because he doesn't want to **hang** it anywhere else.
4. **The criminal was hanged at noon today.**
5. Mary is even too weak to **wring** out her handkerchief. Since she hasn't got a **wringer**, I **wrung** all her washing by hand.
6. **I've rung you about ten times. I rang you yesterday at midnight. What is the best time to ring you?**
7. I don't want to **sing** this **song** any longer. We **sang** it yesterday twice. All in all, we must have **sung** it 100 times.
8. **The spider clung to the string it had strung. It sometimes clings to the end of it for hours in the hope to catch a fly. Yesterday, the spider and another spider beside her caught six.**
9. When her father comes home, little Butterfly **flings** herself off the **swing** to meet him.
10. **Three days ago, she swung so wildly that she flung herself into the bushes (oe), so she met a porcupine instead of her father.**
11. Mosquitoes always like to **sting** me. In the morning, they **stung** me once, in the afternoon, they **stung** me twice so in the end I was **stung** three times (thrice).
12. **The springbok sprang from the spring-board into a pool without water; just as well because he couldn't swim. He had never been taught because his mother didn't teach him.**
13. The punk had his head **shrunk** because another punk gave him a drug that makes it **shrink**.
14. **The Titanic was supposed to be unsinkable. However, after it had hit an iceberg, she sank half an hour later. It took quite a while before she had sunk to the bottom of the ocean.**

## Verbes irréguliers: contexte 1

1. J'espère que le soleil brillera aujourd'hui; Il ne s'est pas montré depuis une semaine.
2. Nous avons gagné cette fois-ci. Nous n'avons pas gagné depuis des mois. La dernière fois que nous avons gagné, c'était à mon anniversaire.
3. Il a accroché son manteau à un clou rouillé parce qu'il ne veut pas l'accrocher ailleurs.
4. Le criminel a été pendu aujourd'hui à midi.
5. Mary est même encore trop faible que pour tordre son mouchoir.
6. Depuis qu'elle n'a plus d'essoreuse, j'essore toute sa lessive à la main.
7. Je ne veux pas chanter cette chanson plus longtemps. Nous l'avons chantée hier deux fois. En tout, nous devons l'avoir chantée 100 fois.
8. L'araignée se cramponne au fil qu'elle a tendu. Elle s'accroche parfois au bout de celui-ci pendant des heures dans l'espoir d'attraper une mouche. Hier l'araignée ainsi qu'une autre araignée derrière elle en ont attrapé six. Quelle voiture a-t-elle pris?
9. Quand son père rentre à la maison, petit Papillon se lance de la balançoire pour aller à sa rencontre.
10. Il y a trois jours, elle se balançait si violemment qu'elle se jeta dans les buissons, ainsi elle a rencontré un hérisson à la place de son père.
11. Les moustiques aiment toujours de me piquer. Dans la matinée, ils m'ont piqué(e) une fois, dans l'après-midi, ils m'ont piqué(e) deux fois puis à la fin j'ai été piqué(e) trois fois.
12. Le springbok a sauté du tremplin dans une piscine sans eau, tout aussi bien puisque qu'il ne savait pas nager. Il n'a jamais appris parce que sa mère ne lui a pas enseigné.
13. Le punk a eu sa tête rétrécie parce qu'un autre punk lui a donné une drogue qui l'a fait rétrécir.
14. Le Titanic était supposé être insubmersible. Pourtant, après avoir heurté un iceberg, il a coulé une demi-heure plus tard. Cela a pris un certain temps avant qu'il ait coulé au fond de l'océan.

## LESSON 20: THE FOUR SEASONS (VIVALDI)

1. In summer, the sun comes up earlier and sets later than in winter.
2. People say that the days are lengthening.
3. In spring, flowers appear, fruit trees blossom, deciduous trees grow new leaves, farmers sow seeds to grow crops.
4. In autumn, deciduous trees lose their leaves; evergreens don't.
5. The moon regulates the tides; ebb and flow.
6. Stars give light, planets don't; they receive their light from the sun.
7. It's nice weather. It's overcast. It's hot. It's cold.
8. It's quite pleasant. It's humid; there's too much moisture in the air. It's chilly. It's awful. It's windy. It's miserable.
9. It's going to rain. It's raining. Bring a raincoat.
10. Bring an umbrella. No, it's going to be fine; the sky is clearing.
11. Liverpool was plagued by heavy rain.
12. Quite a number of houses in Manchester lost their roofs.
13. During a heavy thunderstorm, a cow was hit by lightning.
14. She was one of three cows that stood under a tree to look for shelter.
15. In Helsinki, a Finnish toddler was blown out of her pram during a strong westerly. It happened while her mother was talking to the milkman.
16. The temperature is expected to reach 28 degrees Celsius.
17. Even when it's cloudy or overcast, quite a number of people wear sunglasses to protect their eyes.
18. So not only when the sun is shining.

### TWO RIDDLES

1. What kind of animals can jump higher than a house?  
All kinds of animals. Houses cannot jump!
2. What holds up a train?  
Bad men!

## Leçon 20: Les Quatre saisons (Vivaldi)

1. En été, le soleil se lève plus tôt et se couche plus tard qu'en hiver.
2. Les gens disent que les jours rallongent.
3. Au printemps, les fleurs apparaissent, les arbres fruitiers sont en fleur, les arbres feuillus bourgeonnent, les fermiers sèment les graines à cultiver.
4. En automne, les arbres feuillus perdent leurs feuilles, les arbres à feuillage persistant pas.
5. La lune règle les marées; le flux et le reflux.
6. Les étoiles illuminent, les planètes pas; elles reçoivent la lumière du soleil.
7. Il fait beau. Il fait humide. Il fait chaud. Il fait froid.
8. C'est agréable. C'est humide. Il y a trop d'humidité dans l'air. Il fait horrible. Il fait venteux. Il fait misérable.
9. Il va pleuvoir. Il pleut. Prends un imperméable.
10. Prends un parapluie. Non, il va faire beau; le ciel s'éclaircit.
11. Liverpool était saturée par de fortes pluies.
12. Un bon nombre de maisons à Manchester ont perdu leur toit.
13. Lors d'un violent orage, une vache a été frappée par la foudre.
14. Elle était une des trois vaches qui restaient sous l'arbre pour regarder le troupeau.
15. À Helsinki, un bébé finlandais a été soufflé hors de son landeau par un fort vent d'Ouest. C'est arrivé pendant que sa mère parlait au laitier.
16. La température attendue est de 28 degrés Celsius.
17. Même quand il fait nuageux ou couvert, bon nombre de gens portent des lunettes solaires pour protéger leurs yeux.
18. Donc il n'y a pas que le soleil qui brille.

### Deux devinettes

1. Quelle sorte d'animal peut sauter aussi haut qu'une maison?  
Toutes sortes d'animaux. Les maisons ne savent pas sauter!
2. Qu'est-ce qui retient un train?  
Un bandit!

## LESSON 21: AN UNEXPECTED REQUEST

1. What's your name?
2. **Genevieve.**
3. Can you repeat that please; I didn't get it.
4. **Genevieve.**
5. How do you spell that...?
6. How old are you?
7. **I'm 15; I'll be 16 in December.**
8. Where do you live? **In Windsor.**
9. What school do you go to? **St Paul's Grammar School.**
10. Did you pass your maths test last week?
11. **Yes, I did, but only just.** Congratulations!
12. Perhaps you can help me while you're here.
13. **Maybe I can; depends with what.**
14. Do you play netball?
15. **Yes, I do. Why do you ask?**
16. One of our players left; we desperately need to replace her.
17. You might be interested in joining our team.
18. **It sounds good. I'll have to first ask my parents though.**
19. Yes, of course. I'm the coach; here's my card.
20. We train on Wednesdays and play on Saturdays.
21. **If my parents don't have any objections, I'll give you a call.**
22. Great! I'm looking forward to it.
23. Bye now; I'm pleased to have met you.

## PROVERBS

1. Actions speak louder than words. Deeds, not words.
2. **The calm before the storm.**

## Leçon 21: Une demande inattendue

1. Quel est votre nom?
2. **Geneviève.**
3. Voulez-vous répéter s'il vous plait. Je n'ai pas entendu.
4. **Geneviève.**
5. Comment épelez-vous ça...?
6. Quel âge avez-vous?
7. **J'ai 15 ans. J'aurai 16 ans en décembre.**
8. Où habitez-vous? **A Windsor**
9. A quelle école allez-vous? **A l'école St Paul Grammaire.**
10. Avez-vous passé le dernier examen de math la semaine dernière?
11. **Oui, mais tout juste. . Félicitations!**
12. Peut-être que vous pouvez m'aider tant que vous êtes ici.
13. **Peut-être que je peux. Ça dépend ce que c'est.**
14. Jouez-vous au netball?
15. **Oui, pourquoi demandez-vous cela?**
16. Un de nos joueurs est parti. Nous cherchons désespérément à le remplacer.
17. Vous pourriez être intéressé à joindre notre équipe.
18. **Ca semble bien. Je devrai d'abord tout de même demander à mes parents quand même.**
19. Oui, bien sûr. Je suis l'entraîneur; voici ma carte.
20. Nous nous entraînons le mercredi et jouons le samedi..
21. **Si mes parents n'y voient pas d'objection, je vous appellerai..**
22. Formidable! Je suis impatient d'y être.
23. Au revoir; Je suis ravi de vous avoir rencontré.

## PROVERBES

1. Les actions parlent plus que les mots. Des actes, pas des mots.
2. **Le calme avant la tempête.**

## LESSON 22: FAST FOOD & ASKING THE WAY

1. We're rather hungry and thirsty.
2. We would like something to eat and drink.
3. Perhaps a sausage roll, a frankfurter, a hamburger, fish and chips or fried chicken?
4. No, thanks; we had better have something healthy!
5. Well, there's plenty to choose from; just say the word.
6. Could you bring us a salad?
7. I'm delighted to be able to satisfy your needs.
8. Can we also have 4 milkshakes of 4 different flavours?
9. Any special reason for that?
10. Yes, there is. We want to share and have a sip of each one.
11. Here you are. Enjoy your meal.
12. Oh, I'm sorry; I dropped my straw. Could I have another one? I'll pay for it of course!
13. You're a funny one, young man.
14. Excuse me. We're looking for the local Public Library.
15. Can you tell us where it is?
16. There are two libraries actually. The main one is the closest.
17. If it is not too far, we can walk there; we're not tired.
18. It'll only take about 10 minutes; there's no need to take a taxi.
19. Can you give us some directions how to get there?
20. Yes, I can. Go straight ahead, first street left, second right....
21. Hang on; that's too complicated. We'll get lost.
22. I had better get you a map then. You're now here; you have to go there. I'll mark it.
23. We'll have to meet the Mayor at 2; we're members of Green Peace.
24. It's now ten to; you'll be just in time. Good luck!
25. Thanks for your help; we'll be back to pay you!

## Leçon 22: Fast Food & Demander son chemin

1. Nous avons assez faim et soif.
2. Nous voudrions quelque chose à boire et à manger.
3. Peut-être un pain saucisse, une saucisse de Francfort, un hamburger, du poisson et frites ou du poulet frit?
4. No, merci; Nous préférerions avoir quelque chose de sain!
5. Bien, il y a largement le choix; vous n'avez qu'un mot à dire.
6. Pouvez-vous nous apporter une salade?
7. Je suis ravi d'être à même de pouvoir vous satisfaire..
8. Pouvons-nous également avoir 4 milkshakes aux différents parfums?
9. Aucune raison spéciale pour ça?
10. Oui, il y en a une. Nous voulons partager et avoir une gorgée de chacune.
11. S'il vous plait. Bon appétit.
12. Oh, je suis désolé(e); j'ai lâché ma paille . Puis-je en avoir une autre? Je la paierai bien sûr!
13. Vous êtes marrant, jeune homme!
14. Excusez-moi. Nous cherchons la bibliothèque municipale.
15. Pouvez-vous nous dire où c' est?
16. Il y a deux bibliothèques en réalité. La principale est la plus proche.
17. Si ce n'est pas trop loin, nous pouvons marcher jusque là; nous ne sommes pas fatigués.
18. Ce n'est qu'à 10 minutes; pas besoin de prendre le taxi.
19. Pouvez-vous nous indiquer la direction pour y arriver?
20. Oui. Continuez tout droit, première à gauche, deuxième à droite...
21. Attendez! C'est trop compliqué. Nous allons nous perdre..
22. Je ferais mieux de vous prendre une carte alors. Vous êtes ici; vous allez là. Je l'indiquerai.
23. Nous devons rencontrer le Major à 2h. Nous sommes membres de Green Peace.
24. C'est maintenant; vous serez juste à l'heure. Bonne chance!
25. Merci pour votre aide; Nous reviendrons vous payer!

## LESSON 23: PREPOSITIONS

1. So above, so below.  
The natural laws in the Universe are the same as those on Earth.
2. Very old people don't like to go out after dark; they rather stay at home.
3. My husband always comes home exactly at 8 o'clock; that means never earlier and never later. He is punctual.
4. Ring the ambulance before it's too late!
5. Managers generally sit behind their desk; not on it or even under it. (under or underneath)
6. A pedestrian got stuck between a garbage bin and the garbage truck; he's all right now.
7. Our cellar is downstairs; we live upstairs.
8. My cousin lives on the 44<sup>th</sup> floor of a skyscraper.
9. Go down to see if there's any mail in the letterbox.
10. Suzy went for a swim at Bondi Beach to try out her new swimsuit. Also to show off of course.
11. I'll be home from 10 o'clock onwards; we can watch a video afterwards if you like.
12. It's nearly midnight; let's go to bed; I've got to get up early.
13. Jane doesn't live next to the station but near enough to cover the distance in less than 5 minutes; on foot that is.
14. Where were you?
15. I don't want to be rude, but it's actually none of your business!
16. Don't ever say never!
17. My brother finished the cake; there's none left.
18. My sister ate the last biscuit; there are none left.
19. What did you learn today? Nothing much!
20. I'll see you soon. Sooner than I think?
21. You played cricket in the morning, then you had lunch.
22. What did you do in the afternoon? I went through my papers.

## Leçon 23: Prépositions

1. Ci-dessus, ci-dessous  
Les lois naturelles de l'univers sont les mêmes que celles sur terre.
2. Les personnes âgées n'aiment pas de sortir la nuit tombée; elles préfèrent rester à la maison.
3. Mon mari rentre toujours à la maison exactement à 8 heures. Ça veut dire qu'il n'est jamais en avance et jamais en retard. Il est ponctuel.
4. Appelle l'ambulance avant qu'il ne soit trop tard!
5. Les directeurs sont généralement assis derrière leur bureau. Ni au dessus, ni même en dessous.
6. Un piéton est bloqué entre une poubelle et le camion-benne. Il va bien maintenant.
7. Notre cave est en bas; nous habitons au-dessus.
8. Mon cousin habite au 44<sup>ème</sup> étage d'un gratte-ciel.
9. Va voir en bas s'il n'y a pas de lettre dans la boîte aux lettres.
10. Suzy est venue nager à Bondi Beach pour essayer son nouveau maillot de bain. Aussi pour frimer, bien sûr.
11. Je serai à la maison à partir de 10 heures. Nous pouvons regarder une vidéo ensuite si vous voulez.
12. Il est presque minuit, allons au lit; je dois me lever tôt.
13. Jane n'habite pas près de la gare mais suffisamment près pour couvrir la distance en moins de cinq minutes. A pied.
14. Où étiez-vous?
15. Je ne veux pas être rude, mais ce ne sont pas vraiment vos affaires!
16. Ne dis jamais jamais!
17. Mon frère a fini le gâteau; il n'en reste pas.
18. Ma soeur a mangé le dernier biscuit; Il n'en reste aucun.
19. Qu'avez-vous appris aujourd'hui? Pas grand chose!
20. Je te verrai bientôt!. Plus tôt que ce que je pense?
21. Tu as joué au cricket le matin, ensuite tu as dîné.
22. Qu'avez-vous fait dans l'après-midi? J'ai trié mes papiers.

## LESSON 24: A FEW MORE USEFUL WORDS

1. A lady was too fat to go through the main entrance.
2. Fortunately, she could come in via the wider exit.
3. Trains, buses, cars with or without caravans, trucks, vans, motor cycles and even pedestrians go over the famous Sydney Harbour Bridge.
4. Oceanliners, tugboats (tugs), sailing boats, speedboats, small craft and ferries go under it.
5. Even the replica of the 17<sup>th</sup> century Batavia went under it. To celebrate the event, even an aeroplane!
6. I'll stay here until (till) noon.
7. Come inside, it's too cold and windy outside; you'll catch a cold!

## LESSON 25: HISTORY

1. The historian who is writing about people of ancient times, has a difficult job.
2. In those days, most people couldn't even write.
3. Any records they did keep were often destroyed by wars, fire or floods.
4. Apart from that, most people couldn't even write.
5. We know a great deal about the people who lived in ancient China as long as 4000 years ago.
6. Because the emperors and kings had special scribes to write down the important events of their time.
7. Apart from that, we know a good deal about some of the ancient people through the work done by a special type of historian known as an archaeologist.
8. The word comes from Greek and means "beginning".
9. An archaeologist digs up the remains of long-forgotten cities and settlements.

## Leçon 24: Quelques mots utiles.

1. Une femme était trop grosse pour passer par la porte principale.
2. Heureusement, elle a pu sortir par la grande porte;
3. Train, bus, voitures avec ou sans caravanes, camions, camionnettes, mobylettes et même les piétons passent au-dessus de l' "Harbour Bridge" de Sydney.
4. Paquebots, remorqueurs , voiliers, bateaux à moteur, petits bateaux et ferries passent en dessous
5. Même la réplique du 17<sup>e</sup> Siècle Batavia est passée en dessous. Pour célébrer l'évènement, même un avion!
6. Je reste ici jusqu'à midi.
7. Viens à l'intérieur, il fait trop froid et venteux dehors. Tu vas attraper un rhume!

## Leçon 25: Histoire

1. Un historien qui écrit au sujet des gens de l'ancien temps, a un travail difficile.
2. A cette époque, la plupart des gens ne savaient même pas écrire.
3. Tous les enregistrements qu'ils avaient gardés étaient souvent détruits par les guerres, le feu ou les inondations.
4. A part ça, la plupart des gens ne savaient même pas écrire.
5. Nous savons beaucoup de choses sur les gens qui vivaient dans la Chine ancienne, aussi loin qu'il y a 4000 ans.
6. Parce que les empereurs et les rois avaient des scribes particuliers pour transcrire les événements importants de leur temps.
7. En dehors de cela, nous savons beaucoup de choses sur certains des anciens peuples à travers le travail effectué par un type spécial d'historien connu sous le nom d' archéologue.
8. Le mot vient du grec et signifie "commencement"
9. Un archéologue déterre les vestiges des villes et des populations oubliées depuis longtemps.

## LESSON 26: COMPARISONS

1. Some buildings are quite high.
2. Skyscrapers are generally higher.
3. One of them can only be the highest.
4. An ant or a louse is smaller than a mouse.
5. Consequently, a mouse is bigger.
6. An elephant and a whale are very large.
7. They are the largest animals on earth.
8. Human beings don't belong to that group.
9. Archaeologists dug up the skeleton of a 1.22 metre tall ape woman who lived 600,000 years ago.
10. She would have been a champion basketball player!
11. I won't be late; 10 o'clock at the latest.
12. My nephew leaves very early, earlier than his neighbour who wakes up - but doesn't get up - at 8 at the earliest.
13. Sally can run very fast. However, her sister runs even faster because she is the fastest of the two.
14. The weight of a potato is often different from that of a tomato.
15. However, one kilo of potatoes is as heavy as one kilo of tomatoes.
16. Joe's toes don't fit in his shoes any longer.
17. The price of 2 kilos is usually double the price of 1 kilo.
18. Six or half a dozen.

## PROVERBS

1. All are not thieves that dogs bark at.
2. All cats are grey in the dark.
3. All good things come to an end.
4. All's well that ends well.
5. All roads lead to Rome.
6. All things are difficult before they are easy.

## Leçon 26: Comparaisons

1. Quelques buildings sont très haut.
2. Les gratte-ciels sont en général les plus hauts..
3. Seul l'un d'eux peut être le plus haut.
4. Une fourmi ou un pou sont plus petits qu'une souris.
5. Par conséquent, une souris est plus grande.
6. Un éléphant et une baleine sont très larges.
7. Ce sont les animaux les plus ..... sur terre
8. Les humains n'appartiennent pas à ce groupe..
9. Les archéologues ont déterré le squelette d' un mètre vingt-deux d'une femme singe qui a vécu il y a 600.000 ans
10. Elle aurait voulu être championne de basketball.
11. Je ne serai pas en retard. 10 heures au plus tard.
12. Mon neveu part très tôt, plus tôt que son voisin qui se réveille- mais ne se lève pas- à 8h au plus tôt.
13. Sally sait courir très vite. Pourtant, sa sœur court encore plus vite car elle est la plus rapide des deux.
14. Le poids d'une pomme de terre est souvent différent de celui d'une tomate.
15. Pourtant, un kg de patates est aussi lourd qu'un kg de tomates.
16. Les orteils de Joe n'entrent plus dans ses chaussures.
17. Le prix de 2kg est généralement le double du prix d'1 kg.
18. Six ou une demi-douzaine.

## Proverbes

1. Tous ceux derrière lesquels les chiens aboient ne sont pas des
2. La nuit, tous les chats sont gris
3. Toutes les bonnes choses ont une fin.
4. Tout est bien qui finit bien
5. Tous les chemins mènent à Rome
6. Tout les choses sont difficiles avant d'être faciles. .

### Irregular verbs in context 2

1. The fat cat **sat** on the flat mat because it likes to **sit** there
2. This camel likes to spit into your face. He spat on mine already twice.
3. I **said** that I won't be there. What else do you want me to **say**? Drop the **y** and put an **i**: **say-said**.
4. Jim likes to swim. He once swam through all the canals in Amsterdam.
5. Did you **read** the article on the plane crash? Yes, I **read** it while driving to work.
6. Simon breeds **racehorses**. He was born and bred on a horse stud.
7. He once **sped** along a side street at 120k an hour so he was booked for **speeding**.
8. I believe your wife crept out of bed while she slept. Yes, and when she fell, she wept; she kept it up for at least 2 hours!
9. She usually **creeps** out of bed while she **sleeps** and she always **weeps** when she **falls**, no matter what! She never fails to **keep** it up almost endlessly.
10. She must have fallen a thousand and one times!
11. Is this seat **taken**, sir? No, **take** it! Someone before you **took** it but left without saying "Goodbye"
12. I sell **fake jewellery**. Today, I sold \$200 worth. I haven't sold that much in years!
13. Can you **tell** me which bus I have to take to the station, sir?
14. I've already told you! Didn't you ask me before? No, sir, that must have been my twin brother.
15. The meeting was **held** yesterday; members **hold** it once a month.
16. I felt a bit sick, so I didn't feel like going for a walk.
17. This **builder** wants to **build** yet another **building**; he has already **built** ten

### Verbes irréguliers Contexte 2

1. Le gros chat s'assit sur sur le tapis plat parce qu'il aime de s'asseoir là
2. Ce chameau aime de cracher dans ta figure. Il m'a déjà craché dessus deux fois.
3. J'ai dit que je ne voulais pas être là. Que voulez-vous que je vous dise d'autre. Laisse tomber le **y** et mets un **i**: **say-said**
4. Jim aime nager. Il a une fois traversé à la nage tous les canaux d'Amsterdam.
5. Avez-vous lu l'article sur l'accident d'avion? Oui, je l'ai lu en roulant à mon travail.
6. Simon élève des chevaux de race. Il est né et a été élevé dans une écurie.
7. Il a une fois accéléré dans une petite rue à 120 kmh et a été attrapé pour excès de vitesse.
8. Je crois que ta femme a glissé du lit pendant qu'elle dormait. Oui et quand elle est tombée, elle pleurait, elle a continué au moins pendant deux heures.
9. Elle glisse généralement hors du lit pendant qu'elle dort et elle pleure à chaque fois qu'elle tombe, peu importe comment! Elle ne manque jamais de continuer presque à l'infini.
10. Elle a du tomber un millier de fois!
11. Ce siège est-il occupé, Monsieur? Non, prenez-le! Quelqu'un avant vous l'a pris mais est parti sans dire au revoir.
12. Je vends des faux bijoux. Aujourd'hui j'ai vendu pour 200\$. Je n'avais pas vendu ça depuis des années.
13. Pouvez-vous me dire quel bus je dois prendre pour aller à la gare, Monsieur?
14. Je vous l'ai déjà dit. Ne me l'avez-vous pas demandé avant? Non, Monsieur, ça devait être mon frère jumeau.
15. La réunion s'est tenue hier; les membres la tiennent une fois par mois.
16. Je me suis senti un peu malade, donc je n'avais pas envie de partir en balade.
17. L'entrepreneur veut construire encore un autre building; il en a déjà construit dix.

## LESSON 27: MORE PROVERBS

1. Excuse me, sir. Last night, I came across a proverb I didn't understand.
2. It read, "Make hay while the sun shines." What does it mean?
3. The easiest way to explain the meaning is to quote another well-known one that expresses the same idea but used by a different tradesman: "Strike while the iron is hot."
4. Both proverbs mean doing something when the time is right.
5. In other words, "Don't wait till tomorrow if you can do it today."
6. The first one was a warning to the farmer to make sure to get his hay under cover before it started to rain.
7. There was a good reason for it.
8. Piling up wet hay is very dangerous.
9. The haystack will eventually ignite and catch fire.
10. They're actually lessons learnt the hard way.
11. The second one was a reminder to the blacksmith; one can only bend iron when it's red hot.
12. It was also meant for women who did the ironing.
13. Old-fashioned irons were originally heated, first on the woodstove but later by coal.
14. Proverbs are thus the result of observations contained in the shortest possible message so that they could easily be remembered.
15. At first, they were only passed on by word of mouth.
16. Eventually, collectors started to write them down to preserve them for prosperity.
17. Although many work-related proverbs seem to be out of date, the basic message will always be relevant, hence their usage.

## Leçon 27: Plus de proverbes

1. Excusez-moi, Monsieur, J'ai croisé un proverbe que je n'ai pas compris.
2. C'est écrit, "Faites la haie pendant que le soleil brille" Qu'est-ce que ça veut dire?
3. La meilleure façon d'expliquer son sens est de le comparer avec un autre bien connu qui exprime la même idée mais utilisée par un différent artisan: "Battre le fer tant qu'il est chaud".
4. Les deux proverbes veulent dire de faire quelque chose quand c'est le bon moment.
5. En d'autres mots, "N'attends pas demain pour faire ce que tu peux faire le jour même"
6. Le premier était un rappel au fermier pour s'assurer qu'il aie sa haie couverte avant qu'il ne commence à pleuvoir.
7. Il y avait une bonne raison pour ça.
8. Empiler du foin humide est très dangereux.
9. La meule de foin pourrait s'enflammer et provoquer le feu.
10. Il y a des leçons apprises à nos dépend.
11. La seconde était un rappel au forgeron. On ne peut plier le fer que quand il est chaud.
12. Ça voulait dire également pour les femmes qui faisaient le repassage..
13. Les anciens fer à repasser étaient originellement chauffés, pour commencer dans le poêle à bois, ensuite dans le poêl à charbon.
14. Les proverbes sont donc le résultat d'observations contenues dans un message le plus court possible pour pouvoir être facilement mémorisés.
15. Au départ, ils passaient uniquement de bouche à oreille.
16. Finalement, les collectionneurs ont commencé à les écrire afin de les préserver pour la postérité.
17. Bien que de nombreux proverbes reliés au travail semblent être dépassés, le message de base restera toujours pertinent, de là leur utilisation.

## LESSON 28: CATCHING A SUBURBAN TRAIN

1. In the street: Excuse me, sir. Could you tell me where the railway station is? Is it far from here?
2. No, it isn't; it depends. It'll take you about 15 minutes if you walk.
3. However, if you catch the bus, you'll be there in about 5.
4. Where is the busstop, sir?
5. It is just on this side of the next set of traffic lights.
6. Thanks very much sir; much obliged!
7. That's all right!
8. At the ticket window: Good morning. When is the next train to Richmond?
9. At ten forty-two; you've got 20 minutes.
10. Which platform?
11. Platform 18. Single or return? A return, please.
12. How much will that be; I'm a student.
13. That'll be \$3.60 with concession.
14. In the train: Is this seat free, madam? I prefer a window seat, you see; then I can enjoy the countryside.
15. Yes, that seat is not occupied as far as I know, unless the person sitting there went to the lavatory (toilet).
16. May I open the window? I can't stand the heat very well, I faint easily.
17. We're asked not to open the window; once we're moving, the train will be airconditioned.
18. Lovely day isn't it; at least it's not raining!
19. That looks like a pretty heavy bag you have there; it'll fit under the back-to-back seats, for sure.
20. Yes, thanks; you're right. I might as well put it there.
21. Make yourself comfortable; it's an hour's ride. Richmond did you say?

## Leçon 28: Attraper un train de banlieue

1. Dans la rue: Excusez-moi Monsieur. Pouvez-vous me dire où se trouve la gare? Est-ce loin d'ici?
2. Non.; ça dépend; ça vous prendra à peu près 15 minutes si vous marchez
3. Par contre, si vous prenez le bus, vous y serez dans 5 minutes.
4. Où est l'arrêt de bus, Monsieur,?
5. C'est juste de ce côté, au prochain feu rouge.
6. Merci beaucoup Monsieur, .....!
7. Pas de problème!
8. Au guichet : Bonjour. Quand est le prochain train pour Richmond?
9. A dix quarante-deux; vous avez 20 minutes.
10. Quelle plateforme?
11. Plateforme 18. Simple ou retour? Un retour s'il vous plait.
12. Combien ça va coûter? Je suis étudiant.
13. C'est 3\$60 avec réduction. (concession).
14. Dans le train: Est-ce que ce siège est libre, Madame? Je préfère être près de la fenêtre, vous voyez; ainsi je peux profiter du
16. Puis-je ouvrir la fenêtre? Je ne supporte pas bien la chaleur, je tombe facilement dans les pommes.
17. Nous avons demandé de ne pas ouvrir la fenêtre, une fois que nous démarreront , le train aura l'air conditionné.
18. Quelle belle journée n'est-ce pas? Au moins il ne pleut pas!
19. C(ç)à l'air d'un sac très lourd que vous avez là. Il devra "..... entre les sièges arrières, c'est sûr.
20. Oui, merci, vous avez raison. Je ferais aussi bien de le mettre là.
21. Mettez-vous à l'aise; c'est une heure de route. Richmond avez-vous dit?

## LESSON 29: AT A YOUTH HOSTEL

1. Good morning. I would like to stay here three days if it's possible.
2. Did you make a booking?
3. No, I didn't unfortunately, I changed plans.
4. You're lucky; we do have some vacancies.
5. Excellent! What is still available?
6. The dormitory has ten beds in it, or do you prefer a private room?
7. No, thanks; that's too expensive for me. I'm quite happy to stay in a dorm; it's much cheaper, no doubt.
8. For non-members it's \$22 per night; members only pay \$20. Can I see your card, please?
9. A 2 dollar discount suits me; here's my card and my passport as well.
10. Please fill in this form; you can use this pen.
11. Here it is; I hope you can read it.
12. That'll be \$60 plus \$5 deposit for the keys to the dorm and your locker.
13. Do I get a refund when I leave.
14. Certainly, provided you hand in the keys; some people lose them, you see.
15. Is breakfast included?
16. Yes, it is. The dining room in the basement is open from 7-11.
17. Do I have to pay in advance?
18. It depends. If you don't, we'll keep your passport.
19. That's not a good idea. I'll pay you now. I've only got a \$100 note.
20. No worries; here's your change. You're in dorm 8, bed number 4; it's on the fourth floor.
21. Thank you.
22. The hostel is open 24 hours. Smoking is prohibited anywhere in the building; smoke detectors are in operation. Enjoy your stay!

## Leçon 29: A l'auberge de jeunesse

1. Bonjour. J'aimerais rester trois jours si c'est possible.
2. Avez-vous réservé?
3. Non, malheureusement, j'ai changé de plans.
4. Vous avez de la chance, nous avons quelques places vacantes..
5. Excellent! Qu'est-ce qui est disponible?
6. Le dortoir à dix lits ou vous préférez une chambre privée?
7. Non, merci; c'est trop cher pour moi. Je suis très content de rester en dortoir; c'est beaucoup moins cher, sans aucun doute.
8. Pour les non-membre, c'est 22\$ par nuit, les membres paient seulement 20\$. Puis-je voir votre carte s'il vous plait?
9. Une réduction de 2 \$ me convient; voici ma carte et mon passeport.
10. Veuillez remplir ce formulaire s'il vous plait; vous pouvez utiliser ce stylo.
11. Voilà; J'espère que vous savez le lire.
12. Ça fera 60\$ plus 5\$ de garantie pour les clés du dortoir et le cadenas.
13. Serai-je remboursé quand je pars?
14. Certainement, quand vous nous rendrez es clés, certaines personnes les perdent, vous voyez.
15. Est-ce que le petit-déjeuner est compris?
16. Oui. La salle à manger en bas est ouverte de 7-11.
17. Dois-je payer à l'avance?
18. Ça dépend. Sinon nous gardons votre passeport.
19. Ce n'est pas une bonne idée. Je vous paie maintenant. Je n'ai qu'un billet de 100\$.
20. Pas de problème; voici la monnaie. Vous êtes dans le dortoir 8, lit numéro 4, c'est au quatrième étage.
21. Merci
22. L'hôtel est ouvert 24 heure. Il est interdit de fumer dans le building; des détecteurs de fumée sont installés. Bon séjour!

### LESSON 30: TRAVELLING BY CAR 1.

1. Good morning, sir. We'd like to hire a car.
2. What sort of vehicle are you after?
3. We're looking for a reliable car because we want to do a fair bit of driving during the next six months.
4. Where are you from?
5. We're backpackers from Belgium.
6. Well, most young people like yourselves come here to hire a car, but then decide to buy one instead.
7. Why do they change their mind?
8. By showing them that hiring a car for such a long time is quite expensive.
9. You mean that buying one is cheaper in the end?
10. Yes, so that's obviously an advantage, isn't it?
11. Can you explain that please; we're interested?
12. We specialise in selling good, used cars and buying them back when your holidays are over. That's got to be a better deal.
13. What sort of car do you recommend?
14. A Ford Falcon stationwagon will give you the least amount of trouble; it's a real workhorse!
15. Is it easy to drive?
16. Yes, especially since it's automatic!
17. Why do backpackers buy it?
18. Because they can sleep in it and it seems to go for ever and ever.
19. What sort of money can we expect to get back for it after the trip?
20. As a rule, we pay half the price you paid for it.
21. That doesn't sound too bad actually!
22. No, our customers are always quite happy with that arrangement.

### Leçon 30: Voyager en voiture 1.

1. Bonjour Monsieur. Nous aimerions louer une voiture..
2. Quel genre de véhicule cherchez-vous?
3. Nous cherchons une voiture de confiance parce que nous allons rouler énormément ces six prochains mois.
4. Où allez-vous?
5. Nous sommes des randonneurs de Belgique.
6. Bien, la plupart des jeunes comme vous viennent ici pour louer une voiture et ensuite décident d'en acheter une à la place.
7. Pourquoi changent-ils d'avis?
8. En leur démontrant que de louer une voiture pour un si long laps de temps est assez cher.
9. Vous voulez dire que d'acheter une voiture revient moins cher?
10. Oui, c'est assurément un avantage, n'est-ce pas?
11. Pouvez-vous nous expliquer cela, s'ils vous plaît. Nous sommes intéressés.
12. Nous sommes spécialisés en vente de voiture d'occasion et nous les rachetons quand vos vacances sont finies. Ce sera une meilleure affaire.
13. Quelle sorte de voiture recommandez-vous?
14. Une Ford Falcon station wagon vous donnera le moins d'ennuis, c'est un vrai cheval de trait!
15. Est-ce facile à conduire?
16. Oui, d'autant plus que c'est automatique!
17. Pourquoi est-ce que les randonneurs l'achètent?
18. Parce qu'ils peuvent dormir à l'intérieur et qu'elles durent pour toujours..
19. Combien d'argent pouvons-nous espérer récupérer après le voyage?
20. C'est une règle, nous payons la moitié du prix que vous l'avez achetée
21. Ça semble pas trop mal, en fait!
22. Non, nos clients sont toujours assez contents de cet arrangement.

## LESSON 31: TRAVELLING BY CAR 2.

1. Mind you, the car has to still be in reasonably good condition.
2. So not when the mirrors are ripped off, the car is full of dents with a bent bumperbar?
3. You're not wrong! If the worst comes to the worst, YOU owe us some money!
4. So, what have you got?
3. Just as well you came early; that blue one over there is ready to go; it's not beautiful, but it's not ugly either.
6. You mean we could actually be on our way today?
7. Indeed! We'll send you off with a roadmap, a good set of tyres and a full tank of petrol.
8. Does it also run on gas?
9. Yes, but that's not always available in the outback.
10. Is the car insured?
11. Yes, against theft, damage caused by you, and when people die in an accident when you're in the wrong; in Australia it's called the green slip.
12. We'll hope it won't come to that!
13. If it does, never fail to stop in that case, otherwise you'll wind up in jail!
14. We'll avoid that at any cost.
15. You have to stop in order to exchange details.
16. How much registration (rego) is left on it?
17. About 8 months; so you're right as far as that is concerned.
18. After how many kilometers does the car have to be serviced?
19. After about 10,000k.
20. How old is the car?
21. It's a 2000 model, so it's 8 years old. All lights are working, it has a brand new battery and a new air filter.

## Leçon 31: Voyager en voiture 2

1. Ceci dit, la voiture doit encore être en relativement bonne condition.
2. Donc, pas si les miroirs sont arrachés, la voiture pleine de bosses et avec un pare-choc plié?
3. Vous n'avez pas tort! Si le pire vient au pire, VOUS nous devez de l'argent!
4. Alors, qu'est-ce que vous avez?
5. Justement comme vous êtes venus tôt, cette bleue là-bas est prête à partir. Ce n'est pas particulièrement beau, mais ce n'est pas vilain non plus.
6. Vous voulez dire qu'on pourrait déjà partir aujourd'hui?
7. En effet! On vous renvoie avec un plan, de bonnes roues et un plein d'essence!
8. Roule-telle également au gaz?
9. Oui mais pas toujours
10. Est-ce que la voiture est assurée?
11. Oui, contre le vol, les dommages causés par vous et si des gens meurent dans l'accident et que vous êtes en tort; En Australie, ça s'appelle le « green slip ».
12. Espérons qu'on en arrivera pas là!!
13. Si ça arrive, n'oubliez jamais de vous arrêter dans ce cas, sinon vous finirez en prison!
14. Nous éviterons ça à n'importe quel prix.!
15. Vous devez vous arrêter pour échanger les papiers.
16. Combien de temps nous reste t' il avant le prochain enregistrement?
17. A peu près 8 mois; donc tout va bien en ce qui vous concerne.
18. Après combien de kilomètres la voiture doit passer au service?
19. Après environ 10.000 km
20. Quel âge a la voiture?
21. C'est un modèle de 2003, donc elle a 8 ans. Tous les phares fonctionnent, elle est équipée d'une nouvelle batterie et d'un nouveau filtre à air.

### LESSON 32: TRAVELLING BY CAR 3.

1. What's the petrol consumption?
2. In the city, about 9 k to the litre; in the country, nearly 11.
3. Anything else we should be aware of?
4. Keep an eye on the petrol gauge! When the car stops because the tank is empty, you're in trouble.
5. Yes, that happened to us once before, so we learnt our lesson.
6. Make sure the petrol cap is closed tight.
7. We'll always keep the tank topped up.
8. Especially in some off the beaten track areas where petrol stations are few and far between.
9. The isolated ones that are there probably never shut their doors.
10. That's right; they're open 7 days a week plus you can eat in or take away your hamburger if you're in a hurry.
11. Can you show us how everything works before we go? We've never driven such a car.
12. Of course I can, but let's first fill in the paperwork. I need to check your International Driver's licence as well.
13. We'll pay by creditcard.
14. OK, that's settled. Let's go. I'll take you for a drive around the block.
15. There's no key in the ignition!
16. Thanks, I forgot; it's still on the board. There is also a spare key; you had better put it in a safe place.
17. How do you put it in reverse?
18. Look, like this. Remember to drive on the left in this country; not on the right like you do in most European countries!
19. Do foreigners sometimes forget?
20. Yes, they do! Do not exceed the speed limits; fines are heavy. Remember to wear seatbelts while driving. On your way!
21. Thanks for everything. See you later

### Leçon 32: Voyager en voiture 3

1. Qu'est-ce qu'elle consomme comme essence?
2. En ville, à peu près 9km le litre; à la campagne, à peu près 11km.
3. Rien d'autre que nous devons savoir?
4. Gardez un oeil sur le niveau d'essence! Si la voiture s'arrête parce que le réservoir est vide, vous êtes dans les ennuis.
5. Oui, ça nous est arrivé une fois auparavant, nous avons donc appris la leçon.
6. Soyez sûrs que le bouchon du réservoir est bien fermé.
7. Nous garderons toujours le réservoir rempli.
8. Spécialement dans certaines régions hors des sentiers battus où les stations d'essence sont rares et très éloignées.
9. Ceux qui sont isolés ne ferment probablement jamais leurs portes.
10. C'est vrai, ils sont ouverts 7 jours par semaine de plus vous pouvez y manger ou emporter votre hamburger si vous êtes pressés.
11. Pouvez-vous nous montrer comment tout fonctionne avant que nous partions? Nous n'avons jamais conduit ce genre de voiture.
12. Bien sûr mais commençons par remplir les papiers. J'ai besoin d'un chèque international aussi bien que de votre permis de conduire international.
13. Nous payerons par carte de crédit..
14. OK, c'est en ordre. Allons-y. Je vous emmène faire le tour du bloc.
15. Il n'y a pas de clé dans le contact!
16. Merci, j'ai oublié.; elle est toujours sur le tableau. Il y a également une clé de rechange, vous feriez bien de la mettre dans un endroit sûr.
17. Comment fait-on marche arrière?
18. Regardez, comme ça. N'oubliez pas de conduire à gauche dans ce pays; pas à droite comme vous dans la plupart des pays européens!
19. Est-ce que certains étrangers l'oublient parfois?
20. Oui, ils le font! Ne faites pas d'excès de vitesse, les amendes sont lourdes. N'oubliez pas de porter la ceinture de sécurité quand vous conduisez. Allez y!
21. Merci pour tout! A plus tard!

### IRREGULAR VERBS IN CONTEXT 3.

1. Did you get the parcel I **sent**? When did you **send** it?
2. **This rod is bent; the metal is too soft, so it bends easily.**
3. How much money did you **spend**? I **spent** about \$100.
4. **This time I woke up at 7; I usually wake up at 8. The neighbour's barking dogs must have woken me up.**
5. You always **break** things. Last week, you **broke** my Greek statue. How can I display it when it's **broken**?
6. **Jean always wanted to leap from a very high cliff, so today, she leapt from one into the sea.**
7. John **stole** my wallet so next time, I'll **steal** his.
8. **I nearly froze to death; your place is like a freezer.**
9. The children were playing **hide** and seek. One **hid** in a cupboard; another one was **hidden** behind the curtains.
10. **I don't want to ride this horse any longer; I've never ridden such a disobedient one. She threw me off when I rode in the park yesterday.**
11. How far can you **throw** a tennis ball? I've **thrown** it often 40m.
12. **Did you see the Jetman fly over the English Channel? Yes, I saw it on T.V. I've never ever seen such a thing.**
13. This was the first time that he **flew** over water. He had **flown** over land many times before.
14. **Bill is a book binder. Today he is bound for New York to give a demonstration of how they bound books the old-fashioned way.**
15. Did you **wind** up the clock? Yes, I **wound** it up 2 hours ago.
16. **The soldier was wounded (oe). Nurses wound a bandage around the wound.**
17. I **know**. I should have **known** earlier! I **knew** it all along.
18. **Jack finally sought help; he never wanted to seek help before.**

### Verbes irréguliers contexte 3.

1. Avez-vous reçu le colis que je vous ai **envoyé**? Quand l'avez-vous **envoyé**?
2. **Cette tige est courbée, le métal est trop mou, il se plie aisément.**
3. Combien d'argent avez-vous **dépensé**. J'ai **dépensé** au moins 100
4. **Cette fois je me suis réveillé à 7h. Je me réveille d'habitude à 8h. Le chien du voisin doit m'avoir réveillé.**
5. Vous **cassez** toujours des choses. La semaine dernière, vous avez **cassé** ma statue grecque. Comment puis-je l'exposer si elle est **cassée**?
6. **Jean a toujours voulu sauter d'une très haute falaise, donc aujourd'hui, elle se jeta de l'une dans la mer.**
7. John **a volé** mon portefeuille donc la prochaine fois, je **volerai** le sien.
8. **Je suis presque mort de froid; votre maison est comme un frigo.**
9. Les enfants jouaient à **cache-cache**. L'un se **cacha** dans le placard, un autre s'**était caché** derrière les rideaux.
10. **Je ne veux pas monter à cheval plus longtemps; je n'en ai jamais monté un aussi désobéissant. Elle m'a éjectée quand je montais dans le parc hier.**
11. A quelle distance pouvez-vous **lancer** une balle de tennis? Je la **lance** souvent à 40m.
12. **Avez-vous vu le Jet man voler au dessus de la Manche? Oui, je l'ai vu à la T.V. Je n'avais jamais rien vu de pareil.**
13. C'était la première fois qu'il **volait** au dessus de l'eau. Il avait **volé** au dessus de la terre plusieurs fois auparavant.
14. **Bill est relieur. Aujourd'hui il est tenu à New York pour donner une démonstration sur comment relier les livres à la façon ancienne.**
15. Avez-vous **remonté** l'horloge? Oui, je l'**ai remontée** il y a deux heures.
16. **Le soldat était blessé. Les infirmières mirent un bandage autour de la plaie.**
17. Je sais. J'aurais du le savoir plutôt! Je l'ai toujours su.
18. Jack a finalement **demandé** de l'aide; il n'a jamais **voulu demander** de l'aide avant.

### LESSON 33: PHOTOS AND CDs

1. Can I have this film developed here?
2. Yes, you can. It'll take about an hour.
3. Can you also develop digital photos?
4. No, I'm sorry. There's a special shop around the corner though where you can have it done.
5. I'll go there now because I also need the battery for my digital camera recharged.
6. The owner can also transfer photos from a camera to a CD.
7. Thanks, that's handy to know; I'll be back shortly.
8. Oh, by the way! Do you want me to put a new roll in your camera?
9. Yes, please; a colour one would be good.
10. Can I help you with something else?
11. Yes, I want to buy a couple of CDs.
12. The music department is on the next floor up; you can use the escalator.
13. Excuse me ma'am. Will these CDs work on any CD player?
14. Is yours a PAL or a NTSC system?
15. I really don't know; I've never heard of these names. I'll have to ring my dad; he lives in Hungary, you see.
16. Anything else?
17. Not for the moment, thanks; I'm just looking around.

### SOME MORE PROVERBS

1. The apples on the other side of the wall are sweetest.
2. The grass on the other side of the fence is always greener.
3. As you make your bed, you must lie in it.
4. Barking dogs seldom bite.
5. Better an egg today than a hen tomorrow.
6. Better one bird in the hand than two in the bush.
7. Better be sure than sorry.

### Leçon 33: Photos et CDs

1. Puis-je faire développer ce film ici?
2. Oui, vous pouvez; ça prendra à peu près une heure.
3. Pouvez-vous également imprimer mes photos digitales?
4. Non, désolé (e). Il y a un magasin spécialisé derrière le coin où vous pouvez le faire.
5. J'irai là maintenant car j'ai également besoin d'une batterie pour recharger ma caméra.
6. Le patron peut également transférer vos photos d'une caméra sur un CD..
7. Merci; c'est bon à savoir. Je reviens bientôt.
8. Oh, au fait, voulez-vous que je mette un nouveau film (rouleau) dans votre caméra?
9. Oui, s'il vous plait; un film couleur serait bien .
10. Puis-je vous aider avec autre chose?
11. Oui, je voudrais acheter deux CDs.
12. Le département musique est à l'étage supérieur; vous pouvez utiliser l'escalator.
13. Excusez-moi, Madame. Est-ce que ces CDs fonctionnent dans n'importe quel lecteur?
14. Le vôtre est-il un système PAL ou NTSC?
15. Je n'en sais absolument rien, je n'ai jamais entendu ces noms. Je dois appeler mon père, il habite en Hongrie, vous voyez.
16. Rien d'autre?
17. Pas pour le moment, merci; Je fais juste un tour.

### Encore quelques proverbes

1. Les pommes de l'autre côté du mur sont toujours plus alléchantes.
2. L'herbe est toujours plus verte dans le pré du voisin.
3. On fait son lit comme on se couche.
4. Chiens qui aboient ne mordent pas..
5. Mieux vaut un oeuf aujourd'hui qu'un oiseau demain.
6. Mieux vaut un oiseau en mains que deux dans le bush.
7. Mieux vaut être sûr que désolé.

### LESSON 34: SIGHTSEEING

1. Do you want to come with me, Helen?
2. Depends where you're going.
3. I want to go to the famous cathedral here, the little church nearby and eventually the Museum of Fine Arts.
4. Well, that's quite a program! Is it possible to do that in one day?
5. Let me put it this way; it's not impossible.
6. So as a matter of fact, it can be done, you reckon.
7. Now you're talking!
8. OK then, I'll join you. Are these places open on Sunday?
9. Churches by definition, you silly! Museums usually are; we'll find out. Let's go there first then.
10. AT THE MUSEUM: Good morning! What's the admission?
11. It's free.
12. May we go in already?
13. No, not yet; we're open in ten minutes time.
14. Can we take a seat in the foyer or look around?
15. By all means!
16. The architecture is very impressive. When was this building built?
17. In the late sixteenth century.
18. May we take pictures inside?
19. No, taking pictures is strictly prohibited.
20. Museums raise money by selling postcards produced by professionals because costs are forever rising.
21. Do you perhaps know whether or not the little church nearby is open to tourists?
22. No, it has been closed for repairs since the beginning of this year; it was in a terrible state. Some walls were crumbling!

### Leçon 34: Paysages

1. Veux-tu venir avec moi, Helen?
2. Ça dépend où tu vas.
3. Je voudrais aller dans la fameuse cathédrale ici, la petite église d'à côté et éventuellement au Musée des Beaux-Arts.
4. Bien, c'est un fameux programme! Est-il possible de faire cela un un jour?
5. Disons que ce n'est pas impossible.
6. Donc, c'est un fait, ça peut être fait, tu dis.
7. Maintenant tu parles!
8. OK alors, je viens avec toi. Ces endroits sont-ils ouverts le dimanche?
9. Les églises par définition, tu es bête! Les musées en général le sont; on verra. Allons-y pour commencer.
10. AU MUSEE: Bonjour! C'est combien l'entrée?
11. C'est gratuit.
12. Pouvons-nous déjà entrer?
13. Non, pas encore; nous ouvrons dans dix minutes.
14. Pouvons nous nous asseoir dans le salon et jeter un oeil?
15. Sans aucun doute!
16. L'architecture est impressionnante! Quand ce bâtiment a t'il été construit?
17. A la fin du seizième siècle.
18. Pouvons-nous prendre des photos à l'intérieur?
19. Non, prendre des photos est strictement interdit.
20. Les musées gagnent de l'argent en vendant des cartes postales produites par des professionnels parce que les prix augmentent sans arrêt.
21. Savez-vous peut-être si la petite église d'à côté est ouverte au public?
22. Non, elle a été fermée pour réparations depuis le début de cette année, c'était dans un terrible état. Certains murs s'effondraient.

### LESSON 35: DIFFERENT SHOPS

1. The butcher (French: boucher) in the butchery sells meat.  
Words derived from Dutch = Deutsch (German): -augh  
The river was **fraught** with danger.
2. A butcher wanted to **slaughter** the old **draught** horse of his **haughty** and **naughty daughter**. She was so **distraught** that she wanted to jump into the water. Her father **laughed** and **caught** her. That **taught** her a lesson!
3. **The baker in the bakery bakes bread and all sorts of pastry.**
4. The stationer in a stationery shop sells notepads, pens, pencils, textas, paper, newspapers, envelopes, magazines, coloured pens, correction pens, rubbers, folders, files, agendas, paperclips, ribbons for cash registers and old-fashioned typewriters, gluesticks and umpteen other items.
5. **A hardware store sells everything for the handyman and the handywoman such as hammers, chisels, screwdrivers, sawblades, chainsaws, nails, screws, paint, wheelbarrows, ladders, brushes ...**
6. A laundry is where you can do your own washing or have it washed, dried and folded if you're prepared to pay quite a bit more.
7. **A drycleaner cleans coats, blankets, dresses, shirts, etc.**
8. A greengrocer sells vegetables, potatoes, onions and fruit.
- 9.

### LESSON 36: AT THE TAXI RANK

1. Good morning, sir. Can you drive me around the shopping district, please?
2. **Where do you come from?**
3. The Netherlands, where the windmills are.
4. **The flagfall is \$5, that includes the first two kilometers.**
5. Can you stop in front of this bank? Please wait for me; I'll only be a few minutes... Thanks for waiting.
6. **And where to next? I bet you want to go to the Opera House!**
7. How did you guess? Is it far away.
8. **Well, the fare will be about \$20 but judging by your beautiful dress you can afford it.**
9. That's an expensive compliment though. Thanks for the pleasant ride.

### Leçon 35; Différents magasins

1. Le boucher dans sa boucherie vend de la viande.
2. Un boucher voulait **abattre** le vieux cheval **de trait** de sa fille **hautaine et méchante**. Elle était tellement **bouleversée** qu'elle voulu se jeter à l'eau. Son père se **mit à rire** et l'**attrapa**. Cela lui a **enseigné** une leçon!
3. **Le boulanger dans sa boulangerie fait du pain et toutes sortes de pâtisseries.**
4. Le papetier dans sa papeterie vend des bloc-notes, stylos, crayons, feutres, papier, journaux, enveloppes, magazines, stylos de couleur, stylos correcteurs, gommés à effacer, chemises, dossiers, agendas, trombones, rubans pour caisses enregistreuses et machines à écrire à l'ancienne, je ne sais combien de tubes de colle et d'autres éléments.
5. **Un Brico vend de tout matériel pour le bricoleur et la bricoleuse tels que marteaux, ciseaux, tournevis, scies, tronçonneuses, clous, vis, de la peinture, des brouettes, des échelles, des brosses, ...**
6. Un salon lavoir est où tu peux faire ta propres lessive où la faire laver, sécher et pliée si tu es prêt(e) à payer un supplément.
7. **Un nettoyage à sec nettoie les manteaux, couvertures, robes, chemises, etc..**
8. **Le marchand de fruits et légumes vend des légumes, pommes de terre, oignons et fruits..**

### Leçon 36:

1. Bonjour Monsieur. Pouvez-vous me conduire aux alentours du centre commercial, s'il vous plait?
2. **D'où venez-vous?**
3. De Hollande, où sont les moulins à vent..
4. **Le compteur est à \$5, cela comprend les deux premiers kilomètres.**
5. Pouvez vous vous arrêter en face de cette banque? S'il vous plait, attendez-moi; ça ne prendra que quelques minutes... Merci d'attendre.
6. **Et où allons-nous ensuite? Je parie que vous voulez aller à l'Opéra House!**
7. Comment avez-vous deviné? Est-ce loin?
8. **Et bien, la course fera à peu près \$20 mais à en juger à votre jolie robe, vous savez vous le permettre!**
9. C'est un compliment qui coûte cher, quand même! Merci pour l'agréable course.

## LESSON 37: ENTERTAINMENT

1. What would you like to do today, Laura?
2. I just browsed through the entertainment section in the newspaper; there are so many things on at the moment,
3. Yes, it seems to be more and more difficult to choose from.
4. Since we went to Opera per Tutti last week, I suggest we might as well listen to the concert given in St. Stephen's Basilica; it starts at 8 tonight.
5. It was named in honour of Stephen, the first king of Hungary. It's the largest church in Budapest.
6. Do you know where it is?
7. Yes, I've got a map; it's in line with the Chain Bridge over the Danube. From here, 2 stops in the trolleybus.
8. Do we have to reserve tickets?
9. No, that won't be necessary. The church holds an astonishing number of worshippers; 8000, they say, so there will be room for a couple of ungodly ones like us!
10. Who's playing?
11. The Solti Chamber Orchestra. This ensemble was created, with the blessing of Lady Solti, to honour the life and work of the legendary Hungarian conductor Sir Georg Solti who died in 1997.
12. What do they play and how much are the tickets?
13. Works by Bach, Purcell, Bizet, Elgar, Mozart, Puccini, Albinoni. The tickets are 20 euro each; there's no concession for students.
14. Sounds good. I'll meet you at the main entrance at 7:30.
15. Are you first going somewhere else then?
16. Yes. One of my classmates is organising a garden party to raise money for his sister who had her new bicycle stolen.
17. Should I come also? I've nothing else to do.
18. It starts at 3, so we might as well have a game of tennis first, then freshen up and leave.

## Leçon 37: Divertissements

1. Qu'aimerais-tu faire aujourd'hui, Laura?
2. Je viens de parcourir la section de divertissements dans le journal, il y a tellement de choses en ce moment
3. Oui, cela semble de moins en moins aisé de choisir.
4. Depuis que nous sommes allés à l'Opéra Tutti la semaine dernière, je suggère que nous allions écouter le concert donné à la Basilique St Stephen. Ça commence à 8h ce soir.
5. C'était nommé en l'honneur de Stephen, le premier roi de Hongrie. C'est la plus grande église de Budapest.
6. Savez-vous où ça se trouve?
7. Oui, j'ai une carte; c'est sur la ligne de Chain Bridge au dessus du Danube. D'ici, 2 arrêts en trolleybus.
8. Devons-nous réserver les tickets?
9. Non, ce ne sera pas nécessaire. L'église possède un nombre étonnant de fidèles; 8000, disent-ils, donc il y aura de la place pour un couple d'êtres impies comme nous!
10. Qui joue?
11. L'orchestre de Chambre Solti. Cet ensemble a été créé, avec la bénédiction de Lady Solti, pour honorer la vie et l'œuvre du légendaire chef d'orchestre hongrois, Sir Georg Solti décédé en 1997.
12. Que vont-ils jouer et à combien sont les tickets?
13. Des pièces de Bach, Purcell, Bizet, Elgar, Mozart, Puccini, Albinoni. Les tickets sont à 20\$ chacun; il n'y a pas de réduction étudiants.
14. Ça semble bien. Je te retrouverai à l'entrée principale à 7h.30.
15. Allez vous d'abord ailleurs?
16. Oui. Un de mes copains de classe a organisé une fête pour rassembler de l'argent pour sa sœur dont le vélo a été volé.
17. Pourrais-je venir aussi? Je n'ai rien d'autre à faire.
18. Ça commence à trois heures, on pourrait tout aussi bien se retrouver au terrain de tennis au préalable, se rafraîchir et partir.

## LESSON 38: DRIVING

1. Do you drive?
2. Now I do; I just got my licence.
3. Did you get it the first time off?
4. No, girls usually do; boys always have to do the test twice or even three times. They always go too fast.
5. So you're on P-plates; manual or automatic?  
Provisional
6. A manual, of course; real macho!
7. Why didn't YOU get it the first time?
8. I went through a red light at 80k an hour!
9. That was pretty stupid. How did THAT happen?
10. I had a terrible cold; I kept on sneezing
11. Why did the testing officer let you drive in the first place?
12. Because I caught it from him; that's the amazing thing!
13. It's a wonder that you didn't kill anybody!
14. That's right. Fortunately, there was nobody around.
15. That only happens once in a blue moon!  
(two full moons in one month)
16. I had my test at midnight; they were booked out during the whole day. They do three 8-hour shifts now, you see.
17. You had better be more careful from now on.
18. Yes, I use sneeze tablets as well now when I drive.
19. I know somebody who did the very same thing, except HE died!
20. I remember. Benjamin Boilermaker; he was the goalkeeper of our soccer (football) team.
21. He was always a danger to himself; in and out of hospital with broken arms, legs or sprained ankles.
22. He once caught the ball plus a striker's soccerboot!
23. He once scored a goal from a goalkick and that's not a lie!
24. Also at midnight I guess?

## Leçon 38: Conduire

1. Conduisez-vous?
2. Maintenant oui; j'ai juste eu mon permis.
3. L'as-tu eu la première fois?
4. Non, les filles l'ont généralement; les garçons doivent toujours le faire deux ou même trois fois. Ils vont toujours trop vite.
5. Donc tu es en - P-plaque ; manuel ou automatique?  
Provisoire
6. Manuel bien sûr; un vrai macho!
7. Pourquoi ne l'as-tu pas eu la première fois?
8. Je suis passé un feu rouge à 80 km heure.
9. C'était plutôt stupide. Comment est-ce que c'est arrivé?
10. J'avais un terrible rhume; Je ne cessais d'éternuer.
11. Pourquoi est ce que l'instructeur t'a laissé conduire pour commencer?
12. Parce que je l'ai attrapé à cause de lui; c'est ça qui est stupéfiant!
13. C'est merveilleux que tu n'aies tué personne!
14. C'est vrai. Heureusement, il n'y avait personne aux alentours. .
15. Ça n'arrive qu'une fois à la pleine lune!!  
(deux pleines lunes en un mois)
16. J'ai eu mon test à minuit, ils étaient complets durant toute la journée. Ils font 3 équipes de 8 heures maintenant, tu vois?
17. Tu ferais bien d'être plus prudent à partir de maintenant..
18. Oui, j'utilise également des comprimés pour le nez pour m'empêcher d'éternuer quand je conduis ;
19. Je connais quelqu'un qui a fait exactement la même chose sauf qu'il en est mort!
20. Je m'en souviens. Benjamin Boilermaker; il était le gardien de but de notre équipe de football.
21. Il était toujours un danger pour lui-même; Entrées et sorties de l'hôpital avec des bras cassés, jambes ou chevilles foulées.
22. Il a une fois attrapé la balle plus la chaussure d'un buteur!
23. Il a une fois marqué un goal d'un goal kick et ce n'est pas un mensonge!
24. Aussi à minuit j'imagine?

## LESSON 39: AT THE DENTIST AND A GAME OF TENNIS

1. Where were you the day before yesterday? I rang you twice.
2. What time did you ring?
3. At two and two thirty.
4. Oh, I was at the dentist; I had an appointment for 2 o'clock.
5. What was wrong; anything serious?
6. No, not really except that I've had a toothache for quite a while; 2 cavities because I lost 2 fillings.
7. Did he fix it?
8. Yes, he did.
9. Did you have an injection?
10. No, not for fillings; only for an extraction.
11. Do you have to go back for a check-up?
12. Yes, the day after tomorrow.
13. Does that mean that we have to forfeit our game of tennis?
  
14. Oh, I'm sorry; I forgot.
15. Can you cancel the appointment; it isn't that important, is it?
  
16. Of course I can; I'll just ask for another appointment.
17. Did you pay for your trip to London already?
18. No, not yet because the travel agent doesn't accept traveller's cheques any longer; I'll have to withdraw some money when there's enough in my account.
19. Let's buy a bottle of apricot nectar and mango-banana; I'm thirsty after this conversation.
20. I can see that! One minute it's full, the next it's empty!

### SOME MORE RIDDLES

1. Why do birds fly south?  
Because it's too far to walk!
2. What gets lost every time you stand up?  
Your lap!
3. What kind of dog has no tail?  
A hot dog!

## Leçon 39: Chez le dentiste et une partie de tennis.

1. Où étais-tu avant hier? Je t'ai téléphoné deux fois.
2. (à)A quelle heure m'as-tu appelé?
3. (à)A deux heures et deux heures et demi
4. Oh, j'étais chez le dentiste; j'avais un rendez-vous à 2 heures.
5. Qu'est-ce qui n'allait pas; rien de sérieux?
6. No, rien d'exceptionnel excepté que j'avais mal aux dents depuis un bon moment; 2 trous parce que j'avais perdu 2 plombages.
7. A t'il arrangé cela?
8. Oui.
9. As-tu eu une piqure?
10. Non, pas pour un rebouchage; seulement pour une extraction.
11. Dois-tu retourner pour un check-up?
12. Oui, après-demain..
13. Ça veut dire que nous devons abandonner notre partie de tennis?
14. Oh, désolé(e), j'ai oublié!
15. Peux-tu annuler le rendez-vous, ce n'est pas si important, n'est-ce pas?
16. Bien sûr; Je prendrai simplement un autre rendez-vous.
17. As-tu déjà payé pour ton voyage à Londres?
18. Non, pas encore parce que l'agent de voyage n'accepte plus les chèques de voyages. Je devrai retirer de l'argent quand il y en aura assez sur mon compte.
19. Allons acheter une bouteille de jus d'abricot et de mangue-banane; j'ai soif après cette conversation.
20. Je vois ça! Une minute c'est plein, la suivante c'est vide!

### Encore quelques devinettes

1. Pourquoi les oiseaux volent-ils vers le Sud?  
Parce que c'est trop loin pour marcher
2. Qu'est-ce qui est perdu à chaque fois que tu te lèves?  
Ta place!
3. Quelle sorte de chien n'a pas de queue?  
Un hot dog!

## LESSON 40: DINNER

1. Do you want to come for dinner tonight?
2. I'm looking forward to it; what's the occasion?
3. For one thing, it's payday; I received my first paypacket in my life. That needs a celebration!
4. What's the second reason?
5. I passed all my exams!
6. Congratulations! Shall I come now to give you a hand?
7. That's a good idea. I'll do the cooking, you set the table.
8. Do we need glasses and candle holders?
9. Yes, because I bought a bottle of real Spanish sangria and half a dozen (French: douze) of coloured candles.
10. What's on the menu? You know I'm easy to please.
11. Chickensoup to start with. Then for the main course mashed potatoes, peas, carrots, a side-salad with tomato, cucumber, olives, spring onions, peppers and peanuts.
12. No meat?
13. Yes, of course! Beefsteak: rare, medium or well done.
14. I would like to do the salad dressing; I'll use olive oil, ground pepper, sugar and lemon juice instead of vinegar (vinegar: from French vin aigre - zure wijn)
15. Fine by me!
16. Will I buy some dessert?
17. Splendid! Can you also buy a small jar of honey?
18. Anything else while I'm here?
19. Maybe a packet of codeine in case I develop a headache after all this excitement.
20. Is that all?
21. Definitely! Be sure not to tumble down my rickety stairs.
22. I do remember the proverb! Less haste, more speed.

## Leçon 40: Dîner

1. Veux-tu venir dîner ce soir?
2. J'attends cela avec impatience. C'est à quelle occasion?
3. Avant tout, c'est le jour de paye; J'ai reçu mon premier salaire de ma vie.
4. Quelle est la seconde raison?
5. J'ai réussi tous mes examens!!
6. Félicitation! Puis-je venir maintenant te donner un coup de main?
7. C'est une bonne idée. Je ferai la cuisine, tu dresseras la table.
8. Avons-nous besoin de verres et de bougeoirs?
9. Oui parce que j'ai acheté une bouteille de vraie sangria espagnole et une demi douzaine de bougies colorées.
10. Qu'y a-t'il au menu? Tu sais, je suis vite content(e).
11. Soupe de poulet pour commencer. Ensuite pour le plat principal purée de pommes de terre, pois, carottes, salade et tomate, concombre, olives, jeunes oignons, piments et cacahouètes.
12. Pas de viande?
13. Si, bien sûr! Beefsteak, saignant, à point ou bien cuit.
14. Je voudrais faire la vinaigrette; j'utiliserai de l'huile d'olive, du poivre moulu, du sucre et du jus de citron à la place du vinaigre.
15. Ça me va!
16. Achèterais-je du dessert?
17. Formidable! Peux-tu aussi acheter un petit pot de miel?
18. Rien d'autre tant que je suis ici?
19. Peut-être un paquet de codéïne au cas où j'attraperais la migraine après tout cet énervement.
20. Ce sera tout?
21. Absolument! Veillez à ne pas tomber dans mes escaliers branlants.
22. Je me souviens du proverbe! Moins de hâte, plus de vitesse.

#### IRREGULAR VERBS IN CONTEXT 4.

1. What do you **mean** by: "I **meant** to go but I didn't? My mother asked me to come over to help her but I **forgot**."
2. **You always forget things. How many times have you forgotten to ring me?**
3. The nasty looking chap **strode** towards me with big **strides** as if he were to attack me.
4. I found **your purse on the floor under the table. No wonder I couldn't find it!**
5. It's time I **wrote** a letter to my dear old auntie; I don't seem to find time to **write** letters. She has **written** to me twice this month.
6. **You always seem to wear the same clothes; you even wore them six years ago! They must be quite worn now. Yes, I tore a hole in them today; I suppose that old garments tear easily. Yes, they're all torn now; throw them away and buy new clothes.**
7. I could have **sworn** that I heard the minister **swear**; he never **swore** before! It must have been a slip of the tongue.
8. **The lights went off so my father lit a candle.**
9. I **thought I heard** a dog bark. You always **think** that you **hear** things. Well, it's far better than being **deaf**!
10. **The leader led the party through what looked like a labyrinth.**
11. The thief **fled** faster than a **fly** when the police appeared.
12. **I like to drive. I've driven hundreds of miles. Last year, I drove around Australia.**
13. "Early to **rise** makes a man **healthy, wealthy and wise**." For the last 20 years, I've **risen** at 5; yesterday even at 4, but the proverb doesn't seem to work for me.
14. **Littly Freddy likes to blow bubbles. This morning, he blew bubbles from 8 till midday! He must have blown 1001.**
15. What will you **buy** for my birthday? I've already **bought** it!
16. **Did you bring your bike? I brought it yesterday.**

#### Verbes irréguliers Contexte 4

1. Que veux-tu **dire** par: Je voulais y aller mais je n'ai pas été? Ma mère m'a demandé d'aller l'aider mais j'**ai oublié**;
2. **Tu oublies toujours quelque chose. Combien de fois as-tu oublié de m'appeler?**
3. Le sale type s'avavançait vers moi à grands pas comme s'il allait m'attaquer.
4. **J'ai trouvé ton portefeuille par terre sous la table. Il ne faut pas demander pourquoi je ne le trouvais pas!**
5. Il est temps que j'écrive une lettre à ma chère vieille tante; Je ne semble pas trouver le temps d'écrire des lettres. Elle m'a écrit deux fois ce mois ci.
6. **Tu as toujours l'air de porter les mêmes vêtements; tu les portais déjà il y a six ans! Ils doivent être assez usés maintenant. Oui, j'ai fait un trou dedans aujourd'hui, je suppose que de vieux vêtements se déchirent facilement. Oui, ils sont tous déchirés maintenant; jette-les et achètes-en de nouveaux**
7. J'aurais juré avoir entendu le ministre jurer; il ne jurait jamais avant! Il a du faire un lapsus.
8. **Les lumières se sont éteintes donc mon père a allumé une bougie.**
9. Je pensais avoir entendu un chien aboyer. Tu penses toujours que tu entends des choses. Bien, c'est beaucoup mieux que d'être sourd!
10. **Le chef a dirigé le parti à travers ce qui ressemblait à un labyrinthe.**
11. Le voleur s'enfuit plus vite qu'une mouche quand la police est apparue.
12. **J'aime conduire. J'ai conduit des centaines de km. L'année dernière, j'ai fait le tour de l'Australie.**
13. Se lever tôt fait un homme sain, riche et sage. "Ces derniers 20 ans, j'ai augmenté à 5h; hier même à 4, mais le proverbe n'a pas l'air de fonctionner pour moi.
14. Littly Freddy aime de souffler des bulles. Ce matin, il a soufflé des bulles de 8h à midi! Il doit en avoir soufflées 1001.
15. Que vas-tu acheter pour mon anniversaire? Je l'ai déjà acheté!
16. Avez-vous apporté votre vélo? Je l'ai apporté hier.

## LESSON 41: CAMPING 1

1. We need to do some shopping before we set off.
2. **At the supermarket, prices are cheapest beyond any doubt.**
3. Yes, at least 20% lower than those at the corner shop.
4. **Let's make a shopping list then.**
5. It'll probably be a very long one.
6. **Here we go: a dozen soft rolls and at least 3 loaves of bread.**
7. What kind of bread shall we buy?
8. **White for toasting, a multi-grain and a soy-linseed one; that's very good for you.**
9. Where were we, oh yes: strawberry jam or breakfast marmalade, chocolate paste, vegemite, peanutbutter, cheese, butter or margarine, eggs, barbecue sauce, cereals, cans of soup, beans, sardines, ham, and corned beef.
10. **That's already quite a bit!**
11. Toothpaste, soap, deodorant, towels, matches, toilet paper.
12. **We don't have to buy towels, soap and deodorant; just bring your own!**
13. I'm glad there's someone practical amongst us.
14. **Drinks: mineral water, orange juice, apple juice, grapefruit juice or a tropical mixture.**
15. Vegetables, potatoes, onions, carrots, celery, radishes, cabbage, cauliflower (koolbloem), spinach.
16. **Fruit, apples, pears, grapes, bananas.**
17. Desserts: yoghurt or custard with tinned fruit.
18. **What else? Rice and pasta, olive oil, seasoning - salt and ground pepper - coffee, tea, sugar, milk powder.**
19. We have to have our gas bottle refilled; it's nearly empty. I can smell it; that means it's on the way out.
20. **Cooking facilities: pots, pans, fry pan or a skillet, bowls, plates.**

## Leçon 41: Camping 1

1. Nous avons besoin de faire quelques courses avant de nous installer.
2. **Au supermarché, les prix sont moins chers sans aucun doute.**
3. Oui, au moins 20% de moins que ceux du magasin du coin.
4. **Faisons une liste alors.**
5. Elle sera probablement longue.
6. **Voilà. Une douzaine de petits pains mous et au moins 3 pains.**
7. Quelle sorte de pain achèterons-nous?
8. **Blanc à toaster, un mufti-grains et un au grains de soja; c'est très bon pour toi**
9. Où en étions-nous, ah oui: confiture de fraise ou marmelade, pâte de chocolat, vegemite, beurre de cacahouète, fromage, beurre ou margarine, oeufs, sauce barbecue, céréales, boîtes de soupe, haricots, sardines, corned beef.
10. **C'est déjà pas mal!**
11. Dentifrice, savon, déodorant, serviettes, allumettes, papier de toilette.
12. **Nous n'avons pas besoin d'acheter de serviettes, savon et déodorant, prenons juste les nôtres!**
13. Je suis heureux (se) qu'il y ait quelqu'un de pratique parmi nous.
14. **Boissons: eau minérale, jus d'orange, jus de pomme, jus de raisin, ou mélange tropical.**
15. Légumes, pommes de terre, oignons, carottes, céleri, radis, chou, chou-fleur, épinards.
16. **Fruits, pommes, poires, raisins, bananes.**
17. Desserts: yoghurt ou pudding et fruits en boîtes
18. **Quoi d'autre? Riz et pâtes, huile d'olive, assaisonnement – sel et poivre – café, thé, sucre, lait en poudre.**
19. Nous devons faire remplir notre bonbonne de gaz. Elle est presque vide. Je peux le sentir; ça veut dire que c'est presque la fin.
20. **Matériel de cuisine: poêlons, casseroles, friteuse ou poêle à frire, bols, assiettes.**

## LESSON 42: CAMPING 2.

1. Cutlery: knives, forks, spoons, a pair of scissors.
2. **Kerosene for our oil lamps.**
3. What about a torch; we had better check the battery as well.
4. **Yes, no good fiddling around in the dark like last time.**
5. That should be enough, I think; it'll cost a small fortune!
6. **Whose car are we taking?**
7. Mine of course, it's a combi; twice as big as the set of wheels you guys have got.
8. **Always bragging!**
9. Well, it's true! If our tent collapses because of a heavy storm, we can easily sleep in it, plus it holds more.
10. **Do you also pay for the petrol then?**
11. Not on your life; you've got to be joking!
12. **But you're on the dole; you're the only one who gets money by not working!**
13. Is that meant to be an insult?
14. **No, just a practical observation.**
15. We want a campsite with hot showers this time and with a washbasin that isn't blocked.
16. **What's the weather going to be like?**
17. Don't tell me you believe in forecasts!

### A FEW MORE RIDDLES

1. What is the last thing you take off when you go to bed?  
**When you take your feet off the floor!**
2. What do giraffes have that no other animals have?  
**Baby giraffes!**
3. Why does the fireman wear red braces?  
**To keep his trousers up!**
4. Why did the little boy throw the clock out the window?  
**Because he wanted to see time fly!**
5. What is the best way to make a fire with two sticks?  
**Make sure one of the sticks is a match stick.**
6. What did the big firecracker say to the little firecracker?  
**My pop is bigger than your pop!**

## Leçon 42: Camping 2

1. Couverts: couteaux, fourchettes, cuillères, une paire de ciseaux.
2. **Du kérosène pour nos lampes à huile.**
3. Pourquoi pas une torche; on ferait mieux de vérifier la batterie également.
4. **Oui, pas terrible de tripoter dans le noir comme la dernière fois.**
5. Ça sera suffisant, je pense, ça coutera une petite fortune!
6. **La voiture de qui prend-on?**
7. La mienne bien sûr, c'est une combi; deux fois plus spacieuse que le jeux de roues que vous avez les gars.
8. **Toujours se vanter!**
9. Et bien, c'est vrai! Si nos tentes s'écroulent à cause d'un violent orage, on peut facilement dormir dedans, de plus ça tient mieux.
10. **Tu paies aussi l'essence, alors?**
11. Jamais de la vie; tu blagues!
12. **Mais tu es au chômage; tu es le seul qui reçoit de l'argent sans travailler!**
13. Est-ce sensé être une insulte?
14. **Non juste une observation pratique.**
15. Nous voulons un camping avec des douches chaudes cette fois avec un bassin à lessiver qui n'est pas bouché.
16. **Comment va être le temps?**
17. Ne me dis pas que tu crois les prévisions météo.

### QUELQUES DEVINETTES

1. Quelle est la dernière chose que vous ôtez quand vous allez au lit? **Vous ôtez vos pieds du sol!**
2. Qu'est-ce que les girafes ont que les autres animaux n'ont pas? **Des bébés girafes!**
3. Pourquoi les pompiers portent-ils des bretelles rouges?  
**Pour ne pas perdre leur pantalon!**
4. Pourquoi est-ce que le petit garçon a jeté l'horloge par la fenêtre?  
**Parce qu'il voulait voir le temps voler!**
5. Quelle st la meilleure façon de faire du feu avec des allumettes  
**Être sûr que l'un des bâtons est une allumette.**
6. Que dit le grand pétard au petit pétard?  
**Je pète plus fort que toi!**

## LESSON 43: LAY-BY AND A VISIT TO THE OPTOMETRIST

1. Do you like this dress, Kay?
2. Well, it's not bad. Try it on; the change room is over there.
3. How does it look?
4. Well, to be honest, it looks kind of funny on you. A bit old-fashioned really. Besides, it doesn't fit properly.
5. What about that one?
6. I think it'll suit you better; try again.
7. I'll check first to see if they got my size; I'd want a smaller size.
8. That looks great on you! However, the sleeves are too long.
9. I can shorten them myself; I'm a good seamstress, you know!
10. Well, if you're happy with that, go ahead.
11. How much is this dress, ma'am; the tag is missing.
12. Thirty dollars. Since it's on sale, I'll take 20% off.
13. I'm sorry; I haven't got that much on me.
14. You can use our lay-by system.
15. OK. I'll pay \$5 now and come back next week.
16. As you wish. I'll put it aside for you; here's your receipt.
17. Can I buy sunglasses in this store?
18. Yes, you can. Take the escalator; you've got to go 2 floors down.
19. Hello! I need a special kind of sunglasses; the ones I have are faulty. They're prescription glasses. I'm colourblind, you see.
20. You had better discuss that with our optometrist.
21. Can I make an appointment?
22. That won't be necessary; he happens to be here. Follow me.
23. My friend would like to come with me; is that permitted?
24. I have no objection; please come in as well then.
25. Good afternoon, ladies. Two pairs of sunglasses, I hear?
26. No, sir. Kay only wants to see whether the glasses you suggest I should have, look nice on me.
27. Has your boyfriend no say in the matter?
28. I haven't got one; he cheated on me!

## Leçon 43: Flâner et une visite chez l'opticien

1. Aimes-tu cette robe, Kay?
2. Et bien, ce n'est pas trop mal. Essaie-là; la cabine d'essayage est là -bas.
3. Ça l'air de quoi?
4. Et bien, pour être honnête, ça a l'air un peu drôle sur toi. Un peu vieux jeu, franchement. De plus, elle ne tombe pas bien.
5. Et celle-là?
6. Je pense qu'elle t'ira mieux, essaie-la encore.
7. Je vérifie avant pour voir s'ils ont ma taille. J'aimerais une plus petite taille.
8. Ça te va bien! Pourtant les manches sont trop longues.
9. Je peux les raccourcir moi-même, je suis une bonne couturière, tu sais!
10. Et bien, si tu es satisfaite, vas-y!
11. Combien coûte cette robe, Madame. Il manque l'étiquette.
12. Trente dollars. Depuis qu'elle est en solde, je retire 20%.
13. Je suis désolée, je n'ai pas autant sur moi.
14. Vous pouvez utiliser notre système déposé.
15. OK. Je paie 5\$ maintenant et reviendrai la semaine prochaine.
16. Comme vous voulez, je la mets de côté pour vous; voici votre reçu.
17. Puis-je acheter des lunettes solaires dans ce magasin?
18. Oui. Prenez l'escalator, vous devez aller 2 étages en dessous.
19. Hello! J'ai besoin d'une paire de lunettes solaires spéciale. Celles que j'ai sont endommagées. Elles sont adaptées à ma vue. Je suis daltonienne, vous voyez.
20. Vous feriez mieux d'en parler à votre opticien.
21. Puis-je prendre un rendez-vous?
22. Ce n'est pas nécessaire, ça se passe ici. Suivez-moi.
22. Mon ami aimerait m'accompagner. Es-ce permis?
23. Je n'ai pas d'objection; je vous en prie, entrez aussi.
25. Bonjour mes demoiselles. Deux paires de lunettes solaires, j'entends?
26. Non, Monsieur. Kay voudrait seulement voir les lunettes que vous me suggérez de prendre et qui me vont bien.
27. Votre petit ami n'a donc rien à dire à ce sujet?
28. Je n'en ai pas; il a triché avec moi!

## LESSON 44: AT THE YOUTH HOSTEL 2.

1. Do you sell stamps or stamped envelopes here?
2. No, I'm sorry; we don't, only telephone cards, tickets for boat trips on the river and sightseeing buses.
3. Is there any mail for me perhaps?
4. Yes, there's a letter for you from the Taxation Department.
5. Was anybody looking for me; a lady or a gentleman?
6. No, but somebody called while you were out. I took a message; here it is.
7. I would like to hire a towel; I forgot to bring one. I guess my bag was already full.
8. As with the keys to your locker, we charge a \$5 deposit. Just a moment, please! ... Excuse me, sir; are those suitcases yours?
9. Indeed, they are mine; are they in the way?
10. Well, isn't that obvious; they're right in front of the entrance. Nobody can come in or go out!
11. Where will I put them then?
12. In any case not THERE, that's for sure! You can put them in the store room over there for the time being; you can go up at 1 o'clock when the rooms are ready and the beds are made.
13. Will they be safe there?
14. You put them there at your own risk; we don't employ detectives. The best thing is for you to stay in there as well then, just to make sure nothing goes missing.
15. That's a bit rude, isn't it?
16. Well, you asked for it; we're too busy to waste time with trivialities like that.... I'm sorry for this unwanted interruption; my god, some people are dense!
17. Yes, you can easily get frustrated here, I can see that.
18. Oh, as from tomorrow, breakfast will start at 8 instead of 7.

## Leçon 44: A l'auberge de jeunesse.

1. Vendez-vous des timbres et des enveloppes ici?
2. Non, je regrette, seulement des cartes de téléphone, des tickets pour les voyages en bateau sur la rivière et les .....
3. N'y a t'il pas de courrier pour moi?
4. Oui, il y a une lettre pour vous du département des taxes.
5. Personne ne cherchait après moi, un homme ou une femme?
6. Non mais quelqu'un a appelé pendant que vous étiez sorti. J'ai pris un message; il est ici.
7. J'aimerais louer une serviette. J'ai oublié de prendre le mien. Je suppose que mon sac était déjà rempli.
8. De même que pour la clé du cadenas, on demande 5\$ de garantie. Un instant s'il vous plait!... Excusez-moi, Monsieur, ce sont vos valises?
9. En effet, ce sont les miennes; sont-elles dans le chemin?
10. Et bien, n'est-ce pas évident; elles sont juste devant la porte d'entrée.
11. Où voulez-vous que je les mette alors?
12. En aucun cas là, ça c'est sûr! Vous pouvez les mettre dans le vestiaire là-bas pour le temps qui reste; vous pouvez monter à 1 heure quand les chambres sont prêtes et les lits faits.
13. Seront-elles en sécurité là?
14. Vous les entreposez là à vos risques et périls. On emploie pas de détectives. La meilleure chose serait que vous restiez là aussi pour être certain que rien ne disparaisse.
15. C'est un peu rude, n'est-ce pas?
16. Et bien, vous l'avez cherché! On est trop occupés que pour perdre du temps avec des banalités pareilles.... Je suis désolé pour cette interruption; mon dieu, certaines personnes sont empotées!
17. Oui, vous pouvez facilement vous énerver ici, je vois.
18. Oh, à partir de demain, le petit déjeuner commencera à 8h au lieu de 7.

## LESSON 45: INTERNET CAFÉ 1.

1. Excuse me, boy; can you tell me where the nearest internet café is?
2. That's a bit of a coincidence! Funny you should ask me; I just left it.
3. How far is it from here?
4. Not far at all! A bit further on, between the flower shop and the shoe shop.
5. That's close indeed! Thanks.
6. Can I take you out tonight? I don't have to study, you see.
7. Well, I've got to think about that one; ring me next month.
8. What's your phone number?
9. I haven't got one.
10. So you have me on!
  
11. INSIDE THE CAFÉ: I like to burn a CD, check my e-mail and download my photos.
12. I'll be right with you. I'm just in the middle of cleaning the scanner and repairing the printer; it didn't work.
13. OK; I'll look around in the meantime.
14. By all means.
15. Is this a public phone; can I use it?
16. Certainly!
17. Do you sell telephone cards? I would like a 10 dollar one.
  
18. There happens to be one on the counter; take it!
19. I might as well make an overseas call while I'm waiting; do you happen to know the country code for China by any chance?
20. No, but you can look it up in the telephone book; it's on the shelf behind the photo copier.
21. Hello; can I speak to the Minister for Foreign Affairs please if he happens to be in. No? Tell him his nice niece called. I have no contact number, so I'll ring again.

## Leçon 45: internet café.

1. Excuse-moi mon garçon; peux-tu me dire où se trouve l'internet café le plus proche?
2. Quelle coïncidence! C'est amusant que vous me le demandiez, je viens juste d'en sortir.
3. Est - ce loin d' ici?
4. Pas loin du tout! Un peu plus loin, entre le fleuriste et le marchand de chaussures.
5. C'est tout près en effet! Merci
6. Puis je t'inviter à sortir ce soir? Je ne dois pas étudier, tu vois.
7. Et bien, je vais y réfléchir..
8. Quel est ton numéro de téléphone?
9. Je n'en ai pas.
10. Mais tu m'as en ligne!
  
11. A l'intérieur du café: J'aime de graver des CD, vérifier mes e-mails et télécharger mes photos.
12. Je suis à vous. Je suis entrain de nettoyer le scanner et de réparer l'imprimante. Ça ne fonctionnait pas.
13. Je jette un œil en attendant.
14. Absolument.
15. Est-ce un téléphone public, puis-je l'utiliser?
16. Certainement!
17. Vendez-vous des cartes de téléphone. J'en voudrais une à 10 dollars.
18. Il y en a justement une sur le comptoir; prenez là!
19. J'appellerais bien à l'étranger pendant que j'attends; Sauriez - vous par hasard le préfixe pour la chine?
20. Non, mais je peux regarder dans l'annuaire téléphonique; il se trouve sur l'étagère derrière la photocopieuse.
21. Allo! Puis-je parler au Ministre des affaires étrangères s'il vous plait au cas où il serait là. Non? Dites-lui que sa nièce a appelé. Je n'ai pas de numéro de contact donc je rappellerai.

### LESSON 46: AIRPORT CONVERSATIONS 1.

1. Could I have a time table please and a one-way ticket to the airport?
2. Domestic or International?
3. Domestic please.
4. That will be £3, thank you.
5. Do I have to change anywhere?
6. Yes, at Central; you have to go to platform 13. Trains leave every ten minutes.
7. Thirteen? That's a weird number. I'm superstitious, you know!
8. As long as you don't cross the path of a black cat or walk under a ladder, you'll be right!
9. You sound like my grandfather; always joking.
10. Well, it's far better than whinging, isn't it! Enjoy your flight.

### LESSON 47: AIRPORT CONVERSATIONS 2.

1. Driver, can you take me to the overseas terminal.
2. Are you in a hurry? You look pretty excited!
3. I'm supposed to meet a friend who's about to land.
4. Before she has crossed the tarmac, collected her baggage and gone through Customs, you're looking at 30 minutes at least.
5. You're right; I'll calm down. ....
6. Can I help you in any way, madam? You look flustered.
7. Is it that obvious? I'm meeting a friend who's just come in from Singapore.
8. You're in the Departures Hall at the moment, madam. You need to go to the Arrivals Hall; just follow the signs.
9. Thank you; it's not my day. I seem to be on another planet.

### Leçon 46: Conversations d'aéroport 1

1. Puis-je avoir les horaires s'il vous plait et un aller simple pour l'aéroport?
2. Domestique ou international?
3. Domestique, s'il vous plait.
4. Ça fera 3€, merci
5. Dois-je changer quelque part?
6. Oui, à Centrale; vous allez à la voie 13. Les trains partent toutes les dix minutes.
7. Treize? C'est un chiffre bizarre. Je suis superstitieux, vous savez!
8. Tant que vous ne croisez pas le chemin d'un chat noir ou passez sous une échelle, vous irez bien!
9. Vous me rappelez mon grand-père; toujours blaguer!
10. Bien, c'est mieux que de se lamenter, n'est-ce pas! Bon vol!

### Leçon 47: Conversations d'aéroport 2

1. Chauffeur, pouvez-vous m'emmener au terminal international.
2. Êtes-vous pressés, vous semblez très énervé.
3. Je suis supposé rencontrer un ami qui est sur le point d'atterrir.
4. Avant qu'il n'ait quitté le tarmac, récupéré ses bagages et passé la douane, vous pouvez compter au moins 30 minutes.
5. Vous avez raison; je me calme....
6. Puis-je vous aider en aucune manière, Madame? Vous semblez énervée?
7. Est-ce si évident que ça? Je dois rencontrer un ami qui arrive juste de Singapour.
8. Vous êtes dans le hall des départs en ce moment, Madame. Vous devez aller dans le hall d'arrivées; Suivez simplement les signes.
9. Merci; ce n'est pas mon jour; J'ai l'impression d'être sur une autre planète.

## LESSON 48: TRAVELLING BY CAR 4.

1. Wait a minute; a few more things you've got to be aware of.
2. We're all ears; fire away!
3. The membership for the Road Service is in the glovebox; the number to call is on the little tag attached to the keyring.
4. Is that for the whole country?
5. That's right.
6. Anything else we should know?
7. There IS actually. After you've checked the oil, the pressure in the tyres and topped up the water in the radiator and the battery, make sure the bonnet is closed properly, otherwise it'll fly up.
8. Yes, of course. The last thing you want is to have your view blocked.
9. It might even rip off its hinges, smash the window or fly over the top and cause an accident.
10. Something like that happened to a friend of ours; the roofrack with a mattress on top of the car in front of him landed just in front of his motor bike.
11. Those are the hazards of driving. That reminds me. The country roads here are badly lit at night, so use your high beam as much as possible.
12. It would make it easier to spot stray animals as well.
13. Are you clear now about everything? If you still have any questions, give us a ring; there's always somebody here.
14. That should be sufficient, I think. Anyway, thanks again!
15. See you when you come back. Enjoy your holiday and happy birthday next week.
16. What kind of petrol do we put in?
17. Premium unleaded; just as well you asked!
18. Phew! That's a lot to remember. I'm already dead tired after all this.

## Leçon 48: Voyager en voiture

1. Attendez une minute, encore certaines choses auxquelles nous devons penser.
2. Nous sommes tout ouïe; au feu!
3. La carte de membres pour le contrôle technique est dans la boîte à gants; Le numéro à appeler est sur la petite étiquette attachée au porte clés
4. Est-ce pour tout le pays?
5. Certes.
6. Rien d'autre que nous devrions savoir?
7. Si, justement. Après avoir vérifié l'huile, la pression des pneus et rempli le radiateur d'eau et chargé la batterie, soyez sûrs que le capot est bien fermé, autrement il s'envolera!
8. Oui, bien sûr. La dernière chose que tu veux c'est d'avoir ta vue bloquée.
9. Il pourrait sortir de ses gonds, briser le carreau et s'envoler par au-dessus et causer un accident
10. Comme ce qui est arrivé à un ami à nous. Le toit d'une voiture en face de lui avec un matelas au dessus a atterri juste devant sa mobylette.
11. Ce sont les hasards de la conduite. Ça me rappelle quelque chose. Les routes de campagne ici sont mal éclairées la nuit, donc utilisez vos feux de brouillards autant que possible.
12. Ce serait plus facile d'éclairer les animaux errants aussi
13. Est-ce que tout est clair à présent? Si vous avez encore des questions, appelez-nous. Il y a toujours quelqu'un ici.
14. Ça devrait suffire, je pense. De toute façon, merci quand même!
15. On se voit à votre retour. Passez de bonnes vacances et bon anniversaire la semaine prochaine.
16. Quelle sorte d'essence devons nous utiliser?
17. Première sans plomb. C'est bien de le demander!
18. Pfiou! Il y a beaucoup à se rappeler. Je suis déjà épuisé après tout ceci.

## IRREGULAR VERBS IN CONTEXT 5.

1. A fly **flew** against the edge of the desk. It's not there any more so it must have **flown** away.
2. Little David **used to** grow pumpkins. Last year, he **grew the biggest one ever** because he **has grown** himself also.
3. The person involved in the accident was **bleeding** profusely. If the doctor hadn't been on the spot, he would have **bled** to death.
4. **These two businessmen always** meet **at ten on the dot**. Yesterday morning, they met **half an hour later** because they **both had been busy**. (busy-business; drop the y ...)
5. **Put** the jug on! I've already **put** it on.
6. The young waitress **shook the milk** but **spilt it all** so we didn't get our milkshake. **While she was all shaken up**, the owner told us that she **usually spills everything**.
7. So we said: "Why don't you **tell** her to find **another** job?"
8. He answered: "I **married** her!"
9. If you would have **done** it the way I **did**, you wouldn't have had to **do** it again.
10. I **live opposite a mushroom farm**. **When they turn the compost**, it stinks **to high heaven**. **This morning, even my clothes** stank because the farm **hadn't stunk like that for years**.
11. I've **cut** 2 pieces or shall I **cut** 4?
12. If I go **and she goes**, we **both go**. If I went **and she went**, we **would both be gone**.
13. My tyre **sprang** a leak. That's the second time it has **sprung** a leak today!
14. The blacksmith **shod (not shot!) my horse**; **four shoes in all**.
15. Don't **shoot!** You've already **shot** me twice; I'm dying.
16. He **bade his wife farewell**. He **always bids her farewell** when he leaves. She **always cries after he has left**.

## Verbes irréguliers: contexte 5

1. Une mouche volait sur le bord du bureau. Elle n'est plus là, elle a du s'envoler
2. Little David a l'habitude de faire pousser des potirons. L'année dernière, il a fait pousser le plus gros parce qu'il a poussé lui-même.
3. La personne impliquée dans l'accident saignait abondamment. Si le médecin n'avait pas été sur place, il aurait saigné à mort.
4. Ces deux hommes d'affaire se rencontrent toujours à 10h sonnantes. Hier matin, ils se sont rencontrés une heure plus tard parce qu'ils avaient tous deux été très occupés.
5. Allume la bouilloire électrique! Je l'ai déjà allumée.
6. La jeune serveuse secoua le lait mais le renversa donc nous n'avons pas eu notre milk-shake. Pendant qu'elle était entrain de tout secouer, le patron nous dit qu'elle renversait généralement tout.
7. Nous lui demandâmes: "Pourquoi ne lui dites-vous pas de se trouver un autre travail?"
8. Il répondit: "Je l'ai épousée!"
9. Si tu l'avais fait comme je l'ai fait, tu n'aurais pas à le refaire!
10. J'habite en face d'une champignonnière. Quand ils retournent le composte, ça empeste jusqu'au ciel. Ce matin même mes vêtements empestaient parce que la ferme n'a pas empesté comme ça en quatre ans.
11. J'ai coupé deux pièces, dois-je en couper 4?
12. Si j'y vais et qu'elle y va, nous y allons tous les deux. Si j'y allais et qu'elle y allait, nous y aurions été tous les deux.
13. Mon pneu a une fuite. C'est la deuxième fois qu'il a eu une fuite aujourd'hui.
14. Le forgeron ferre mon cheval. Quatre fers en tout.
15. Ne tirez-pas! Vous m'avez déjà tiré dessus deux fois! Je meurs.
16. Il fit ses adieux à sa femme. Il lui fait toujours ses adieux quand il part. Elle pleure toujours après qu'il soit parti.

## LESSON 49: FEELING ILL 1.

1. You look a bit off colour, Jean.
2. Do I? You mean a bit pale?
3. Yes, that's about the same thing, isn't it?
4. I haven't been feeling well lately.
5. What are the symptoms?
6. For one thing, I've had a temperature for starters.
7. And what else?
8. It's much like a hamburger with the lot!
9. That's a very descriptive way of putting it!
10. Well, I still haven't lost my sense of humour yet.
11. Tell me all about it!
12. My back hurts, I've got a bad cough and a stomach ache.
13. Where else does it hurt?
14. My left foot. I thought one of my toes was broken when I tripped over the electric heater in the living room.
15. Where did you wind up?
16. Luckily I fell onto the couch.
17. And IS it broken?
18. No, I had an X-ray done; it's only bruised.
19. Was that all?
20. No, after the fall, my nose started bleeding; my carpet is full of blood because I didn't have a handkerchief.
21. You must have looked as if you had scarlet fever!
22. It's not funny, you know!
23. I didn't say it was, but the way you told me, it reminded me of a comedy show where everything goes wrong.
24. Yes, I suppose people find that hilarious.

## Leçon 49: Se sentir mal

1. Tu as l'air un peu blanc, Jean.
2. Oui? Tu veux dire pâle?
3. Oui, c'est à peu près la même chose, non?
4. Je ne me suis pas senti bien dernièrement.
5. Quels sont les symptômes?
6. J'ai eu de la température pour commencer
7. Et quoi d'autre?
8. C'est un peu comme un hamburger avec le tout.
9. C'est une manière très descriptive de l'expliquer!
10. Bien, je n'ai pas encore perdu mon sens de l'humour.
11. Explique-moi ça!
12. J'ai mal au dos, une mauvaise toux et des crampes à l'estomac.
13. Où ailleurs as-tu mal?
14. Mon pied gauche. Je pensais qu'un de mes doigts de pieds était cassé quand j'ai trébuché sur le chauffage électrique du salon.
15. Où avez-vous terminé?
16. Heureusement je suis tombé sur le canapé.
17. Et est-il cassé?
18. Non, j'ai fait des radios; c'est seulement foulé.
19. C'était tout?
20. Non, après la chute, mon nez s'est mis à saigner, mon tapis est plein de sang parce que je n'avais pas de mouchoir.
21. Tu devais avoir l'air d'avoir attrapé la scarlatine!
22. Ce n'est pas marrant, tu sais!
23. Je n'ai pas dit que ce l'était, mais la façon dont tu le racontes, ça me fait penser à une comédie où tout tourne mal.
24. Oui, je suppose que les gens trouvent ça hilarant.

## LESSON 50: FEELING ILL 2.

1. Did the doctor give you a prescription for all your ailments?
2. He prescribed about ten different drugs.
3. The chemist must have been suspicious.
4. Well, he really looked somewhat surprised.
5. And then?
6. As a matter of fact, he burst out laughing and then with him all the assistants and about twenty customers!
7. How embarrassing!
8. I felt like the actress in the famous play called "The Hypochondriac."
9. You must be feeling better as we go through the acts.
10. I think you're right you know; I DO feel a bit better.
11. Maybe it was all psychosomatic.
12. No, I'm sick of being sick!
13. Are you still working?
14. No, I took a week off.
15. Time to take your pills now; how many?
16. I've got to take all tablets three times a day.
17. What! That's 30 in one day!
18. Yes, quite a lot isn't it?
19. Quite a lot? It's committing suicide!
20. Should I go to another doctor to get a second opinion?
21. Of course you should!
22. Shall I call an ambulance?
23. No, a taxi will suffice.

## Leçon 50: Être malade 2

1. Est-ce que le docteur t'a fait une prescription pour tous tes ennuis?
2. Il m'a prescrit à peu près dix médicaments différents.
3. Le pharmacien doit être suspicieux.
4. Oui, il avait vraiment l'air surpris.
5. Et alors?
6. C'est un fait, il a éclaté de rire et tous ses assistants aussi ainsi qu'une vingtaine de clients!
7. Comme c'est embarrassant!
8. Je me suis sentie comme l'actrice dans la fameuse pièce "Le malade imaginaire"
9. Tu dois te sentir mieux au fur et à mesure du récit.
10. Je pense que tu as raison, tu vois, je me sens un peu mieux.
11. Peut-être était-ce psychosomatique.
12. Non, je suis malade d'être malade!
13. Travailles-tu toujours?
14. Non, j'ai pris une semaine de congé.
15. Il est temps de prendre tes pilules maintenant, combien??
16. Je dois prendre toutes les gélules trois fois par jour.
17. Quoi? C'est trente en un jour!
18. Oui, c'est beaucoup n'est-ce pas?
19. Beaucoup? C'est du suicide!
20. Devrais-je aller chez un autre docteur pour avoir une seconde opinion?
21. Bien sûr que tu devrais!
22. Dois-je appeler une ambulance?
23. Non, un taxi suffira. .

## LESSON 51: RENTING A FLAT 1.

1. Hello, we're here for a whole year on a working visa.
2. Where are you from?
3. Denmark, a small country of about 5 million inhabitants.
4. That's where the Danish pastry comes from and the tins of real butter cookies.
5. We want to rent part of a house, preferably on the ground floor, somewhere near the beach.
6. Why near the beach? It's usually more expensive.
7. We want to work in one of the restaurants near the ocean.
8. The cheapest one I've got is at the back of an old-fashioned suburban house in a quiet cul-de-sack.
9. That means it won't be very noisy.
10. That's right! It's only 5 minutes walking distance from the shopping centre and the restaurants.
11. For how many months do we have to sign a lease?
12. For six months.
13. Is there anybody at the moment?
14. The old lady who rents it out is there most of the time; she's a widow. Her husband passed away last year.
15. Could you make an appointment for us; we want to have a look at it first.
16. OK, I'll ring to see if she's home.
17. Please do.
18. She says she'll be home from midday onwards.
19. Please tell her that we'll be there at a quarter past 12.
20. Yes, that will suit her perfectly.
21. Could you give us directions how to get there?
22. It's at number 12 Blue Grass Close; a weatherboard cottage.

## Leçon 51: Louer un appartement

1. Allo, nous sommes ici pour une année entière sous visa de travail.
2. D'où venez-vous?
3. Du Danemark, un petit pays d'environ 5 million d'habitants
4. C'est de là que viennent les pâtisseries danoises et les boîtes de véritables biscuits au beurre.
5. Nous voulons louer une partie de maison, si possible au rez-de chaussée quelque part près de la mer.
6. Pourquoi près de la mer? C'est généralement plus cher.
7. Nous voulons travailler dans un des restaurants près de l'océan.
8. La moins chère que j'ai est l'arrière d'une ancienne maison dans un tranquille cul-de-sac. .
9. Ça veut dire que ce n'est pas bruyant.
10. C'est exact! .Ce n'est qu'à 5 minutes à pied du Shopping Centre et des restaurants.
11. Pour combien de mois devons-nous signer un bail?
12. Pour six mois.
13. N'y a -t' il personne en ce moment?
14. La vieille dame qui sous loue est là la plupart du temps; elle est veuve. Son mari est décédé l'année dernière.
15. Pouvez-vous prendre rendez-vous pour nous; nous voudrions la voir avant.
16. OK, je l'appelle pour voir si elle est à la maison.
17. S'il vous plait..
18. Elle dit qu'elle sera à la maison à partir de midi au plus tard.
19. S'il vous plait, dites-lui que nous serons là à 12h et quart. .
20. Oui, ça lui convient parfaitement.
21. Pouvez-vous nous indiquer la direction pour y arriver?
22. C'est au numéro 12 Blue grass Close, .....

## LESSON 52: RENTING A FLAT 2.

1. That's a musical name! Did her husband play in a band?
2. Yes, he played a 5-string banjo; he probably coined the name when he bought the first block of land in the street.
3. Sorry for interrupting you.
4. That's all right! Turn left into the main street, take the third street on your right - there is a police station on the corner - and then first left.
5. Before we go, we might as well see if we can afford it.
6. There's a \$200 deposit and the weekly rent comes to \$100; that includes gas and electricity.
7. That's quite reasonable.
8. I think she doesn't want to be alone in the house; that's why.
9. OK then; we'll be back.

### INSPECTION

10. Good afternoon, madam! The agent gave you a call to say that we were on our way.
11. That's right, I expected you; come in.
12. I am Sally and this is Laura; pleased to meet you.
13. I may look a bit exhausted because I didn't sleep at all last night.
14. Don't worry, that can happen to the best of us; I hope it will be better tonight.
15. I'll take you through this rather long corridor; afterwards you will be able to come in from the back.
16. Have you lived here long?
17. Yes, I have. As a matter of fact our first child, who is now a grown man of 42, was born here.
18. Do you live by yourself now?
19. Yes, my husband died two years ago; I still haven't got used to it yet.

## Leçon 52: Louer un flat 2

1. C'est un nom musical! Est-ce que son mari jouait dans un groupe?
2. Oui, il jouait du banjo à 5 cordes; Il a sans doute inventé le nom quand il a acheté le premier bout de terrain dans la rue
3. Désolée de vous interrompre.
4. Pas de problème! Tournez à gauche dans la rue principale, prenez la troisième à votre droite – il y a un bureau de police au coin – et ensuite la première à gauche.
5. Avant d'y aller, on ferait bien de voir si on peut se le permettre .
6. Il y a 200\$ de garantie et un loyer hebdomadaire qui revient à 100\$, gaz et électricité inclus.
7. C'est assez raisonnable.
8. Je pense qu'elle n'aime pas de rester seule dans la maison, c'est pourquoi.
9. OK alors; on revient.

### INSPECTION

10. Bon après-midi, Madame! L'agent vous a appelé pour vous dire qu'on arrivait.
11. C'est vrai, je vous attendais.
12. Mon nom est Sally et voici Laura. Heureuse de vous rencontrer.
13. Je dois avoir l'air très fatiguée parce que je n'ai pas dormi du tout la nuit dernière.
14. Ne vous en faites pas, ça peut arriver aux meilleurs d'entre nous; j'espère que vous dormirez mieux cette nuit.
15. Je vous emmène à travers ce long corridor, ensuite vous pourrez rentrer par l'arrière.
16. Habitez-vous ici depuis longtemps?
17. Oui. En fait notre premier enfant, qui est maintenant un homme de 42 ans, est né ici.
18. Vous habitez seule maintenant?
19. Oui, mon mari est mort il y a deux ans. Je ne m'y suis pas encore habituée.

### LESSON 53: RENTING A FLAT 3.

1. Yes, I can imagine.
2. Here we are; it's a small but a completely self-contained (s/c) set-up.
3. Well, there's a place to cook, to sit and to sleep; that's about all we need.
4. You're not into camping then?
5. No, we want to find some part-time work nearby.
6. Oh, by the way; the bathroom is outside, but under cover of course.
7. The same as at my grandparents; nothing unusual.
8. You can also sit in the garden if you like; it's a bit overgrown because I suffer from arthritis. I'm not as agile as I used to be.
9. Oh, we like gardening; we might even put in some veggies.
10. By all means; you're welcome to do that.
11. We're both raised on an organic farm so we both have green fingers so to speak.
12. My brother comes occasionally to get rid of the weeds; he has a poultry farm, so he's usually pretty busy.
13. We can look after that while we're here.
14. So, what do you think of the place; something you had in mind?
15. As far as I am concerned, I feel already at home.
16. And what about you, Laura?
17. I also feel quite comfortable here.
18. This is only the second time I've people staying here.
19. Is this why the gas-range and the fans are kind of new looking?
20. No, that's because the previous tenants made a mess of the place while I was in hospital for a hip replacement.

### Leçon 53: Louer un appartement 3

1. Oui, j'imagine.
2. Nous y voici; c'est petit mais entièrement meublé.
3. Bien, il y a de la place pour cuisiner, s'asseoir et dormir; c'est à peu près tout ce dont nous avons besoin.
4. Vous n'êtes pas en camping alors?
5. Non, nous voudrions trouver un travail à mi-temps dans les environs.
6. Oh, au fait, la salle de bain est à l'extérieur, mais couverte bien sûr.
7. C'est comme chez mes grands parents. Rien d'inhabituel.
8. Vous pouvez aussi vous asseoir dans le jardin si vous voulez. C'est un peu envahi par la végétation parce que je souffre d'arthrite. Je ne suis plus aussi agile qu'autrefois.
9. Oh! Nous aimons jardiner; on plantera même quelques légumes.
10. Bien sûr! Soyez les bienvenues pour le faire.
11. Nous avons toutes deux grandi dans une ferme bio, donc nous avons toutes deux les doigts verts.
12. Mon frère vient occasionnellement nous débarrasser des mauvaises herbes; il a un élevage de volailles, il est donc généralement très occupé.
13. Nous pouvons nous en occuper tant que nous sommes ici.
14. Alors, que pensez-vous de l'endroit; ce que vous aviez en tête?
15. En ce qui me concerne, je me sens déjà à la maison.
16. Et vous, Laura?
17. Je me sens aussi à l'aise ici..
18. C'est seulement la seconde fois que j'ai des gens qui restent ici.
19. Est ce la raison pour laquelle la cuisinière au gaz et la hotte ont l'air neuves?
20. Non. C'est parce que les locataires précédents avaient démolé l'endroit pendant que j'étais à l'hôpital pour me faire remplacer la hanche.

#### LESSON 54: RENTING A FLAT 4.

1. Were they all by themselves then?
2. Yes, they were. My son who was living with me at the time because of a divorce got attacked by a fierce leopard that had escaped from the zoo.
3. Was he mauled like gladiators in a Roman Circus?
4. You wouldn't believe it but he only had a few scratches.
5. How come? I've never heard of a person surviving under those unforeseen circumstances.
6. That's what they all say. However, the leopard happened to pick the wrong target.
7. Are you going to tell us that the leopard instead of your son jeopardised its life? Another religious miracle perhaps?
8. No, but it's quite hilarious actually. The leopard didn't know that my son is a World Champion Weight Lifter; I'll show you his gold medallion....
9. You were talking about the mess the tenants left behind.
10. That's right; we got sidetracked. They smashed all the cups and saucers, burnt two chairs, took three double adapters, damaged four outlets, cut off the plugs of the bedlamps and the water jug, ruined the blinds, broke the doorlock and a coffee table.
11. They must have been drug addicts judging by the way they vandalised the place.
12. I dare say! My brother and I were flat out to restore order.
13. That must have cost a mint to have things repaired.
14. The plumber and the electrician spent a whole week here.
15. Did the culprits take off without collecting their deposit?
16. Yes, they did. Besides, they wouldn't have had a chance to get it back. The police would have charged them with all sorts of offences.

#### Leçon 54: Louer un appartement 4

1. Sont-ils tous indépendants alors?
2. Oui. Mon fils qui était venu vivre avec moi un temps à cause de son divorce a été attaqué par un léopard féroce qui s'était échappé du zoo.
3. A t-il été malmené comme des gladiateurs dans un cirque romain?
4. Vous ne voudriez pas le croire mais il n'a eu que quelques égratignures.
5. Comment cela? Je n'ai jamais entendu personne survivre à de telles circonstances.
6. C'est ce qu'ils disent tous. Toutefois, il arrive que le léopard choisisse la mauvaise cible.
7. Allez-vous nous dire que le léopard à la place de votre fils a compromis sa vie? Un autre miracle religieux peut-être?
8. Non mais c'est assez hilarant en fait. Le léopard ne savait pas que mon fils était champion du monde des poids légers. Je vous montrerai sa médaille d'or.
9. Vous nous racontiez au sujet du désastre que vos locataires ont laissé derrière eux.
10. C'est vrai, nous nous sommes écartés du sujet. Ils ont cassé toutes les tasses et les sous-tasses, brûlé deux chaises, emporté trois double adaptateurs, endommagé quatre prises électriques, ruiné les stores, cassé la serrure et la table à café.
11. Ils devaient être drogués jugeant la façon dont ils ont vandalisé l'endroit.
12. J'ose dire! Mon frère et moi avons travaillé d'arrache-pied pour rétablir l'ordre.
13. Ça a du coûter un pont pour tout réparer.
14. Le plombier et l'électricien ont passé toute la semaine ici.
15. Est-ce que les coupables ont quitté les lieux sans récupérer leur garantie?
16. Oui, ils n'avaient pas la moindre chance de la récupérer. La police les auraient accusés de toutes sortes d'infractions pour toutes sortes d'offenses.

## LESSON 55: RENTING A FLAT 5.

1. What is the voltage here; is it safe to use our 220 volt hairdryer?
2. Yes, it is, as long as you don't have the jug, the toaster, the washing machine and three fans on as well!
3. What would happen; would we set the house on fire?
4. No, not something that hectic! You'll simply blow the fuse.
5. At home, you just turn the main switch and bingo!
6. No, not here; we've still got the old system whereby you have to replace the fuse.
7. Are there any spare blankets, sheets, pillow cases and bathtowels anywhere?
8. Yes, they're in the yellow cupboard over there; an awful colour isn't it? My husband was colour blind.
9. I bet the vacuum cleaner is also in it!
10. Yes, it is, but not the tablecloth, the paper napkins and the teatowels; they're in the kitchen drawer, second one down.
11. The tap is leaking; it probably needs a new washer; we can fix that for you, we've done it many times before.
12. That's handy! Washers and spare lightbulbs are in a little cardboard box on the shelf in the shed; tools are also there.
13. We'll also fix the window. It seems to be stuck; I just tried it. My father taught me to do all these odd jobs around the house when I was six; it saves a lot of money!
14. There's a mirror in the bathroom above the vanity table. If you need another one for here, I'll get you the one that's in my living room; I'm too old to be vain.
15. Are there any dangerous or even poisonous creatures about?
16. I wouldn't worry too much about them; just use your eyes and your common sense. There will always be spiders, rats, mice, flies, mosquitoes, snails, slugs, ants, bugs and the occasional snake.

## Leçon 55: Louer un appartement 5

1. Quel est l'ampérage ici? Est-il possible d'utiliser un sèche cheveux de 220 volts en toute sécurité?
2. Oui, du moment que vous n'utilisez pas la bouilloire électrique, le grille-pain, la machine à laver et trois ventilateurs en même temps.
3. Qu'arriverait-il? Mettrions-nous le feu à la maison?
4. Non, rien d'aussi survolté! Vous feriez simplement sauter les fusibles.
5. A la maison, on n'a qu'à pousser l'interrupteur principal et bingo!
6. Non, pas ici; nous avons encore l'ancien système où vous devez remplacer le fusible.
7. N'y a-t'il pas de couvertures, draps de lit, oreillers et serviettes de bain quelque part?
8. Oui, ils sont dans placard jaune là bas. Une affreuse couleur n'est-ce pas? Mon mari était daltonien.
9. Je parie que l'aspirateur est également ici.
10. Oui mais pas la nappe, le papier de cuisine et les essuies de vaisselle; ils sont dans le tiroir de cuisine, le deuxième du bas.
11. Le robinet coule; il a probablement besoin d'un nouveau joint. nous pouvons arranger ça pour vous, on l'a fait plusieurs fois auparavant.
12. C'est pratique! Les joints et ampoules de rechange sont dans une petite boîte en carton sur le plateau dans le hangar; les outils sont également là.
13. Nous allons également réparer la fenêtre. Ça a l'air d'être bloqué; je viens juste de l'essayer. Mon père m'a appris à faire tous ces petits travaux dans la maison quand j'avais six ans, ça économise beaucoup d'argent!
14. Il y a un miroir dans la salle de bain au dessus de la coiffeuse. Si vous avez besoin d'un autre miroir pour ici, je vous donnerai celui qui est dans mon salon. Je suis trop vieille pour être coquette.
15. Y a-t'il des créatures dangereuses voire venimeuses ici?
16. Je ne m'inquièterais pas trop à leur sujet; il suffit d'utiliser vos yeux et votre bon sens. Il y aura toujours des araignées, des rats, des souris, des mouches, des moustiques, des escargots, des limaces, des fourmis, des punaises et le serpent occasionnel.

### LESSON 56: RENTING A FLAT 6.

1. Well, that should be about all, I would imagine.
2. I'm here most of the time; just ask if you're in trouble.
3. That's nice to know.
4. Have you had any lunch yet; you must be hungry by now?
5. I'm actually starving to tell you the truth.
6. I know what youngsters are like; a piece of toast in the morning and a glass of water to lose weight.
7. That's about right!
8. Take some milk out of the fridge, I bought it this morning; you must be thirsty as well.
9. Shall we set the table then?
10. Yes, please. I'm going to try out my new Teflon skillet. You can choose from quite an assortment of ways to use eggs; bacon and eggs, fried egg and onion, hard- or soft boiled eggs, scrambled eggs, an omelet with mushrooms.
11. I'll have bacon & eggs; I think Laura is more into scrambled eggs.
12. Not a problem! I won't be long. You can butter some slices of bread if you like. Bread is in the bread bin, plates are under the sink, cutlery in the top kitchen drawer.
13. Well, I'm quite full; that was delicious!
14. And what about you, Laura?
15. More than enough! That was very kind of you.
16. Here is the key to the back door; you can let yourself out, I take it?
17. Yes, thanks; we'll be back shortly. We'll sign the lease now.

### SOME MORE RIDDLES

1. Why do white sheep eat so much more than black sheep?  
Because there are so many more white sheep!
2. How many lions can you put in an empty cage?  
One; after that, the cage is not empty!

### Leçon 56; louer un appartement 6

1. Bien, ça doit être à peu près tout, j'imagine.
2. Je suis ici la plupart du temps, il suffit de demander si vous êtes en difficulté.
3. C'est bon à savoir.
4. Avez-vous déjà dîné, vous devez avoir faim ....?
5. Je suis affamée pour vous dire la vérité.
6. Je sais comment sont les jeunes; un toast le matin et un verre d'eau pour perdre du poids.
7. C'est à peu près ça!
8. Prenez un peu de lait dans le frigo; je l'ai acheté ce matin, vous devez avoir soif également.
9. Pouvons-nous dresser la table maintenant?
10. Oui, s'il vous plaît. Je vais essayer ma nouvelle poêle Teflon. Vous avez le choix entre différentes façons de manger des oeufs; oeufs au bacon, oeufs fris aux oignons, oeufs durs ou mollets, oeufs brouillés, une omelette aux champignons.
11. Je prendrai des oeufs au bacon; je pense que Laura préfère les oeufs brouillés.
12. Pas de problème! Je ne serai pas longue. Vous pouvez beurrer vos tranches de pains si vous voulez. Le pain est dans la boîte à pain, les planches sont sous l'évier, les couverts dans le tiroir du haut de la cuisine.
13. Et bien, je suis rassasiée; c'était délicieux!
14. Et vous, Laura?
15. Plus qu'assez! C'était très gentil de votre part.
16. Voici la clé de la porte arrière; vous pouvez sortir, je les prends?
17. Oui, merci; nous reviendrons bientôt. Nous allons signer le bail maintenant.

### Quelques devinettes

1. Pourquoi les moutons blancs mangent-ils tellement plus que les moutons noirs?  
Parce qu'il y a beaucoup plus de moutons blancs!
2. Combien de lions pouvez-vous mettre dans une cage vide?  
Un. Après ça, la cage n'est plus vide!

### IRREGULAR VERBS IN CONTEXT 6.

1. Don't **dig** too deep; you've already **dug** deep enough.
2. The ballet dancer kept spinning. If she keeps it up, she must have spun at least 2 minutes.
3. I believe you have **quit** work. I'll **quit** today; it's too hard.
4. Did you make your bed? I made it one second ago, so it's made.
5. That medicine has **proven** its value already so I don't have to **prove** it myself.
6. The woodmen were busy hewing the tree trunk to pieces. Ten minutes later, they had hewn the whole trunk.
7. I won't **give** you any more money. Last week, I **gave** you \$100. I must have **given** you \$400 this month.
8. John trod on a nail. He has trodden on it before. He's too lazy to get rid of it. His father was a fakir who used to tread on broken glass and hot coal as a "Mind over Matter" exercise.
9. Aborigines believe in spirits that  **dwell** in secret places where their ancestors have **dwelt** for thousands of years. These spirits would attack lonely travellers and children who had **run** away from the camp. In Holland, similar creatures were used to stop children playing too close to the edge of the water; it worked!
10. The gasbottle is almost empty; I can smell it. I already smelt it yesterday.
11. During a **hold-up**, one of the criminals **held** the shopkeeper in a tight grip. The shop has been **held** up twice now.
12. Don't ask me to lend you more money. You never pay me back. I've lent you too much already.
13. **Bear** in mind that I **bore** the brunt of your troubles. It has to be **borne** in mind that I wasn't **born** yesterday!
14. My husband was bored to death and I was bored stiff.
15. Shearers **shore** all day so now the sheep are **shorn**.
16. Shall I tell you the good news? No, you told me already.

### Verbes irréguliers: Contexte 6.

1. Ne creuse pas trop profond. Tu as déjà creusé assez profondément.
2. La danseuse continue de tourner. Si elle continue, elle aura tourné au moins 2 minutes.
3. Je crois que vous avez quitté votre travail. Je vais le quitter aujourd'hui, c'est trop dur.
4. As-tu fait ton lit? Je l'ai fait une seconde fois, donc c'est fait.
5. Ce médicament a déjà prouvé son efficacité; donc je n'ai pas à le prouver moi-même.
6. Le bûcheron était occupé à scier un tronc en pièces. Dix minutes plus tard, ils avaient scié tout le tronc.
7. Je ne te donnerai plus d'argent. La semaine dernière, je t'ai donné 100\$. J'ai du te donner 400\$ en tout ce mois-ci.
8. John a marché sur un clou. Il avait déjà marché dessus avant. Il est trop paresseux pour s'en débarrasser. Son père était un fakir qui avait l'habitude de marcher sur du verre pilé et du charbon brûlant, c'est un exercice d'"Esprit sur la Matière".
9. Les aborigènes croient aux esprits qui demeurent dans des lieux secrets, là où leurs ancêtres ont demeuré pendant des milliers d'années. Ces esprits allaient attaquer les voyageurs solitaires et les enfants qui s'étaient enfuis du camp. En Hollande, des créatures semblables ont été utilisées pour empêcher les enfants de jouer trop près du bord de l'eau; cela a fonctionné!
10. La bonbonne de gaz est presque vide; je le sens. Je l'ai déjà senti hier.
11. Au cours d'un hold-up, l'un des criminels a agrippé violemment le commerçant. La boutique a été cambriolée à deux reprises maintenant.
12. Ne me demande pas de te prêter plus d'argent. Tu ne me rembourseras jamais. Je t'ai trop prêté aujourd'hui.
13. Gardez à l'esprit que j'ai porté le poids de vos peines. Il faut garder à l'esprit que je ne suis pas né d'hier.
14. Mon mari s'ennuyait à mourir et moi je m'ennuyais ferme.
15. Les tondeurs tondirent toute la journée, maintenant les moutons sont tondus.
16. Puis-je vous dire la bonne nouvelle? Non, vous me l'avez déjà dite.

## LES 57: TRAVELLING BY CAR 5.

1. After four months, the vehicle the Belgian boys had bought developed problems.
2. They had a puncture caused by a roofing nail.
3. Since they had placed the jack in the wrong spot, it went up right through the floor of the car when they jacked it up!
4. Besides, the spare tyre was flat!
5. Fortunately, they had a mobile phone so for the first time, instead of the usual small talk, it was used for an emergency.
6. Unfortunately, they were in the middle of nowhere so the Roadservice of which they were a member didn't come to the rescue until 10 days later; by helicopter!
7. Both boys and Falcon were flown to the nearest depot some 300 kilometers towards the coast.
8. A month later, the car wouldn't start properly and when it did, it kept on stalling.
9. They once ran out of petrol and had to hitchhike to get to a petrol station 50 kilometers away.
10. They had to walk back because they were on a one-way road!
11. In the end, they had to stop at a garage and ask the mechanic to find out what was wrong with their vehicle.
12. In order to make it roadworthy again, he needed to replace the starter motor, the carburettor, the battery, the sparkplugs, the fanbelt, the four tyres, the windscreen wipers, the handbrake and the gearbox.
13. The garage didn't have these parts in stock so they had to order them in which would at least take two weeks.
14. Since the repair would take another two weeks, the boys asked the owner of the garage where they could set up camp.
15. He said, "Just follow the road you're on, turn right beyond the bridge and then walk about ten k until you come to a shady spot next to a little creek; it's quite comfortable.

## Leçon 57: Voyager en voiture 5

1. Après quatre mois, la voiture de garçons belges avait eu quelques problèmes.
2. Ils ont eu une crevaison causée par un clou de toiture.
3. Depuis qu'ils avaient placé le cric au mauvais endroit, il a traversé le plancher au levage de la voiture.
4. De plus, la roue de rechange était plate.
5. Heureusement, ils avaient un téléphone mobile. Donc pour la première fois, au lieu des petits potins habituels, il fut utilisé pour une urgence.
6. Malheureusement, ils étaient au milieu de nulle part. Donc le service de dépannage dont ils étaient membres n'est pas venu à leur secours avant une dizaine de jours, en hélicoptère!
7. Les garçons et la voiture furent remorqués au dépôt le plus proche, 300km plus loin.
8. Un mois plus tard, la voiture ne voulait plus démarrer correctement et quand elle y arrivait, elle ne cessait de bloquer.
9. Ils sont une fois tombés à cours d'essence et ont du faire de l'auto-stop et acheter de l'essence à la station, 50km plus loin.
10. Ils ont du revenir à pied car ils étaient sur une route en sens unique..
11. A la fin, ils ont du s'arrêter au garage et demander au mécanicien ce qui n'allait pas avec la voiture.
12. Afin de la remettre en état, il avait besoin de remplacer le démarreur, le carburateur, la batterie, les bougies, le fanbelt, les quatre pneus, les essuie-glaces, le frein à main et la boîte de vitesses.
13. Le garage n'avait pas ces pièces en stock; ils ont donc du les commander eux-même, ce qui leur a pris au moins deux semaines.
14. Puisque la réparation allait prendre encore deux semaines, les garçons demandèrent au garagiste où ils pouvaient installer leur camp.
15. Il répondit: "Suivez simplement la route sur laquelle vous êtes, tournez à droite après le pont et ensuite marchez à peu près 10 km jusqu'à ce que vous arriviez à un endroit ombragé juste à côté d'un petit ruisseau, c'est assez confortable.

### LESSON 58: TRAVELLING BY CAR 6.

1. The owner continued, "However, before you go, you're better off to calm down after the shock and relax a couple of hours in my home."
2. **That's awfully nice of you to invite us in.**
3. It's entirely up to you of course; you can leave whenever you want. You can meet the wife, my daughter and a friend of ours who used to catch crocodiles in The Northern Territory.
4. **That is quite a dangerous occupation I would imagine?**
5. Yes, something like, "Once bitten, twice shy!"
6. **He works in the zoo now where he only has to feed them.**
7. Thanks very much for your hospitality; we had better be on our way.
8. **Hang on; our friend can give you a lift. He knows this area like the back of his hand; he caught the occasional crocodile in the creek where your campsite will be.**

### LESSON 59: INTERNET CAFÉ 2.

1. Hello, this is the nice niece of the Minister for Foreign Affairs; is he in this time?
2. **No, still not.**
3. At what time should I call back?
4. **He pro.....**
5. Sorry, I can't hear you, the connection is bad.
6. **He pro.....**
7. Good heavens; I've been cut off! That's annoying!
8. **What's the matter, girl; did you use up your phone card already?**
9. Yes, I'll put in some coins..... It's engaged!

### Leçon 58: voyagez en voiture 6

1. Le patron du garage continuait, "Sinon, avant de partir, vous feriez mieux de vous calmer après ce choc et vous relaxer une heure ou deux dans ma maison.
2. **C'est drôlement gentil à vous de nous inviter chez vous.**
3. Ça ne tient qu'à vous bien entendu. Vous pouvez partir quand vous voulez. Vous pouvez rencontrer ma femme, ma fille et un ami à nous qui chasse le crocodile dans le territoire du Nord.
4. **C'est une occupation plutôt dangereuse j'imagine?**
5. Oui quelque chose comme, "Mordu un fois, ....."
6. **Il travaille au zoo maintenant où il n'a qu'à les nourrir.**
7. Merci beaucoup de votre hospitalité. Nous ferions mieux de partir.
8. **Attendez, notre ami peut vous conduire. Il connaît la région comme le dos de sa main; il attrape occasionnellement un crocodile dans la crique où vous allez camper.**

### Leçon 59: Internet café

1. Allo, ici c'est la gentille nièce du Ministre des Affaires Étrangères; est-il là en ce moment?
2. **Non, pas encore.**
3. À quelle heure devrais-je rappeler?
4. **Il sera pro.....**
5. Pardon, je ne vous entends pas, la connexion est mauvaise.
6. **Il sera pro....**
7. Mon Dieu, j'ai été coupé! C'est ennuyeux!
8. **Que se passe-t'il, jeune fille, avez-vous déjà usé votre carte?**
9. Oui, je mettrai quelques pièces.... C'est occupé!!

### IRREGULAR VERBS IN CONTEXT 7.

1. I'm sure the **speaker spoke** the truth. He is out-**spoken** as well as well-**spoken**.
2. I'll **deal with him**; I've **dealt with him before**.
3. Everybody **dreams**. Last night, I **dreamt** that my car was stolen.
4. I **woke up when the clock struck 12**. When it strikes, it **wakes the whole neighbourhood**.
5. Did you **find** his address? I **found** it in the directory.
6. **By Jove! (Jupiter). Look at these chives; they seem to thrive on my new compost. They always thrive on the other, but they have never thriven like that before.**
7. Did you **sweep** the footpath? I've already **swept** it twice this week.
8. **My chickens are good layers; they've laid two a day.**
9. **Liars like to lie, even when they lie in bed.**
10. **Did you pay me? I paid you yesterday! (drop the Y....)**
11. Why didn't you **say** so then? Because I **said** it already 3 times.
12. **Weavers wove this cloth in a month. Last year, they had woven a dozen similar ones.**
13. Jove **strove** to do his best because he always **strives** to be helpful. For years, he has **striven** to overcome his shyness.
14. **I hurt my leg; it still hurts. I've hurt it twice now but I won't shed tears over it.**
15. I'll **show** you once more. I must have **shown** you at least ten times before; I even **showed** you five seconds ago!

### A FEW MORE RIDDLES

1. How many balls of string would it take to reach the moon?  
**Just one but it would have to be a big one!**
2. Why does a hen lay eggs?  
**Because if she let them drop, they would break!**
3. What makes more noise than a cat stuck in a tree?  
**Two cats stuck in a tree!**

### VERBES IRREGULIERS - CONTEXTE 7.

1. Je suis sûr que l'orateur a dit la vérité. Il a parlé fort autant que bien.
2. **Je vais traiter avec lui. J'ai déjà traité avec lui auparavant.**
3. Tout le monde rêve. La nuit dernière, j'ai rêvé que ma voiture était volée.
4. **Je me suis réveillé quand l'horloge sonna à midi. Quand elle sonne, elle réveille tout le quartier.**
5. Avez-vous trouvé l'adresse? Je l'ai trouvée directement.
6. **Par Jupiter! Regardez cette ciboulette, elle semble pousser sur mon nouveau compost. Elle a toujours poussé sur l'autre, mais ils n'a jamais poussé comme ça auparavant.**
7. As-tu balayé le trottoir? Je l'ai déjà balayé deux fois cette semaine.
8. **Mes poules sont de bonnes pondeuses; elles pondent deux fois par jour.**
9. Les menteurs aiment de mentir, même quand ils sont couchés.
10. **M'avez-vous payé? Je vous ai payé hier!**
11. Pourquoi ne l'avez-vous pas dit alors? Parce que je l'ai déjà dit 3 fois.
12. **Les tisseurs ont tissé cette toile en un mois. L'année dernière, ils en ont tissé une douzaine de similaires.**
13. Jove s'efforçait de faire de son mieux, parce qu'il cherche toujours à être utile. Pendant des années, il s'est efforcé de surmonter sa timidité.
14. Je me suis blessé la jambe. Ça fait mal. Je me la suis blessée à deux reprises maintenant mais je ne vais pas pleurer sur elle.
15. Je vais te montrer une fois de plus. Je dois t'avoir montré au moins dix fois avant; je te l'ai même montré il y a cinq secondes!

### QUELQUES DEVINETTES

1. Combien de bobines de ficelle faudrait-il pour atteindre la lune?  
**Seulement une mais ça devrait être une grosse!**
2. Pourquoi une poule pond des oeufs?  
**Parce que si elle les laissait tomber ils se casseraient!**
3. Qu'est ce qui fait plus de bruit qu'un chat coincé dans un arbre?  
**Deux chats coincés dans un arbre!**

## LESSON 60: WWOOF (WILLING WORKERS ON ORGANIC FARMS)

[wwroof@wwroof.com.au](mailto:wwroof@wwroof.com.au) Ph: 0061 3 5155 0218

1. What is WWOOF? WWOOF is a series of host properties where you can visit and exchange your culture while working for food and accommodation, between 4-6 hours per day with appropriate time off. Verify this information when first contacting the host.
2. A few entries from The Australian WWOOF Book are given below. Two members can share the same book. The entries give a detailed description of properties, location, the number of guests the hosts can accommodate as well as the type of work that needs to be done.

### NEW SOUTH WALES

#### Victoria border North to Sydney

3. Aart Bark, 25 Reedy Road, Cattai 2756. Ph 02 45 728 568.  
5 acre rural property. Sydney Central to Windsor: 1 hour. Pick up time 20 minutes. Large library, no electricity or TV. Compost dunny (toilet), tank water (rain), bush shower. I am a soccer coach, a musician and an author of books for schools: Dutch, English, Mathematics. Three hours work per day includes: wood cutting, weeding, earth wall building of art gallery & dormitory around existing rammed-earth residence, simple carpentry, feeding horses, cooking, filling kerosene lamps, cleaning a museum of bric-a-brac.  
Accom. for 4 non-smoking people in my home to live as family with flexible meals. Languages spoken are: English, Dutch, French, German, Spanish and Italian.

### WESTERN AUSTRALIA South of Perth and Inland

4. Helen & Bernard Werner, Corner Dunnet & Folly Rds, Nannup 6275. Ph: 08 9756 0601. 100 acres forest, 6km from Nannup, the heart of the South West WA, 50km from 2 oceans. Red tape stopped our café at property, but we are running a Bistro in town. Diverse work: organic garden work, seasonal cheese making, wine, salami and olives.  
Accom for 1-2 people in s/c shack or BYO. Main meal at house-meat or veg. Limited alternative power, no TV. Speak Spanish, English, French, some Italian. Stay 1-2 weeks or more. Phone 3 days prior to your arrival.

## Leçon 60: WWOOF (travailleurs volontaires dans les fermes biologiques)

[wwroof@wwroof.com.au](mailto:wwroof@wwroof.com.au) Ph: 0061 3 5155 0218

1. Qu'est-ce que WWOOF? WWOOF est une série de maisons d'accueil où vous pouvez visiter et échanger votre culture tout en travaillant pour la nourriture et le logement, entre 4-6 heures par jour avec du temps libre approprié. Vérifiez cette information lors du premier contact de l'hôte.
2. Quelques entrées de l'Australian Book WWOOF sont données ci-dessous. Deux membres peuvent partager le même livre. Les entrées donnent une description détaillée des propriétés, l'emplacement, le nombre d'invités que les hôtes peuvent accueillir ainsi que le type de travail qui doit être fait ..

### NEW SOUTH WALES

#### Victoria border North to Sydney

- Aart Bark, 25, chemin Reedy, Cattai 2756. Ph 02 45 728 568  
Propriété de 5 hectares en milieu rural. Sydney Central à Windsor: 1 heure. Pick up temps: 20 minutes. Grande bibliothèque, pas d'électricité ou de télévision. Compost dunny (toilette), réservoir d'eau de pluie), douche dans le bush; Je suis un entraîneur de football, musicien et un auteur de livres scolaires: néerlandais, anglais, mathématiques. Trois heures de travail par jour comprennent: couper du bois, le désherbage, la construction de murs de terre d'une galerie d'art et dortoirs autour de la résidence en pisé stabilisé, menuiserie simple, nourrir les chevaux, cuisiner, remplir des lampes de kérosène, le nettoyage d'un musée de bric-à-brac. Accom. Pour 4 personnes non-fumeurs dans ma maison pour y vivre comme une famille avec des repas flexibles. Langues parlées: anglais, néerlandais, français, allemand, espagnol et italien.

### WESTERN AUSTRALIA South of Perth and Inland

- 4 Helen & Bernard Werner, Dunnet Corner & Rds Folly, Nannup 6275. Tél: 08 9756 0601. 100 acres de forêt, à 6 km de Nannup, au cœur de la WA Sud-Ouest, à 50km de 2 océans. Les formalités administratives nous ont fait arrêter notre café à la propriété, mais nous tenons un bistro en ville. Divers travaux : Du jardinage biologique, la fabrication du fromage de saison, vin, charcuterie et olives. Logement pour 1-2 personnes dans l cabane à c /s ou BYO. Repas principal à la maison, viande ou végét. Energie alternative limitée, pas de TV. Langues: espagnol, anglais, français, certains italiens. Séjour d'1-2 semaines ou plus. Téléphoner 3 jours avant votre arrivée.

## LESSON 61: BACK FROM SINGAPORE 1.

1. Hi! Sorry I'm late.
2. I bet you forgot to fill in the card for the Immigration Department.
3. Yes, I did forget. All these details; occupation, flight particulars, country of departure, whether you spent time in Africa, etc...
4. Anyway, you're looking well; you must have had a sleep on the plane.
5. Yes, I did. They gave me 3 seats in the double decker Airbus.
6. Lucky you! It does Singapore-Sydney in 6 hours instead of 8 when you fly in the 747.
7. Let's have a cup of coffee somewhere.
8. Good idea! Then you can tell me all about your trip, especially about the journey on a camel through an abandoned coconut plantation.
9. I needed to display a bit of courage though!
10. I heard that you can't always trust camels, they sometimes have strange habits.
11. You're not wrong! They spit in your face when they feel like it!
12. My grandfather used a spittoon; at least that was more civil.
13. Yes, but a dirty habit nevertheless! Can you imagine having something that filthy in a modern living room?
14. Sometimes I think the rubbish on the TV is worse!
15. What about the boat trip on the river?
16. That was even a more daring experience!
17. How's that; a boat trip on a river with land on both sides?
18. Yes, but the river runs through a reserve with hyenas on one side, lions, tigers and the odd rhinoceros on the other!
19. How much room on either side, and what swims in the river?

## Leçon 61: DE RETOUR DE SINGAPOUR 1

1. Salut! Désolé je suis en retard.
2. Je parie que tu as oublié de remplir ta carte pour le département de l'immigration.
3. Oui, j'ai oublié. Tous ces détails; occupation, avions particuliers, pays de départ, si vous avez passé du temps en Afrique etc...
4. Peu importe, tu as l'air bien; tu as du dormir dans l'avion.
5. Oui, j'ai dormi. Ils m'ont donné trois sièges dans l'Airbus double Deck.
6. Veinard! Il fait Singapour-Sydney en 6 heures au lieu de 8 quand tu voles en 747.
7. Allons prendre un café quelque part.
8. Bonne idée! Ainsi tu pourras me parler de ton voyage, spécialement de la journée en chameau à travers une plantation de cocotiers.
9. J'ai du faire preuve de courage quand-même!
10. J'ai entendu qu'on pouvait toujours faire confiance aux chameaux; ils ont parfois d'étranges habitudes.
11. Tu n'as pas tort. Ils te crachent à la figure quand ça leur prend!
12. Mon grand père utilisait un crachoir, au moins c'était plus civilisé!
13. Oui mais une sale habitude malgré tout! Peux-tu imaginer quelque chose d'aussi sale dans un salon moderne?
14. Parfois je pense que les bêtises à la TV c'est pire!
15. Et ton voyage en bateau sur la rivière?
16. C'était encore une expérience plus audacieuse!
17. Comment ça? Un voyage en bateau en rivière avec la terre de chaque côté?
18. Oui, mais la rivière coulait à travers une réserve d'hyènes d'un côté, lions, tigres et rhinocéros de l'autre!
19. Combien de place de chaque côté, et qu'est-ce qui vit dans la rivière?

## LESSON 62: BACK FROM SINGAPORE 2.

1. Twenty cm on either side, and sharks in the river!
2. I thought sharks only swam in oceans.
3. But there, also in the river. They follow the ships like dolphins, hoping that someone will fall overboard.
4. That's awful!
5. They are attracted by the tourist who is stupid enough to throw left-over meatballs and curried prawns overboard.
6. Have there been any casualties?
7. Yes, accidental ones and even some organised by nasty relatives who take their rich, old auntie on a cruise in order to inherit her wealth, especially if she's of ill health.
8. In that case she would probably die soon anyway.
9. Not always. Besides, think about the cost of doctors and hospitals!
10. I suppose that's the price you pay when you're wealthy but not healthy; stealthy people will take advantage of that.
11. Here we are. Table for two; excellent!
12. There's already someone coming to take our order; that's quite unusual. I wonder whether their prices are higher than elsewhere.
13. At least the tables are clean and not full of dirty plates and empty cups, so it would be worth it!
14. I'll order a light meal for both of us; I feel rather peckish.
15. Oh, while you do, I'll comb my hair and wash my hands.
16. The waiter: Good afternoon, ma'am; did you have a pleasant flight?
17. My friend did, thanks; I only came to meet her.
18. Can I take your order while I'm here?
19. Yes, you can. For my friend a large plate of rabbit and chips with French mustard and Dutch mayonnaise.

## Leçon 62: DE RETOUR DE SINGAPOUR 2

1. Vingt centimètres de chaque côté et des requins dans la rivière!
2. Je pensais que les requins ne vivaient que dans les océans..
3. Mais là, également en rivière. Ils suivent les bateaux comme des dauphins, espérant que quelqu'un va tomber par dessus bord.
4. C'est atroce!
5. Ils sont attirés par les touristes qui sont assez stupides que pour déverser leurs boulettes de viande et leurs scampis au curry par dessus bord.
6. Y a t'il eu des morts ou des blessés?
7. Oui, accidentellement quelques-uns même organisés par de mauvaises relations qui auraient emmené leur vieille et riche tante en croisière en vue d'un héritage, spécialement si elle était déjà en mauvaise santé.
8. Dans ce cas elle serait probablement morte bientôt de toute façon.
9. Pas toujours. De plus, pense au coût des docteurs et hopitaux!
10. Je suppose que c'est le prix à payer quand tu es riche et en mauvaise santé; Les gens mal intentionnés peuvent en tirer avantage.
11. Nous y sommes. Table pour deux. Parfait..
12. Il y a déjà quelqu'un qui vient prendre la commande. C'est assez inhabituel. Je me demande si leurs prix sont plus élevés qu'ailleurs.
13. Au moins les tables sont propres et pas remplies d'assiettes sales et de tasses vides, ça le vaut bien!
14. Je commande un repas léger pour nous deux. J'ai un petit creux.
15. Oh, pendant que tu fais ça, je vais me coiffer et me laver les mains.
16. Le garçon: Bonjour Mesdames; avez-vous fait bon voyage?
17. Mon amie, oui. Je suis seulement venue la retrouver.
18. Puis-je prendre la commande tant que je suis ici?
19. Oui. Pour mon amie, une grande assiette de lapin et frites avec de la moutarde française et de la mayonnaise hollandaise.

### LESSON 63: BACK FROM SINGAPORE 3.

1. And for you?
2. I'll have Chinese noodles with frog legs in garlic sauce and a side-salad with melon, zucchini, cucumber, beetroot, raisins, currants, figs, dates, peanuts, cashews and a dash of lemon juice, virgin Spanish olive oil, a teaspoonful of raw sugar and some black pepper.
3. Anything to drink, perhaps?
4. Yes, two Irish coffees with whipped cream.
5. Any sweets?
6. Ten doughnuts done in piping hot sunflower oil and sprinkled with powdered sugar.
7. Sorry I took so long; I still suffer from jetlag, I guess.
8. I nearly finished my meal.
9. I washed my hair as well. A woman gave me some of her expensive shampoo for brown hair.
10. And then you started chatting, of course.
11. She explained to me that the special shampoo from Taiwan slowly works its way into the skull to get to the roots.
12. No doubt she told you also that your hair will be twice as long after two days.
13. She did too! However, she added that it only worked for people born in the year of the Lizard.
14. And were you?
15. Yes, you wouldn't believe it!
16. Well, at last you can have the pony tail you always wanted.
17. I'd better start eating otherwise it will get cold.
18. Yes, I'll only ask questions when your mouth is empty.
19. You sound like my mother.
20. Did you go outside the Blue Tongue Heads as well?

### Leçon 63: DE RETOUR DE SINGAPOUR 3

1. Et pour vous?
2. Je prendrai des nouilles chinoises avec des cuisses de grenouilles à la sauce à l'ail avec melon, zucchini, concombre, betterave, raisins, cassis, figues, dates, cacahouètes, noix de cajoux et une touche de citron, de l'huile d'olive vierge espagnole, une cuillère à café de sucre brun et un peu de poivre noir.
3. Quelque chose à boire, peut-être?
4. Oui, deux Irish coffees à la crème
5. Comme dessert?
6. Dix doughnuts frits dans de l'huile de tournesol bouillante et soupoudrés de sucre en poudre.
7. Désolé d'avoir mis si longtemps. Je souffre encore du décalage horaire, je suppose.
8. J'ai presque fini mon repas.
9. Je me suis lavé les cheveux aussi. Une dame m'a donné un peu de son shampoing de luxe pour cheveux bruns.
10. Et vous avez commencé à papotter, bien sûr.
11. Elle m'a expliqué que son spécial shampoing de Taiwan pénètre lentement le cuir chevelu pour atteindre les racines.
12. Pas de doutes qu'elle t'aie également dit que tes cheveux seraient deux fois plus longs après deux jours.
13. Elle me l'a dit aussi! Toutefois, elle a ajouté que ça ne marche qu'avec les gens nés dans l'année du lézard.
14. Et l'es-tu?
15. Oui, tu ne me croirais pas!
16. Et bien, au moins tu pourras avoir la queue de cheval dont tu as toujours rêvé.
17. Je ferais bien de commencer à manger avant que ce ne soit froid.
18. Oui, je ne poserai de questions que quand tu n'auras pas la bouche pleine .
19. Je croirais entendre ma mère.
20. Es-tu allée à l'extérieur du Blue Tongue Heads aussi?

(de la tête de la Langue Bleue, .)

#### LESSON 64: BACK FROM SINGAPORE 4.

1. Yes, we did. Unfortunately, a storm blew up, so when the ship started to rear like a wild stallion, most passengers were seasick.
2. Did you stay on deck?
3. Yes, but I was almost blown overboard. Fortunately I could blow my whistle.
4. You mean to say that you carry a whistle in case you're attacked by some louts?
5. No, I don't panick that easily. The people who were seasick were all leaning over the railing on the leeside for obvious reasons, so the ship almost capsized!
6. What has that got to do with your whistle?
7. The captain advised us to wear life-jackets until we reached what was called Treasure Island to lure gullible tourists.
8. So it was the whistle (fluitje) attached to the life-jacket you blew! h for help (the h used to be pronounced)
9. You've got it!
10. Did you get off?
11. No, the guided tour was cancelled because there were hardly any takers.
12. Just as well. You would have got lost as usual with volunteer search parties conducted by the native chieftain.
13. Well, I'd better be off. Here's some money towards the cost.
14. Thanks; let's walk towards the exit. When will you come up to visit me? You can stay over if you like.
15. I don't know yet, but as soon as possible though. I've got to first get some skin cancer removed from my arm.
16. Yes, you've got to get used to wearing long sleeved garments.
17. What's the easiest and shortest way to get to your place?

#### Leçon 64: DE RETOUR DE SINGAPOUR 4

1. Oui. Malheureusement, un orage éclata, alors quand le bateau a commencé à ruer comme un étalon sauvage, la plupart des passagers ont eu le mal de mer.
2. Êtes-vous restés sur le pont?
3. Oui, mais j'ai presque été emportée par dessus-bord. Heureusement j'ai pu souffler dans mon sifflet.
4. Tu veux dire que tu transportes un sifflet en permanence au cas où tu serais attaquée par des voyous?
5. Non, je ne panique pas si facilement. Les gens qui avaient le mal de mer étaient tous penchés sur la rambarde du côté sous le vent, pour des raisons évidentes, de sorte que le navire a presque chaviré !
6. Qu'est-ce que ça a à faire avec ton sifflet?
7. Le capitaine nous a conseillé de porter des gilets de sauvetage jusqu'à ce que nous ayons atteint ce qu'on a appelé l'Île au trésors pour attirer les touristes crédules.
8. Donc, c'était le sifflet attaché au gilet de sauvetage dans lequel tu as soufflé for HELP! (A L'AIDE)
9. Tu as compris!
10. Êtes-vous descendus?
11. Non, le guide avait annulé parce qu'il n'y avait pas beaucoup d'amateurs.
12. Ce n'est pas plus mal. Vous vous seriez perdus comme d'habitude avec des volontaires qui vous auraient recherchés guidés par le chef indigène.
13. Bon, je ferais bien d'y aller. Tiens, un peu d'argent pour payer la note.
14. Merci; marchons vers la sortie. Quand viendras-tu me rendre visite? Tu peux rester si tu veux.
15. Je ne sais pas encore, mais le plus tôt possible. Je dois avant tout faire retirer un mélanome de mon bras.
16. Oui, tu dois t'habituer à porter de longues manches.
17. Quel est le chemin le plus facile et le plus rapide pour aller chez toi?

## LESSON 65: BACK FROM SINGAPORE 5.

1. Via the New England Highway.
2. When do I turn off?
3. When you come to an authentic windmill imported from Holland. Jacob the miller is an old Dutchman from Koog aan de Zaan, just North of Amsterdam. His wife Jacoba runs a grocery store next to the mill.
4. Do I just mention your name?
5. Yes, she'll give you directions.
6. How far is it from there?
7. About 75km. It's a dirt road, so don't do 180k an hour!
8. Oh my god; I just bought a new car. It will be full of dents!
9. Don't worry; Jacob is also a panel beater. He doesn't charge much; he delivers the groceries so he knows all about dents.
10. Where do you get the money from; you don't have a job, have you?
11. I don't have to pay him; he pays **me!** I'm self employed, you know. He buys my eggs.
12. So you barter.
13. Yes, except that I receive more than I spend, so I'm always in front.
14. Have you got that many chickens then?
15. About 8000! Besides, I've got 300 ducks and 200 emus as well.
16. They lay bigger eggs of course.
17. Yes, and there is a time that their eggs are what we call double yolkers (I for yellow; yoke = juk om melkammers te dragen).
18. Customers would like that because, in that case, they only need 1 egg instead of 2.
19. But also because free-range eggs are better for you. Although I do handfeed the fowl, the pellets are not full of chemicals to boost the egg production. (fowl: w for wings. A foul in rugby is een overtreding)

## Leçon 65: DE RETOUR DE SINGAPOUR 5

1. Via l'autoroute de la Nouvelle Angleterre.
2. Quand est ce que tourne?
3. Quand tu arrives à un authentique moulin à vent importé de Hollande. Jacob de Miller est un vieil Hollandais de Koog à de Zaan, juste au nord d'Amsterdam. Sa femme Jacoba tient une épicerie à côté du moulin.
4. Je n'ai qu'à mentionner ton nom?
5. Oui, elle te donnera tes directions. .
6. Est-ce loin d'ici?
7. A peu près 75km. C'est une mauvaise route, ne roule donc pas à du 180km à l'heure!,
8. Oh mon Dieu, je viens d'acheter une nouvelle voiture. Elle va être pleine de bosses!
9. Ne t'inquiète pas, Jacob est aussi carrossier. Il ne demande pas beaucoup . Il livre les courses; donc, il s'y connaît en bosses!
10. D'où provient ton argent; tu n'as pas de travail, n'est ce pas?
11. Je n'ai pas à le payer, Il **me** paie! Je suis indépendant, tu comprends. Il achète mes oeufs.
12. Donc vous troquez.
13. Oui, excepté qu'il reçoit plus que ce que je dépense, donc je suis toujours en avance.
14. Tu as tant de poulets, alors?
15. A peu près 8000! De plus, j'ai 300 canards et également 200 autruches.
16. Elles pondent de plus gros oeufs, bien sûr!
17. Oui et il fut un temps où leurs oeufs étaient ce que nous appelons doubles.
18. Les clients devaient aimer ça parce que, dans ce cas, ils n'avaient besoin que d'un oeuf au lieu de deux.
19. Mais aussi parce que les oeufs de poules élevées en plein air sont meilleures pour vous. Bien que je nourris la volaille à la mainla , les granulés ne sont pas pleins de produits chimiques pour stimuler la production d'oeufs.

### IRREGULAR VERBS IN CONTEXT 8.

1. **Drunks** usually **drink** a lot. The guy opposite once **drank** 20 glasses of beer in **one** hour!
2. **My uncle** chose **to choose** **his own presents**. **The ones** chosen by others never seem to please him.
3. Peter likes to **draw** animals. He has **drawn** hundreds. Last night, he **drew** me because I reminded him of a friendly ape.
4. **Don't burn yourself on the hot stove and don't sit in the midday sun either because you'll get sunburnt!**

### DON'T TAMPER WITH ENGLISH WORDS

1. The Americans have tried it so now we have two difficulties instead of one. English is at least 40% Latin. Try a well written page! So we have **nite** instead of **night**, so what? **Mite** means **mijt**, not **might**. Forget about using a **z** in **-ise** words; the more graceful **s** in between the vowels makes the **z** sound anyway! So why should we write organise with a **z** but organism with an **s**? So, logically we have: organiser (**French**), organiseren (**Dutch**), organise (**English**).  
Same system: amuse, bemuse, Chinese, decompose, paraphrase!

WHICH WITCH TOOK MY SANDWICH?  
THE ONE FROM IPSWICH OR GREENWICH?

man	men
woman	women
(a Sue word)	(a Skinny word)

### PAST TENSE: +ED OR D

1. turn-turned
2. die-died, bulge-bulged
3. hug-hugged

### RIDDLE

1. Why does a stork stand on one leg?  
**Because if he took two legs off the ground, he would fall.**

### VERBES IRREGULIERS: CONTEXTE 8

1. Les buveurs boivent généralement beaucoup. Le gars d'en face a une fois bu 20 bières en une heure!
2. **Mon oncle a choisi de choisir ses propres cadeaux. Ceux choisis par d'autres semblent ne jamais lui plaisent.**
3. Pierre aime de dessiner des animaux. Il en a dessiné des centaines. La nuit dernière, il m'a dessiné parce que je lui rappelais un singe sympathique.
4. **Ne te brûle pas sur la cuisinière chaude et ne t'assois pas au soleil à midi non plus parce que tu vas attraper un coup de soleil!**

### NE MODIFIER PAS LES MOTS ANGLAIS

1. Les Américains l'ont essayé et maintenant nous avons deux difficultés au lieu d'une. L'anglais est composé d'au moins 40% de latin. Essayez une page bien écrite! Nous avons donc nite au lieu de night, et alors? Mite veut dire mijt, pas might. Oubliez d'utiliser un z dans -les mots en -ise.; le s le plus gracieux entre les voyelles rend le son z quand même! Alors, pourquoi devrions-nous écrire organiser avec un z, mais l'organisme avec un s? Donc, logiquement, nous avons: l'organisateur (français), organiseren (néerlandais), organise (en anglais). Même système: amuser, mystifier, chinoiseries, se décomposent, paraphrase!

Quelle sorcière a pris mon sandwich?  
Celle d'Iswich ou de Greenwich?

Homme	hommes
femme	femmes

### Passé + ED ou D

1. Tourne- tourné
2. Meurt – mourru, gonfle – gonflé
3. serre- serré

### Devinette

1. Pourquoi est-ce que la cigogne se tient sur une patte?  
**Parce que si elle levait les deux pattes, elle tomberait.**

## LESSON 66: BACK FROM SINGAPORE 6

1. Like the **feed** that is **fed** to the battery chickens via a conveyor belt? Ten to a cage, I believe.
2. **Apart from that, artificial lights are kept on during the evening to make them lay more. That's why they only last a very short time.**
3. What happens then?
4. **They're sold and turned into food for dogs and cats.**
5. So their owners shouldn't complain to the RSPCA about the maltreatment of poultry (from French poule).
6. **The emotional brain of human beings is equal to the primitive brain of reptiles; emotion and logic are like the negative- and the positive pole of a battery.**
7. That's why people who have cats tie a bell around their neck to warn birds. However, they don't lose one night's sleep if these same birds eat worms!
8. **That's why it's better to not start arguing about it.**
9. How long did it take to build your rammed earth cabin?
10. **Ten years. I made the mistake of marrying a husband who left when we had finished drawing up the plans; he had never held a hammer, a saw or a shovel in his hand. He didn't even know what a wheelbarrow looked like!**
11. You must have been worn out by the time the job was done.
12. **Say that again! But at least I have now a roof over my head; not of a palace but not of a hovel either.**
13. What sort of furniture do you have; modern or antique?
14. **A mixture really; all second hand stuff collected over the years from all sorts of places.**
15. Years ago, you had a boyfriend who was an artist painter; do you still have some of his paintings?

## Leçon 66: DE RETOUR DE SINGAPOUR 6

1. Comme la nourriture qui est donnée aux poulets de batterie via un tapis roulant? Dix par cage, je crois ?
2. **A part ça, les lumières artificielles restent allumées en soirées pour les faire pondre plus. C'est pourquoi elles ne vivent pas très longtemps**
3. Que se passe-t'il ensuite?
4. **Elles sont vendues et transformées en viande pour chiens et chats**
5. Donc leurs propriétaires ne peuvent pas se plaindre à la SPA pour maltraitance de volaille.
6. **Le cerveau émotionnel des êtres humains est égal au cerveau primitifs des reptiles; émotion et logique sont comme le pole négatif et le positif d'une batterie.**
7. C'est pourquoi les gens qui ont des chats attachent une sonnette autour de leur cou pour prévenir les oiseaux. Et pourtant, ils ne perdent pas une nuit de sommeil si ces mêmes oiseaux mangent des vers!
8. **C'est pourquoi il est préférable de ne pas argumenter à ce sujet. .**
9. Combien de temps cela a t'il pris pour construire votre.....
10. **Dix ans. J'ai commis l'erreur d'épouser un mari qui est parti quand nous avions fini de dessiner les plans; qui n'avait jamais tenu un marteau, une scie ou une pelle à la main. Il ne savait même pas à quoi une ressemblait une brouette !**
11. Vous deviez être épuisée quand les travaux furent terminés..
12. **Je ne vous le fais pas dire! Mais au moins, j'ai un toit au dessus de ma tête, pas un palace mais pas un taudis non plus.**
13. Quel sorte de mobilier avez-vous; moderne ou antique?
14. **Un mélange, vraiment; du seconde main trouvé au fil des années dans toutes sortes d'endroits.**
15. Il y a des années, vous aviez un petit ami qui était artiste peintre; avez-vous toujours quelques unes de ses peintures?

## LESSON 67: BACK FROM SINGAPORE 7.

1. Only a few; the others I have I saw mentioned in the catalogue issued by the University of Brisbane. When the exhibition was held in the university grounds, I bought them because I had enough money saved up. I even have a large statue given to me by a good friend who is quite a well-known sculptor.
2. Where do you get your water from; it couldn't possibly be town water.
3. In this remote area, everyone collects rainwater in a large tank. The capacity might vary from 10,000 to 100,000 litres.
4. Don't leaves block the gutters?
5. Getting rid of them is one of the many chores country people are stuck with.
6. What about electricity; you almost live in No Man's Land.
7. I have two huge solar panels attached to a strong pole.
8. Why not on the roof like most people?
9. Firstly because they don't usually have the room for such an awkward structure. Secondly, panels on a roof are fixed and therefore not as effective as my panels that follow the sun so to speak with the aid of what is called a tracker.
10. How is the electricity stored?
11. I have a collection of batteries in a special insulated shed.
- 12.
12. What happens when it has been raining or overcast for a couple of days?
13. One has to establish a totally different routine from that of people who live in the city.
14. That must mean that you can't always use your washing machine.
15. Correct! You just have to live with it.
16. You wrote to me once that you lived in a valley on the eastern side of a very high mountain.
17. That's why it gets dark rather early.

## Leçon 67: DE RETOUR DE SINGAPOUR 7

1. Seulement quelques unes; les autres étaient mentionnées dans un catalogue de l'Université de Brisbane. Quand l'exposition à l'université fut terminée, je les ai achetées parce que j'avais suffisamment d'argent de côté. J'ai même une grande statue qui m'a été offerte par un bon ami qui est un sculpteur d'une certaine renommée..
2. D'où provient votre eau; ça ne peut être de l'eau de ville.
3. Dans cette région éloignée, tout le monde recueille l'eau de pluie dans un grand réservoir. La capacité peut varier de 10.000 à 100.000 litres.
4. Est-ce que les feuilles ne bouchent pas la corniche?
5. S'en débarrasser est l'un des nombreux dilemmes auxquels sont confrontés les gens de la campagne.
6. Et pour l'électricité; vous vivez presque au milieu de nulle part.
7. J'ai deux grands panneaux solaires attachés poteau électrique très puissant.
8. Pourquoi pas sur le toit comme la plupart des gens? ?
9. Tout d'abord parce qu'ils n'ont généralement pas la place pour une telle structure délicate. Deuxièmement, les panneaux sur un toit sont fixes et donc pas si efficaces que mes panneaux qui suivent le soleil pour ainsi dire à l'aide de ce qu'on appelle un traqueur.
10. Comment est stockée l'électricité?
11. J'ai une collection de batteries dans une cabine spécialement isolée.
12. Que se passe-t'il quand il a plu à verse pendant quelques jours?
13. Il faut établir une routine totalement différente de celle des gens qui vivent dans la ville.
14. Ça veut dire que tu ne peux pas toujours utiliser ta machine à laver.
15. Exact! Tu dois simplement vivre avec
16. Tu m'as écrit un jour que tu habitais dans une vallée du côté Est d'une très haute montagne.
17. C'est pourquoi il fait sombre relativement tôt.

## LESSON 68: BACK FROM SINGAPORE 8.

1. If the worse comes to the worst, you can always borrow one of the fifty kerosene lamps your old man has got distributed around his rammed earth Taj Mahal.
2. **How do you know that?**
3. I met him years ago when he organised one of his popular moonlight parties with musicians and belly dancers from all over the world. Don't you remember?
4. **Yes, now you mention it, I do remember.**
5. I bet he still doesn't use a shower!
6. **He always becomes a bit sarcastic when backpackers ask him how he washes himself. He answers, "Like you, with soap and water!"**
7. He told me that taking a shower is an outrageous luxury, a waste of time and water.
8. **Like Napoleon in Russia, famous composers in Germany and Austria, Australian soldiers, settlers, bushrangers and convicts, he only uses 2 litres of hot water in a washing bowl poured from a ewer.**
9. Since the sun disappears early behind the mountain, your days must be kind of short.
10. **No, because we get up very early to enjoy the beautiful view from our large courtyard. You could say that we spend twelve hours inside and twelve hours outside.**
11. You said, "We"; what do you mean by that? I thought your husband left years ago, and you don't have any children.
12. **Funny that you should pick that up! As a matter of fact, he rang yesterday to ask if he could come back.**
13. So he rings when everything is ready. He should have rung nine months and 366 days ago, including two leap years.
14. **We means 10 cats, 5 dogs, 2 canaries, one cockatoo, a pet kangaroo, 20 kookaburras to wake us up, 3 pigs, 2 horses and one milking cow.**

## Leçon 68: DE RETOUR DE SINGAPOUR 8

1. Si le pire vient au pire, vous pouvez toujours emprunter l'une des cinquantes lampes à pétrole distribuées autour des murs en pisé du Taj Mahal. que votre vieil homme a obtenues
2. **Comment le sais-tu?**
3. Je l'ai rencontré des années après quand il a organisé l'une de ses soirées populaires de pleine lune avec des musiciens et des danseurs du monde entier. Tu ne t'en rappelles pas?
4. **Oui, maintenant que tu le mentionnes, je m'en souviens.**
5. Je parie qu'il n'utilise toujours pas de douche!
6. **Il devient toujours un peu sarcastique quand les randonneurs lui demandent comment il fait pour se laver. Il répond, "comme vous, avec de l'eau et du savon!"**
7. Il m'a dit que prendre une douche est outrageusement luxueux, une perte de temps et d'eau.
8. **Comme Napoléon en Russie, des compositeurs célèbres en Allemagne et en Autriche, des soldats australiens, des colons, des pionniers et des condamnés, il utilise seulement 2 litres d'eau chaude dans un bol à laver versé à partir d'une aiguière.**
9. Depuis que le soleil disparaît tôt derrière la montagne, vos journées doivent être plutôt courtes.
10. **Non, parce que nous nous levons très tôt pour profiter de la belle vue de notre grande terrasse. On peut dire que nous passons douze heures à l'intérieur et douze heures à l'extérieur.**
11. Quand tu dis, "nous" que veux-tu dire par là. Je pensais que ton mari était parti il y a des années et que tu n'avais pas d'enfant.
12. **C'est amusant que tu aies relevé ça! En effet, il a appelé hier en demandant s'il pouvait revenir.**
13. Donc il appelle quand tout est prêt. Il aurait du rappeler il y a neuf mois et 366 jours, deux années bissextiles incluses!
14. **Ça signifie 10 chats, 5 chiens, 2 canaris, un cacatoès, un kangourou domestique, 20 kookaburras pour se réveiller, 3 cochons, 2 chevaux et une vache à lait.**

## LESSON 69: BACK FROM SINGAPORE 9.

1. Do tourists come to this area?
2. Yes, once in a while, mainly in spring when it's not too hot.
3. Where do they go?
4. To the National Park with a lake where people can hire canoes and rowing boats.
5. What else attracts their attention?
6. There's a hundred-year-old monastery on top of the mountain. It used to be a cloister but all the nuns got married.
7. It must look like a very impressive monument.
8. Yes, a bit like old city walls. It's now used to accommodate retired monks and brothers.
9. There wouldn't be room for a cemetery with graves and tombstones, I would imagine?
10. No, the dead are being cremated on the spot, and their ashes thrown into the wind.
11. Are you also a host for WWOOF?
12. Certainly! There's always so much to do.
13. Where do they come from?
14. From all over the world, really. However, most of them are Europeans.
15. A new phenomenon. Before WW II, young people went to work after school, now they travel around.
16. Fortunately, I kept the old caravan I used to live in. I put a roof over it so it's quite comfortable. It's completely self-contained with two beds, a gas fridge, a gas stove, plates, cups, glasses and cutlery.
17. Do you cook their meals?
18. Sometimes but not always; they're supposed to help with the domestic side of things as well.
19. OK, thanks for meeting me; bye now!

## Leçon 69: DE RETOUR DE SINGAPOUR 9

1. Des touristes viennent-ils dans cette région?
2. Oui, de temps en temps, plutôt au printemps quand il ne fait pas trop chaud.
3. Où vont-ils?
4. Au Parc National avec un lac où les gens peuvent faire du canoë et du pédalo.
5. Quoi d'autre attire leur attention?
6. Il y a un vieux monastère d'une centaine d'années au sommet d'une montagne. C'était autrefois un cloître mais toutes les religieuses se sont mariées.
7. Ça doit être un monument impressionnant.
8. Oui, un peu comme les murs d'une vieille cité. C'est maintenant utilisé comme maison de retraite pour moines et prêtres.
9. Il n'y aurait pas la place pour une cimetière avec des tombes et des pierres tombales, j'imagine?
10. Non, les morts sont incinérés sur place et leurs cendres jetées au vent.
11. Es-tu aussi une adepte de WWOOF?
12. Certainement! Il y a toujours tellement à faire.
13. D'où viennent-ils?
14. Du monde entier, en réalité. Pourtant, la plupart d'entre eux sont européens.
15. Un nouveau phénomène. Avant WW II, les jeunes allaient travailler après l'école, maintenant ils voyagent.
16. Heureusement, j'ai gardé la vieille caravane dans laquelle je vivais. J'y ai mis un toit, c'est tellement plus calme et confortable. Elle est entièrement meublée avec deux lits, un frigo au gaz, des assiettes, des tasses, des verres et des couverts.
17. Cuisines-tu leur repas?
18. Parfois mais pas toujours; ils sont supposés aider sur le plan domestique aussi.
19. OK, merci d'être venue à ma rencontre. au revoir!

## LESSON 70: FAREWELL! 1.

1. Where is the Bus Terminal?
2. Why do you want to know that all of a sudden?
3. I've got to leave immediately!
4. But we're enjoying our Russian pasta with Siberian oyster sauce as well as a sip of sweet, white wine from Suriname.
5. I apologise profusely! I just discovered that I left my wallet in the beach hut at Terschelling.
6. The Bus Terminal is between the House of Parliament and the football stadium and close to Lake Disappointment; you can't miss it as they say.
7. What a strange name!
8. Years ago, people used it as a public swimming pool.
9. That has nothing to do with the name though!
10. Yes, it has! They found out that these very people disappeared mysteriously; something like the Loch Ness monster story.
11. Or according to the proverb, "Expectation is the mother of disappointment".
12. You should have warned me earlier. I've been in the kitchen all day to make doughnuts.
13. You can always give them to the hungry looking child of the neighbours if you have too many. I'll get dressed and pack my suitcase.
14. I'll see if there is a direct flight.
15. I'm ready.
16. That was quick! There is a direct flight and a good connection at Hong Kong.
17. How long do I have to stop over?
18. Not too long; about ten hours.

## Leçon 70: ADIEU 1

1. Où est l'arrêt de bus terminus?
2. Pourquoi veux-tu savoir cela soudainement?
3. Je dois partir immédiatement.!
4. Mais nous sommes en train de déguster nos pâtes russes avec sauce aux huîtres de Sibérie ainsi qu'un verre de vin blanc, doux, en provenance du Suriname
5. Je suis vraiment désolée! Je viens juste de réaliser que j'ai laissé mon portefeuille dans la cabane de la plage de Terschelling.
6. Le terminus du bus est entre le Parlement et le stade de football et tout près du lac "Déception",. Vous ne pouvez pas le rater comme ils disent.
7. Quel nom bizarre?!
8. Il y a des années, les gens l'utilisaient comme une piscine publique.
9. Ça n'a rien à voir avec le nom tout de même!
10. Si! Ils ont découvert que des tas de gens avaient disparu mystérieusement; un peu comme l'histoire du monstre du Loch Ness.
11. En accord avec le proverbe, "l'espoir est la mère de la déception"
12. Tu aurais du me prévenir avant. Je suis restée dans la cuisine toute la journée pour faire des donuts.
13. Tu peux toujours les donner aux enfants des voisins qui ont l'air affamés si tu en as de trop. Je m'habille et fais ma valise.
14. Je vais voir si il y a un vol direct. .
15. Je suis prête.
16. C'était rapide! Il y a un vol direct et une bonne connexion pour Hong Kong
17. Combien de temps dure l'escale?
18. Pas trop longtemps; à peu près dix heures. .

## LESSON 71: FAREWELL! 2.

1. Did you make the right enquiries? Sometimes they give you the wrong information especially when they're in a party mood.
2. **No way! Getting the right information is my specialty. However, the plane might be delayed because of the mist.**
3. Fog doesn't delay a plane, does it?
4. **No, but the bus that gets you to the airport won't operate.**
5. I still want to leave immediately, so I'll drive myself because taxis are on strike. I want to arrive in time in order to check in comfortably and to be able to get an aisle seat; the last time, I sat between two 200kg ladies.
6. **Remember that it is very important not to have any sharp objects, drugs, guns or hand grenades on you.**
7. No, I'm more concerned about people who are so terribly slow, slower than a turtle. They can never find their passport and have 5 suitcases instead of one.
8. **Yes, I never understand why they take so much luggage either.**
9. Two years ago, it took hours to get through.
10. **What happened?**
11. There was a large group of people of all religious denominations: Catholic priests, Protestant ministers, rabbis from the local synagogues, an imam from the mosque next door so I was the only ungodly one amongst them.
12. **Where did they go to: Mekka, Rome or Jerusalem?**
13. No, they decided that it would be better to discuss their differences in a neutral venue.
14. **And where was that?**
15. You wouldn't believe this.
16. **Well, tell me!**
17. The Leaning Tower of Pisa because it had been straightened. OK, I must be off; see you next year!
18. **What do you mean, next year?**
19. Well, it's New Year's Eve now, so it got to be next year!

## Leçon 71: ADIEU 2

1. Avez-vous posé les bonnes questions? Parfois ils vous donnent de fausses informations, spécialement s'ils sont de mauvaise humeur.
2. **Jamais de la vie! Obtenir de bonnes informations est ma spécialité. Pourtant, le vol a pu être retardé à cause du brouillard.**
3. Le brouillard ne retarde pas un vol, si?
4. **Non, mais le bus qui vous emmène à l'aéroport ne roulera pas.**
5. Je voudrais toutefois partir immédiatement, je conduirai donc moi-même puisque les taxis sont en grève. Je voudrais arriver à temps pour passer confortablement à l'enregistrement et pour pouvoir bénéficier d'un siège dans l'allée. La dernière fois, j'étais assis entre 2 dames de 200kg.
6. **Rappelle-toi qu'il est très important de n'avoir aucun objet coupant, drogue, arme à feu ou grenade sur toi.**
7. Non, je suis plus préoccupé par les gens qui sont affreusement lents, plus lents qu'une tortue. Ils ne trouvent jamais leur passeport et ont 5 valises au lieu d'une.
8. **Oui, je n'ai jamais compris non plus pourquoi ils prennent tant de bagages.**
9. Il y a deux ans, ça a pris des heures pour passer. .
10. **Que s'est-il passé?**
11. Il y avait un vaste regroupement de gens de toutes les confessions religieuses: Prêtres catholiques, ministres protestants, rabbins de la synagogue locale, un imam de la mosquée d'à côté; donc j'étais le seul profane parmi eux.
12. **Où allaient-ils: La Mecque, Rome ou Jérusalem?**
13. Non, ils décidèrent qu'il était préférable de discuter de leurs différences dans un endroit neutre.
14. **Et où était-ce?**
15. Tu ne me croirais pas.
16. **Et bien, dis-moi!!**
17. Dans la Tour de Pise parce qu'elle a été redressée. Ok, je dois partir; à l'année prochaine!
18. **Que veux-tu dire, à l'année prochaine?**
19. **Et bien c'est Nouvel An maintenant, donc à l'année prochaine!**



This story contains the 140 most common words.

1. PREVENTION IS BETTER THAN CURE

1. Mr and Mrs Layman have a son Pete, a boy of six.
2. If there is no school, he likes to play with his ball.
3. Then it is at his feet all day long.
4. He will run up and down from the well to the shed at the back of his home in Camperdown.
5. You must go and see him. If you do, you will be glad you did.
6. Tell your father and your mother; they may like to see him as much as you do.
7. You can get there by car or by ship, but I beg you, "Ring them first, just in case."
8. They will say, "Yes or no," so that's not too bad.
9. I went myself on a Monday. We were rather poor at the time.
10. We had no car, so father said, "Let us send him by airmail. We will put him in a box. We will fill it up with some milky bars because that will make him sit still."
11. So they did! They ran outside when they saw the big jumbo jet fly over.
12. It took a day to get there.
13. When I got out of the box, I looked like an aborigine because it was hot, so the chocolate had melted.
14. "Good day Pete!" I called "Where are you? Come and see how sunburnt I am!"
15. He didn't hear me, so I turned left and went into his bedroom where he was reading. He has got such a lot of books on this and that.
16. The next day, I met his little sister dressed in blue and a red hat.
17. Pete said that she liked to sit under the big oak tree to sing her favourite song, softly yet clearly.
18. After lunch, Pete kicked his ball and sent it far into the strong wind.
19. He must have been in good form for the ball went higher than ever before.
20. Unfortunately, it landed in the tree.
21. Fortunately, some men helped to cut it or else the ball would have fallen onto the baby girl's head.
22. She would have been dead for sure!

Cette histoire contient les 140 mots les plus courants.

1. MIEUX VAUT PRÉVENIR QUE GUÉRIR

1. Mr et Mme Laïque ont un fils, Pierre, un garçon de six ans.
2. S'il n'y a pas école, il aime jouer avec son ballon.
3. Ensuite elle est à ses pieds toute la journée.
4. Il va courir de haut en bas depuis le puit jusqu'à la remise derrière sa maison à Camperdown.
5. Tu dois aller le voir. Si tu y vas, il sera content que tu sois venu.
6. Dis-le à ton père et à ta mère; ils aimeraient peut-être le voir autant que toi.
7. Tu peux y aller en voiture ou en bateau, mais je t'en supplie: appelle-les d'abord, au cas où...
8. Ils diront oui ou non, alors ce n'est pas si mauvais.
9. J'y suis allé moi-même un lundi. Nous étions assez pauvres à l'époque.
10. Nous n'avions pas de voiture, alors mon père a dit: "Envoyons-le par courrier aérien. Nous le mettrons dans une boîte. Nous la remplirons avec des barres de lait parce que cela le fera s'asseoir sans bouger."
11. C'est ce qu'il firent! Ils sortirent en courant quand ils virent le large jumbo jet voler au-dessus de la maison.
12. Cela a pris une journée pour arriver.
13. Lorsque je suis sorti de la boîte, je ressemblais à un aborigène parce qu'il faisait si chaud, alors le chocolat avait fondu.
14. « Bonjour Pierre! » j'ai appelé. « Où es-tu ? Viens voir mes coups de soleil ! »
15. Il ne m'a pas entendu, alors j'ai tourné à gauche et je suis allé dans sa chambre où il était en train de lire. Il a tant de livres sur ceci et cela.
16. Le jour suivant, j'ai rencontré sa petite sœur habillée en bleu avec un chapeau rouge.
17. Pierre a dit qu'elle aimait s'asseoir sous le gros chêne pour chanter sa chanson favorite, doucement et pourtant clairement.
18. Après le déjeuner, Pierre a tapé dans son ballon et l'a envoyé loin dans le vent fort.
19. Il devait être en grande forme parce que le ballon est allé plus haut que jamais.
20. Malheureusement, il a atterri dans l'arbre.
21. Heureusement, des hommes ont aidé à le couper, sinon le ballon serait tombé sur la tête de la petite fille.
22. Elle en serait sûrement morte !

## 2. THIS MORNING

1. The sun comes up; moon and stars have gone.
2. A jumbo jet with winking wings sends people far away.
3. My black dog has fun running after a tennis ball when I throw it away.
4. The cat with a bell around her neck likes to sit on the red rug while eating her catfood.
5. The only duck we have swims around in our pond.
6. An old van with boxes and drums just went down the hill. It must be on its way to the big ship with a Dutch flag we saw yesterday in the harbour.
7. My sister wants to draw me while I have a cup of tea and two slices of bread; one with jam and one with peanut butter. She often likes to do that.
8. I'll take some sunflower seeds to school for my playlunch.
9. That must be the schoolbus, so I had better catch it.

---

**Note:** “A picture speaks a thousand words”. Consequently, when we want to learn a new language, lessons should be **visualised!** It means that the plot of each little story should be seen in the mind's eye so to speak. That's why each set of new words has been used in an easy-to-remember context. Students can memorise a whole story by writing down the key-words of each sentence or paragraph.

**Example for lesson 1:** First visualise the scene of action:

A typical morning with people and pets busy with what they usually do. Then pay attention to what else is happening.

**Key-words:** sun, moon, stars. jet. dog, fun, run, ball. cat, bell, rug....

These Memory Training exercises are most important, especially at a time where modern technology is used to look things up instead of committing them to memory!

Snippets of stories should come to mind during other routine activities. It is also an excellent way to fall asleep!

## 2. CE MATIN

1. Le soleil se lève; la lune et les étoiles sont parties.
2. Un jumbo jet avec des ailes clignotantes envoie des gens très loin.
3. Mon chien noir s'amuse à courir après une balle de tennis quand je la lance.
4. Le chat avec une cloche autour du cou aime s'asseoir sur la couverture rouge pour manger son dîner.
5. Le seul canard que nous possédons nage en rond dans la mare.
6. Un vieux van avec des boîtes et des rouleaux vient juste de descendre la colline. Il doit être en chemin pour le grand bateau avec le drapeau hollandais que nous avons vu hier au port.
7. Ma sœur veut me dessiner pendant que je prends une tasse de thé et deux tranches de pain; une avec de la confiture et une avec du beurre de cacahuète. Elle aime souvent faire ça.
8. Je prendrai des graines de tournesol à l'école pour mon déjeuner.
9. Ce doit être le bus de l'école, il vaudrait mieux que je le prenne.

---

**NOTE:** “Une image en dit beaucoup”. En conséquence, lorsque nous apprenons un langage, les leçons devraient être visualisées! C'est pourquoi chaque groupe de mots nouveaux est mis en pratique dans un contexte simple à se souvenir. Les étudiants peuvent mémoriser une histoire complète en écrivant les mots-clé de chaque phrase ou paragraphe.

**Exemple de la leçon 1:** Visualisez d'abord la scène: c'est un matin typique où les gens et animaux s'occupent à leurs activités régulières. Ensuite il s'agit de prêter attention à ce qu'il se passe d'autre.

**Mots-clé:** le soleil, la lune, les étoiles, le jet, le chien, s'amuser, courir, la balle, le chat, la cloche, la couverture... Ces exercices de mémoire sont de la plus haute importance, particulièrement de nos jours où notre capacité à se souvenir dépend plus de la technologie moderne que de notre mémoire elle-même! Des morceaux d'histoires devraient se présenter à l'esprit au cours d'autres activités de routine. C'est aussi une excellente méthode pour s'endormir!

### 3. ON THE WAY HOME FROM SCHOOL

1. A six-year-old boy, dressed in his school uniform, saw a bird's nest with six little birds in it. They were still asleep.
2. He thought that the mother bird and the father bird had left them to look after themselves.
3. When he took them out of the nest, they woke up, chirped and picked at his arm.
4. When he wanted to put them into his schoolbag between his books, they jumped out and hopped around.
5. He ran home as fast as his legs would allow it to get help.
6. When he saw his little sister, he said, "I'm glad to see you!" and gave her a hug.
7. She said, "Why are you in such a hurry!"
8. He told her the sad story and said, "We can put them into your little pram; you know, the gift from Santa."
9. She said, "Yes, and then into my cot; there's plenty of room for all of us."
10. So they did; no good waiting any longer!
11. Little Emily followed him while singing the song she had just learnt.
12. On the way back, a bad storm blew up.
13. Just as well they had the pram with them because they not only rescued a hen stuck under a big branch but also six frisky fish and six frisky frogs who had jumped onto the road.

### 3. SUR LE CHEMIN DE LA MAISON, APRES L'ECOLE

1. Un enfant de six ans, habillé de son uniforme d'école, a vu un nid d'oiseau avec six oisillons dedans. Ils étaient encore endormis.
2. Il s'est dit que la mère oiseau et le père oiseau les avaient laissés à s'occuper d'eux-mêmes.
3. Lorsqu'il les a prit du nid, ils se sont réveillés, ont gazouillé et ont becqueté son bras.
4. Lorsqu'il a voulu les mettre dans son cartable entre les livres, ils ont sauté hors du sac et sautillé par terre.
5. Il a couru vers chez lui aussi vite que ses jambes le lui ont permis.
6. Quand il a vu sa petite sœur, il lui a dit: « Je suis content de te voir ! » et il l'a embrassée.
7. Elle lui a dit: « Pourquoi es-tu si pressé ? »
8. Il lui a racontée sa triste histoire et a dit: « Nous pourrions les mettre dans la petite poussette; tu sais, le cadeau du Père Noël. »
9. Elle a dit: "Oui, et ensuite dans mon lit; il y a de la place pour nous tous."
10. Aussitôt dit, aussitôt fait ! Ça n'aurait servi à rien d'attendre plus longtemps !
11. La petite Emilie l'a suivi en chantant la chanson qu'elle venait juste d'apprendre.
12. Sur le chemin du retour, un mauvais orage a soufflé.
13. Heureusement qu'ils avaient la poussette avec eux parce qu'ils ont non seulement sauvé une poule coincée sous une grosse branche, mais aussi six poissons frétilants et six grenouilles sautillantes qui avaient sauté sur la route.

#### 4. ON THE FARM

1. Farmer Cage did what he always does; looking with satisfaction at his big cow who had just given him yet another bone coloured calf.
2. He wants to make sure that the calf gets enough milk.
3. The cow is standing in the mud under an old tree that has already been half eaten by white ants.
4. Cage was dressed in a green coat with a leather belt around it, and on his head an old felt hat that almost covered his red face.
5. He has just unloaded his coal cart because it is still at a time when people burnt it in their stoves to cook their meals.
6. His dear old grandmother came out in her nighty and called out, "There are grubs on your good boots that cost so much; rinse them off under the tap."
7. He answered, "I will when I'm ready. The best thing for you to do is to go away from here, it's too cold! If ever you catch a cold, I'll have to go the hospital again when it turns into bronchitis like the last time."
8. She nodded in agreement and said, "I'll prepare a hot bath for you and I'll bake a cake as well to celebrate the birth of a healthy calf."

#### ATTENTION DIRECTORS:

The use of them is unique; they won't be found in any other textbook. In his "SPELLAPHONE BOOK", the author has grouped about 3000 words into **WORD FAMILIES**, words with the same vowel pattern. In these stories, vowels that need extra attention are printed in red. It'll improve **spelling awareness**.

#### 4. A LA FERME

1. Cage le Fermier a fait ce qu'il fait chaque fois, regardant avec satisfaction la large vache qui venait de lui donner un nouveau veau de couleur blanche.
2. Il veut être sûr que le veau reçoive assez de lait.
3. La vache a les pieds dans la boue sous un vieil arbre que des termites ont déjà à moitié dévoré.
4. Cage portait un manteau vert avec une ceinture de cuir autour, et sur sa tête un vieux chapeau de feutre qui couvrait presque entièrement son visage rouge.
5. Il vient de décharger sa charette de charbon parce que cela se passe à une époque où les gens brûlaient encore du charbon dans le four pour cuisiner leurs repas.
6. Sa chère vieille grand-mère apparut dans sa robe de chambre et appela: « Il y a des petites bêtes sur tes meilleures bottes qui ont coûté si cher, rince-les sous le robinet. »
7. Il répondit: « Je le ferai quand je serai prêt. Ce que tu as de mieux à faire est de déguerpir, il fait trop froid ! Si tu prends froid, il faudra encore que je t'emmène à l'hôpital, comme la dernière fois quand tu as développé une bronchite.
8. Elle acquiesca et dit : « Je vais te préparer un bain chaud et puis je vais faire un gâteau pour célébrer la naissance d'un veau en bonne santé. »

#### NOTE AUX DIRECTEURS:

Leur utilisation est unique ; vous ne les trouverez dans aucun autre livre. Dans son "SPELLAPHONE BOOK" l'auteur a rassemblé environ 3000 mots dans des **FAMILLES DE MOTS**, des mots avec des combinaisons de voyelles similaires. Dans les histoires présentes, les voyelles qui nécessitent une attention particulière ont été imprimé en rouge, améliorant ainsi l'orthographe.

## 5. A SERIOUS ACCIDENT

1. Until five weeks ago, our neighbour who lives on the corner of Day- and King Streets was still a kind, old man full of life.
2. When Mr Hide was knocked down by a huge concrete block that fell off the top of a skyscraper, he would have certainly been killed if he hadn't worn his new fur coat.
3. He lay under it in a very deep hole.
4. Rescuers could hear him cry, but it took four hours before they could find and free him.
5. He had hurt his foot, and one of his ears was missing so they gave him a spare one donated by an unknown donor.
6. His head was egg-shaped so they had to keep it on ice for a month.
7. He will have to stay in bed for at least one or two years before he will have recovered enough to get out and about.
8. So he can catch up on his sleep.
9. He wants to read but his eyesight is almost gone.
10. If anyone decides to come and visit him, they are asked to bring teabags instead of flowers because he drinks a lot.

## 5. UN ACCIDENT SERIEUX

1. Jusqu'à ce qu'il y a cinq semaines, notre voisin qui vit au coin de la rue Day et de la rue King était encore un vieil homme bon et plein de vie.
2. Lorsque M. Hide fut écrasé par un énorme bloc en ciment tombé du haut d'un gratte-ciel, il aurait certainement dû être tué s'il n'avait porté son nouveau manteau de fourrure.
3. Il gisait au-dessous dans un trou très profond.
4. Les sauveteurs entendirent ses cris, mais il fallut quatre heures avant qu'ils ne le trouvent et le libère.
5. Il s'était blessé le pied et une oreille lui manquait, alors ils lui en donnèrent une de remplacement de la part d'un donneur anonyme.
6. Sa tête était en forme d'œuf, si bien qu'ils durent lui mettre de la glace pendant un mois.
7. Il va devoir rester au lit pendant au moins un ou deux ans avant qu'il puisse rétablir sa santé et sortir à nouveau.
8. De cette façon il va pouvoir rattrapper son sommeil perdu.
9. Il veut lire mais il a presque perdu la vue.
10. Si quelqu'un décide de lui rendre visite, on leur demande d'apporter du thé plutôt que des fleurs parce qu'il boit beaucoup.

## 6. A MYSTERY

1. It was a very hot day; too hot to learn anything.
2. The friendly teacher by the name of Miss Pink told the class the good news.
3. Since they had already been to Red Leaf Park and Buttermilk Creek the week before, it was now time to have a picnic on Cream Beach.
4. The students were of course ready to begin wrapping up some ripe apples, a fruit cake and a loaf of brown bread.
5. They rode their pushbikes about 9 km along the open road.
6. Many boys made an attempt to beat Miss Pink but she was too fast for them.
7. After a while, they all ran into a mailbox.
8. For once, the beach was nice and clean again.
9. Miss Pink pulled a collapsible chair from a cave beneath an overhanging rock.
10. She sat down and told the students to go for a swim.
11. However, two boys who had been good mates since the day they were born, decided to brave the steep cliff instead of the surf.
12. They followed the steep, narrow path. The bottlebrushes on either side swept against their faces; it made it hard to stay awake.
13. When they finally reached the top, an old lady clutching a clock without hands greeted them.
14. Then the clouds came over, swiftly. When they had gone again, the old lady with the clock and the boys had gone also.
15. Until this day, nobody knows whether they still live or not.

## 6. UN MYSTERE

1. Il faisait très chaud ce jour-là; trop chaud pour apprendre quoi que ce soit.
2. La gentille maîtresse du nom de Mademoiselle Rose annonça à la classe la bonne nouvelle.
3. Puisqu'ils étaient déjà allés au parc de la Feuille Rouge et la rivière Lait-de-Beurre la semaine précédente, il était maintenant temps de faire un picnic la plage de la Crème.
4. Les étudiants bien sûr étaient prêts à emballer des pommes mûres, un gâteau aux fruits et une miche de pain marron.
5. Ils allèrent à bicyclette, faisant 9 km sur la grand-route.
6. Un bon nombre des garçons essayèrent de doubler Mademoiselle Rose mais elle était trop rapide pour eux.
7. Au bout d'un moment, ils s'écrasèrent tous contre une boîte à lettres.
8. Pour une fois, la plage était de nouveau belle et propre.
9. Mademoiselle Rose sortit une chaise pliante d'une grotte sous un rocher.
10. Elle s'assit et dit aux étudiants d'aller nager.
11. Cependant, deux garçons qui avaient été bons amis depuis le jour de leur naissance, décidèrent de braver la colline raide au lieu du bord de mer.
12. Ils suivirent le chemin raide et étroit. Les fleurs en forme de brosse à bouteille de chaque côté leur balayait le visage; ils trouvaient difficile de rester éveillé.
13. Lorsqu'enfin ils atteignirent le sommet, une vieille dame qui tenait une horloge sans aiguilles les accueillirent.
14. Après cela les nuages apparurent, rapidement. Lorsqu'ils furent partis, la vieille dame avec l'horloge et les garçons avaient disparu.
15. Jusqu'à ce jour, personne ne sait s'ils sont toujours vivant ou non.

## 7. ALL IS WELL THAT ENDS WELL

1. Some **years** ago during a stormy night, the big showtent rose into the air and then crashed onto the ground where it lay like the crumpled up sails of a 17<sup>th</sup> Century sailing ship.
2. The **people** had never seen anything like this before. It had always been safe and sound, so there never was a **reason** to be afraid.
3. When the boss **walked** around it to inspect the mess, he suddenly sang out to his assistant, "Come and have a look!"
4. They found that a mouse with sharp teeth had been gnawing at quite a number of ropes...
5. Today, that same boss looked very happy.
6. Dressed in dirty shirts, shorts and shoes he was standing in front of an old woolshed that had been turned into stables for the race horses he had **bought** with the insurance pay-out.
7. We were told that he kept going without stopping, always doing what he wanted to do.
8. He **seldom** took time off to wash.
9. He would say, "What's the use of washing yourself? The next day you're all dirty again, so it doesn't solve your problem."
10. He took a sip of soft drink from his flask and called his racehorse to have lunch.
11. Silk Queen, usually as quick as hurricane-a wind in hurry-strolled down to cross the paddock while having a nibble and making sure she did not skid on the wet grass.

## 7. TOUT EST BIEN QUI FINIT BIEN

1. Il y a quelques années durant une nuit orageuse, la grande tente de spectacle s'envola dans les airs puis s'écrasa de nouveau sur le sol où elle gît comme les voiles froissées d'un bateau du 17<sup>ème</sup> siècle.
2. Les gens n'avaient jamais rien vu de pareil. Tout avait toujours été sain et sauf, si bien qu'il n'y avait jamais aucune raison d'avoir peur.
3. Lorsque le patron en fit le tour pour inspecter les dégâts, he appela soudain son assistant: « Viens voir un peu ici! »
4. Ils virent qu'une souris avec des dents pointues avait rongé un bon nombre des cordes...
5. Ce jour-là, le même patron avait l'air très heureux.
6. Portant une chemise, un short et des chaussures sales, il se tenait en face d'une vieille grange à laine qu'on avait changé en étable pour les chevaux de course qu'il avait acheté avec l'argent de l'assurance.
7. On nous dit qu'il faisait tout sans cesse, faisant toujours ce qu'il voulait.
8. Il prenait rarement le temps de se laver.
9. Il avait l'habitude de dire: « Pourquoi se laver ? Le jour d'après on est de nouveau sale, alors cela ne résout rien. »
10. Il prit une gorgée de limonade de sa gourde et appela son cheval de course à déjeuner.
11. Reine de Soie, d'habitude aussi rapide qu'un ouragan, descendit le pré à pas mesuré en grignotant et faisant bien attention de ne pas glisser sur l'herbe mouillée.

## 8. A SHORT STORY

1. Today, those small, sweet-looking girls in their blue skirts won't have to say **their** time-tables or learn a new tune.
2. They will spend a few hours in the country looking at as many things as possible.
3. They are standing on the platform, shouting, waving and flirting with boys from **another** school.
4. Tonight, doctor Knowall will have to prescribe something to instantly cure **their hoarse throats**.
5. Mr Bill Black stokes up the steam engine to get the train into motion.
6. One can see and smell a thick cloud of smoke a mile away.
7. They have only just crossed Bottlebrush Creek when Mr Black puts on the brakes.
8. The **steam** engine lets off **steam** and so do the girls.
9. The train still skids another **forty metres**, yet not far **enough** to hit the car on the track.
10. Bill tries to think why these two men have parked **their** car in such a strange and **dangerous** place.
11. Did it perhaps run out of **petrol**? (= **petroleum**)
12. Two seconds later, he got the **answer** when he saw a **ten-metre** snake slither out of the window on the driver's side.

**NOTE:** When making up stories with a random number of words, one sometimes needs to use some of them as names to keep the text as condensed as possible because that will give the new words maximum exposure. That's why the names have been translated. Since these stories are seen as a play, the author has called this method "**WORDS ON STAGE**". Detailed instructions are given in "Spellingword stories 2" and "Zó leer je lezen en schrijven", his latest work written for Dutch Primary Schools.

## 8. UNE HISTOIRE COURTE

1. Aujourd'hui ces petites filles à l'air bien gentil dans leur robe bleue n'auront pas besoin de réciter leurs tables ou d'apprendre une nouvelle chanson.
2. Elles vont passer quelques heures à la campagne et observer le plus de choses possible.
3. Elles sont sur le quai, poussant des cris, agitant les mains et faisant des mines aux garçons d'une autre école.
4. Ce soir, le Docteur Saitout devra prescrire quelque chose pour instantanément guérir leurs gorges enrouées.
5. M. William Noir démarre le moteur à vapeur pour faire bouger le train.
6. On peut voir et sentir à plus d'un kilomètre le nuage de fumée épais.
7. Ils viennent juste de passer Bottlebrush Creek lorsque M. Noir appuie sur les freins.
8. Le moteur relâche de la vapeur, et les filles font de même.
9. Le train glisse sur quarante mètres, cependant pas assez pour écraser la voiture au milieu des rails.
10. William essaie de comprendre pourquoi ces deux hommes ont garé leur voiture dans un endroit si étrange et dangereux.
11. La voiture avait-elle par hasard manqué d'essence?
12. Deux secondes plus tard, il eut sa réponse lorsqu'il vit un seroent de dix mètres se coulisser par la fenêtre du chauffeur.

**NOTE:** Lorsqu'on écrit une histoire avec un nombre de mots au hasard, on a souvent besoin d'utiliser certains comme des noms pour garder le texte aussi condensé que possible pour donner aux mots nouveaux un maximum d'exposition. C'est pourquoi les noms ont été traduits. Puisque ces histoires sont similaires à une pièce de théâtre, l'auteur a appelé sa méthode "**MOTS SUR SCENE**". On trouvera une instruction détaillée dans "Spellingword stories 2" et dans "Zó leer je lezen en schrijven", son récent ouvrage écrit pour l'école primaire de Hollande.

### 9. LESS HASTE, MORE SPEED

1. Mrs Holy was filling buckets with water from the well beside an old shed.
2. She had to carry them to the fresh flower beds in the church garden that was begging for still more, so she was all in a huff.
3. Father Butterflower, a rather dull looking priest, was inside the church looking with an air of despair.
4. He had already sent many prayers to the Lord but to no avail.
5. The kitten next to him that had only just been born didn't budge; it was waiting for its mother to give it its dinner.
6. Instead of continuing his prayers, Father Butterflower had decided to send a letter to farmer Brown in which he begged him to come over with his water truck.
7. As soon as farmer Brown had read the letter, he told everyone in the family to forget what they were doing in order to help the priest.
8. Farmer Brown was the only one who knew the trick of how to start his old-fashioned truck.
9. Unfortunately, he was so eager to help Father Butterflower that he drove too fast because he was too much in a hurry.
10. When he came tearing around the corner, he scooped up Mrs Holy and her full bucket!

### 9. MOINS DE HATE, PLUS DE VITESSE

1. Mme Sainte remplissait des seaux avec l'eau du puit à côté d'une vieille grange.
2. Il lui fallait les porter jusqu'aux lits de fleurs fraîches dans le jardin de l'église qui en demandait toujours plus; si bien qu'elle était toute essoufflée.
3. Le Père Bouton d'Or, un prêtre à l'allure assez banale, était à l'intérieur de l'église observant le tout d'un air de désespoir.
4. Il avait déjà envoyé un bon nombre de prières au Seigneur, mais en vain.
5. Le chaton à ses côtés qui venait juste de naître ne bougeait pas un muscle; il attendait sa mère pour lui donner son dîner.
6. Au lieu de continuer à prier, le Père Bouton d'Or avait décidé d'envoyer une lettre au fermier M. Marron dans laquelle il lui priait de venir avec son camion d'eau.
7. Aussitôt que le fermier M. Marron reçut la lettre, il dit à tout la famille d'oublier ce qu'ils étaient en train de faire afin de venir en aide au prêtre.
8. M. Marron était le seul qui sache comment démarrer son vieux camion.
9. Malheureusement, il était si enthousiaste à l'idée de secourir le Père Bouton d'Or qu'il conduisit trop vite parce qu'il était trop pressé.
10. Lorsqu'il arriva à toute allure, il envoya voler Mme Sainte et son seau plein d'eau !

## 10. BLUNT PENCIL

1. Another long winter had gone by, so spring was upon us, summer still three months away.
2. Although it had been pretty cold, it had been a winter without snow and ice, the result of global warming, I suppose.
3. Yesterday morning, my sister, my brother and I sat in front of the window hoping to see anything worthwhile, just to have something to do.
4. I had the chickenpox myself so they were not allowed to go to school either.
5. In the afternoon, our father came around the corner of our street with his old car and trailer.
6. By doing so, the trailer cut off the bumper of a parked car.
7. The owner who happened to stand next to it while drinking a can of gingerbeer didn't make a fuss or sulk but rang at once the police on his mobile.
8. My father kept looking at his feet, his face rather glum.
9. When a stunning police woman arrived, she checked his pulse to make sure he was all right.
10. My father started to blush as if she had given him a kiss.
11. The owner of the damaged car thought she should lay charges.
12. However, she told dad to put the bar back on with the excuse that her pencil was too blunt to write out a ticket.

## 10. LE CRAYON MAL TAILLÉ

1. Un autre hiver long se finissait, et le printemps arrivait, avec l'été encore dans trois mois.
2. Bien qu'il eût fait assez froid, cela avait été un hiver sans neige ni verglas; à cause du réchauffement de la planète, je suppose.
3. Hier matin, ma sœur, mon frère et moi nous sommes assis à la fenêtre en espérant voir quelque chose digne de ce nom, juste pour faire quelque chose.
4. J'avais la varicelle, alors ils n'avaient pas le droit d'aller à l'école non plus.
5. Pendant l'après-midi, notre père tourna au coin de la rue dans sa vieille voiture avec une remorque.
6. Cela faisant, la remorque découpa le pare-chocs d'une voiture garée.
7. Il se trouva que le propriétaire se tenait à côté, buvant une cannette de bière au gingembre. Il ne fit pas d'histoires ni ne bouda, mais appela de suite la police avec son téléphone portable.
8. Mon père ne regardait que ses pieds, l'air plutôt maussade.
9. Lorsqu'une policière étourdissante arriva, elle vérifia son pouls pour s'assurer qu'il allait bien.
10. Mon père se mit à rougir comme si elle lui avait donné un baiser.
11. Le propriétaire de la voiture abîmée pensait qu'elle devait presser les charges.
12. Cependant, elle dit à Papa de remettre le pare-chocs en place avec l'excuse que son crayon était trop mal taillé pour dresser une amende.

## 11. THE THREE NUGGETS

1. Nearly twelve years had lapsed since mad Max swapped his job for that of a gold-finder.
2. He went out west and settled in a spot near the bank of a slow running creek where he would be panning for gold.
3. Apart from having an afternoon nap in his hammock strung between two trees, he worked from early morning till dusk.
4. He was an odd fellow, a tramp really. Eventually, he squatted in an old shack, the remnants of a skilodge.
5. His pants were torn, his thongs as thin as a pancake.
6. He cut down an old telegraph pole and made small logs of it for his campfire.
7. He only lived on quick snacks, he never had a proper meal.
8. He grabbed the out-of-date chops out of the garbage bin of the inn nearby and grilled them in the hot ashes.
9. It doesn't often happen that one becomes rich overnight.
10. Thanks to a stroke of luck he discovered a real treasure.
11. Merely by sitting around scratching, not his head but the ground had he come upon three big nuggets of gold hidden in a kind of underground trough.
12. Since Max had been thirsty for the past twelve years, the innkeeper who wanted to retire sold him the inn.

## 11. LES TROIS PÉPITES

1. Presque douze années s'étaient écoulées depuis que Max le fou avait échangé son travail pour celui de chercheur d'or.
2. Il partit à l'ouest et s'établit sur les bords d'une rivière calme où il chercherait de l'or.
3. A part pour une sieste l'après-midi dans son hamac attaché entre deux arbres, il travaillait depuis tôt le matin jusqu'à l'aube.
4. C'était un vieil homme, un vagabond vraiment. Finalement, il s'établit dans une vieille cabane, les ruines d'un chalet à ski.
5. Son pantalons avait des trous, et ses tongues aussi fines qu'une crêpe.
6. Il coupa un vieux pôle télégraphique et en fit de petites bûches pour son feu de camp.
7. Il ne vivait que de snacks, il ne prenait jamais de bon repas.
8. Il prenait les restes des poubelles d'une auberge voisine et les cuisinait sur les cendres chaudes.
9. Il est rare que l'on devienne riche du jour au lendemain.
10. Grâce à un coup de chance, il découvrit un vrai trésor.
11. Simplement à s'asseoir et à égratigner le sol, pas sa tête, il tomba sur trois grosses pépites d'or cachées dans une sorte de mangeoire souterraine.
12. Comme Max avait eu soif douze ans durant, l'aubergiste qui voulait partir à la retraite lui vendit son auberge.

One proverb says,

12. "SHE WHO IS NOT STRONG MUST BE CUNNING."

1. In May and June, the weather had been fine, but during the third week of July, it started to rain heavily.
2. It was terrible; it seemed to have set in without stopping.
3. Miss April was born a long time ago but she was still quite active for her age.
4. However, when part of the roof on the livingroom side started to leak, she panicked.
5. She said to herself, "I'll try to fix it because if this goes on, I'll be in trouble."
6. But no matter how much she tried, it was no use.
7. Not only the livingroom but also the rest of the house began to slowly fill up with water, thereby turning it in a small pond.
8. She held out another couple of days but by then she saw the need to come up with a bold plan.
9. Anyone who happens to pass by can now see ducks and swans that happily line up when Miss April deals out pellets.

Un proverbe dit:

12. « CELLE QUI N'EST PAS FORTE DOIT ETRE MALIGNE. »

1. En mai et juin, le temps avait été beau, mais durant la troisième semaine de juillet il commença à pleuvoir des trombes.
2. C'était terrible; il semblait que la pluie était arrivée pour ne jamais repartir.
3. Mademoiselle Avril était née il y a très longtemps mais elle était encore assez active pour son âge.
4. Cependant, quand une partie du toit du côté du séjour commença à fuir, elle paniqua.
5. Elle se dit: « Je vais tenter de le réparer parce que si cela continue, je vais avoir des problèmes. »
6. Mais peu importe ses efforts, cela ne servait à rien.
7. Non seulement le séjour mais aussi le reste de la maison commença lentement à s'emplier d'eau, la transformant ainsi en mare.
8. Elle tint le coup pour deux jours de plus mais bientôt elle comprit le besoin de faire un plan audacieux.
9. Les passants peuvent à présent voir des canards et des cygnes qui font joyeusement la queue lorsque Mademoiselle Avril leur distribue des morceaux de pain.

### 13. IN TROUBLE AGAIN

1. Page is a seven-year-old child with a fringe that almost covers her eyes.
2. After school, she likes to stay in an old shipyard at the end of town, not far from an old coalmine.
3. Since she always gets lost, her address is now written on a card attached to a string around her neck.
4. Late last week, she was swinging on an old swing amidst old boats and trucks.
5. Unfortunately, she didn't pay attention to a wasp until it stung her foot.
6. She used her hand to get rid of it but lost her balance and fell to the ground.
7. Although she had broken one of her ribs, she wanted to sprint away in the hope to hitch a ride with someone who could take her home.
8. Instead of a sprint, it became a combination of limping, skipping and falling.
9. She didn't bring her whistle so she couldn't blow it to attract the attention of people nearby.
10. She had to act fast because the sun started to sink below the horizon.
11. A few minutes later, she only had a last glimpse of the top before it disappeared altogether.

### 13. ENCORE DES PROBLÈMES

1. Page est une enfant de sept ans avec une mèche de cheveu qui recouvre presque ses yeux.
2. Après l'école, elle aime aller dans un vieux chantier de navires au bout de la ville, pas loin de la vieille mine de charbon.
3. Comme elle se perd tout le temps, son adresse est maintenant écrite sur une pancarte attachée autour de son coup.
4. Tard la semaine dernière, elle se balançait sur une vieille balançoire au milieu de vieux bateaux et camions.
5. Par malheur, elle ne remarqua pas la guêpe jusqu'à ce que celle-ci lui pique le pied.
6. Elle utilisa sa main pour s'en débarrasser mais perdit son équilibre et tomba à terre.
7. Bien qu'elle s'était cassé une de ses côtes, elle voulait partir en courant dans l'espoir d'être emmenée par quelqu'un qui pourrait la ramener à la maison.
8. Au lieu de courir, cela devint une combinaison de boitillement, de sautillements et de chutes.
9. Elle n'avait pas amené son sifflet si bien qu'elle ne pouvait l'utiliser pour attirer l'attention des gens aux alentours.
10. Elle devait agir vite parce que le soleil commençait à se coucher à l'horizon.
11. Quelques minutes plus tard, elle n'en vit plus qu'un morceau avant qu'il ne disparaisse entièrement.

#### 14. A CHAMPION

1. My **c**ousin Sir Ray Beefpie, the **s**on of **a**unt Betty Beefpie, had a bronzed body as strong as that of a **b**ear.
2. He was able to pull five tall **o**aks out of the ground with his **b**are hands, that **m**eans all on his own.
3. Since his eye was as sharp as a **s**ewing machine **n**eedle, he had been a key figure in the army during the war, guarding an oil pipeline running **t**hrough the bush.
4. Few people could add a row of 9-digit numbers as fast as he could and certainly not while putting the kettle on to boil water for tea.
5. He once blew out twenty wax candles in one go, and that's not a lie.
6. When he gave orders, you would think ten dogs were barking; no way in the world could anyone use his voice like that.
7. If a **b**ridge was too low to drive under, he **w**ould just stand on the tip of his **t**oes protected by his army **s**hoes to lift it.
8. **A**unt Betty wanted to **b**uy him a roadmap for his **e**ightieth birthday.
9. I **w**ondered why because he has the map of the whole world stored in his memory bank.

**NOTE:** Locating the **o** in memory through word building: mem**o**rial.

10. No matter how many **k**nots you tie in a rope, he'll undo them in five **s**econds flat.

#### 14. UN CHAMPION

1. Mon cousin Sir Ray Tarte-au-Bœuf, le fils de ma tante Betty Tarte-au-Bœuf, avait un corps bronzé aussi fort qu'un ours.
2. Il était capable de déraciner cinq grands chênes à mains nues, c'est-à-dire sans l'aide de personne.
3. Comme son œil était aussi fin qu'une aiguille de machine à coudre, il avait été une figure importante dans l'armée pendant la guerre, gardant une pipeline de pétrole qui traversait le bush.
4. Très peu de gens pouvait additionner des nombres à neuf chiffres aussi rapidement que lui et certainement pas en même temps que de placer la bouilloire de thé sur le feu.
5. Une fois il souffla vingt bougies de cire en un coup, sans mentir.
6. Lorsqu'il donnait des ordres, on avait l'impression que dix chiens aboyaient; personne d'autre au monde aurait pu utiliser sa voix de cette façon.
7. Si un pont était si bas qu'il était impossible de conduire au dessous, il se tenait simplement sur le bout des pieds protégés par ses bottes militaires et levait le pont.
8. Tante Betty voulait lui acheter une carte routière pour ses dix-huit ans.
9. Je me demandais pourquoi puisqu'il a la carte du monde entier dans sa mé**m**oire.

**NOTE:** Trouver le **o** dans mé**m**oire avec la construction de mot: un m**é**m**o**rial.

10. Peu importe combien de nœuds vous feriez avec une corde, il les détacherait en cinq secondes.

## 15. THE BOWL WAS EMPTY

1. Already very early, the heat in – and outside the city had been unbearable.
2. Bill Hunt had gone to a beefcattle fair in East Elbow; he had done it many times before.
3. When he came back, the high, rusty wrought iron gate was open although he had closed it before going away.
4. He thought, “Someone must have gained access to my fowl yard.”
5. His rooster flew up but dropped dead two seconds later.
6. Some fool had killed all his chickens; even his ferns had been trampled upon.
7. He had taken loving care of them because it hadn’t been easy to grow them where he lived.
8. Bill was busy a couple of hours before he went inside; he began to feel both fear and hatred.
9. A sparse light shone from a bulb at the end of dirty cord.
10. Bill combed the few grey hairs he still had.
11. Then he sat down on the edge of an old desk, eating corn with an old fork out of the bowl on his knee.
12. The next morning, he was still sitting there. The bowl was empty, and so was his life.

## 15. LE BOL ETAIT VIDE

1. Déjà tôt le matin, la chaleur dans l’intérieur et à l’extérieur de la ville avait été insupportable.
2. Bill Chasse était allé à un festival du bœuf d’élevage à East Elbow; il y était allé plusieurs fois déjà.
3. A son retour, la haute barrière rouillé en fer forgé était ouverte, bien qu’il l’ait fermé en partant.
4. Il pensa: « Quelqu’un a dû avoir accès à ma basse-cour. »
5. Son coq s’envola mais retomba mort deux secondes plus tard.
6. Un imbécile avait tué toutes ses poules; même ses fougères avaient été écrasé.
7. Il avait pris grand soin d’elles parce qu’il n’avait pas été facile de les faire pousser où il vivait.
8. Bill était occupé pendant deux heures avant de rentrer chez lui; il commença à ressentir à la fois de la peur et de la colère.
9. Une lumière faible brillait d’une ampoule au bout d’une corde sale.
10. Bill peigna le peu de cheveux gris qu’il avait encore.
11. Il s’assit ensuite au bord d’un vieux bureau, mangeant du maïs avec une vieille fourchette dans un bol sur ses genoux.
12. Le lendemain matin il était toujours assit là. Son bol était vide, ainsi que sa vie.

## 16. A TALE WITH AN UNEXPECTED TAIL END

1. Mr Wolf had been a taxidriver for over forty years. He was a friendly sort of a man.
2. He had promised to take the Wild Worms-his cricket team-to Salt Lake City for the hard work they had put in.
3. They had wiped out all the other teams during recent test matches.
4. His tiny wife Penny was not really a wise woman, as thin as a telephone wire with a wrinkled skin, the result of using too much soap.
5. She was always in a rush and therefore always tired.
6. She could never wait when she had seen the word SALE somewhere.
7. She would immediately go down to seek out the cheapest things, usually without having any use for it.
8. But today, she went out to buy a spare tyre and above all a warm suit that her husband was sure to wear.
9. Mr Wolf saw her leave and gave her the right sizes.
10. However, she mixed up the numbers so the tyre was too small and the suit too big.
11. Since one is not allowed to change goods when a sale is on, Mr Wolf and The Wild Worms never went to Salt Lake City!

NOTE: L & U relation: old, gold, hold, fold, cold... Holtz

## 16. UN CONTE AVEC UNE FIN SANS COMPTE

1. Monsieur Loup avait été chauffeur de taxi pendant plus de quarante ans. Il était un homme plutôt amical.
2. Il avait promis d'emmener les Vers Sauvages — son équipe de cricket — à Salt Lake City pour tout le bon travail qu'ils avaient accompli.
3. Ils s'étaient débarrassé de toutes les autres équipes durant les récents matchs de test.
4. Sa minuscule épouse Penny n'était pas vraiment une femme sage, aussi fine qu'un fil de téléphone, avec une peau ridée parce qu'elle avait trop utilisé de savon.
5. Elle faisait toujours tout en vitesse et par conséquent était toujours fatiguée.
6. Elle ne pouvait se retenir une fois qu'elle avait vu le mot SOLDE quelque part.
7. Elle allait directement chercher les choses les moins chères, bien qu'en général elle n'en ait pas besoin.
8. Mais aujourd'hui elle alla acheter un pneu de rechange et surtout un habit chaud que son mari serait sûr de porter.
9. Monsieur Loup la vit partir et lui donna les bonnes tailles.
10. Cependant, elle confondit les nombres si bien que le pneu était trop petit et l'habit trop grand.
11. Puisque personne n'a le droit d'échanger les biens une fois que la vente est faite, Mr Loup et les Vers Sauvages n'allèrent jamais à Salt Lake City.

NOTE: relation entre L & U: old, gold, hold, fold, cold... Holtz

## 17. REGULAR PARTIES

1. Every **second month**, nurse March organises a party.
2. Usually to celebrate the **feast** of some saint.
3. In order to attract different people, she puts an advertisement in the **local** paper.
4. She **often** gets as many as **eighty people** because she also rings around a lot.
5. She has a large abode with a porch facing north, on a narrow **piece** of land next to a lighthouse.
6. Since it is close to the mouth of a wide river that flows into the ocean, nurse March has **learnt** to live with the noise of all sorts of **heavy** traffic.
7. With the **money** from the sale of **raffle** tickets, she pays the band that plays all kinds of music.
8. Prizes include: native plants, a pocket knife, matching **steak knives**, **honey**, jelly, cans of **soup** and chocolate paste.
9. At the stroke of midnight, guests **leave** in hurry, **laughing** like kookaburras.

**NOTE:** It's perhaps a good idea to look for letter patterns. Quite a number of English words use an **a** in the last syllable where the Dutch ones use **aa**.

## 17. FETES REGULIERES

1. Tous les deux mois, la matronne Mars organise une fête.
2. En général pour célébrer la fête de quelque saint.
3. Afin d'attirer des gens différents, elle place une annonce dans la gazette locale.
4. Elle réunit souvent jusqu'à quatre-vingt personnes parce qu'elle téléphone beaucoup alentour.
5. Elle a une grande maison avec un porche faisant face au nord, sur un morceau de terre étroit près d'un phare.
6. Puisqu'elle est proche de l'embouchure d'une large rivière qui s'écoule dans l'océan, la matronne Mars a appris à vivre avec le bruit de toute sorte de trafic.
7. Avec l'argent de la vente de billets de lotterie, elle paie le groupe qui joue toute sorte de musique.
8. Les prix incluent: des plantes indigènes, un couteau de poche, des couteaux à steak identiques, du miel, de la gelée, des conserves de soupe et de la pâte à chocolat.
9. Aux douze coups de minuit, les invités partent en hâte, riant comme des kookaburras.

**NOTE:** C'est peut-être une bonne idée d'observer les motifs de lettres. Un nombre de mots anglais et français sont épelés de même: sandal-sandale, hospital-hôpital, local-local, ocean-océan.

## 18. SUPERNATURAL POWERS

1. During the annual glass boat race, The Nymph with 100 passengers on board was doing its tenth and last round on the very deep lake.
2. Although all **boats** looked alike, The Nymph was **clearly** the better performer.
3. However, halfway the lake, the **weather** suddenly changed; high waves pounded against the **boat**.
4. A few **seconds** later it was getting **worse**. As a matter of fact, it became dangerous to be on **board**.
5. The helmsman shouted, “Don’t panick! I cannot shut off the engine because I wouldn’t be able to start her up again; we’ve almost spent all the **petrol**. I wish you good luck!”
6. He got the stamp of **approval** from the man in charge who also realised that it wasn’t game any longer.
7. Finally, the **boat** came **upon** a wall constructed with huge blocks of stone, then it hit a wooden post before it ran aground.
8. Most passengers were sick and not the same as when the race started.
9. They felt dizzy as if someone had cast a spell over them. It was hard to stay awake.
10. They seemed to be in a **weird** place; not the one with the familiar grandstand.
11. They didn’t even **know** whether it was still Sunday or already Monday (**Moonday**).

**OA association:** oars, boat, board, soaring & roaring waves.

## 18. DES POUVOIRS SUPERNATURELS

1. Durant les course annuel de bateaux, la Nymphé avec ses 100 passagers à bord faisait son dixième et dernier tour sur le lac très profond.
2. Bien que tous les bateaux se ressemblent, il était clair que la Nymphé avait la meilleure performance.
3. Cependant, au milieu du lac, le temps changea soudain; de larges vagues secouèrent le bateau.
4. Quelques secondes plus tard cela empirait. Pour tout dire, il devint dangereux d’être `s bord.
5. Le timonier cria: « Pas de panique ! Je ne peux pas couper le moteur parce que je ne pourrai pas le redémarrer; nous avons presque utilisé tout le carburant. Je vous souhaite une bonne chance ! »
6. Il reçut l’approbation de l’homme aux commandes qui avait aussi réalisé que ce n’était plus un jeu.
7. Finalement, le bateau arriva près d’un mur construit de gigantesques morceaux de roche, puis se cogna contra un poteau avant de s’échouer.
8. La plupart des passagers étaient malades et n’étaient plus les mêmes qu’avant le début de la course.
9. La tête leur tournait comme si quelqu’un leur avait jeté un sort. Il était dur de rester éveillé.
10. Ils semblaient être dans un endroit étrange; et non plus celui avec le podium familier.
11. Ils ne savaient même plus si c’était encore dimanche ou bien déjà lundi.

**Association OA:** oars, boat, board, soaring & roaring waves.

## 19. TRAPPED

1. During September, October, November, December and January, when the museum had been closed due to water damage, a rare art file was stolen from the underground dark room.
2. According to the Press, someone broke in but left no finger-prints.
3. The exact date of the file was not known but it was felt that it might be of the late sixteenth Century because that's when the artist had died.
4. He had both been an artist painter and a teacher.
5. Chief inspector Friday stood in the dark room and began to talk, as she often did, to herself; over and over again.
6. She was about to meet the curator who was to show her a copy thus making it possible for her to commit it to her mind like a silent film.
7. Suddenly, it struck her that she had been locked in.

## 19. PRISONNIÈRE

1. Pendant septembre, octobre, novembre, décembre et janvier, lorsque le musée était fermé à cause d'un dégât des eaux, une rare pièce dans une salle sombre au sous-sol avait été volé.
2. Selon la Presse, quelqu'un avait forcé la porte mais n'avait laissé aucune empreinte.
3. La date exacte de la pièce d'art n'était pas connue mais on pensait qu'elle datait de la fin du seizième siècle parce que l'artiste était mort en ce temps-là.
4. Il avait été à la fois un artiste peintre et un professeur.
5. L'inspecteur en chef Friday était dans la salle sombre et commença à parler à voix haute, comme elle le faisait souvent; encore et encore.
6. Elle était sur le point de rencontrer le curateur qui allait lui montrer une copie, afin qu'elle puisse le commettre à sa mémoire comme un film muet.
7. Soudain, elle réalisa qu'elle avait été enfermée.

## 20. TWO AGAINST ONE

1. Sir Mark Lamb was the coach of The Yellow Devils.
2. He loved to win, he hated to lose.
3. Although he kept a tight rein on his team, he knew that they also needed enough rest.
4. For years, they had been leaders of the competition because they won most games.
5. Sir Mark Lamb was quite rich. Since he was well paid, he didn't have to worry about paying his rates on time.
6. His wife Lady Lamb, once a vain and beautiful woman, had already passed forty.
7. Despite the good life, she could now only move around aided by an old-fashioned maid who still wore plaits.
8. The fact that she relied on the maid was more or less a sign of ill health. Lady Lamb was far from healthy, probably because she only ate sausage rolls for breakfast, brunch, lunch, afternoon tea, dinner and supper.
9. One day at noon, they went out into the large garden.
10. When they had passed an old pump and a pile of old telegraph poles, they saw none other than a mean looking lion.
11. It was quite lean and obviously not after a rice-and pear pudding for dessert.
12. Everybody knows that, under such unforeseen circumstances, people start to feel knots in their stomach.

## 20. DEUX CONTRE UN

1. Sir Marc Agneau était le coach des Démons Jaunes.
2. Il adorait gagner, il détestait perdre.
3. Bien qu'il règne d'une main ferme sur son équipe, il savait aussi qu'ils avaient besoin de repos suffisant.
4. Pendant des années, ils avaient été les meneurs de la compétition parce qu'ils gagnaient la plupart des matchs.
5. Sir Marc Agneau était très riche. Puisqu'il était bien payé, il n'avait pas à s'inquiéter de payer ses taux à temps.
6. Son épouse Lady Agneau, autrefois une femme vaine et belle, avait déjà passé ses quarante ans.
7. Bien que la vie fut belle, elle ne pouvait à présent bouger qu'avec l'aide d'une servante qui portait des couettes.
8. Le fait qu'elle comptait sur la servante était plus ou moins un signe de mauvaise santé. Lady Agneau était loin d'être en bonne santé, probablement parce qu'elle ne mangeait que des saucisses au petit-déjeuner, pour le brunch, à déjeuner, au goûter, au dîner et après dîner.
9. Un jour à midi, ils sortirent dans le grand jardin.
10. Lorsqu'ils passèrent une vieille pompe et un tas de vieux pôles télégraphiques, ils virent rien de moins qu'un lion avec un air méchant.
11. Il était assez mince et à l'évidence n'était pas après un gâteau de riz à la poire.
12. Tout le monde sait que, dans de telles circonstances, les gens ont souvent des nœuds dans l'estomac.

## 21. FAIRY – TALE

1. Once upon a time, Jupiter the giant lived alone in a cabin near the coast.
2. A wooden fence surrounded his field covered with blueberries.
3. Jupiter always got up early to attend to his berries.
4. The type of earth was such that he didn't need a blade to plough the land. His hands and wrists were strong enough to do it, even without wearing gloves.
5. His abode was close to the burnt-out frame of a flour mill.
6. It had burst into flames when firefighters never noticed it in their haste.
7. Every so often, Jupiter would climb the nearby mountain from where he had a clear view of the valley below.
8. Sometimes, he would go up to the dance. Since everybody knew him, he didn't need proof of age.
9. During interval, the fairies would blindfold him with a piece of silk cloth spun by a spinster.
10. He had to chase the fairies and catch as many as possible while the fairy godmother cheered him on. She was as white and brittle as chalk.
11. Since Jupiter was deaf, he had to rely on scent only.
12. They all had great fun because it was quite funny.
13. After the dance, he counted a dozen fairies, put them into a large chest and carried it down to where they lived; the others had to walk.

## 21. CONTE DE FEE

1. Il était une fois Jupiter le géant qui vivait seul dans une cabine près de la côte.
2. Une clôture en bois entourait ses champs recouverts de myrtilles.
3. Jupiter se levait toujours tôt pour s'occuper de ses baies.
4. Le type de terre était qu'il n'avait pas besoin de lame pour labourer le sol. Ses mains et ses poignets étaient assez forts pour le faire, même sans gants.
5. Sa cabine était proche de la structure brûlée d'un moulin à farine.
6. Il avait brûlé parce que les pompiers ne l'avaient pas remarqué dans leur hâte.
7. Il arrivait souvent que Jupiter grimpe la montagne adjacente d'où il avait une vue claire de la vallée au-dessous.
8. Parfois, il allait au bal. Puisque tout le monde le connaissait, il n'avait pas besoin de prouver son âge.
9. Durant les intervalles, les fées lui couvraient les yeux avec un morceau de soie filé par une vieille fille.
10. Il devait courir après les fées et en attraper autant que possible pendant que la marraine des fées l'encourageait. Elle était aussi blanche et fragile que de la craie.
11. Comme Jupiter était sourd, il devait compter sur son odorat seulement.
12. Ils s'amusaient tous beaucoup parce que c'était très drôle.
13. Après le bal, il comptait une douzaine de fées, les mettaient dans un grand coffre et les emmenait chez lui; les autres devaient marcher.

REVISION 1: All previous selected words have been mixed and randomly divided into lots of 50 to make up new stories. This unique procedure can be used over and over again.

## 22. A CHANGE OF PLAN

1. The black-haired maid of Sir Anteater worked from **early** morning **till** after dark.
2. Yet, despite her tiny body, she was never ever sick or tired.
3. Miss **Whipcream** had to look after nine dogs and train them as well.
4. Everyday, without fail, she took them to the park to let them have fun with a ball or play in the mud under the grandstand.
5. They also liked to swim in the lake and brave the cold water.
6. Since Sir Anteater and Miss Whipcream live on the other side of our street, we **often** help them.
7. Funnily **enough**, that street is not on the map. The printer says that he will add it when he prints another one.
8. We like to go where Miss Whipcream **goes** and do what she **does**.
9. Her room is like that of a hermit. There's only a table, a chair and a bed. A Dutch flag hangs **above** the door.
10. **Although** she is well paid, she hardly spends anything, so she has a **great deal** of money.
11. She always used to say, "When I retire, I shall **buy** a block of land with a nice **cottage** on it."
12. It never happened because she married Sir Anteater!

NOTE: **EAT** words include: **cream**, **cereals**, **breakfast**, **bread**, **peanut butter**, **beans**, **peas**, **pears**, **peaches**, **meat**, **steak**, **veal**,...

REVISION 1: Tous les mots employés ci-dessus ont été mélangé et divisé au hasard en groupes de 50 pour en faire de nouvelles histoires. Cette procédure unique peut être répétée autant de fois que l'on veut.

## 22. UN CHANGEMENT DE PLAN

1. La servante aux cheveux noirs de Monsieur Mange-Fourmi travaillait depuis tôt le matin jusque tard le soir.
2. Cependant, en dépit de son corps minuscule, elle n'était jamais fatiguée.
3. Madame Crème-Battue devait s'occuper de neuf chiens et les éduquer en même temps.
4. Chaque jour, sans cesse, elle les emmenait au parc pour qu'ils puissent s'amuser avec une balle ou jouer dans la boue sous le podium.
5. Ils aimaient aussi nager dans le lac et braver l'eau froide.
6. Comme Monsieur Mange-Fourmi et Madame Crème-Battue vivent dans la rue face, nous les aidons souvent.
7. Ce qui est amusant, c'est que cette rue n'est pas sur la carte. L'imprimeur dit qu'il l'ajoutera lorsqu'il en imprime une nouvelle.
8. Nous aimons aller où Madame Crème-Battue va et faire ce qu'elle aime faire.
9. Sa chambre est comme celle d'un ermite. Il n'y a qu'une table, une chaise et un lit. Un drapeau hollandais est accroché au-dessus de la porte.
10. Bien qu'elle soit bien payée, elle dépense à peine, alors elle a beaucoup d'argent.
11. Elle disait toujours: « Quand je pars à la retraite, je vais acheter un terrain avec un joli cottage. »
12. Ça n'est jamais arrivé parce qu'elle s'est mariée avec Monsieur Mange-Fourmi !

NOTE: Les mots en **EAT** incluent: **cream**, **cereals**, **breakfast**, **bread**, **peanut butter**, **beans**, **peas**, **pears**, **peaches**, **meat**, **steak**, **veal**,...

### 23. SURPRISE

1. Nearly a week ago on Friday the 24<sup>th</sup> of December, Page, a six-year-old child, had been doing her crossword puzzle after dinner.
2. Suddenly, she heard a motorcar stop and the doorbell ring. She flung herself off the chair to see who it might be.
3. While she ran, she knocked over a fern, a bucket of water, and a new typewriter, a prize her father had won at the butter factory.
4. She wanted to know who it was so she sang out, "Who is it?"
5. She thought someone might have found her new earrings that she had lost.
6. She had swapped them for a silk shirt and a couple of frisky frogs.
7. However, there was no answer.
8. After a lapse of about two minutes, she could clearly hear someone talk as well as soft music.
9. Since it was already quite late, she thought that it might not be safe now to open the door.
10. Her mother had gone out to the general store to deliver some fowl and fish because the owner had sold out.
11. Her father was already in bed because his pants were hanging over his chair.
12. He had been mowing the grass and had taken the ashes out of the open fireplace.
13. As she stood there, a card with her name on it was shoved under the door.
14. She turned it around and read, "Happy Christmas! The air ticket to visit Santa Claus will be sent tomorrow!"

### 23. SURPRISE

1. Il y a presque une semaine, vendredi 24 décembre, Page, une enfant de six ans, faisait des mots-croisés après le dîner.
2. Soudain, elle entendit une voiture s'arrêter et la clocher sonner. Elle sauta de sa chaise pour voir qui cela pourrait être.
3. En courant, elle renversa une fougère, un seau d'eau et une machine à écrire toute neuve, un prix que son père avait gagné à l'usine de beurre.
4. Elle voulait savoir qui c'était, alors elle appela: « Qui est là ? »
5. Elle pensa que quelqu'un avait pu trouver ses nouvelles boucles d'oreilles qu'elle avait perdues.
6. Elle les avait échangées pour une chemise en soie et deux grenouilles frétilantes.
7. Cependant, il n'y avait pas de réponse.
8. Après avoir attendu deux minutes, elle pouvait clairement entendre quelqu'un parler, ainsi que de la musique de fond.
9. Puisqu'il était déjà assez tard, elle pensa qu'il n'était peut-être pas sûr maintenant d'ouvrir la porte.
10. Sa mère était aller au supermarché du coin pour livrer du poulet et du poisson parce que le propriétaire avait tout vendu.
11. Son père était déjà au lit parce que son pantalon était pendu sur sa chaise.
12. Il avait tondu la pelouse et avait retiré les cendres de la cheminée.
13. Alors qu'elle se tenait là, une carte avec son nom dessus fut poussée sous la porte.
14. Elle la tourna et lut: « Joyeux Noël ! Le billet d'avion pour rendre visite au Père Noël arrivera demain ! »

#### 24. R. S. P. C. A.

1. When Ray Skinhead left school, he took any kind of a job he could find.
2. He dug ponds for people who kept swans, cut down trees that had grubs in them, cleaned windows, made duck pellets, sold Persian rugs, repaired cots and more; in other words anything that would pay his bills.
3. Once in a blue moon, he even picked fruit, mainly pears, when they were ripe of course.
4. At the turn of the century, after about his tenth job, he became a lion tamer.
5. Anybody knows that it is a hazardous occupation.
6. Since Ray didn't want to lose his life yet, he followed special classes in order to have a clean start.
7. Lions can only fix their attention on one thing, that's why lion tamers use a chair to subdue wild animals because the four legs confuse them.
8. Every act had to be done over and over again, started with "On your mark!" and finished by giving, not pies but real meat.
9. In the end, he was able to make them do thing by just pointing to his coloured tie or by winking his eyes.
10. He used a boxtrailer to transport his team of six thin lions and one wolf.
11. Yesterday, he went out at noon to buy a red coat for the grand opening.
12. He waved to his wife as usual and left. When he came back, six R.S.P.C.A. inspectors awaited him. They booked him for cruelty to animals.

#### 24. S.P.A.

1. Lorsque Ray Skinhead quitta l'école, il prit n'importe quel travail qu'il pouvait trouver.
2. Il creusait des mares pour les gens qui avait des cygnes, coupait les arbres qui avaient des vers dedans, nettoyait les fenêtres, faisait des boules de nourriture pour les canards, vendait des tapis persans, réparait des lits et plus encore; en d'autres termes, n'importe quel travail qui lui permettrait de payer ses factures.
3. De rares fois, il cueillait même des fruits, la plupart du temps des pêches, lorsqu'elles étaient mûres bien sûr.
4. A la fin du siècle, après son dixième travail environ, il devint dompteur de lion.
5. N'importe qui sait que c'est une occupation dangereuse.
6. Comme Ray ne voulait pas mourir encore, il suivit un cours spécial pour pouvoir commencer depuis zéro.
7. Les lions ne peuvent fixer leur attention que sur une chose, c'est pourquoi les dompteurs de lion utilisent une chaise pour dompter les animaux sauvages parce que quatre pieds les rendent confus.
8. Chaque performance devait être répété encore et encore, en commençant par « A vos marques ! » et finir en donnant, non pas une tarte, mais de la vraie viande.
9. Finalement, il était capable de leur faire faire des choses en montrant simplement du doigt sa cravate colorée ou bien en clignant des yeux.
10. Il utilisait une remorque pour transporter son équipe de six maigres lions et un loup.
11. Hier, il sortit à midi pour acheter un manteau rouge pour la première.
12. Il dit au revoir de la main à sa femme comme d'habitude et partit. Lorsqu'il revint, six inspecteurs de la S.P.A. l'attendaient. Ils lui donnèrent une amende pour cruauté sur des animaux.

## 25. MATCHES

1. Last night, at a fairly late hour, Mrs Queen decided to go out instead of going down below to sit in the brightly lit garden on the East Coast.
2. She combed her hair and gave the cat a hug and a little bowl of fresh milk.
3. At dusk, the cat would not only chase mice but also catch them because he knew where they liked to hide.
4. Mrs Queen walked towards the local inn at her end of town so she hadn't far to go.
5. She often had a drink there. She must have been a good teacher because she could still dance like a graceful fairy.
6. She didn't mind to sometimes show off her talents.
7. Suddenly, she heard a kind of strange noise; not as loud as a car crash but more like someone scratching chalk with a knife.
8. "What on earth could it be", she thought. Instead of walking, she almost skipped.
9. Sitting on a piece of dirty cloth and gnawing at corn on the cob, she saw him. She could count the ribs on his bare chest.
10. It started to send shivers up her spine; she wanted to run away and cry.
11. He certainly knew the trick to attract people!
12. He greeted her politely with "Good evening Your Highness" and then begged her to buy one box of matches.
13. There were only two left so in the end, she bought them both.

## 25. ALLUMETTES

1. La nuit dernière, à une heure assez tardive, Madame Reine décida de sortir au lieu de descendre pour s'asseoir dans le jardin aux lumières brillantes sur la côte est.
2. Elle se peigna les cheveux et donna un câlin au chat ainsi qu'un bol de lait frais.
3. A l'aurore, le chat non seulement chassait les souris mais les attrapait aussi parce qu'il savait où elles aimaient se cacher.
4. Mme Reine se dirigea vers l'auberge locale de son côté de la ville pour qu'elle n'ait pas loin à marcher.
5. Elle prenait souvent un verre là-bas. Elle avait dû être un bon professeur parce qu'elle pouvait encore danser comme une fée pleine de grâce.
6. Cela ne la dérangeait pas de parfois montrer son talent.
7. Soudain, elle entendit un genre de bruit étrange; pas aussi bruyant qu'un accident de voiture, mais plutôt comme quelqu'un qui égratignerait de la craie avec un couteau.
8. « Que diable cela peut-il être ? » pensa-t-elle. Au lieu de marcher, elle faisait presque des petits sauts.
9. Assis sur un morceau de tissu sale et mordant un épis de maïs cuit, elle le l'aperçu. Elle pouvait compter les côtes sur sa poitrine dénudée.
10. Elle eut des frissons le long de sa colonne vertébrale; elle voulait partir en courant et pleurer.
11. Il savait certainement bien attirer les gens !
12. Il la salua poliment en disant: « Bonsoir, votre majesté, » et lui pria de lui acheter une boîte d'allumettes.
13. Il n'y en avait plus que deux alors finalement elle les acheta toutes deux.

## 26. A DAIRY GODMOTHER

1. Miss Swift was a pretty stunning looking woman.
2. She was a real live-wire full of energy, so her brightly coloured skirts suited her.
3. She hardly ever stopped, never looked at the clock.
4. Since she was as thin as a nymph, she kept a part-time job testing small sized cars although her toes could hardly reach the pedals.
5. She moved around like a wriggling worm or sat in an old armchair curled up like hibernating snake.
6. Many people knew her because she often hang around a wild rockband in Port Oak where she lived on her own.
7. That happened when she had spent all her money. While she stamped her feet and shouted their songs, she served her customers who came to her covered stall to eat cake and drink tea or have the face of their children painted.
8. One day, a fair haired farmer came past with his son, a boy aged six. He had seen how good she was.
9. He didn't have any money on him but offered her a trip in his speedboat or the calf he had in a cage on the roof of his car.
10. Although the poor thing didn't look too healthy, Miss Swift decided to take it. She called it Moonshine.
11. With lots of care, Moonshine turned into a beautiful cow who gave her many calves and milk, so her friends started to call her the Dairy Godmother.

**NOTE:** B & V relation: hiber-hiver, move-mobile.

Associate: boat, coast, oars,...

## 26. LA MARRAINE DES LAITIERS

1. Mademoiselle Prompte était une très belle femme.
2. Elle était pleine de feu, pleine d'énergie, donc ses robes de couleurs vives lui allaient à perfection.
3. Elle s'arrêtait rarement de faire des choses, elle ne regardait jamais l'heure.
4. Comme elle était aussi mince qu'une nymphe, elle avait un travail à temps partiel à tester des voitures de petite taille, bien que ses doigts de pied touchent à peine les pédales.
5. Elle bougeait comme un ver frétilant, ou bien bien s'asseyait dans un vieux fauteuil enroulée comme un serpent qui hiberne.
6. Beaucoup de gens la connaissait parce qu'elle était souvent avec un groupe de rock sauvage à Port Oak où elle vivait seule.
7. Ça lui était arrivé après qu'elle ait dépensé tout son argent. Pendant qu'elle tapait du pied et criait leurs chansons, elle servait les clients qui venait à son stand couvert pour manger des gâteaux et boire du thé, ou faire peindre le visage de leurs enfants.
8. Un jour, un fermier aux cheveux clairs passa avec son fils, un garçon de six ans. Il avait vu qu'elle était bonne à ce qu'elle faisait.
9. Il n'avait pas d'argent sur lui mais lui offrit un tour dans son bateau de vitesse ou bien le veau qu'il avait dans une cage sur le toit de sa voiture.
10. Bien que la pauvre bête n'ait pas l'air trop en forme, Mademoiselle Prompte décida de la prendre. Elle l'appela Clair de Lune.
11. Avec beaucoup de soins, Clair de Lune devint une très belle vache qui lui donna de nombreux veaux et du lait, si bien que ses amis se mirent à l'appeler la Marraine des Laitiers.

## 27. VANDALISM

1. In March, the priest of the church on the fringe of the town organised a fair to raise money.
2. It coincided with the **feast** of a saint who had performed miracles.
3. The priest had been sad for quite a while and afraid that what had happened could happen again; a modern variation on iconoclasm.
4. Some madmen had gone **berserk**. They had not only stolen holy artwork but also the church bell.
5. Judging by the marks on the ground, they had dragged it to a waiting van. They had even killed the owls that flew from their nest.
6. They must have had **pretty** sharp saw-blades to cut the 500-year-old fence into small pieces. They obviously had **enough** time to carry them to a cart.
7. The day before, the same madmen must have got hold of the key to a holy desk while Father Flatfoot had a nap because all the holy papers had gone.
8. However, today the priest was happy again because many **people** had turned up.
9. While standing in the porch, he shook hands with anyone who **walked** past.
10. A large **trough** with water for thirsty horses was placed near the **entrance** of the grounds.
11. When it was **half** empty, two schoolboys, sons of Mr King, filled it up again with water from the tank beside an old shed around the corner.
12. Mr King's wife sold the wool from the sheep that had been shorn for the occasion.

## 27. VANDALISME

1. En mars, le prêtre de l'église aux abords de la ville a organisé une fête pour collecter de l'argent.
2. Cela coïncidait avec la fête d'un saint qui avait fait des miracles.
3. Le prêtre avait été triste depuis un bon moment et avait peur que ce qui était déjà arrivé, arrive encore: un variation moderne d'iconoclasme.
4. Des hommes fou avaient perdu la tête. Ils avaient non seulement volé des œuvres d'art sacrées, mais aussi la cloche de l'église.
5. A juger par les marques sur le sol, ils l'avaient traînée jusqu'à un van qui les attendait. Ils avaient même tué les chouettes qui s'étaient envolées de leur nid.
6. Ils avaient dû avoir des scies très pointues pour couper la grille vieille de 500 ans en petites pièces. Ils avaient visiblement eu assez de temps pour les mettre dans un chariot.
7. Le jour précédent, les mêmes hommes fous avaient dû trouver la clé d'un bureau sacré pendant que le Père Piedplat faisait la sieste, parce que tous les papiers sacrés avaient disparu.
8. Cependant, aujourd'hui le prêtre était de nouveau heureux car beaucoup de gens étaient venu.
9. Alors qu'il se tenait sur le porche, he serrait la main de n'importe quel passant.
10. Une large mangeoire emplie d'eau pour les chevaux assoifés avaient été placé à l'entrée de l'église.
11. Lorsqu'elle fut à moitié vide, deux écoliers, fils de Mr Roi, la remplirent encore avec l'eau d'un vieux réservoir à côté d'une vieille cabane voisine.
12. L'épouse de Mr Roi vendit la laine du mouton qui avait été tondu pour l'occasion.

## 28. JUST IN TIME

1. At the beginning of spring, on a Monday, two men from Down Under wanted to make a round-trip with a de-luxe coach.
2. They were good friends of our aunt April.
3. The party was going to have a picnic on top of a very high cliff.
4. Actually, judging by the amount of food they brought, it was going to be a big meal.
5. The good news was that it didn't rain; the weather was fine.
6. The driver's red haired wife gave everyone sweet jellybeans and an apple which seemed to suit everybody.
7. The two men sat in the front row because they had never seen a beach nor big ships.
8. Although the driver didn't rush, the coach still seemed to have wings.
9. Just as well the driver was wide awake.
10. He had to stop because a big cow stood in the middle of the road with her feet trapped in a grid.
11. All hearts started to pump faster; some people even got heartburn which can easily be cured at low cost.
12. One of the two men said, "We had better get her out of there!"
13. Since they didn't have a blunt pitchfork handy to prod her with, they wrapped a rope around her tail and pulled as hard as they could because that makes a cow jump forward.
14. When the coach finally reached the top of the cliff, the driver's wife got out to take a photograph.
15. Unfortunately, she got dizzy and was about to fall.
16. Fortunately, a police helicopter happened to be on the scene to rescue her.

## 28. JUSTE A TEMPS

1. Au début du printemps, un lundi, deux hommes australiens voulait faire un tour dans un bus de luxe.
2. Ils étaient bons amis avec notre tante Avril.
3. Le groupe allait faire un pique-nique au sommet d'une très haute falaise.
4. En fait, à juger par la quantité de nourriture qu'ils apportaient, cela allait être un gros repas.
5. La bonne nouvelle était qu'il ne pleuvait pas; le temps était au beau fixe.
6. L'épouse aux cheveux roux du chauffeur donna à tout le monde des bonbons sucrés et une pomme, ce qui sembla convenir à tout le monde.
7. Les deux hommes s'assirent au premier rang parce qu'ils n'avaient jamais vu une plage ou de grands bateaux.
8. Bien que le chauffeur n'aille pas vite, le bus semblait avoir des ailes.
9. Heureusement que le chauffeur était complètement éveillé.
10. Il avait dû s'arrêter parce qu'une grosse vache se tenait au milieu de la route avec ses pieds prisonniers dans une grille.
11. Tous les cœurs se mirent à battre plus vite; quelques uns eurent même des hauts-le-cœur, ce qui peut facilement être soigné à bas prix.
12. Un des deux hommes dit: « Nous devrions la sortir de là ! »
13. Puisqu'ils n'avaient pas de fourche émoussée sous la main pour la pousser avec, ils attachèrent une corde autour de sa queue et tirèrent aussi fort qu'ils pouvaient pour faire sauter la vache en avant.
14. Lorsque le bus arriva enfin en haut de la falaise, l'épouse du chauffeur sortit pour prendre une photographie.
15. Par malheur, la tête lui tourne et elle fut sur le point de tomber.
16. Heureusement, un hélicoptère de la police était par hasard dans les environs et pu la secourir.

## 29. A YELLOW YARD

1. Once upon a time, there was a chicken farmer whose farm was on the corner of West Street and Fairyland Lane.
2. The farmer had been quite satisfied with the performance of his free range chickens.
3. However, from the first of September till the last day in December, the egg production did not meet the usual standard.
4. Although his chickens happily hopped around as freely as before, he gave them some extra snacks in the hope to make them lay more. It didn't help.
5. One day, while inspecting his fences, he found some footprints.
6. Judging by the pattern, they were made by the shoes of someone else, not by his because shoes of that size would have hurt his toes.
7. So he decided to keep going to see where the prints led to.
8. He couldn't hurry because rain had already washed away most of them.
9. He went as far as the home of his neighbour whom he didn't see very often.
10. He had learnt that the man had been the boss of a soap factory, and that the use of alcohol had sent him bankrupt.
11. So it was hard to understand that he still could throw a party once a month.
12. The man in dirty shorts looked like a tramp.
13. He was sewing a button onto a shirt while sitting on a fairly large chest in front of his shed.
14. Seven cats with seven kittens each were drinking yellowish milk from fourteen bowls on the ground.
15. The farmer could feel the heat of the burning logs from a chopped up dead tree.
16. A drunken voice said, "How are ye's?" Since the farmer was deaf, he didn't answer. The man didn't stay there for very long.
17. The farmer grabbed him by the scruff of the neck and threw him with all his might in the ashes like a chop to be grilled.
18. In doing so, the chest rolled over and a thousand and one eggs coloured the ground yellow.

## 29. UNE COUR JAUNE

1. Il était une fois un fermier de poulets dont la ferme était au coin de la Rue de l'Ouest et de l'Allée des Fées.
2. Le fermier avait été très satisfait de la performance de ses poules élevées à l'air libre.
3. Cependant, du premier septembre jusqu'au dernier jour de décembre, la production des œufs n'avait pas atteint les standards.
4. Bien que les poules sautillent joyeusement aussi librement qu'avant, il leur donna des snacks supplémentaires dans l'espoir de les faire pondre plus. Cela ne fut d'aucune aide.
5. Un jour, en inspectant le grillage, il trouva des empreintes de pas.
6. A en juger par le motif, elles avaient été faite par les chaussures de quelqu'un d'autre, pas par les siennes parce que des chaussures de cette taille lui auraient fait mal aux orteils.
7. Alors il décida de continuer pour voir où les empreintes menaient.
8. Il ne pouvait pas se dépêcher parce que la pluie en avait déjà effacé la plupart.
9. Il alla aussi loin que la maison de son voisin qu'il ne voyait pas très souvent.
10. Il avait appris que cet homme avait été le directeur d'une usine de savon et que l'abus d'alcool lui avait fait faire banqueroute.
11. Donc il était difficile de comprendre qu'il puisse encore organiser une fête une fois par mois.
12. L'homme avec ses shorts sales avait l'air d'un vagabond.
13. Il cousait un bouton sur une chemise, assis sur un coffre assez large devant sa cabane.
14. Sept chats avec sept chatons chacun buvait un lait jaunissant dans quatorze bols sur le sol.
15. Le fermier pouvait sentir la chaleur des bûches qui brûlaient, coupées d'un arbre mort.
16. Une voix éméchée dit: « Comment ça va? » Puisque le fermier était sourd, il ne répondit pas. L'homme ne resta pas là très longtemps.
17. Le fermier l'attrapa par la peau du cou et le jeta de toutes ses forces dans les cendres, comme un steak à griller.
18. Cela faisant, le coffre se renversa et mille et un œufs colorèrent le sol en jaune.

### 30. "WAIT HERE"

1. Mr Broadband's sister Vanessa owns a nursery with hard to get plants.
2. When you cannot get what you want anywhere else, you can be sure that she has it.
3. She lives on site in a kind of ski-lodge.
4. One day, she got up early because she had to personally deliver some exotic seedlings to the Mayor of Hanging Rock.
5. She went into her pink and green bathroom singing a top-ten tune.
6. There was a smell of lavender. A cloud of steam rose from the bathtub while it slowly filled up.
7. Her brother always said, "Her bathwater is too hot; for most people it would be even too hot to make a cup of tea with it!  
I still cannot convince her that it is like committing suicide; maybe someone else should have a go."
8. Sure enough, Vanessa got out not like someone who blushes, but as dark red as strawberry jam.
9. She got dressed, combed her hair and hung the wet towel on the clothes-line.
10. It was already quite warm on this third day of July so she got her straw hat with a pink bow out and left.
11. She went as usual much too fast without her seatbelt on.
12. When she came upon the ferry, her brakes were good enough to stop the van at the sign that read, "WAIT HERE", but Vanessa herself went through the windscreen and plunged into the river.

### 30. « ATTENDEZ ICI »

1. La sœur de Mr Haut-Débit, Vanessa, est la propriétaire d'un magasin de plantes avec des plantes difficile à trouver.
2. Quand vous ne trouvez pas ce que vous cherchez nulle part, vous pouvez être sûr qu'elle l'a.
3. Elle habite sur le site, près d'une sorte de chalet.
4. Un jour elle se leva tôt parce qu'elle devait délivrer personnellement des graines exotiques au maire de Hanging Rock.
5. Elle alla dans sa salle de bain rose et verte en chantant une chanson du top 50.
6. Il y avait une odeur de lavande. Un nuage de vapeur s'éleva de la baignoire qui se remplissait lentement.
7. Son frère disait toujours: « L'eau de son bain est trop chaude; pour la plupart des gens cela serait même trop chaud pour faire une tasse de thé avec ! Je n'arrive toujours pas à la convaincre que c'est comme commettre un suicide; peut-être quelqu'un d'autre devrait essayer. »
8. Et bien sûr Vanessa en sortait non pas comme quelqu'un qui rougit, mais aussi rouge sombre qu'une confiture de fraise.
9. Elle s'habillait, se peignait les cheveux et accrochait sa serviette mouillée sur la ligne.
10. Il faisait déjà assez chaud en ce troisième jour de juillet, alors elle sortit son chapeau de paille avec le nœud rose et partit.
11. Elle alla comme d'habitude trop vite sans mettre sa ceinture.
12. Lorsqu'elle arriva près du ferry, ses freins étaient assez bons pour arrêter le van au panneau qui disait: « ATTENDEZ ICI, » mais Vanessa elle-même alla au travers du pare-brise et plongea dans la rivière.

### 31. THE TRUCK WITH DUCKS

1. Last week, nurse Bandaid and myself had four days off, so we decided to do some bushwalking.
2. We had never set foot on anything else but city streets.
3. We **thought** that it might be a good idea to bring a rope, gloves and thermos-flasks filled with cold water.
4. When we came to a spot close to the river bank, we noticed a tall, **grey** haired man standing next to a truck full of crates with ducks in them.
5. He was **wearing** thongs and worn cords. With gold rings in his nose and ears, he seemed an odd fellow.
6. He called out if we could perhaps help him but then **laughed** at the very idea.
7. He had a blow out; a spare tyre was lying on the ground.
8. It looked rather **heavy** to pick up, let alone to put it on.
9. He told us that the spare was flat; he had to act quickly to solve the problem on his own, because it was getting late.
10. **Although** he was well spoken, we wished to **know** why anyone would drive off the beaten track with a **load** of ducks.
11. We didn't want to jump to conclusions but it struck us that we might have come upon a stolen truck.
12. The day before, an article in the local press had mentioned that ducks would bring \$3 a piece before Christmas.
13. The man must have read our **thoughts** because we had never seen anyone sprint away that fast.

**NOTE:** heave-heavy

### 31. LE CAMION AUX CANARDS

1. La semaine dernière, l'infirmière Pansement et moi avons quatre jours de congé, alors nous avons décidé de faire une randonnée dans le bush.
2. Nous n'avions jamais mis les pieds ailleurs que dans des rues.
3. Nous avons pensé que ce serait une bonne idée que d'emmenner une corde, des gants et des thermos remplies d'eau fraîche.
4. Quand nous sommes arrivés à un endroit près des bords d'une rivière, nous avons remarqué un grand homme aux cheveux blancs près d'un camion plein de cages avec des canards dedans.
5. Il portait des tongues et des pantalons usés. Avec des anneaux en or à son nez et aux oreilles, il semblait bien étrange.
6. Il nous appela pour savoir si nous pouvions l'aider mais ensuite rie d'avoir eut une telle idée.
7. Il avait crevé; un pneu de rechange était sur le sol.
8. Il avait l'air assez lourd à ramasser, encore moins à changer.
9. Il nous dit que le pneu de rechange était à plat; il devait agir rapidement pour résoudre le problème tout seul parce qu'il se faisait tard.
10. Bien qu'il parla bien, nous voulions savoir pourquoi quelqu'un irait conduire hors du sentier battu avec un chargement de canards.
11. Nous ne voulions pas faire de conclusion hâtive mais nous réalisâmes qu'il s'agissait peut-être d'un camion volé.
12. Le jour précédent, un article dans la presse locale avait mentionné que les canards rapporteraient \$3 la pièce avant Noël.
13. L'homme a dû lire nos pensées parce que nous n'avons jamais vu quelqu'un partir en courant si vite.

**NOTE:** heave-heavy

## 32. SCHOOL HOLIDAYS

1. Every summer on Sunday afternoon, taxidriver Lamb, his mate and their two boys leave by Qantas jet to go to a place in the Sugarloaf Mountains where there is plenty of snow for them to ski.
2. The trips are always booked well in advance.
3. Mr Lamb leaves his Yellow Cab in the yard of the company.
4. There is enough time to do what needs doing because they won't be back until the end of January.
5. This year, the engine has to be pulled out to fix an oil leak and the clutch has to be adjusted.
6. The birds will do what they always do, but Mr Lamb won't make a fuss.
7. His boy will wash the car, rinse it off and wipe it dry.
8. This will be the third service; next year, the car will be put up for sale or traded in against a new one.
9. These boys are always looking forward to this real adventure.
10. As soon as Mr Lamb gives the sign that morning tea with beefpies has finished, they hop on a chair of the skilift.
11. Then they love to roam like free range chickens.
12. They always wear special glasses to protect their eyes against the glare of the snow.
13. In the evening, they play table tennis in a competition held in the clubhouse.
14. Each boy draws a number to find out against whom he starts.
15. Today, Mr Lamb's boy came down with such speed that he debarked a 100-year-old tree!

## 32. LES VACANCES SCOLAIRES

1. Chaque été le dimanche après-midi, Mr Agneau le chauffeur de taxi, sa compagne et leur deux enfants prennent un avion de la Qantas pour aller dans un endroit dans les Sugarloaf Mountains où il y a plein de neige pour skier.
2. Les voyages sont toujours réservés bien en avance.
3. Mr Agneau laisse son Taxi Jaune dans la cour de l'entreprise.
4. Il y a assez de temps pour faire ce qu'il y a à faire parce qu'ils ne seront pas de retour avant la fin janvier.
5. Cette année, le moteur doit être retiré pour réparer une fuite d'huile et l'embrayage doit être ajusté.
6. Les oiseaux feront ce qu'ils font toujours, mais Mr Agneau n'en fera pas une scène.
7. Son fils lavera la voiture, la rincera et la séchera.
8. Ce sera la troisième révision; l'année prochaine, la voiture sera mise en vente ou échangée contre une neuve.
9. Les garçons ont toujours hâte de partir pour cette vraie aventure.
10. Aussitôt que Mr Agneau donne le signal que le brunch et ses tartes au bœuf sont finies, ils sautent sur une des chaises de remontée mécanique.
11. Ensuite ils adorent gambader comme des poules élevées en plein air.
12. Ils portent des lunettes spéciales pour protéger leur yeux de l'éclat de la neige.
13. Le soir ils jouent au tennis de table dans une compétition au club local.
14. Chaque garçon tire un numéro pour savoir contre qui il va commencer.
15. Aujourd'hui, le fils de Mr Agneau est descendu tellement vite qu'il a soufflé l'écorce d'un arbre centenaire !

### 33. AN UNUSUAL GUEST

1. Count Billabong (stagnant pool in a dried up Australian river) of Queensland had a big house and a deep swimming pool with water from the nearby ocean.
2. The A-frame cabin in the garden was used by his son when he came home from boarding school.
3. Inside was a set of drums with earplugs so that he could only just hear the beats.
4. There was bed to sleep in, a wash-basin and a 12-volt battery attached to a 12-volt lightbulb that gave enough light to read by.
5. The hut was left unlocked. We were told that the Count had no fear that someone would brake in thanks to a dull looking but ferocious dog.
6. Anyone game enough to enter would leave again limping with broken bones, bleeding knees and wrists.
7. During the month of November, the Count and the Countess went to France.
8. The Count to do show jumping on his pedigree horses while the Countess wanted to ride her horses in a dressage competition to carry out a complex routine according to strict rules.
9. Strangely enough, they kept the dog in the house where it would be looked after by the maid, thus making it easy for anyone to enter the cabin.
10. One day, a squatter passed by and broke in. He smashed the window because he didn't expect the door to be unlocked.
11. The funny thing was that he didn't take the money left in the drawer whereas he did take a lot of other things that had no value.
12. He finished all the cans of soup and even caught two mice with one mousetrap.
13. He left a letter that read, "Thanks for your hospitality. The roof was leaking so I fixed it; I think I made a good job of it. Once begun, it didn't take long."

### 33. UN ÉTRANGE INVITÉ

1. Le Comte Billabong (une étendue d'eau stagnante dans une rivière asséchée en Australie) de l'état de Queensland avait une grande maison et une piscine profonde emplie d'eau de l'océan voisin.
2. La cabine triangulaire dans le jardin était occupée par son fils lorsqu'il revenait de pension.
3. A l'intérieur il y avait une batterie avec des boules quiès. Il entendait à peine les rythmes.
4. Il y avait un lit pour y dormir, un lavabo et une batterie de 12 volts attachée à une ampoule de 12 volts qui donnait assez de lumière pour lire.
5. La cabine restait ouverte. On nous dit que le Comte n'avait pas peur que quelqu'un y entre par effraction grâce à un chien à l'air idiot mais féroce.
6. N'importe qui avec assez de courage pour entrer repartirait en boitant avec des os cassés, les genoux et les poignets en sang.
7. Au mois de novembre, le Comte et la Comtesse allait en France.
8. Le Comte y allait pour faire du saut à cheval sur ses chevaux de race pendant que la Comtesse voulait monter ses chevaux dans des compétitions de dressage avec des routines complexes aux règles strictes.
9. Assez bizarrement, ils gardaient le chien dans la maison où la servante s'en occuperait, ainsi facilitant les choses pour quiconque voudrait entrer dans la cabine.
10. Un jour un squatter passant par là entra par effraction. Il cassa la vitre parce qu'il ne s'attendait pas à ce que la porte soit ouverte.
11. La chose étrange est qu'il ne prit pas l'argent dans la commode alors qu'il prit beaucoup d'autres choses sans valeur.
12. Il finit toutes les boîtes de soupe et attrapa même une souris avec un piège.
13. Il laissa un lettre qui disait: « Merci de votre hospitalité. Le toit avait une fuite, alors je l'ai réparé; je pense que j'ai fait du bon travail. Une fois commencé, ça n'a pas pris longtemps. »

### 34. CONSCIENCE

1. Mrs Breadroll was a wise, old lady.
2. However, she was rather poor, so during winter, in order to keep warm, she burnt the oak posts from the pile next to her simple abode.
3. When they were wet, thick smoke would come out of the chimney.
4. Her chickens never seemed to stop laying eggs.
5. Once a week, she would go to market to sell them together with the rare roses she grew in a glass house.
6. People would readily buy them, not only because they were of such good quality but also because people were getting them at a very low price.
7. Well before other merchants shut their stalls, Mrs Breadroll had none left.
8. One day, she happily went back home at the rate of four km per hour because her horse was also quite old.
9. While the cart went up the hill, one of the two tyres had a puncture.
10. Just as well she had kept hold of the reins. She didn't sulk because things like this made up the story of her life.
11. She undid the nuts, gave the wheel a tap so that it would come off and replaced it by her spare one.
12. Afterwards, she sat down to have a rest and also gave the horse a spell to seek a few blades of grass.
13. Once she was on her way again, she noticed two girls that looked alike. She recognised them because of it. A while ago, they had stolen some of her roses.
14. The twins were walking along the creek, still wearing their school uniform. Suddenly, one pushed the other one into the water.
15. Although the girl could obviously swim, the creek was known to be infested with dangerous and mean looking fish.
16. The girl screamed while kicking them away with her boots.
17. Her sister stood at the edge of the creek, frozen as if under a spell. Mrs Breadroll was the only one around and also bold enough to rescue the girl.

### 34. CONSCIENCE

1. Madame Pain était une dame vieille et sage.
2. Cependant, elle était assez pauvre, alors durant l'hiver, afin de rester au chaud, elle brûlait les piliers de chêne de la pile près de son humble demeure.
3. Quand ils étaient mouillés, de la fumée épaisse sortait de la cheminée.
4. Ses poules semblaient ne jamais s'arrêter de pondre.
5. Une fois par semaine, elle allait au marché pour les vendre avec les rares roses qu'elle faisait pousser dans une verrière.
6. Les gens les achetait vite, non seulement parce que ses produits étaient d'une très bonne qualité mais aussi parce qu'ils étaient vendus à un prix très bas.
7. Bien avant que les autres marchands ferment leurs étals, il ne restait plus rien à Madame Pain.
8. Un jour, elle repartit joyeusement à la maison à la vitesse de quatre kilomètres par heure parce que son cheval était aussi très vieux.
9. Alors que le chariot montait la colline, un des deux pneus creva.
10. Heureusement qu'elle tenait les rênes. Elle ne bouda pas parce que de telles choses remplissaient l'histoire de sa vie.
11. Elle retira les boulons, donna un coup léger sur la roue pour qu'elle sorte de ses gonds et la remplaça par la roue de rechange.
12. Après coup elle s'assit pour se reposer et donna aussi au cheval la chance de chercher quelques brins d'herbe.
13. Lorsqu'elle fut de nouveau en chemin, elle remarqua deux filles qui se ressemblaient. Elle les reconnut grâce à cela. Il y a quelques temps, elles lui avaient volé des roses.
14. Les jumelles marchaient le long de la rivière, portant encore leur uniforme d'école. Soudain, l'une poussa l'autre dans l'eau.
15. Bien que la fille pouvait à l'évidence nager, la rivière était connue pour être infestée de poisson à l'air dangereux et méchant.
16. La fille hurla en les repoussant de ses bottes.
17. Sa sœur se tenait sur le rebord de la rivière, immobile comme si ensorcelée. Madame Pain était la seule alentour et aussi assez courageuse pour sauver la fille.

### 35. PANCAKES

1. John Priest was a cheerful man who always wore a fur hat, rain or shine.
2. He had a dozen grown-up children so there were twelve mouths to feed plus his own and that of his wife Mad Mary.
3. The whole family always got up early to then stroll down to a giant field in the north of the country.
4. It was covered with flowering plants and tulip bulbs.
5. Too difficult to count how many let alone to work out the money it would yield.
6. They had to water each plant but not too much otherwise they would sink into the mud.
7. Once a week, they had to lie down to inspect the underside of each leaf to see if it had spots on it or not.
8. It was not heavy work but still very demanding.
9. At midday, they would all sit down to have lunch without haste; once finished, they would have a nap.
10. John Priest was known all over the world. Every year, people would be coming to his house. They dropped in to ask him if he could teach them his methods of which they could see proof.
11. John knew that they would never be able to copy his methods and that they would soon forget what he had told and shown them.
12. One day when they had guests again, Mad Mary decided to make pancakes; she had already bought self-raising flour and a new frying pan.
13. She wanted to leave the dough for an hour before starting to bake, so she said to herself, "I feel like getting rid of the swallow nest, these birds make too much of a mess!"
14. She went to the old shack and got out the swing that hadn't been used for years. She hooked it up onto the rusty hooks that were still in the porch close to the nest.
15. However, the seat was mouldy and as slippery as toothpaste. When she stepped onto it, she skidded off a split second later.
16. With Mad Mary on crutches, the guests had to bake their own pancakes.

### 35. CRÊPES

1. Jean Prêtre était un homme d'une bonne humeur constante qui portait toujours un chapeau en fourrure, qu'il pleuve ou qu'il fasse beau.
2. Il avait une douzaine d'enfants alors il y avait douze bouches à nourrir, plus la sienne et celle de sa femme Marie la Folle.
3. La famille entière se levait toujours tôt puis allait en marchant dans un champs gigantesque au nord du pays.
4. Il était recouvert de plantes florissantes et de bulbes de tulipes.
5. C'était trop difficile de compter leur nombre, encore moins de compter l'argent qui en reviendrait.
6. Ils devaient arroser chaque plante, mais pas trop autrement elles se noieraient dans la boue.
7. Une fois par semaine, ils devaient s'allonger pour inspecter le dessous de chaque feuille pour voir si elles avaient des taches ou non.
8. Ce n'était pas un travail trop dur mais cependant très exigeant.
9. A midi, ils s'asseyaient tous pour déjeuner sans hâte; une fois fini, ils faisaient la sieste.
10. Jean Prêtre était connu dans le monde entier. Chaque année, les gens venaient chez lui. Ils venaient le voir pour lui demander s'il pouvait leur enseigner ses méthodes dont ils voyaient les preuves.
11. Jean savait qu'ils ne seraient jamais capables de copier ses méthodes et que bientôt ils oublieraient ce qu'il leur avait dit et montré.
12. Un jour qu'ils avaient encore des invités, Marie la Folle décida de faire des crêpes; elle avait déjà acheté de la levure et une nouvelle poêle à frire.
13. Elle voulait laisser reposer la pâte pendant une heure avant de commencer la cuisson, alors elle se dit: « J'ai envie de me débarrasser du nid d'hirondelle, ces oiseaux font bien trop de saletés. »
14. Elle alla dans la vieille remise et en sortit la balancelle qui n'avait pas été utilisée depuis des années. Elle l'accrocha sur les crochets rouillés qui était toujours sur le porche près du nid.
15. Cependant, le siège était moisi et aussi glissant que du dentifrice. Lorsqu'elle monta dessus, elle glissa à peine une seconde après.
16. Marie la Folle ayant des béquilles, les invités durent faire leurs propres crêpes.

### 36. AN INVITATION

1. Sir Ant-Hill was born in 1920.
2. When he left school, he used to run a bus company.
3. In his spare time, he would race cars on the salt plains doing at least 120 knots.
4. During World War II, he spent five years in the army.
5. He was the head of a battalion leading them into the coal mines, game enough to hunt the enemy.
6. Those days must have been terrible; it meant flirting with death all the time.
7. Although Sir Ant-Hill is still as strong as a bear, he won't walk barefoot any more because a bomb blew off the toes of his left foot.
8. After the war, he moved into a stone cottage with a glass roof. On a clear night, he could see the Pole Star in the sky.
9. A Friesian cow supplied milk, cream, butter, buttermilk, yoghurt and cheese.
10. Each year in June, he and a few of his soldiers that fought for their country organised their annual get together.
11. For a couple of hours, they would relive the past again.
12. Although he never had plans to remarry, they changed overnight as soon as he saw Penny Rice, the woman who delivered the mail; his pulse quickened.
13. She was a delicate and good looking sort of woman with brown hair and a slender neck.
14. However, he thought, "Less haste, more speed. I have to be tactful, especially with my injured leg."
15. So the same day, he suggested that she should come over after work to help him milk the cow.

### 36. UNE INVITATION

1. Monsieur Fourmilière est né en 1920.
2. Lorsqu'il quitta l'école, il dirigea une compagnie d'autobus.
3. Dans son temps libre, il faisait des courses de voiture sur les plaines de sel, roulant au moins à 120 nœuds.
4. Durant le Seconde Guerre Mondiale, il passa cinq ans dans l'armée.
5. Il était à la tête d'un bataillon, les dirigeant dans les mines de charbon, assez brave pour y chasser l'ennemi.
6. Ces jours-là furent être terrible; cela voulait dire frôler la mort tout le temps.
7. Bien que Monsieur Fourmilière soit encore aussi fort qu'un ours, il ne marche plus pieds nus parce qu'une bombe lui a coupé les doigts de son pied gauche.
8. Après la guerre, il déménagea dans une maison de pierre avec un toit en verre. Par nuit claire, il pouvait voir l'Etoile Polaire dans le ciel.
9. Une vache de Frise lui donnait du lait, de la crème, du beurre, du beurre de lait, du yaourt et du fromage.
10. Chaque année en juin, lui et quelques uns de ses soldats qui se sont battus pour leur pays organisait leur réunion annuelle.
11. Pendant deux heures, ils revivaient le passé.
12. Bien qu'il n'avait jamais eu l'intention de se remarier, elle changea du jour au lendemain aussitôt qu'il vit Penny Riz, la femme qui délivrait le courrier; son pouls accéléra.
13. C'était une femme délicate et belle avec des cheveux bruns et un cou fin.
14. Cependant, il pensa: « Moins de hâte, plus de vitesse. Je dois être plein de tact, surtout avec ma jambe blessée. »
15. Alors le jour même, il suggéra qu'elle vienne après le travail pour traire la vache.

### 37. CAMPING

1. We are a horse family.
2. Everyone has one; mine is a chestnut mare whereas the others all have geldings.
3. We take them to fairs to show them, but not when the weather is too bad. We've done it once but that was enough.
4. In October, we enjoy climbing mountains, not the very high ones of course. There are plenty of those to which one can gain easy access.
5. Every year, my little sister puts up a fight when my parents don't allow her to take whatever she fancies.
6. Some time ago, she wanted to take her budgerigar (green Australian parrot) that could chirp a real song. She pouted and didn't budge for hours.
7. When it died, she dug a hole in the ground and buried it. She still remembers the date.
8. Sometimes, she wants to take her pet hen or her pram with dolls. If we point out that those things will be a nuisance, she hates us, gets all in a huff and finally burst into tears.
9. We usually go to a sought-after camping where we put up our tent with strings tied to heavy iron pegs because we were once blown away in a freak storm.
10. At night, it gets pretty cold so we light a couple of logs to get warm and to boil water in the billy.
11. During the day, we sometimes search for wild honey or pick dark blueberries.
12. There is a lake nearby where one can hire sailing boats. Since the weather can change abruptly, it is felt that the person who holds the ropes must have fairly strong arms.
13. Although it doesn't often happen, once in a while there are fools who fiddle around with word processors, laptops, mobile phones, bags full of files and loud music to annoy everybody else. When they are asleep, they frequently snore as well.

**NOTICE:** birds chirp.

### 37. CAMPING

1. Nous sommes une famille à chevaux.
2. Tout le monde en a un; le mien est une jument châtaigne alors que tous les autres ont des mâles châtrés.
3. Nous les emmenons à des foires pour les montrer, sauf quand le temps est mauvais. Nous l'avons fait une fois, mais c'était bien assez.
4. En octobre, nous aimons grimper des montagnes; pas les très hautes, bien sûr. Il y en a plein qui sont faciles d'accès.
5. Chaque année, ma petite sœur se rebelle quand mes parents ne lui laisse pas faire ce qui lui passe par la tête.
6. Il y a quelques temps, elle voulait emmener son budgerigar (perroquet vert australien), il pouvait siffler de vraies chansons. Elle a boudé et n'a pas bougé pendant des heures.
7. Quand il est mort, elle a creusé un trou dans le sol et l'a enterré. Elle se souvient encore de la date.
8. Parfois, elle veut emmener sa poule domestique ou sa poussette et ses poupées. Si nous remarquons que ces choses seront un problème, elle nous déteste, s'agite et part en larmes.
9. Nous allons généralement dans un camping très recherché où nous attachons notre tente à de lourdes tiges de fers parce qu'une fois nous nous sommes envolés dans un orage surprise.
10. La nuit, il fait assez froid alors nous allumons un feu pour nous réchauffer et faire bouillir de l'eau dans la théière.
11. Durant le jour, nous allons parfois à la recherche de miel sauvage ou bien cueillir des mûres sauvages.
12. Il y a un lac proche où l'on peut louer des bateaux. Puisque le temps peut changer brusquement, la personne qui tient les cordes doit avoir des bras assez forts.
13. Bien que cela n'arrive pas souvent, de temps en temps il y a des imbéciles qui jouent avec des ordinateurs portables, des téléphones portables et jouent de la musique forte pour ennuyer tout le monde. Quand ils dorment, ils ronflent fréquemment aussi.

**NOTICE:** birds chirp.

PART 2

38. A CHANGE OF LIFESTYLE

1. Mr Eveready has been a shopkeeper since the beginning of last year.
2. The store is situated in a quiet spot on the south side of a river in the southern part of New South Wales.
3. One can only reach it by boat, but only when the weather is not too rough.
4. It is next to a sports oval and an army camp.
5. It is twice as big as the usual one.
6. Many shelves line the walls; not one shelf is empty.
7. A large assortment includes: knitting wool, radios, spades, spare parts for lawnmowers and speedboats, iron roofing sheets, shock absorbers, bullets for shooting wild boars, sugar coated biscuits because he had a sweet tooth himself, hence a fair amount of toothpaste.
8. When it is sunny, he gets a taste of staring at passing craft in spite of his rather poor eyesight.
9. The truth is that his thoughts are really quite nostalgic.
10. He used to have a nursery. During a storm, all his glass houses were smashed to smithereens.
11. He had tried to be a real hero and fight to save as much as possible, but in vain.
12. He twisted his ankles, lost two thumbs and consequently needed special treatment. At present, he still walks with a stiff leg.
13. He was smart enough to make the decision to change his lifestyle although he knew that he had to sit tight for quite a while.

**NOTE:** Ouch! Don't touch

2ème PARTIE 38. UN CHANGEMENT DE VIE

1. Mr Toujours-Prêt est un négociant depuis le début de l'année dernière.
2. Le magasin est situé dans un lieu tranquille sur le côté sud d'une rivière dans la partie sud de l'état des Nouvelles Galles du Sud.
3. On ne peut y accéder que par bateau, mais seulement quand le temps n'est pas trop mauvais.
4. C'est près d'un terrain de sport et d'un camp militaire.
5. C'est deux fois plus grand que celui de d'habitude.
6. Il y a de nombreuses étagères le long du mur; pas une étagère est vide.
7. Un large assortiment inclue: de la laine à filer, des radios, des pelles, des pièces détachées pour tondeuses et des bateaux de vitesse, des plaques de toiture en fer, des absorbeurs de choc, des balles pour tirer sur les porcs sauvages, des biscuits nappés de sucres parce qu'il aime le sucré lui-même, du coup aussi un bon montant de dentifrice.
8. Quand il fait beau, il prend le goût de regarder les navires passer en dépit de sa pauvre vue.
9. La vérité, c'est que ses pensées sont vraiment très nostalgiques.
10. Il possédait un magasin de plantes. Durant un orage, toutes ses serres ont été cassé en mille morceaux.
11. Il avait essayé d'être un vrai héros et se battre pour en sauver le plus possible, mais en vain.
12. Il se tordit la cheville, perdit ses pouces et en conséquence eut besoin de traitements spéciaux. Aujourd'hui il marche encore avec une jambe raide.
13. Il était assez intelligent pour prendre la décision de changer de style de vie, bien qu'il su qu'il allait falloir ne pas bouger pendant quelques temps.

**NOTE:** Aïe! Ne touche pas!

### 39. SILVER AT LAST

1. Hungry Jack is a strong and healthy person. Although school starts at eight o'clock, he arrives at nine.
2. He never listens to the teacher; quite a number of lessons go by without teaching him anything. His parents are of course never pleased with his reports.
3. Nobody can handle him, no matter what strategy they use.
4. He disturbs the lesson either by breaking pencils or by quarrelling with other students. He is a strain on the system.
5. People have called him The Monkey because he always climbs on ladders or runs up and down the stairs.
6. He usually injures himself, so he is seldom without stitches.
7. One day when the teachers were on strike, he went fishing in a nearby stream. Instead of the proper bait he used some sticky stuff he found in the garbage bin.
8. He poisoned all the fish instead of catching them.
9. That finished his school years. The headmaster didn't allow him to come back, partly to get back to normal and partly for his own safety.
10. His uncle owned an island off the coast of the Northern Territory.
11. He invited Hungry Jack to come over hoping to straighten out the boy a bit.
12. Although it needed some smooth talk, Hungry Jack decided to accept the offer.
13. He had to help clear the forest that mainly consisted of hollow trees.
14. Afterwards, there would be plenty of ground to establish a market garden, mainly to grow sweet potatoes.
15. However, it never happened. While Hungry Jack was disturbing an anthill, he discovered a silver mine.

**NOTE:** handle-handling, quarrel-quarrelling, pencil-nostril-tonsils-anvil-evil-devil, heal-healthy, steal-stealthy, weal-wealthy, my son=a person.

### 39. DE L'ARGENT ENFIN

1. Jacques-a-faim est une personne forte et en bonne santé. Bien que l'école commence à huit heures, il arrive à neuf heures.
2. Il n'écoute jamais le professeur; un bon nombre de leçons passent sans qu'il apprenne quoi que ce soit. Ses parents, bien sûr, ne sont jamais ravis de ses rapports scolaires.
3. Personne ne sait comment s'y prendre avec lui, peu importe la stratégie qu'ils utilisent.
4. Il dérange la leçon soit en cassant des crayons, soit en se bagarrant avec d'autres élèves. Il est une charge au système.
5. Les gens l'ont appelé le Singe parce qu'il est toujours en train de grimper des échelles ou bien courre dans les escaliers.
6. Il se blesse souvent, donc il est rarement vu sans des points de suture.
7. Un jour que les professeurs étaient en grève, il est allé pêcher dans une rivière proche. Au lieu de l'appât approprié, il a utilisé quelque chose de collant qu'il a trouvé dans la poubelle.
8. Il a empoisonné tous les poissons au lieu de les trouver.
9. Cela a mis fin à ses années d'école. Le principal de l'école ne l'a pas autorisé à revenir, en partie pour retourner à la normale et en partie pour sa propre sécurité.
10. Son oncle est propriétaire d'une île, près des côtes du Territoire du Nord (état australien).
11. Il a invité Jacques-a-faim à venir dans l'espoir de remettre le garçon sur le droit chemin.
12. Bien que cela ait nécessité quelques bonnes conversations, Jacques-a-faim a décidé d'accepter l'offre.
13. Il devait aider à déblayer la forêt qui consistait pour le plus d'arbres morts.
14. Par la suite il y aurait plein de place pour établir un jardin maraîcher, surtout pour y faire des patates douces.
15. Cependant, cela n'est jamais arrivé. Pendant que Jacques-a-faim dérangeait une fourmilière, il a découvert une mine d'argent.

“Please be pleasant to the pheasant”, said the peasant.  
faisan

#### 40. ONE-WAY TRAFFIC

1. My uncle Wheatbix was almost sixty when he married a young woman with three rings on each finger, and three babies whose tender bottoms were always sore.
2. Consequently, she often visited her own doctor who lived three hours away by car.
3. One day, she was caught in peak hour traffic so she could only travel at 20 km an hour.
4. She started to worry while sitting behind the wheel on her threadbare seat.
5. However, no way in the world could she expect to make it unless she changed where the road divided into two branches.
6. She decided to choose the left one. She was so eager to be on time that she hadn't seen the sign "Wrong Way; Go Back!" nor had she heard the voice that belonged to a cheese merchant going in the opposite direction.
7. Anyway, her panic button wasn't pushed in until she came upon a narrow bridge with a truck on it that didn't leave enough room to pass.
8. Never before had her life been in danger.
9. She could either stop the engine and write off her car, herself and the babies or drive into the shallow but fast running creek.

#### 40. TRAFFIC A SENS UNIQUE

1. Mon oncle Weatabix avait presque soixante ans lorsqu'il maria une jeune femme avec trois bagues à chaque doigt, et trois bébés dont les derrière tendres leur faisaient toujours mal.
2. En conséquence, elle rendait souvent visite à son docteur qui vivait à trois heures de là en voiture.
3. Un jour elle fut coincée dans le trafic d'heure de pointe alors elle ne pouvait voyager qu'à 20 km à l'heure.
4. Elle commença à s'inquiéter, assise au volant sur son siège qui s'effilait.
5. Cependant, elle n'y avait aucune chance au monde d'arriver à temps à moins qu'elle change de chemin là où la route se divisait en deux branches.
6. Elle décida de prendre la gauche. Elle avait tellement envie d'être à l'heure qu'elle ne vit ni le signe "Wrong Way; Go Back!" (*en Australie: Mauvaise route; Faites demi-tour !*), ni n'entendit la voix du marchand de fromage qui allait dans la direction opposée.
7. Dans tous les cas, elle ne paniqua pas jusqu'à qu'elle arrive sur un pont étroit avec un camion dessus qui ne laissait pas assez de place pour passer.
8. Jamais auparavant sa vie n'avait été en danger.
9. Elle pouvait soit arrêter le moteur et déclarer hors-circuit la voiture elle-même et ses bébés, ou bien aller dans la rivière peu profonde mais rapide.

#### 41. THE CALM BEFORE THE STORM

1. Sometimes, somewhere or once in a while everywhere, one gets the strange feeling that, for a brief moment, nothing happens.
2. Everything seems to have come to a standstill as if waiting in anticipation for a surprise party.
3. Someone with past experience will understand but still wonder where trouble will strike.
4. Everybody who were once patients in the Daisy Valley Country Hospital for children will remember the day it struck.
5. They would start with recalling the picture of friendly staff synchronised like the cast of a musical.
6. They will hear the screams again and remember the hoarse throats afterwards.
7. It happened somewhere between breakfast and supper.
8. All of a sudden, the weather changed.
9. Dark clouds rose like purple coloured cauliflowers above the horizon.
10. Since light travels a million times faster than sound, lightning was followed by a deafening clap of thunder.
11. The whole building shook like a field of barley in the wind.
  
12. Instead of trying to be useful, the staff scattered like in the Flight of the Bumble-Bee.
13. Beds with patients started rolling through the open doors.
  
14. Anybody who made the mistake of trying to stop them were thrown aside towards the walls.
15. Though the turmoil only lasted one minute, it had created such a havoc that it took months to get back to normal.

#### 41. LE CALME AVANT LA TEMPÊTE

1. Parfois, quelque part ou une fois de temps en temps partout, on a l'étrange sentiment que, pour un court moment, rien n'arrive.
2. Tout semble s'être complètement arrêté comme en attente d'une fête surprise.
3. Quelqu'un avec de l'expérience comprendra mais se demandera quand même où frappera la catastrophe.
4. Tout ceux qui furent un jour des patients à l'hôpital pour enfants du comté de Daisy Valley se souviennent du jour où elle frappa.
5. Il se remémorerait d'abord l'image d'un personnel amical synchronisé comme les acteurs d'une comédie musicale.
6. Ils entendront de nouveau les cris et se souviendront des gorges enrouées par la suite.
7. Cela arriva à un moment pendant le petit déjeuner et le déjeuner.
8. Soudain, le temps changea.
9. Des nuages noirs se levèrent comme des choux violets au-dessus de l'horizon.
10. Puisque la lumière voyage un million de fois plus vite que le son, l'éclair fut suivi par un coup de tonnerre assourdissant.
11. Le bâtiment entier fut secoué comme un champ d'orge dans le vent.
  
12. Au lieu de se rendre utile, le personnel s'éparpilla comme dans le Vol du Bourdon.
13. Des lits avec des patients dedans commencèrent à rouler par les portes ouvertes.
14. N'importe qui commettait l'erreur de vouloir les arrêter était rejeté contre les murs.
15. Bien que le chaos ne dura qu'une minute, cela avait fait un tel ravage que cela prit des mois avant que tout ne revienne à la normale.

## 42. A NIGHT OUT

1. Jack Duke was a huge man with a head full of curls.
2. He was calm, witty and a real daredevil.
3. His aim was to beat others regardless of the danger involved.
4. Since he was very healthy, the wounds incurred would usually heal rapidly.
5. As a matter of fact, he was obviously not afraid to die, knowing that his friends and fans would be honoured to bury him.
6. He worked for a firm with its base in the city but he went wherever he had to drill a bore where rainfall was scarce.
7. Jack earned quite a bit of money but owing to his gambling and drinking habits, he was always in debt and owed people big sums of money.
8. He had joined a bowling club with poker machines, so, one night, he decided to dine there.
9. He ordered a huge dish of curried prawns and rice.
10. To quench his thirst, he drank a whole case of beer.
11. He ignored the law and climbed behind the wheel of his vehicle.
12. Since he had failed to check the fuel gauge before he left, he soon ran out of gas.
13. He didn't even have a coin left to ring a taxi let alone to pay the fare, nor did he have any idea where he was.
14. So he sat and gazed into the dark distance, arms folded.
15. He lit a cigarette. Its glow was enough to vaguely see the form of a kangaroo that leapt by.
16. Finally, someone came to his aid. Unfortunately, it happened to be a dashing sergeant of the local police station.
17. Although Jack was quite harmless, the sergeant led him away and locked him up in a vacant cell.
18. At dawn, it dawned on him what had happened.

## 42. SORTIE DE NUIT

1. Jacques Duc était un homme géant avec une tête pleine de boucles.
2. Il était calme, malin et un vrai démon.
3. Son but était de battre les autres sans se soucier du danger.
4. Puisqu'il était en très bonne santé, les blessures reçues se soignait généralement d'elle-même rapidement.
5. En fait, il n'avait à l'évidence pas peur de mourir, sachant que ses amis et ses admirateurs serait honorés de l'enterrer.
6. Il travaillait pour une firme basée en ville mais il allait n'importe où, où il devait creuser un puit là où la pluie se faisait rare.
7. Jacques gagnait beaucoup d'argent mais à cause de ses habitudes à jouer de l'argent et à boire, il avait toujours des dettes et devait aux gens de grosses sommes d'argent.
8. Il était devenu membre d'un club de bowling avec des machines à sous, alors, un soir, il décida d'aller y dîner.
9. Il commanda un énorme plat de crevettes au curry avec du riz.
10. Pour assouvir sa soif, il but un carton entier de bière.
11. Il ignora la loi et grimpa au volant de son véhicule.
12. Puisqu'il avait oublié de vérifier le niveau d'essence avant de partir, bientôt il en fut à court.
13. Il n'avait pas même une pièce pour appeler un taxi, encore moins pour payer le voyage, et il ne savait pas où il se trouvait.
14. Alors il s'assit et regarda l'horizon noir, les bras croisés.
15. Il alluma une cigarette. La lueur était suffisante pour apercevoir la forme vague d'un kangourou qui sauta sur le côté.
16. Finalement, quelqu'un vient à sa rescousse. Malheureusement, il s'agissait d'un jeune sergent de la station de police locale.
17. Bien que Jacques ne fut pas dangereux, le sergent l'emmena et l'enferma dans une cellule vacante.
18. Au petit matin, il comprit enfin ce qu'il s'était passé.

#### 43. TONE POEM WRITTEN BY AN UNKNOWN POET

1. When two ships collided in the mist, only one lifeboat with 20 people could be lowered.
2. The others went down with the sinking wrecks.
3. Since there was no officer of any rank amongst them, they voted unanimously to obey the rules set by a seasoned sailor for the mere sake of trying to survive.
4. It was a difficult task, especially since, the following day, a storm blew up.
5. The rise and fall of the roaring waves didn't allow the use of oars which was a pity because people were thrown from side to side like a tossed salad.
6. Two days later, the ocean was again as calm as a fishpond.
7. Suddenly, they spotted a whale straight ahead.
8. It approached at a very slow pace; it seemed to be wounded and weak.
9. To show that it was still alive, it gave a whip with its tail as if in anger.
10. Water stirred and an apron of spray shot into the air.
11. Without warning, it tried to rip the lifeboat apart.
12. A ruined boat would mean the loss of twenty lives.
13. Praying aloud hadn't saved them; the whale had given up.
14. When it grew dark, flares were sent up in the hope that they would be seen by those on duty on nearby ships.
15. One would have to agree that a short term tour in a railway carriage on solid soil would be less alarming. Watching the landscape go by with a pair of binoculars or pouring the wine selected from a seemingly endless list while munching on oven-fresh cheese crackers would be less dangerous.
16. Even the loss of one's weekly wage would be preferable to the loss of one's life!

#### 43. POÈME TONAL ÉCRIT PAR UN POÈTE INCONNU

1. Lorsque deux bateaux se rentraient dedans dans la brume, seul un canot de sauvetage avec 20 personnes pouvait être mis à la mer.
2. Les autres allaient avec l'épave qui coulait.
3. Puisqu'il n'y avait pas d'officier de rang parmi eux, ils votèrent à l'unanimité d'obéir aux règles écrites par un marin d'expérience avec le simple but de survivre.
4. C'était une tâche difficile, surtout puisque, le jour suivant, un orage se leva.
5. Le mouvement des vagues géantes empêchait l'utilisation de rames, ce qui était dommage parce que les marins étaient jetés d'un côté de l'autre du navire comme des salades.
6. Deux jours plus tard, l'océan était de nouveau calme comme un étang de poisson.
7. Soudain, ils virent une baleine droit devant.
8. Elle approcha très lentement; elle semblait blessée et faible.
9. Pour montrer qu'elle était toujours vivante, elle donna un coup de sa queue, comme en colère.
10. L'eau s'agita et un éventail d'embrun fut soufflé dans les airs.
11. Sans prévenir, elle essaya de briser le canot en morceaux.
12. Un bateau en ruine signifierait la perte de vingt vies.
13. Prier tout haut ne les sauva pas; la baleine avait abandonné!
14. Lorsque la nuit vint, ils lancèrent des signaux de détresse dans l'espoir d'être aperçu par des marins en poste sur des bateaux proches.
15. Il serait difficile de ne pas croire qu'un petit tour en train sur la terre ferme serait moins alarmant. Observer le paysage défiler avec une paire de jumelles ou bien verser du vin sélectionné d'une liste presque sans fin en grignotant du fromage sur des biscuits juste sortis du four serait moins dangereux.
16. Même la perte d'une semaine de salaire serait préférable à la perte d'une vie !

#### 44. THE REWARD FOR EVIL DOERS

1. Dennis Devil was a proud man with the build of a wild beast, cruel but full of charm.
2. Although he was blessed with an excellent brain, he had elected to involve himself in crime and bloodshed.
3. As the result of his pride, he was his own enemy from his birth to his untimely death.
4. He rapidly got angry when things didn't quite happen the way he had anticipated.
5. That's why Bill Price, both his pupil and shareholder, was bound to refuse a reply to a question when in doubt.
6. Bill had an awful cough so he couldn't be blamed for never raising his voice; it would drain most of his energy.
7. Bill had equal shares in the business of selling stolen antique furniture, usually acquired after an armed hold-up.
8. The loot was then stored in one of Devil's empty buildings. Worthless bric-a-brac was amongst it to avoid suspicion.
9. Dennis claimed that he had the widest price range. One could buy a cheap sideboard as well as a mediaeval brass basin with fancy curves.
10. One day during an auction, the crowd entered by a narrow side door. Dennis and Bill stood outside to carefully check each visitor.
11. Suddenly, a police car came tearing around the corner. Since its brakes failed, it ran into the tree next to the two men.
12. Instead of the law taking its course, fate interfered.
13. The shock caused a huge bough of the tree to break off and crush the two evil men to death!

#### 44. LA RÉCOMPENSE POUR LES MÉCHANTS

1. Denis Diable était un homme fier bâti comme une bête sauvage, cruel mais plein de charme.
2. Bien qu'il fut doué d'un excellent cerveau, il avait choisi de s'impliquer dans le crime et le sang.
3. En conséquence de sa fierté, il fut son propre ennemi de sa naissance jusqu'à sa mort prématurée.
4. Il se mettait vite en colère quand les choses ne se passaient pas comme il l'avait anticipé.
5. C'est pourquoi Bill Prix, à la fois son élève et son partenaire, était sûr de refuser une réponse à une question lorsqu'il doutait de quelque chose.
6. Bill avait une toux affreuse, si bien qu'on ne pouvait le blâmer de ne jamais lever la voix; cela viderait la plus grande partie de son énergie.
7. Bill avait parts égales dans le business de vente de meubles antiques volés, généralement acquis dans une attaque à main armée.
8. Le butin était ensuite placé dans un des bâtiments vides de Diable. Du bric-à-brac sans valeur s'y trouvait pour éviter la suspicion.
9. Dennis prétendait avoir la plus grande étendue de prix. On pouvait aussi bien acheter une commode pas chère qu'un évier de en laiton médiéval avec des courbes fantaisistes.
10. Un jour durant une vente aux enchères, la foule entra par une porte cochère étroite. Dennis et Bill était dehors pour vérifier avec soin chaque visiteur.
11. Soudain, une voiture de police arriva en trombe au coin de la rue. Puisque les freins ne fonctionnèrent pas, elle rentra dans un arbre près des deux hommes.
12. Au lieu de la loi prenant le cours des choses, le destin intervint.
13. Le choc fit se casser une énorme branche de l'arbre et écrasa les deux méchants!

#### 45. ME NO SPEAK ENGLISH

1. A troop of soldiers of a special task force that had served in Vietnam heard that they had to trace an almost extinct tribe in the heart of Brazil.
2. Captain Grant Grace was in charge.
3. The members of the tribe were descendants from slaves that had escaped from Dutch Guyana, now Suriname.
4. These people had been imported from Africa by slave traders of their own blood.
5. The slaves had to work on plantations, often while chained to heavy steel balls to prevent them from escaping. They had no spare time.
6. During the slave trade it is estimated that a total of 10 000 were brought in by ship.
7. In the event of a heavy swell or flood, only one strip of land along the shoreline could be trusted to offload the human cargo stored below deck like stock that had to share only a limited space.
8. Nowadays, it would be hard to guess at the way these people suffered. When reading the many accounts, a spoilt brat might even faint...
9. The troopers followed a narrow trail that led towards the upper slopes of a high mountain.
10. They passed several graves, each one indicated by a large wooden spoon, probably symbolising an outstretched arm with a hand begging for food.
11. Suddenly, they noticed two shapes near the flame of a small fire.
12. The smell of burnt flesh reached their noses.
13. When they came closer, one of the two shapes turned out to be a very old woman in a fancy dress. She was grinding grain between two stones.
14. An old man, face turned towards the sky, seemed to recite some spiritual verse.
15. The troopers greeted them politely. The old woman ignored them but the old man said, "Sorry, me no speak English!"

#### 45. MOI PAS PARLER ANGLAIS

1. Une troupe de soldats d'une force de tâches spéciales qui avait servi au Vietnam apprit qu'elle devait retrouver la trace d'une tribu presque éteinte au cœur du Brésil.
2. Le Capitaine Grant Grâce était en charge.
3. Les membres de la tribu étaient les descendants d'esclaves qui s'étaient échappés de la Guyane Hollandaise, aujourd'hui le Surinam.
4. Ces gens avaient été importé d'Afrique par des vendeurs d'esclaves de même sang.
5. Les esclaves devaient travailler sur des plantations, souvent enchaînés à de lourds boulets d'acier pour les empêcher de s'échapper. Ils n'avaient aucun temps libre.
6. Durant le commerce d'esclaves, il est estimé qu'un total de 10 000 furent amenés par bateau.
7. A l'occasion d'une marée haute ou d'une inondation, il n'y avait qu'un seul morceau de terre le long de la côte sur lequel on pouvait compter pour décharger le cargo humain placé sous le pont comme du bétail devant partager un espace limité.
8. De nos jours, il serait difficile de deviner la façon dont ces gens ont souffert. En lisant les nombreux rapports, même un enfant gâté pourrait s'évanouir...
9. Les troupiers suivirent une piste étroite qui menait vers les pentes supérieures d'une haute montagne.
10. Ils passèrent plusieurs tombes, chacune indiquée par une large cuillère de bois, symbolisant probablement un bras étiré avec la main mendiant de la nourriture.
11. Soudain, ils remarquèrent deux formes près de la flamme d'un petit feu.
12. L'odeur de chair brûlée leur vint au nez.
13. Lorsqu'ils s'approchèrent, l'une des deux formes apparut comme étant une très vieille femme dans une robe fantaisiste. Elle écrasait du grain entre deux pierres.
14. Un vieil homme, le visage tourné vers le ciel, semblait réciter des vers spirituels.
15. Les soldats les saluèrent poliment. La vieille femme les ignora mais le vieil homme dit: « Désolé, moi pas parler anglais ! »

#### 46. IN SEARCH OF HAPPINESS

1. Princess Pandora was the beautiful daughter of King Attila of Arnhem Land, an area in the mountains of The Northern Territory of Australia, once called New Holland.
2. She lived in a pleasant, little village together with her regular staff that was always on duty.
3. Although her father didn't deny her anything, he didn't receive the hoped-for reward. Indeed, he was often in debt.
4. Pandora wanted to discover happiness and spent most of her day writing different adventure stories in which a handsome prince invariably took her away on his foaming stallion.
5. She even bought an expensive royal blue blouse to make herself prettier than ever.
6. When she saw that her long, straight hair covered most of it, she cut it off with a pair of garden scissors; a difficult job to say the least.
7. The question of how to find what would turn her life into a wonderful event was never answered.
8. One day, she said to herself, "Tonight, I will be a passenger on a ship to make an adventurous voyage.
9. At 5 o'clock, she bought a one-way ticket that would take her to the harbour.
10. The whistle! The smoke of the powerful steam engine. The movement of the carriage with Princess Pandora in a first-class one.
11. The station entrance with its pale electric light bulbs went by.
12. The train had to cover quite a distance of acres and acres of land, not with lush, green vegetables like in Holland, but mostly with scattered, dry shrubs and red sandy soil.
13. Then darkness came together with a strange silence that was only interrupted by the regular rhythmic rattle of the wheels.
14. Once on board, she moved into a small cabin and scanned the paper to see if there was anything of interest written by readers. Suddenly, she heard feet shuffle and the whispering of voices. A second later, a letter was shoved under the door.
15. It read, "Welcome on board. Meet me tomorrow at midnight near the liferafts on the upper deck. It's important!"

#### 46. A LA RECHERCHE DU BONHEUR

1. La Princesse Pandore était la belle fille du roi Attila dans le Pays d'Arnhem, un endroit dans les montagnes du Territoire du Nord en Australie, jadis appelé la Nouvelle Hollande.
2. Elle vivait dans un plaisant petit village avec son entourage régulier qui était toujours de garde.
3. Bien que son père ne lui dénie jamais rien, il ne recevait pas la récompense espérée. En effet, il était toujours endetté.
4. Pandore voulait découvrir le bonheur et passait la plupart de ses journées à écrire différentes aventures dans lesquelles un beau prince l'emmenait invariablement sur son étalon fumant.
5. Elle acheta même une blouse très chère d'un bleu royal pour se rendre plus belle que jamais.
6. Quand elle vit que ses longs cheveux droits en couvrait la majeure partie, elle les coupa avec une paire de ciseaux de jardin; un travail difficile pour le moins dire.
7. La question de trouver comment elle ferait de sa vie un événement merveilleux n'avait jamais de réponse.
8. Un jour elle se dit: « Ce soir, je serai passagère sur un bateau pour faire un voyage d'aventure. »
9. A 17 heures elle acheta un aller simple qui l'emmènerait au port.
10. Le sifflet ! La fumée du moteur à vapeur ! Le mouvement du wagon avec Princesse Pandore en première classe !
11. L'entrée de la gare et ses pâles lumières électriques passa.
12. Le train devait couvrir une bonne distance d'hectares et d'hectares de terrain, pas avec de luxuriant légumes verts comme en Hollande, mais la plupart du temps avec des broussailles sèches de-ci de-là, et du sable rouge.
13. Puis l'obscurité vint avec un étrange silence seulement interrompu par le rythme régulier du son des roues.
14. Une fois à bord, elle alla dans une petite cabine et lu les journaux pour voir s'il n'y avait pas quelque chose d'intéressant écrit par les lecteurs. Soudain elle entendit des pas et le murmure de voix. Une seconde plus tard, une lettre fut jetée sous la porte.
15. Elle disait: « Bienvenue à bord. Rencontre-moi demain à minuit près des canots de sauvetage sur le pont supérieur. C'est important ! »

#### 47. THE PLIGHT OF A CLOWN (part 1)

1. My cousin Damien Double was a gentle, honest fellow who wanted to become a professional clown.
2. Damien followed a couple of courses in the various cities of the district.
3. They usually took place in February on Thursdays and Saturdays.
4. He would depart early in the morning on his pushbike.
5. When he eventually got a job in a small circus, he was dressed in the usual cotton outfit worn by clowns all over the world.
6. He had an act together with a rope-walker.
7. The rope consisted of two halves joined by a table at which the rope-dancer was going to have breakfast at a considerable height.
8. He would stand motionless awaiting the plate, the cutlery and the food that Damien had to throw up.
9. The success of it always drove the crowd nearly insane.
10. A high degree of precision was necessary and often the result of someone who doesn't accept defeat.
11. Indeed, many people haven't got the faintest idea of how much time is spent on practising an act.
12. After finishing his first part, Damien would glance up to follow his partner in order to pull the safety net if he noticed the slightest change in an action.
13. After the meal, the rope-dancer would gracefully slide towards the solid ledge on the other end.
14. However, to increase the suspense and to make people laugh, the acrobat would fake losing his balance so that Damien would activate the net that would then fall on top of him.
15. Although he was taught to fake running away, workers who also wanted a good laugh had left a sledge hammer and other objects in his way.

#### 47. LES MISÈRES D'UN CLOWN (1ère partie)

1. Mon cousin Damien Double était un homme doux et honnête qui voulait devenir un clown professionnel.
2. Damien prit quelques cours dans les différentes villes du canton.
3. Ils se passaient généralement en février, les jeudi et samedi.
4. Il partait tôt le matin à vélo.
5. Lorsqu'il eut enfin un travail dans un petit cirque, il s'habilla avec l'habituel costume de coton que les clowns portent dans le monde entier.
6. Il faisait un numéro avec un équilibriste.
7. La corde consistait de deux moitiés rejointes au milieu par une table sur lequel l'équilibriste allait prendre son petit déjeuner à une hauteur considérable.
8. Il restait immobile en attendant son assiette, les couverts et la nourriture que Damien devait jeter en l'air.
9. Le succès du numéro rendait toujours la foule presque folle.
10. Un haut degré de précision était nécessaire et souvent le résultat de quelqu'un qui n'accepte pas la défaite.
11. En effet, de nombreux gens n'ont pas la moindre idée du temps qui est passé à répéter un numéro.
12. Après avoir fini sa première partie, Damien jetait des coups d'œil vers son partenaire pour pouvoir tirer le filet de sûreté s'il remarquait le moindre changement dans un des mouvements.
13. Après son repas, l'acrobate glissait gracieusement vers le rebord solide à l'autre bout.
14. Cependant, pour augmenter le suspense et faire rire les gens, l'acrobate faisait semblant de perdre son équilibre pour que Damien déploie le filet qui ensuite retombait sur lui.
15. Bien qu'il eut appris à faire semblant de partir en courant, des travailleurs qui eux aussi voulait bien rire avaient laissé un marteau et autres objets sur son chemin.

#### 47. THE PLIGHT OF A CLOWN (part 2)

16. To escape injury, he had to avoid tripping over the hammer or dive into the swimming pool for the seals.
17. He opted in favour of the pool.
18. Helpers started to gather the things he had dropped on the way.
19. Since Damien couldn't swim like the seals, he almost drowned.
20. He had to be carefully carried to a doctor to obtain a referral for the lung specialist who had to check and see how much damage was done.
21. Two months later, Damien left the hospital and decided that he wanted to become a rope-dancer because it seemed to be less hazardous than being a clown.

#### 47. LES MISÈRES D'UN CLOWN (2ème partie)

16. Pour ne pas se blesser, il devait éviter de se prendre les pieds dans le marteau ou bien plonger dans la piscine pour les otaries.
17. Il opta en faveur de la piscine.
18. Des aides commencèrent à rassembler les choses qu'il avait laissé tomber en chemin.
19. Puisque Damien ne pouvait pas nager comme les otaries, il se noya presque.
20. Il fallut le transporter avec précaution chez un docteur pour être adressé chez le spécialiste des poumons et voir quel dommages avaient été fait.
21. Deux mois plus tard, Damien quitta l'hôpital et décida qu'il voulait devenir équilibriste parce que cela semblait moins dangereux que d'être un clown.

#### 48. PEPPER SPRAY

1. Headmaster Prince had a lovely nature; he was a rather silent individual.
2. He usually sat in his modern, square office of a public school in the country.
3. His mighty figure cast a shadow twice as long as that of the tallest student.
4. The orange colour of the office was specifically chosen because of his Dutch, Irish background.
5. Even his scarf was orange and just about 365 days of 24 hours around his neck because he suffered from hayfever.
6. Mr Prince had been an agent in the secret service and then managed a prison for women for a while.
7. When he became headmaster, the school almost changed overnight.
8. His inaugural speech consisting of short phrases only lasted one minute and one second.
9. He promised that, by the middle of the following year, all students would be able to properly read and write as well as excel in mental arithmetic thanks to his "Back to Basics" approach frowned upon by lucrative commercial enterprise.
10. Some members of the P&C (Parents & Citizens) were so excited that they took turns in polishing his shoes.
11. They decorated the whole length of his office wall with a chart showing a great number of insects in colour.
12. They ploughed a narrow parcel of land, turned it into a vegetable garden, removed a heap of rubbish and built a huge cage for European rabbits.
13. Native trees lined a salt water pool for the young seal they borrowed from the local zoo.
14. Consequently, everything was a different kettle of fish.

#### 48. SPRAY AU POIVRE

1. Le Principal, Mr Prince, avait une adorable nature; c'était un individu plutôt silencieux.
2. Il se trouvait généralement dans son bureau moderne et carré d'une école publique à la campagne.
3. Son énorme silhouette jetait une ombre deux fois plus grande que celle du plus grand étudiant.
4. La couleur orange de son bureau avait été spécifiquement choisie à cause de sa descendance hollandaise et irlandaise.
5. Même son écharpe était orange, qu'il portait presque 365 jours de 24 heures autour de son cou parce qu'il souffrait d'une allergie au pollen.
6. Mr Prince avait été un agent secret puis avait dirigé une prison pour femmes pendant quelques temps.
7. Lorsqu'il devint principal, l'école changea presque du jour au lendemain.
8. Son discours inaugural consista de phrases courtes qui ne durèrent qu'une minute et une seconde.
9. Il fit la promesse qu'à partir du milieu de l'année suivante, tous les étudiants sauraient lire et écrire proprement, ainsi qu'exceller en arithmétique mentale grâce à son approche de « Retour aux sources » que les entreprises commerciales lucratives regardaient d'un mauvais œil.
10. Des membres du P&C (Parents et Citoyens) étaient tellement excités qu'ils prirent chacun leur tour pour polir ses chaussures.
11. Ils décorèrent le mur entier de son bureau avec une charte qui montrait un grand nombre d'insectes en couleur.
12. Ils cultivèrent un morceau étroit de terre, le changèrent en un jardin de légumes, enlevèrent un tas d'ordures et construisirent une cage énorme pour des lapins européens.
13. Des arbres indigènes furent plantés le long d'un bassin d'eau salée pour la jeune otarie qu'ils avaient empruntée au zoo local.
14. En conséquence, tout devint très différent.

48. PEPPER SPRAY (cont.)

15. Since it was the work of volunteers, nobody lost any money, nobody made a profit.
16. Mr Prince never issued merit certificates. However, someone who produced an outstanding result was given permission to swim a whole day in the swimming pool of the seal.
17. The first reward was rewarded to Cole Porter who could recite the Lord's prayer in record time.
18. Mr Prince praised him profusely.
19. Everybody felt that the girl who ran second had a nasty streak in her that was kindled by jealousy.
20. That's why everybody thought that she must have secretly put some powdered pepper in the headmaster's overcoat pocket because he remained sneezing steadily for a whole month.
21. Mr Prince handed in his notice and returned to his previous place of employment.
22. Finding the real culprit was of course like trying to find a needle in a haystack.

48. SPRAY AU POIVRE (suite)

15. Puisque c'était le travail de volontaires, personne ne perdit d'argent, personne ne fit de profit.
16. Mr Prince ne distribuait jamais de certificat de mérite. Cependant, celui qui avait d'excellents résultats avait la permission de nager une journée entière dans la piscine de l'otarie.
17. La première récompense alla à Cole Porter qui pouvait réciter la prière au bon dieu en un temps record.
18. Mr Prince le congratula avec profusion.
19. Tout le monde sentait que la fille qui arriva deuxième avait de mauvais sentiments en elle, attisés par la jalousie.
20. C'est pourquoi tout le monde pensa qu'elle avait dû placé secrètement du poivre moulu dans la poche de veste du principal parce qu'il éternua sans cesse pendant un mois entier.
21. Mr Prince donna sa démission et retourna à son emploi précédent.
22. Trouver le coupable était, bien sûr, comme tenter de trouver une aiguille dans une botte de foin.

#### 49. SIDETRACKED

1. The diamond factory had been located at the same address for 150 years.
2. It contained a dazzling display of specimen from the rough to the polished.
3. Visitors were allowed to wander around under the supervision of the plain clothes, ex-army captain John Butcher who had once been the example of a perfect soldier controlled by courage.
4. Afterwards, they could go to the kitchen for a cup of coffee.
5. During the evening, John would retire to his apartment beneath the building, at the end of a narrow passage.
6. Several leather armchairs stood against the wall.
7. He would recline in one of them to read a chapter of a new book, sit at his desk to write replies to correspondence received (receive-reception) or relay messages that required immediate attention.
8. Sometimes he was just content to stretch out on a couch full of cushions and hidden behind a heavy curtain.
9. At the stroke of midnight, he was in bed within two seconds because it had already been made in the morning.
10. One day, he had arranged to take delivery of a special cargo of uncut diamonds that had made a long journey from a distant mine.
11. Unfortunately, he happened to be too sick to protect the valuable cargo, so he put what he thought to be a reliable man in charge.
12. I suppose someone with a measure of suspicion as soon as something didn't seem all right.
13. However, the man was foolish enough to accept a drink from a dubious character that had been waiting in the shelter of the railway station.
14. Seconds later, one could have knocked him over with a feather.
15. The precious cargo was then quickly transferred from the railway wagon to a waiting truck.

#### 49. DÉVIÉ

1. L'usine de diamants avait été située à la même adresse pendant 150 ans.
2. Elle contenait un étalage éblouissant de spécimens, du diamant brut au diamant poli.
3. Les visiteurs avaient la permission de se balader sous la supervision d'un ancien capitaine de l'armée en habits communs, Jean Boucher, qui avait été autrefois l'exemple du parfait soldat contrôlé par le courage.
4. Ensuite, ils pouvaient aller dans la cuisine pour une tasse de café.
5. le soir durant, John retournait dans son appartement sous le bâtiment, au bout d'un passage étroit.
6. Il y avait plusieurs fauteuils contre le mur.
7. Il se reposait dans l'un d'entre eux pour le chapitre d'un nouveau livre, s'asseyait à son bureau pour répondre à la correspondance reçue (reçu – reception) ou pour relayer des messages qui demandait son attention immédiate.
8. Parfois il était simplement content de s'allonger sur son canapé plein de coussins et caché derrière un rideau lourd.
9. A minuit, il était au lit en deux secondes parce qu'il l'avait déjà fait le matin.
10. Un jour il s'était arrangé pour prendre en charge la livraison d'un cargo spécial de diamants non taillés qui avaient le long voyage depuis une mine distante.
11. Malheureusement, il se trouva qu'il était trop malade pour protéger le cargo de valeur, alors il fit responsable ce qu'il pensait être un homme de confiance.
12. Je suppose que quelqu'un avec une mesure de suspicion aurait vu tout de suite que quelque chose n'allait pas.
13. Cela dit, l'homme fut assez imprudent pour accepter un verre d'un homme au caractère douteux qui avait attendu dans l'abri de la gare.
14. Quelques secondes plus tard, on aurait pu le renverser avec une plume.
15. Le cargo précieux fut ensuite rapidement transféré du wagon de train dans un camion qui attendait.

## 50. ONLY THE LOOSE CHANGE

1. Madam Butterfly was a merry human being.
2. She was about to marry the wealthy owner of the Railroad Hotel, built at least eight hundred years ago.
3. The owner by the name of Garry Goalkeeper had given her a box full of jewels and a gold chain because he thought that it might capture the attention of the local folks.
4. It could perhaps cause them to become customers and bring in some extra money.
5. Those who were unable to drive home because of their alcoholic overdose would be driven by the boss himself because driving under the influence is an offence.
6. To celebrate their honeymoon, he had bought tickets for a roundtrip on a paddle-steamer.
7. Since the journey began on the first Tuesday in July and would end on the second Wednesday in August, Garry had to cancel all his other engagements.
8. It also meant that he had to find a suitable person who had to prove that he or she was able to run the business; in itself quite a difficult project and subject to trust...
9. When they had recovered from their honeymoon, Garry managed the bar again and Butterfly began to inspect the state of the rooms, especially that of the bed linen.
10. She wrote to the Taxation Department that she now kept track of the account in order to pay tax accurate to the nearest cent.
11. Since her arrival, the level of income had increased dramatically so she ought to be proud of herself.
12. One night, when she was checking the till, a rude intruder took all the loose change sorted out on the counter; she almost had a heart attack!
13. Since the culprit was blind, he didn't see the banknotes!

## 50. JUSTE DE LA MONNAIE

1. Madame Papillon était une joyeuse personne.
2. Elle allait bientôt se marier au riche propriétaire de l'Hôtel de la Gare, construit il y a au moins huit cents ans.
3. Le propriétaire du nom de Gary Gardien-de-But lui avait donné une boîte pleine de bijoux et une chaîne en or parce qu'il pensait que cela attirerait l'attention des locaux.
4. Cela pourrait peut-être les faire devenir clients et rapporter de l'argent en plus.
5. Ce qui était incapable de rentrer en voiture chez eux à cause de leur niveau d'alcool élevé serait reconduit par le patron lui-même parce que conduire sous l'influence de l'alcool est une offense.
6. Pour célébrer leur lune de miel, il avait acheté des tickets pour un voyage aller-retour sur un bateau à vapeur.
7. Puisque le voyage commençait le premier mardi de juillet et se finirait le deuxième mercredi d'août, Gary dut annuler tous ses autres engagements.
8. Cela voulait aussi dire qu'il devait trouver une personne adéquate qui devait prouver qu'il ou elle était capable de conduire le business; en soi un projet assez difficile et sujet à la confiance...
9. Lorsqu'ils récupérèrent de leur lune de miel, Gary dirigea de nouveau le bar et Papillon commença à inspecter l'état des chambres, en particulier celui des draps de lit.
10. Elle écrit au Département des Impôts que désormais elle vérifiait tous les comptes afin de payer les impôts jusqu'au dernier centime.
11. Depuis son arrivée, le niveau de paie avait augmenté de manière dramatique, donc elle pouvait être fière d'elle-même.
12. Une nuit, alors qu'elle vérifiait la caisse, un vulgaire intrus prit toute la monnaie arrangée sur le comptoir; elle eut presque un arrêt du cœur!
13. Puisque le coupable était aveugle, il ne vit pas les billets !

## 51. THE SLEEPING BEAUTY

1. A canvas tent held up by metal posts stood on top of Point Piper, the highest look-out on the otherwise flat and peaceful plain.
2. A stout man dressed in an army overcoat with the collar up slowly walked in a circle around it.
3. He surveyed the plain beneath across which cattle and other animals roamed.
4. Like Napoleon, he appeared to prepare a strategic battle and to find a spot from where he had the best chance of successfully attack the solemn looking castle.
5. Richard Rebel had always admired the powerful king who had now ordered him to attend an interview.
6. He picked up his camera and took a picture. Then, instead of fetching his bottle of bitter lemon, he decided to put his small copper kettle on his little campfire to boil water for a cup of coffee.
7. Although he didn't appear to be hasty, his action showed that he didn't waste time either.
8. Indeed, he wanted to arrive at the stipulated time to answer the king's questions.
9. The offer to become part of the king's household was very appealing.
10. He would be in charge to keep watch over the king's daughter who had been asleep for the past ten years.
11. The king was afraid that the witch who had cast a spell over her would return to take her away.
12. The whole project was worth quite a large amount of money that would be paid in euros instead of in dollars.
13. After all, the king could afford to pay that much because he had bought the castle which could be used as security to borrow money.
14. After the interview, Richard asked if he could play on the piano in order to relax and lessen the weight the king had put on his shoulders.
15. As soon as she heard the music of "The Sleeping Beauty", unknown to the two men, colour reappeared on the face of the princess, and seconds later, she was wide awake!

## 51. LA BELLE AU BOIS DORMANT

1. Une tente de toile tenue par des poteaux en métal se tenait au sommet de Point Piper, le point de vue le plus élevé sur la plaine par ailleurs plate et calme.
2. Un homme enrobé, habillé d'un manteau de l'armée avec le col relevé, marchait lentement en cercles autour.
3. Il embrassait du regard la plaine au-dessous que des troupeaux de vaches, moutons et autres animaux parcouraient.
4. Comme Napoléon, il semblait préparer une bataille stratégique et de chercher un endroit d'où il aurait la meilleure chance d'attaquer avec succès le château à l'air solennel.
5. Richard Rebelle avait toujours admiré le roi puissant qui lui avait à présent donné l'ordre d'assister à un entretien.
6. Il prit son appareil photo et prit une photographie. Ensuite, au lieu de prendre sa bouteille de citron amer, il décida de placer sa petite bouilloire en cuivre sur son petit feu de camp pour faire bouillir de l'eau pour un café.
7. Bien qu'il ne semblait pas être pressé, son action montrait qu'il ne perdait pas de temps non plus.
8. En effet, il voulait arriver à l'heure stipulée pour répondre aux questions du roi.
9. L'offre de faire partie de l'entourage domestique du roi était très attirante.
10. Il serait responsable de surveiller la fille du roi qui dormait depuis ces dix dernières années.
11. Le roi avait peur que la sorcière qui avait jeté le sort sur elle reviendrait pour l'emmener loin.
12. Le projet entier valait une bonne somme d'argent qui serait payée en euros au lieu de dollars.
13. Après tout, le roi pouvait se permettre de payer autant parce qu'il avait acheté le château, qui pouvait être utilisé comme garantie pour emprunter de l'argent.
14. Après l'entretien, Richard demanda s'il pouvait jouer du piano afin de relaxer le roi et diminuer le poids qu'il avait sur les épaules.
15. Aussitôt qu'elle entendit la musique de « La Belle au Bois Dormant », à l'insu des deux hommes, de la couleur réapparue sur le visage de la princesse et, quelques secondes plus tard, elle était réveillée

## 52. THE NOTE THAT GOT STUCK

1. Victor Broad, the forty-four-year old chief conductor of the Royal Court Orchestra was always on guard to keep his nerves under control despite the faith in himself.
2. It might sound strange because he boasted that he could remember the exact score without error.
3. He had even received a medal for this outstanding achievement.
4. His final public appearance was going to be held in the vast Entertainment Centre with seats for quite a broad audience.
5. The program listed the 5<sup>th</sup> and the 9<sup>th</sup> symphonies by Beethoven, a piece for choir and orchestra as well as the guest appearance of the conductor's niece who was to sing the famous Ave Maria.
6. Daily rehearsals were scheduled because Victor didn't admit the slightest flaw in the performance.
7. Consequently, one error would already be fatal, annoy him immensely and reach the bottom of his tolerance.
8. Especially since the local press would be represented and judges were sure to concentrate on his musical ability from every angle.
9. A fatal error would mean a delay in the rehearsals.
10. Victor's clerk, usually a rather dense clerical assistant, would know his master's habits and forward the key to a private study, a portable, self-contained unit.
11. To let the musicians relax, a discreet guide would lead them to the kitchen where they could enjoy a bacon-and-egg sandwich, some edible cereals with fresh milk from the local dairy or a choice of fruit juices...
12. Despite this meticulous preparation, something weird happened.
13. When Victor's niece appeared on stage, light shone upon her enormous brooch and bounced back from her throat onto her feet.
14. Her lovely voice captured the audience until the note on the *i* of Maria got stuck in her throat.
15. At first they thought that it was meant to be funny and burst out laughing until the ambulance came to take her away.

## 52. LA NOTE QUI RESTA COINCÉE

1. Victor Large, âgé de quarante-quatre ans, directeur en chef de l'Orchestre de la Cour Royale, était toujours sur ses gardes pour contrôler ses nerfs en dépit de sa foi en lui-même.
2. Cela pouvait sembler étrange puisqu'il se targuait de pouvoir se souvenir de la partition exacte sans erreur.
3. Il avait même reçu une médaille pour ce grandiose accomplissement.
4. Sa finale apparition en public allait se tenir dans le vaste Entertainment Centre avec assez de sièges pour une très large audience.
5. Le programme annonçait la 5<sup>ème</sup> et la 9<sup>ème</sup> symphonie de Beethoven, un morceau pour chœurs et orchestre ainsi qu'une performance surprise de la nièce du directeur qui allait chanter le célèbre Ave Maria.
6. Des répétitions quotidiennes étaient programmées parce que Victor n'admettait pas la moindre faute dans sa performance.
7. En conséquence, une seule erreur serait fatale, l'ennuierait immensément et atteindrait le fin fond de son intolérance.
8. En particulier puisque la presse serait représentée et des juges allaient certainement se concentrer sur son habileté musicale sous tous les angles.
9. Une erreur fatale signifierait un retard dans les répétitions.
10. Le secrétaire de Victor, d'habitude un assistant plutôt bouché, connaissait les habitudes de son maître et enverrait la clé de son bureau privé, une unité portable et indépendante.
11. Pour que les musiciens puissent se relaxer, un guide discret les emmenait à la cuisine où ils pouvaient manger un sandwich aux œufs et au bacon, des céréales avec du lait frais de la laiterie locale, ou un choix de jus de fruits...
12. Malgré cette préparation méticuleuse, quelque chose de bizarre arriva.
13. Lorsque la nièce de Victor apparut sur la scène, la lumière brilla sur son énorme broche et rebondit de sa gorge jusqu'à ses pieds.
14. Sa jolie voix captura l'audience jusqu'à ce que la note sur le *i* de Maria reste coincée dans sa gorge.
15. Au début, ils pensèrent que c'était supposé être drôle et éclatèrent de rire, jusqu'à ce que l'ambulance l'emporte !

### 53. THE PETITION

1. While he was still in his youth, Fred Freestyle took part in the yearly auto trials along the winding trail of Fifth Avenue.
2. Cars of every make and model would race back and forth without pause at breath-taking speeds.
3. This year, the event ended with a kind of atomic explosion.
4. The avenue became the scene of an accident in which twenty cars turned into wrecks.
5. Fred's body was covered with wounds; blood was spurting out of every vein in his arms and legs.
6. A paramedic had to wring out one towel while his co-worker used a second one to soak up more blood.
7. Broken ribs were sticking out of his chest.
8. The common belief was that the cement used in pouring the concrete surface was too coarse and not tough enough to withstand the ordeal of overheated tyres.
9. The question, "Who's to blame" remained.
10. People who had always been against the deafening noise were now scared that such a terrible accident might happen again.
11. They were wondering to whom they should send a petition with the request to stop the long established madness.
12. They finally decided to accept the solid advice from the author of an extremely popular magazine for women.
13. He had already won a golden vase with his magazine that had a wide and varied group of readers.
14. He stated that there would be more value in prohibiting the access to the avenue in order to invite a large circus from abroad instead of holding the car trials again.
15. He was convinced that all his readers would sign the petition.
16. The magazine appealed to them because it consisted mainly of pages and pages filled with truly noble looking models with absurd hairstyles as well as with glamorous men who bathed in a bath topped up with salad sauce for the mere sake of showing a proven recipe for people who wanted to live an active life.

### 53. LA PETITION

1. Alors qu'il était encore jeune, Fred Freestyle prit part à des essais automobiles le long du sentier sinueux de la Cinquième Avenue.
2. Des voitures chaque marque et modèle faisaient des tours sans pause et à très grande vitesse.
3. Cette année, l'évènement se termina en une sorte d'explosion atomique.
4. L'avenue devint la scène d'un accident dans lequel vingt voitures furent changées en épaves.
5. Le corps de Fred était couvert de blessures; du sang giclait de chaque veine de ses bras et ses jambes.
6. Un ambulancier dut essorer une serviette de bain pendant que son collègue en utilisait une seconde pour éponger plus de sang.
7. Des côtes cassées sortaient de sa poitrine.
8. La croyance commune fut que le ciment utilisé pour la surface en béton était trop peu raffiné et pas assez solide pour résister au problème des pneus surchauffés.
9. La question resta: « De qui est-ce la faute ? »
10. Les gens qui avaient toujours été contre le bruit assourdissant avaient maintenant peur qu'un accident aussi terrible puisse arriver encore.
11. Ils se demandaient à qui ils devraient envoyer une pétition avec la requête de cesser cette folie établie de longue date.
12. Ils décidèrent finalement d'accepter l'avis solide de l'auteur d'un magazine extrêmement populaire pour les femmes.
13. Il avait déjà gagné un vase en or avec son magazine qui avait un groupe de lecteurs large et varié.
14. Il annonça qu'il y aurait plus d'intérêt d'interdire l'accès à l'avenue afin d'inviter un grand cirque de l'étranger plutôt d'organiser d'autres essais automobiles.
15. Il était convaincu que tous ses lecteurs signeraient la pétition.
16. Le magazine leur plaisait parce qu'il consistait pour la plupart de pages et de pages remplies de mannequins à l'air très noble avec des coupes de cheveux absurdes, ainsi que des hommes langoureux qui se baignaient dans un bain rempli de sauce de salade dans le simple but de montrer une recette prouvée pour des gens qui voulaient vivre une vie active.

## 54. ALSATIANS

1. Louis the Fourth was the king of a tiny nation surrounded by high mountains.
2. Outside the palace stood a lonely figure, his nephew, son of his brother Louis the Eighth.
3. The boy was employed as a herald to welcome guests that intended visiting his uncle.
4. It was an old custom established by Louis the First.
5. Depending on his mood, the herald would sound some lively tune with a special effect until his throat got sore.
6. Then he informed the guests that they should hasten to the dining room where a detailed menu awaited them.
7. Except for the chest of drawers decorated with a design of French lilies, the king believed that a dining room should be a sober place where people could concentrate on their stomach, not on the furniture.
8. The number of guests never exceeded ninety although the room could seat one hundred. Once upon a time, the king had dreamt that ten seats would be used by the ghosts of deceased ancestors.
9. There was no army. With the growth of the population, the king had demanded that youngsters full of energy should patrol the grounds surrounding the palace under the guidance of a karate expert.
10. Boys who couldn't even do up their shoelaces were not exempt from service; excuses were not accepted.
11. The king had a special method to discover their genuine incompetence so cheating was impossible.
12. His memory was beyond belief. He could remember the names of nearly five million inhabitants, the population of Denmark.
13. The existence of a kennel with 100 fearless Alsations made sure that unwanted intruders would be eliminated without any effort.
14. The man who had sold them had said, "Once engaged in an attack they can't be stopped."
15. Since the king believed that the proof was in the pudding, he offered a large sum of money to anyone who could defend himself or herself once crouched under the barbed wire fence.
16. Only one man accepted the offer. He played a kind of enchanting tune on a tin whistle. Within seconds, the dogs licked him to death...so to speak!

## 54. LES ALSATIENS

1. Louis IV (Quatre) était le roi d'une minuscule nation entourée de hautes montagnes.
2. A l'extérieur du palais se tenait une figure solitaire, son neveu, le fils de son frère Louis VIII (Huit).
3. Le garçon était employé en tant que héraut pour accueillir les invités qui comptaient rendre visite à son oncle.
4. C'était une vieille coutume établie par Louis I (Premier).
5. Dépendamment de son humeur, le héraut faisait résonner une mélodie gai avec un effet spécial jusqu'à ce qu'il ait mal à la gorge.
6. Ensuite il informait les invités qu'ils devaient se dépêcher d'aller à la salle à manger où un menu détaillé les attendait.
7. A part une commode décorée avec du muguet français, le roi croyait qu'une salle à manger devait être un endroit sobre où les gens pouvaient se concentrer sur leur estomac, pas sur le mobilier.
8. Le nombre d'invités n'excédait jamais quatre-vingt dix bien que la salle puisse en contenir cent. Jadis, le roi avait rêvé que dix sièges seraient utilisés par les fantômes d'ancêtres décédés.
9. Il n'y avait pas d'armée. Avec l'augmentation de la population, le roi avait ordonné que les jeunes plein d'énergie devaient patrouiller les espaces entourant le palace sous l'égide d'un expert en karaté.
10. Les garçons qui ne savaient même pas faire leurs lacets n'étaient pas exemptés du service; aucune excuse n'était acceptée.
11. Le roi avait une méthode spéciale pour découvrir si leur incompetence était réelle, si bien qu'il était impossible de tricher.
12. Sa mémoire dépassait l'imagination. Il pouvait se souvenir du nom de presque cinq millions d'habitants, la population du Danemark.
13. L'existence d'une niche avec 100 alsaciens qui n'avaient peur de rien assurait que les intrus seraient éliminés sans effort.
14. L'homme qui les avait vendu avait dit: « Une fois engagés dans une attaque, ils ne peuvent pas être arrêtés. »
15. Puisque le roi croyait que la preuve était dans le résultat, il offrit une large somme d'argent à quiconque pouvait se défendre couché sous une palissade de barbelés.
16. Seul un homme accepta l'offre. Il joua une sorte de mélodie enchantée avec un pipeau. En quelques secondes, les chiens le léchèrent à la mort... façon de parler !

## 55. HIS HAND WAS STILL WRITING

1. John Chemist was a rather unusual citizen.
2. Since his wealth was more impressive than his health, he decided to abandon the so-called rat-race.
3. Especially since he could hardly breathe during the hot season.
4. The source of his income was unknown. Most people believed that he smuggled drugs while a few remarked about the warmth of his friendship.
5. One day, he put all his capital in his wallet and left for Central Station to catch a train to Dover.
6. An aircraft carrier flew him through the tunnel under the English Channel.
7. In Calais, he chartered a seaworthy vessel that took him to the middle of the Atlantic Ocean.
8. He filled his balloon with LP gas and drifted into the air.
9. A special solar shield supplied the energy to turn the propeller.
10. Sometimes, the propeller refused to turn over but John accepted it as a minor setback.
11. When he flew over a village of cannibals with sticks pierced through their tongue, they attempted to shoot arrows into his balloon because they were obviously hungry.
12. He tried to curb the arrows but failed.
13. However, he saw no reason why he couldn't repair the damage.
14. In the absence of proper material, he covered the holes with band-aids with one hand while grasping a cable with the other.
15. One day, he tried to carve a piece of frozen meat. However, his knife slipped and damaged the solar shield; he drifted for days.
16. His food had run out so he lost 50 kg in 5 days.
17. Although he regretted having someone come to his rescue, he sent up all his flares because he suffered from dizziness and practically dehydrated in the harsh heat.
18. His life hung in the balance. He became anxious. He certainly was not in the busiest part of the ocean; traffic was sparse, ships seldom came his way.
19. Even when he got only a slight headache, he was certain that he wasn't able to achieve his goal of meeting angels.

## 55. SA MAIN ÉCRIVAIT ENCORE

1. Jean Pharmacien était un citoyen plutôt inhabituel.
2. Puisque sa richesse était plus impressionnante que sa santé, il décida d'abandonner ce qu'on appelait « la course des rats ».
3. En particulier puisqu'il pouvait à peine respirer durant la saison chaude.
4. La source de ses revenus était inconnue. La plupart des gens croyaient qu'il importait des médicaments illégalement alors que quelques autres faisaient des remarques sur son amitié chaleureuse.
5. Un jour, il mit tout son capital dans son portefeuille et partit pour la gare centrale pour prendre le train de Douvres.
6. Il prit l'avion à travers le tunnel sous la Manche.
7. A Calais, il alla à bord d'un vaisseau qui l'emmena au milieu de l'Océan Atlantique.
8. Il remplit son ballon de gaz et dériva dans le ciel.
9. Un bouclier solaire spécial fournissait l'énergie pour faire tourner l'hélice.
10. Parfois, l'hélice refusait de tourner mais Jean acceptait cela comme un contretemps mineur.
11. Lorsqu'il vola au-dessus d'un village de cannibales avec des tiges perçant leur langue, ils essayèrent de tirer des flèches dans son ballon parce qu'ils avaient à l'évidence très faim.
12. Il essaya d'éviter les flèches mais échoua.
13. Cependant, il ne vit aucune raison pourquoi il ne pouvait pas réparer les dommages.
14. Dans l'absence de matériau convenable, il recouvrit les trous avec des pansements avec une main pendant qu'il s'agrippait au câble avec l'autre.
15. Un jour, il essaya de découper un morceau de viande congelée. Cependant, son couteau glissa et il endommagea le bouclier solaire; il dériva pendant des jours.
16. Il fut à court de nourriture et perdit 50kg en 5 jours.
17. Bien qu'il regretta que quelqu'un dut venir à sa rescousse, il envoya tout ses signaux lumineux parce qu'il souffrait de vertiges et était pratiquement déshydraté dans la chaleur sévère.
18. Il était en équilibre entre la vie et la mort. Il devint anxieux. Il n'était certainement pas dans la partie la plus fréquentée de l'océan; le trafic était épars, les bateaux venaient rarement par là.
19. Même lorsqu'il avait seulement un mal de tête léger, il était certain qu'il n'arriverait pas à atteindre son but de rencontrer des anges.

55. HIS HAND WAS STILL WRITING (continued)

20. So he got settled in his basket as comfortable as possible and started writing an article for a well-known newspaper.
21. He reckoned that they would approve of it because he was careful enough to only select the best impressions he could still vividly recall.
22. When rescuers finally discovered his balloon on a lonely atoll, John himself had disintegrated but his leathery hand was still writing.

55. SA MAIN ÉCRIVAIT ENCORE (suite)

20. Alors il s'installa dans son panier aussi confortablement que possible et se mit à écrire un article pour un journal célèbre.
21. Il se dit qu'ils en auraient une bonne opinion parce qu'il était assez prudent pour ne sélectionner que les meilleures impressions dont il avait encore des souvenirs vivides.
22. Lorsque des sauveteurs découvrirent enfin son ballon sur un atoll isolé, Jean lui-même s'était désintégré mais sa main à la consistance de cuir écrivait encore.

## 56. TEACHER-FREE DAYS

1. Glenbrook Grammar School was situated on a high rock between two deep gullies, so students came by helicopter.
2. A group of students that included both girls and boys wanted to neither further their education nor being examined any longer.
3. The headmaster declared his concern and compared the results of those that stayed and those that left prematurely.
4. Neither girls nor boys took any notice. The group was determined to play music in all earnest knowing full well that the easiest way out would always lead to problems.
5. They were hopeful to improve and make their fortune by imitating the style of famous orchestras.
6. As soon as the mother of one of the students heard of their plans, she mentioned it to a wealthy connection of hers.
7. He owned a WW II Liberty ship moored in one of the many harbours in the U.K. (United Kingdom).
8. He explained that, during the war, Captain Currant who was in command made history to the delight of the entire crew.
9. By hastily changing the pattern of the ship's course, he prevented her from being destroyed by a destroyer...
10. Her jealous husband, a sewing machine salesman, tried to stop her from inspecting the ship.
11. Unfortunately, he fell overboard, was dragged away by a strong current and drowned.
12. The group first practised as a mere pastime in the comfort of the enclosed, nicely furnished library.
13. They mainly played examples of well-known music.
14. Eventually, the mother prepared private concerts against payment of \$200 per person.
15. Since the audience consisted of well-to-do people, the glitter of the dressed-up ladies turned the concerts into a fashion show as well.
16. Since all other students of the Glenbrook Grammar School joined the initial group, the headmaster had no choice but to put the school up for sale.

## 56. LES JOURNÉES SANS PROFESSEURS

1. Le lycée de Glenbrook était situé sur un rocher haut entre deux ravins profonds, si bien que les étudiants venaient en hélicoptère.
2. Un groupe d'étudiants qui contenait à la fois des filles et des garçons ne voulaient plus continuer leur éducation, ni être examinés.
3. Le principal du lycée déclara son inquiétude et compara les résultats de ceux qui restaient et ceux qui partaient prématurément.
4. Ni les filles ni les garçons ne prêtèrent attention. Le groupe était déterminé à jouer de la musique sérieusement, sachant très bien que la manière la plus facile de réussir conduirait toujours vers des problèmes.
5. Ils espéraient s'améliorer et faire leur fortune en imitant le style des orchestres célèbres.
6. Aussitôt que la mère d'un des étudiants entendit parler de leurs plans, elle les mentionna à une de ses relations riches.
7. Il possédait un bateau Liberty de la Seconde Guerre Mondiale amarré dans l'un des nombreux ports de la Grande Bretagne.
8. Il expliqua que, durant la guerre, le Capitaine Groseille qui était aux commandes réécrivit l'Histoire au plaisir de l'équipage entier.
9. Changeant en hâte le motif de l'itinéraire du bateau, il lui évita d'être détruit par un destroyer.
10. Son mari jaloux, un vendeur de machines à coudre, essaya de l'empêcher d'inspecter le navire.
11. Malheureusement il tomba par dessus bord, fut entraîné par un courant fort et se noya.
12. Le groupe répéta d'abord simplement pour passer le temps, dans le confort d'une bibliothèque tranquille et joliment meublée.
13. Ils jouaient principalement des exemples de musique connue.
14. Par la suite, la mère prépara des concerts privés en échange d'un paiement de 200 dollars par personne.
15. Puisque l'audience consistait de gens aisés, le scintillement des dames chics ajouta au concert un défilé de mode.
16. Puisque tous les autres étudiants du lycée de Glenbrook rejoind le groupe initial, le principal n'eut d'autre choix que de vendre l'école.

## 57. HE WHO LAUGHS FIRST - LAUGHS LAST

1. Four student thieves of unknown age but of violent nature pretended that they were visitors interested in the display homes of a new subdivision.
2. Ten pretended that they were removalists.
3. They had repainted a stolen carriage normally used for carrying clothing, mainly school uniforms in addition to boxes of envelopes for stationers.
4. Since the carriage had been in an accident, a panelbeater had done the necessary repairs.
5. All fourteen entered one of the display homes because they had their eye on an enormous, mouse-coloured, antique cupboard decorated with hard to describe patterns.
6. When they wriggled it into the carriage, they scraped the sides and almost chopped off the legs because it was a tight squeeze.
7. After a series of farewells and good-byes to the special security guards, they stopped at a service station to buy drinks.
8. Then they continued their trip along Boundary Road that separated two shires and meandered through various valleys.
9. They were grateful that it was a glorious day; usually at this time of the year, it would be pouring with rain.
10. The sun was shining so the precious contents of the carriage didn't get wet.
11. This was their first practical exercise so they considered themselves pretty good, especially without the support of a master burglar because nobody had applied for the job.
12. As they approached the wharf where they would unload the cupboard, victory seemed only seconds away.
13. However, the funniest moment of their adventure occurred when all the security guards of the new subdivision awaited them.
14. The youngsters commenced to tremble when they saw their plans being scrapped.

## 57. QUI RIE LE PREMIER – RIE LE DERNIER

1. Quatre étudiants en vol d'âge inconnu mais de nature violente prétendirent qu'ils étaient de simples visiteurs intéressés par les maisons en exposition d'une nouvelle sub-division.
2. Dix prétendirent être des déménageurs.
3. Ils avaient repeint un van volé normalement utilisé pour transporter des vêtements, principalement des uniformes d'école en plus des boîtes d'enveloppes pour les papetiers.
4. Comme le van avait eut un accident, un carrossier avait fait les réparations nécessaires.
5. Les quatorze voleurs entrèrent dans une des maisons d'exposition parce qu'ils avaient les yeux sur un énorme placard antique en couleur de souris décoré avec des motifs durs à décrire.
6. Lorsqu'ils le mirent tant bien que mal dans le van, ils égratignèrent les côtés et coupèrent presque les pieds parce que c'était très étroit.
7. Après une série d'adieux et d'au revoirs avec les gardes de sécurité spéciaux, ils s'arrêtèrent à une station d'essence pour acheter des boissons.
8. Ensuite ils continuèrent leur trajet le long de Boundary Road qui séparait les deux comtés et firent des méandres au travers de plusieurs vallées.
9. Ils étaient reconnaissant que le jour fut glorieux; d'habitude à ce moment de l'année, il y avait des pluies torrentielles.
10. Le soleil brillait, donc le contenu précieux du van ne fut pas mouillé.
11. C'était leur premier exercice pratique, donc ils se considérèrent assez bons, particulièrement sans le soutien d'un maître voleur parce que personne n'avait posé sa candidature pour le travail.
12. Alors qu'ils s'approchaient du quai où ils déchargeraient le placard, la victoire semblait n'être qu'à quelques secondes.
13. Cependant, le moment le plus drôle de leur aventure arriva quand tous les gardes de sécurité de la nouvelle sub-division les attendaient.
14. Les jeunes commencèrent à trembler quand ils virent leurs plans tomber à l'eau.

## 58. NO CORPORAL PUNISHMENT BUT...

1. Peter Porridge was an ordinary, punctual Primary School teacher.
2. The gentleman had held that position for the past forty years.
3. He had leased a brand new car but he was not a good motorist.
4. One day, he merged in the wrong direction because the road was slippery, and he was hurrying too much.
5. He hit a girl skipping on the footpath and then collided with large obstacles piled up near the kerb.
6. Since he didn't wear a seatbelt to restrain himself, he dislocated his shoulder.
7. The obstacles belonging to a primary producer consisted of material used to irrigate his estate.
8. Although Peter hadn't been convicted previously, justice had to be done.
9. Instead of enjoying a week's holiday, he became a prisoner in The Empire, an ancient prison on a large property.
10. The judge called him a man ignorant of the Road Rules.
11. Peter listened angrily but was delighted to hear that the judge had no objection when he asked if he was allowed to bring some personal belongings as well as his nineteen obedient cats that purred him to sleep.
12. The cats were all labelled because Peter could never remember their names.
13. During this unforeseen interval, the headmaster employed Peter's relative, a man who had invented a new magazine that had to be read upside down.
14. The importance of this invention was still subject to debate before it would be published.
15. During the relative's temporary contract, the students enjoyed themselves immensely doing noughts and crosses, building sandcastles as well as playing hide and seek.
16. Consequently, their progress had come to a standstill!
17. Their parents were of course offended but had to admit that this weird procedure was at least preferable to the use of the ancient scourge.

## 58. PAS DE PUNITION CORPORELLE MAIS...

1. Pierre Porridge était un professeur d'école primaire, ordinaire et ponctuel.
2. Cet homme avait eu ce poste pendant les quarante dernières années.
3. Il louait un voiture neuve mais n'était pas un bon motoriste.
4. Un jour, il prit la mauvaise direction parce que la route était glissante, et il se allait trop vite.
5. Il heurta une fille qui sautillait sur le trottoir puis entra en collision avec de larges obstacles empilés près de la route.
6. Puisqu'il n'avait pas mis sa ceinture pour se retenir, il se disloqua l'épaule.
7. Les obstacles appartenant à un producteur primaire consistaient de matériaux utilisés pour irriguer sa propriété.
8. Bien que Pierre n'avait jamais été arrêté auparavant, justice devait être faite.
9. Au lieu de jouir d'une semaine de vacances, il devint un prisonnier de l'Empire, une ancienne prison sur une large propriété.
10. Le juge l'appela un homme ignorant des Règles de la Route.
11. Pierre écouta en colère mais fut heureux d'entendre que le juge n'avait pas d'objections lorsqu'il demanda s'il avait le droit d'amener des effets personnels ainsi que ses dix-neuf chats qui l'endormait en ronronnant.
12. Les chats étaient tous étiquetés parce que Pierre ne se souvenait jamais de leur nom.
13. Durant cet intervalle imprévu, le principal employa quelqu'un de la famille de Pierre, un homme qui avait inventé un nouveau magazine qui devait être lu à l'envers.
14. L'importance de cette invention était encore sujette à des débats avant qu'elle puisse être publiée.
15. Durant le contrat temporaire du membre de la famille, les étudiants s'amusèrent immensément à faire des zéros et des croix, faire des châteaux de sable et jouer à cache-cache.
16. En conséquence, leur progrès était arrivé à un point mort.
17. Les parents étaient bien sûr offensés mais devaient admettre que cette étrange procédure était du moins préférable à l'ancien fléau.

## 59. TOO MUCH CHOCOLATE

1. Company director Bill Broadcast looked like Father Christmas because of his baggy trousers.
2. He was usually referred to as Mr. Umbrella because he always carried one, rain or shine.
3. These trousers contained a large supply of his favourite chocolate; without wrapping paper because that would have been too inconvenient.
4. He spent half his salary on chocolate despite the fact that it made him belch.
5. For his amusement he entertained himself in the splendid but dangerous surf outside Pearl Harbour, about 20 km from the expressway.
6. He had the advantage of an athletic body. Its strength was able to speedily cope with any difficulty even if it turned into an absurdly elaborate struggle.
7. He managed a huge furniture warehouse.
8. If members of organised crime were to trespass, they would be severely injured by 20 Alsatians that couldn't be stopped once they were engaged in an attack.
9. Instead of paying attention to their complaints, Bill would speedily issue summons in order to have the unfortunate trespassers imprisoned at the earliest available time...
10. In yesterday's issue of the Daily Telegraph, a statement appeared regarding his disappearance.
11. The general belief was that he might have stumbled upon a gang's headquarters and was either told to pay a large amount of money or else was threatened to be eliminated.
12. The decision was made to search the surroundings of the warehouse as well as those of Pearl Harbour.
13. The police discussed whether they should accept the help of volunteers; there were a great number of people who wanted to assist.
14. When they finally discovered him in the attic of the warehouse, they found that he had died of an overdose of chocolate.

## 59. TROP DE CHOCOLAT

1. Le directeur Bill Émission ressemblait au Père Noël à cause de ses pantalons flottant.
2. On l'appelait généralement Mr Parapluie parce qu'il en portait toujours un, qu'il pleuve ou qu'il fasse soleil.
3. Ces pantalons contenait une grande provision de son chocolat favori ; sans papier d'emballage parce que cela aurait été trop inconvéniént.
4. Il dépensait la moitié de son salaire en chocolat en dépit du fait que cela le faisait roter.
5. Pour se distraire, il s'amusait dans le ressac splendide mais dangereux de Pearl Harbour, environ 20 Km de la voie express.
6. Il avait l'avantage d'un corps athlétique. Sa force lui permettait de rapidement faire face à n'importe quelle difficulté même si cela devenait une lutte absurde et élaborée.
7. Il gérait un énorme entrepôt de meubles.
8. Si jamais des membres de crime organisé s'introduisait sans permission, ils seraient sérieusement blessés par 20 chiens alsaciens qui ne pouvaient être arrêtés une fois engagés dans une attaque.
9. Au lieu de faire attention à leurs plaintes, Bill publiait rapidement des convocations au tribunal pour faire emprisonner les intrus malchanceux le plus tôt possible.
10. Dans le numéro du Daily Telegraph d'hier, une déclaration est apparue au sujet de sa disparition.
11. Les gens ont généralement cru qu'il a dû tomber sur le quartier général d'un gang et soit ils lui ont dit de payer une large somme d'argent, soit ils l'ont menacé d'être éliminé.
12. La décision a été prise de fouiller les alentours de l'entrepôt ainsi que ceux de Pearl Harbour.
13. La police a discuté pour savoir s'ils devaient accepter l'aide de volontaires ; il y a eut un grand nombre de gens qui voulaient donner leur assistance.
14. Lorsqu'ils l'ont finalement découvert dans les combles de l'entrepôt, ils ont trouvé qu'il était mort d'une overdose de chocolat.

## 60. DESPERATE MEASURES

1. Herman Handkerchief, the mayor of a remote fishing village, was an interesting man with a difference.
2. He lived in a WWII Victory ship berthed in the local harbour.
3. Since he was as lean as a sardine, he slept in the narrow, lower berth of a 4-berth sailor's cabin.
4. As an exercise in self punishment, it was sparsely lit by kerosene lamps; it only contained a wooden kitchen chair and a desk.
5. It was therefore understandable that his wife had left him, and that he had to do the work of two adults.
6. Herman held a tight rein on his community and excelled in seizing the opportunity to keep the simple souls united.
7. Especially by letting them sing one of his patriotic compositions based on a limerick of which two sets of lines rhyme together.
8. Most interviews were by appointment but when a special issue was at stake, he urged people to form a queue on the slippery gangway.
9. Since the knowledge of the English language was often very limited, Herman used a dictionary to keep conversation going.
10. Sometimes, his common sense was temporarily on hold when he had to swiftly attend to a meeting in the capital city.
11. The noise of his pre-war motor cycle often caused the excitement of a whole herd of cattle grazing along the way.
12. Unfortunately, once in a while, the existing hinges on the paddock gates would even collapse causing all sorts of trouble.
13. Fortunately, the mayor was always sincerely sorry and kept the friendship with the farmers going by buying their milk.
14. That arrangement was of course made afterwards because he had been too much in a hurry to dismount when it happened.
15. At one time, all inhabitants were frightened that the building site intended for a new school would be used to build a factory for a company that manufactured and hired caterpillars (literally: hairy cats) of enormous measurements and thus appearance.

## 60. MESURES DÉSESPÉRÉES

1. Hermann Mouchoir, le maire d'un village reculé de pêcheurs, était un homme intéressant et assez différent.
2. Il vivait dans un navire Victory de la Seconde Guerre Mondiale, amarré dans le port local.
3. Comme il était aussi mince qu'une sardine, il dormait dans l'étroite couchette inférieure d'une cabine de marin de quatre lits.
4. Pour exercice d'autopunition, elle n'était qu'à peine illuminée par des lampes à kérosène ; elle ne contenait qu'un banc en bois et une chaise.
5. Il était donc compréhensible que sa femme l'ait quitté, et qu'il devait faire le travail de deux adultes.
6. Hermann tenait fermement les rênes de sa communauté et excellait à saisir l'opportunité de maintenir les âmes simples unifiées.
7. En particulier en les laissant chanter une de ses compositions patriotiques basée sur un limerick dans lequel les vers riment deux par deux.
8. La plupart des entretiens se faisaient par rendez-vous mais lorsqu'un problème particulier était en jeu, il exhortait les gens à faire la queue sur la passerelle glissante.
9. Puisque la connaissance de la langue anglaise était souvent très limitée, Hermann utilisait un dictionnaire pour que la conversation puisse continuer.
10. Parfois son sens commun était temporairement inactif lorsqu'il devait rapidement se rendre à une réunion dans la capitale.
11. Le bruit de sa moto d'avant-guerre causait souvent l'excitation d'un troupeau entier de bétail qui broutait de l'herbe le long de la route.
12. Malheureusement, de temps en temps, les charnières des barrières d'enclos cédaient et causaient toutes sortes de problèmes.
13. Heureusement, le maire était toujours sincèrement désolé et entretenait l'amitié avec les fermiers en achetant leur lait.
14. Cet arrangement était bien sûr établi après coup parce qu'il avait été trop pressé pour descendre de sa moto lorsque le problème était arrivé.
15. Un fois, tous les habitants eurent peur que le site de construction destiné pour une nouvelle école serait utilisé pour fabriquer une usine qui manufacturait et louait des véhicules à chenilles aux mesures énormes et donc d'apparence énorme.

60. DESPERATE MEASURES(continued)

16. If successful, parents wouldn't be able to enroll their children.
17. To alter the situation, they wanted the mayor to introduce a law against false advertising and fraud.
18. To prove it, they intended buying the only factory in the world that supplied the fuel gauges for the caterpillars.
19. By omitting to insert one small important part, the machines wouldn't be faultless any longer as advertised.

60. MESURES DÉSESPÉRÉES (suite)

16. Si le projet réussissait, les parents ne pourrait pas inscrire leurs enfants à l'école.
17. Pour changer la situation, ils voulaient que la maire introduise une loi contre la publicité mensongère et la fraude.
18. Pour preuve, ils avaient l'intention d'acheter la seule usine au monde qui fournissait les jauges d'essence pour les véhicule à chenilles.
18. En omettant d'insérer une petite pièce importante, les machines ne seraient plus sans faute, comme le disait la publicité.

NOTE: The following lessons contain only 25 new words. They appear either in short episodes or in a single paragraph.

### LESSON 61

1. The female editor of the Daily Mirror walks with a most unusual rhythm; one could almost call it a frivolous gallop.
2. She used to be a chorus girl in famous musicals.
3. The title of her column reflects her sense of humour.
- .....
4. All members of the Storemen's Union organised a special meeting regarding the handling of inflammable liquids.
5. They put forward a motion with regards to the enormous amount of petrol the president had stored in his garage.
6. Drums were stacked ten high and occupied the entire width.
7. The president was compelled to drastically reduce the number.
8. It must be said to his credit that he didn't oppose the motion.
9. To everybody's relief, he assured the members that he would abide by their wishes.
10. In actual fact, he would even be prepared to sell his yacht if they desired.
- .....
11. After a brilliant career, a rugby league player with strong muscles was recently arrested for committing a serious offence.
12. He almost committed a murder when he attacked the curator of a museum with an ancient blunt sword that he had taken out of its display case.
13. The judge pronounced his verdict with a stony face.
14. The player's face was fierce when he was found guilty of attempted manslaughter.
- .....
15. There was a murmur in court when he was obliged to accept a period of 20 years in jail and hard labour.
16. He remarked, "Thank you Your Honour!", which was a weird thing to do.
17. Unfortunately, it didn't yield him the hoped-for shorter term in prison.
18. Since his lawyer didn't pursue the case any further, the verdict stood.

NOTE: Les leçons suivantes contiennent seulement 25 mots nouveaux. Ils apparaissent dans de courts épisodes ou bien juste dans un paragraphe.

### LEÇON 61

1. L'éditrice du Daily Mirror marche avec un rythme des plus inhabituel ; on pourrait presque l'appeler un galop frivole.
2. Elle était autrefois danseuse dans de célèbres comédies musicales.
3. Le titre de son éditorial reflète son sens de l'humour.
- .....
4. Tous les membres du Syndicat des Magasiniens ont organisé une réunion spéciale à propos du maniement des liquides inflammables.
5. Ils ont proposé une motion concernant l'énorme montant d'essence que le président qu'il a stocké dans son garage.
6. Les gallons ont été empilé par dix et occupe la largeur entière.
7. Le président a été obligé de réduire radicalement le nombre.
8. Il faut dire qu'à son honneur il n'a pas contredit la motion.
9. Au soulagement de tous, il a assuré les membres du syndicat qu'il respecterait leurs vœux.
10. En fait, il serait même prêt à vendre son yacht s'ils le désiraient.
- .....
11. Après une carrière brillante, un joueur de rugby avec de gros muscles a été récemment arrêté pour avoir commis une sérieuse infraction.
12. Il a aussi commis un meurtre lorsqu'il a attaqué le conservateur d'un musée avec une ancienne épée émoussée qu'il avait pris de sa boîte d'exhibition.
13. Le juge a prononcé son verdict avec un visage impassible.
14. Le visage du joueur était féroce lorsqu'il a été jugé coupable d'homicide involontaire.
- .....
15. Il y a eu un murmure dans le tribunal lorsqu'il a été obligé d'accepter une période de 20 ans en prison et de travaux forcés.
16. Il a exclamé : « Merci, Votre Honneur ! », ce qui était une chose étrange à faire.
17. Malheureusement, cela ne lui a pas donné le terme de prison plus court qu'il espérait.
18. Puisque son avocat n'a pas poussé le cas plus loin, le verdict a tenu.

## LESSON 62

1. The college consisted of an ancient, century-old building wholly owned by a company managed by a group of worthy directors that had combined forces.
2. During severe winters, black smoke would come out of the many chimneys and slowly rise into the otherwise clean air.
3. Many students started to produce a disgusting cough that eventually developed into a contagious disease that affected their lungs.
4. It became evident that a new kind of heating system had to be installed.  
.....
5. Since the average rainfall in the district had been extremely low, the resulting drought required an effective irrigation scheme to lift the spirits of the farmers and to secure their standard of living.
6. A serial murderer collided with an elastic bands salesman. Their cars were squashed considerably.
7. Although the criminal muttered an apology, he was obviously not allowed to leave the scene of the accident.
8. While an overweight tourist sat down on top of a high rock to satisfy his hunger with the aid of a junk food sausage laden with barbecue sauce, he observed the natural scenery below him.
9. It was much like a silent theatre of various types of vegetation with here and there a patch of Australian flannel flowers.
10. He was a retired plumber enjoying his freedom again.
11. He had been a patient in a general public hospital. He didn't die but nearly went down the drain.
12. A variety of specialists had expressed their learned opinions but only one of them had been game enough to perform a rather risky operation.
13. The plumber had also been an active referee but his tobacco addiction had gradually succeeded in damaging both lungs although they looked all right on the surface.
14. When tidying up after the operation, the nurse suggested that he had better ask for a receipt in order to get a partial refund from Medicare. He told her that he wasn't a private patient and that pensioners only had to sign a form.

## LEÇON 62

1. Le collège était un ancien bâtiment vieux d'un siècle dont le propriétaire était une entreprise dirigée par un groupe de directeurs louables qui avaient joint leur efforts.
2. Durant les hivers rudes, de la fumée noire sortait des nombreuses cheminées et s'élevait lentement dans l'air par ailleurs clair.
3. De nombreux étudiants commencèrent à avoir une toux dégoûtante qui par la suite se développa en une maladie contagieuse qui atteint leurs poumons.
4. Il devint évident qu'un nouveau genre de système de chauffage devait être installé.  
.....
5. Comme la hauteur moyenne des précipitations du district avait été extrêmement basse, la sécheresse résultante demandait un plan d'irrigation efficace pour améliorer l'état d'esprit des fermiers et garantir leur niveau de vie.
6. Un tueur en série est entré en collision avec un vendeur d'élastiques. Leurs voitures ont été considérablement écrasées.
7. Bien que le criminel ait marmonné des excuses, il n'a manifestement pas eu l'autorisation de quitter la scène de l'accident.
8. Alors qu'un touriste obèse était assis au sommet d'un haut rocher pour satisfaire sa faim avec l'aide d'une saucisse chargée de sauce au barbecue, il observait le paysage naturel au dessous.
9. Cela ressemblait beaucoup à un théâtre silencieux de différents types de végétations avec de ci de là des parcelles de fleurs australiennes.
10. Il était un plombier à la retraite qui jouissait de nouveau de sa liberté.
11. Il avait été un patient dans un hôpital général public. Il n'était pas mort mais avait été bien prêt de mourir.
12. Un variété de spécialistes avait exprimé leur opinion savante mais seul un d'entre eux avait été assez audacieux pour conduire une opération plutôt risquée.
13. Le plombier avait aussi été un arbitre actif mais sa dépendance au tabac avait graduellement réussi à abîmer ses deux poumons bien qu'ils aient l'air en bonne santé à la surface.
14. En nettoyant et rangeant tout après l'opération, l'infirmière suggéra qu'il lui vaudrait mieux demander un reçu pour se faire partiellement rembourser par Medicare (assurance maladie publique). Il lui dit qu'il n'était pas un patient privé et que les retraités avaient seulement à signer un formulaire.

### LESSON 63

1. A Council inspector lost the exhaust pipe of his private car.
2. Since he was extremely poor as a result of his gambling habits, he could not afford the expense of a new one because it is very expensive.
3. So he used his son's bicycle to move about. It was a rather awkward situation because the farthest he had ever travelled on it was to the local supermarket.
4. One day, he passed a building that had been condemned despite its attractive features.
5. It was now supposedly vacant. It had been a biscuit factory, a storeroom for vacuum cleaners, pyjamas as well as for a variety of other cargoes.
6. Somehow, the inspector became curious; after all, it was his job to satisfy his curiosity, so for the benefit of his doubt, he descended from his son's bicycle and proceeded towards the door.
7. He hesitated a few seconds before opening the unlocked door.
8. The place was packed from floor to ceiling with weapons stolen from the Defence Force.
9. The immense volume of traffic that travelled along the capital city section of Kookaburra Road and then descended down the popular harbour tunnel became a serious threat to the safety of its users.
10. The quality of the air polluted by exhaust fumes turned one's stomach.
11. The local Council could no longer justify to ignore an imminent tragedy.
12. During an emergency meeting, councillors proposed unanimously instant closure of the road.
13. Motorists felt deceived and wanted to satisfy their curiosity why this was the twelfth time a similar action was decided upon but abandoned afterwards. To them it was a complete mystery.
14. Copying such a mysterious decision again and again would eventually create a total chaos, perhaps even the result of corruption because money is the root of all evil.
15. They inquired why a modern society with its advanced science should depend on people with the primitive brain of a turkey!

### LEÇON 63

1. Un inspecteur du Conseil Général perdit le pot d'échappement de sa voiture personnelle.
2. Comme il était extrêmement pauvre dû à ses habitudes de joueur, il ne pouvait se permettre d'en acheter un nouveau parce que c'était très cher.
3. Donc il utilisa le vélo de son fils pour être mobile. C'était une situation plutôt gênante parce que le plus loin qu'il eut jamais voyagé dessus était jusqu'au supermarché local.
4. Un jour, il passa devant un bâtiment qui avait été condamné en dépit de ses caractéristiques attrayantes.
5. Il était désormais censé être vide. Cela avait été une usine de biscuits, un entrepôt pour aspirateurs, pyjamas ainsi qu'une variété d'autres cargaisons.
6. Pour une raison ou pour une autre, l'inspecteur devint curieux ; après tout, c'était son travail de satisfaire sa curiosité, alors pour le bénéfice de son doute, il descendit du vélo de son fils et se dirigea vers la porte.
7. Il hésita quelques secondes avant d'ouvrir la porte qui n'avait pas été fermée à clé.
8. L'endroit était rempli du sol au plafond d'armes volées de la Défense Nationale.
9. Le volume immense de trafic qui allait le long de la section de Kookaburra Road dans la capitale puis descendait vers le tunnel populaire du port devint une sérieuse menace à la sûreté de ceux qui l'utilisait.
10. La qualité de l'air pollué par les fumées de pots d'échappement faisait se retourner les estomacs.
11. Le Conseil Général local ne pouvait justifier leur ignorance de cette tragédie imminente.
12. Durant une réunion d'urgence, les conseillers proposèrent à l'unanimité la fermeture instantanée de la route.
13. Les motoristes se sentaient trompés et voulaient satisfaire leur curiosité pour savoir pourquoi c'était la douzième fois qu'une action similaire avait été décidée mais ensuite abandonnée. Pour eux, c'était un mystère complet.
14. Copier une telle décision mystérieuse encore et encore finirait par créer un chaos total, c'était peut-être même le résultat de la corruption parce que l'argent est la base de tous les maux.
15. Ils demandèrent à savoir pourquoi une société moderne avec un niveau de science avancé devait dépendre de gens avec le cerveau primitif d'une dinde!

## LESSON 64

1. When thoroughly studying the ridiculous physical features of sergeant Anteater, which was in itself a difficult procedure susceptible to losing any sympathy with the man, one had to come to the terrible conclusion that he obviously didn't practise what the doctor preached.
  2. In order to preserve his enormous belly, he most probably purchased a large quantity of junk food for his evening meal because eating was his religion, a valuable and precious treasure.
  3. The Take-Away shop — the hamburgers, fish and chips as well as fatty sausages, not the shop itself! — was his universe although a relation of his had sent him a telegram suggesting that he should eat more home-grown tomatoes.
  4. Since the man was a Taxation Commissioner, Anteater didn't dare to squabble.
- .....
5. Leo Jeopardy had been the porter of the original Casualty Department when its location was still in a dead-end street that ran parallel to the main road.
  6. At school, he had been no more than a human ornament in the classroom.
  7. His laziness was almost humorous. He was a fierce opponent of homework; official business was a nuisance to him.
  8. That hatred increased when he misspelt his name on numerous occasions.
  9. Since it irritated as well as embarrassed him, he began to indicate his name with initials only.
  10. Although he pleaded innocent, the teacher thought that he also misspelt medicine, kerosene, audience and majority on purpose.

## LEÇON 64

1. Lorsqu'on étudiait les traits ridicules du physique du sergent Mange-fourmi, ce qui était en soi une procédure difficile susceptible de faire perdre toute sympathie cet homme, on en venait à la conclusion terrible qu'il ne pratiquait manifestement pas ce que le docteur lui prêchait.
  2. Afin de préserver son énorme ventre, il était plus que probable qu'il achetait une large quantité de snacks vite prêts pour son dîner du soir parce que manger était sa religion, un trésor de valeur et précieux.
  3. Le magasin de vente à emporter — les hamburgers, les poisson-frites ainsi que les saucisses pleines de graisse, pas le magasin lui-même ! — était son univers bien qu'une de ses relations lui ait envoyé un télégramme lui suggérant de manger plus de tomates du jardin.
  4. Comme cet homme était un commissaire des impôts, Mange-fourmi n'osait pas se chamailler.
- .....
5. Léon Péril avait été le portier du bâtiment originel du Département des Grand Blessés lorsqu'il était encore situé dans un cul-de-sac parallèle à la route principale.
  6. A l'école, il n'avait rien été de plus qu'un ornement humain dans la salle de classe.
  7. Sa fainéantise était presque drôle. Il était féroce opposé aux devoirs à la maison ; il trouvait tout travail officiel ennuyeux.
  8. Cette haine augmenta lorsqu'il épela mal son nom à de nombreuses occasions.
  9. Comme cela l'irritait autant que cela l'embarrassait, il se mit à indiquer son nom avec des initiales seulement.
  10. Bien qu'il plaidait son innocence, le professeur pensait qu'il épela mal les mots 'médecine', 'kérosène', 'audience' et 'majorité' exprès.

## LESSON 65

1. To the amazement of the Aviation Authority, a collision between an aeroplane and an empty school bus took place on the aerodrome of Kangaroo Valley.
2. The aeroplane was towed to a special allotment in order to be fumigated because the Authority was worrying that it had been contaminated.
3. A constable, a rather pompous character, had immediately called an ambulance.
4. Although the condition of the bus driver and her companion was satisfactory, they were quite willing to co-operate because they liked the sound of the sirens.
5. They were conscious of the fact that it would be a wasteful exercise but when the constable told them to get in, they nodded in agreement.
6. According to a community nurse who was sitting on her verandah while the incident occurred, it had been the result of a misunderstanding between the pilot and the driver.
7. It was quite a coincidence that she was just beginning to consult her catalogue to find a book on human behaviour problems.
8. She told the Authority to form a special committee that would investigate the circumstances of the unfortunate accident.
- .....
9. The Minister for Corrective Services was a peculiar fellow.
10. Apart from his day to day duties, he was a champion heavy weight boxer in his spare time, a quality that impressed even the criminals that were locked up for life.
11. During a fight, he was cautious but vicious.
12. He became a familiar person on TV because of his frequent appearances, at least every second calendar month.
13. Inmates who witnessed a fight were astonished how his accurate punches caused the collapse of his opponents.
14. Since the fight always ended in a definite knock-out, there never was an argument. The Minister was always the happiest man when the referee announced his verdict.
15. The strenuous activity was always followed by a healthy appetite. Since it met with the approval of his wife who, by contrast, was a rather delicate creature, the Minister didn't have to persuade her to drive his expensive vehicle to one of the fancy restaurants at Circular Quay, almost under the famous Sydney Harbour Bridge.

## LEÇON 65

1. A l'étonnement de l'Autorité de l'Aviation Civile, une collision entre un avion et un bus d'école vide eut lieu à l'aérodrome de Kangaroo Valley.
2. L'avion fut remorqué vers une parcelle spéciale pour y être fumigé parce que l'Autorité était inquiète qu'il fut contaminé.
3. Un gendarme, un caractère assez pompeux, avait immédiatement appelé une ambulance.
4. Bien que la condition de la chauffeuse de bus et sa compagne fut satisfaisante, elles étaient assez disposées à coopérer parce qu'elles aimaient le son des sirènes.
5. Elles étaient conscientes du fait que ce serait exercice gaspillé mais lorsque le gendarme leur dit de monter, elles hochèrent la tête en agrément.
6. Selon l'infirmière qui était assise sur sa véranda lorsque l'incident arriva, cela avait été le résultat d'un malentendu entre le pilote et le chauffeur.
7. C'était une bonne coïncidence qu'elle avait juste commencer de consulter son catalogue pour trouver un livre sur les problèmes de comportement humain.
8. Elle dit à l'Autorité de former un comité spécial qui enquêterait sur les circonstances du malheureux accident.
- .....
9. Le ministre des Services Correctionnels était un homme assez particulier.
10. A part ses devoirs quotidiens, il était champion de boxe poids lourd durant son temps libre, une qualité qui impressionnait même les criminels enfermés à vie.
11. Durant un combat, il était prudent mais vicieux.
12. Il devint une figure familière à la télévision à cause de ses apparitions fréquentes, au moins tous les deux mois du calendrier.
13. Les prisonniers qui étaient témoins d'un match était étonné de voir comme ses coups de poings précis causaient l'effondrement de ses adversaires.
14. Comme le combat finissait toujours par un knock-out complet, il n'y avait jamais de débat. Le ministre était toujours l'homme le plus heureux quand l'arbitre annonçait son verdict.
15. Cette activité énergique était toujours suivie d'un excellent appétit. Puisqu'il avait l'approbation de sa femme qui, par contraste, était une créature plutôt délicate, le ministre n'avait pas besoin de la persuader de conduire son véhicule coûteux à l'un des restaurants de luxe du Quai Circulaire, presque sous le fameux pont du port de Sydney.

## LESSON 66

1. Benjamin Burglar was an excellent insurance salesman. He worked long hours, slept little. However, when he had the flu-short for influenza, he saw the necessity to stay at home.
2. Then he felt miserable, especially during the time he was working on the expansion of the firm's activities as well as on a permanent extension to his office.
3. He was someone with a sound judgment and preferred to persevere with his plans without being interrupted by anything.
4. Benjamin had established himself as someone who could positively influence the operation of the company.
5. His colleagues were fascinated by his almost invisible command.
6. He was not interested in contemporary political issues; he rather studied foreign languages because they were practical and necessary to communicate with foreigners who hardly spoke English.
7. His mind worked like the smoothly running machinery of a luxury cruise ship.
- .....
8. An independent organisation – a member of the Fahrenheit Association - manufactured instruments that provided information regarding the temperature of extraterrestrial bodies.
9. Their representative Kelvin Celsius was an affectionate but somewhat mischievous fellow.
10. His determination enabled him to use every opportunity to stave off any competition; sometimes, it would even lead to their destruction.
11. He was responsible for the preparation and the arrangements of the various flight connections because he himself was a famous astronaut.
12. Unfortunately, Kelvin was handicapped by an extravagant lifestyle.
13. While in outer space, his wife suffered from extreme loneliness because she always felt very lonely in her simple accommodation without electricity. The only light in her life came from an old fashioned kerosene lamp when it was lit.
14. On the day of their fortieth wedding anniversary, she finally left him.

## LEÇON 66

1. Benjamin Cambrioleur était un excellent vendeur d'assurances. Il travaillait de longues heures, dormait peu. Cependant, lorsqu'il reçut l'injection contre la grippe, il vit la nécessité de rester à la maison.
2. Ensuite il se sentit misérable, spécialement durant le temps où il travaillait sur l'expansion des activités de la firme ainsi qu'une extension permanente de son bureau.
3. C'était quelqu'un avec un jugement sain et préférait persévérer avec ses plans sans être interrompu par rien.
4. Benjamin s'était établi comme quelqu'un qui pouvait positivement influencer les opérations de l'entreprise.
5. Ses collègues étaient fascinés par son commandement presque invisible.
6. Il n'était pas intéressé par les problèmes de politique contemporaine ; il étudiait plutôt les langues étrangères parce qu'elles étaient pratiques et nécessaire pour communiquer avec les étrangers qui parlaient à peine l'anglais.
7. Son esprit fonctionnait comme la machinerie bien huilée d'un bateau de croisière de luxe.
- .....
8. Une organisation indépendante — membre de l'Association Fahrenheit — manufacturait des instruments qui fournissait l'information concernant la température des corps extra-terrestres.
9. Leur représentant, Kelvin Celsius, était un bonhomme affectueux mais quelque peu espiègle.
10. Sa détermination lui permettait d'utiliser chaque opportunité pour parer n'importe quelle compétition ; parfois, cela menait même à leur destruction.
11. Il était responsable de la préparation et des arrangements de plusieurs connections de vols parce qu'il était lui-même un astronaute célèbre.
12. Malheureusement, Kevin était handicapé par un style de vie extravagant.
13. Pendant qu'il était dans l'espace, sa femme souffrait de solitude extrême parce qu'elle se sentait toujours très seule dans son simple logement sans électricité. La seule lumière dans sa vie venait d'une vieille lampe démodée à kérosène lorsqu'elle était allumée.
14. Le jour de leur quarantième anniversaire de mariage, finalement elle le quitta.

## LESSON 67

1. The president of the Simpson Desert Liberal Party, with the assistance of his artificial looking, expressionless secretary for whom he felt no attraction whatsoever, had just put their signatures on an important document.
  2. It contained a convenient program that would be appreciated and recognised as a revolution in terms of principles regarding travellers' confidence as well as satisfy their own conscience.
  3. It would also be rather convenient for them because they would have the privilege of receiving a 10% commission from the insurance company recommended by the president himself.
  4. The principal regulation related to situations that affected visibility during arrivals and departures; a comparison between risk factors involving aeroplanes propelled by ordinary propellers or jet engines came second.
- .....

5. Peter Pesticide, the president of the Stationery Foundation, accompanied by a slim secretary, stopped his car outside a telephone box.
6. As soon as it was stationary, he jumped out with an enthusiastic expression on his face.
7. He was going to ring an influential member of Parliament.
8. He wanted the government of Rottnest Island to curb the mosquito population that had noticeably increased since the shipwreck of the Batavia.
9. It would eventually be sufficiently large to form an unfavourable condition for motorists, especially at night.
10. As a reference to his experienced observations abroad, experiments there had clearly illustrated that it was then hardly manageable any longer.
11. During their discussion, the parliamentarian and the president quarreled profusely so in the end they both hung up!

## LEÇON 67

1. Le président du Parti Libéral du désert de Simpson, avec l'assistance de sa secrétaire à l'air artificiel et sans expression aucune envers qui il ne sentait nullement attiré, venait juste de placer leur signature sur un document important.
  2. Il contenait un programme pratique qui serait apprécié et reconnu comme une révolution en termes de principes concernant la confiance des voyageurs ainsi que la satisfaction de leur propre conscience.
  3. Ce serait aussi assez pratique pour eux parce qu'ils auraient le privilège de recevoir une commission de 10% de la part de la compagnie d'assurances recommandée par le président lui-même.
  4. La régulation principale était liée aux situations qui affectaient la visibilité durant les arrivées et les départs ; une comparaison entre les facteurs de risques impliquant les avions propulsés par des hélices ordinaires ou des moteurs venait en seconde place.
- .....

5. Pierre Pesticide, le président de la Fondation de Papeterie, accompagné de sa mince secrétaire, arrêta sa voiture devant une cabine téléphonique.
6. Aussitôt qu'il fut stationnaire, il sauta hors du véhicule avec une expression d'enthousiasme sur son visage.
7. Il allait téléphoner à un membre influent du Parlement.
8. Il voulait que le gouvernement de l'île de Rottnest réfrène la population de moustiques qui avait visiblement augmenté depuis le naufrage du Batavia.
9. Elle finirait par être suffisamment large pour former une condition défavorable pour les motoristes, spécialement la nuit.
10. En référence à ses observations expérimentées à l'étranger, les expériences là-bas avaient clairement illustré que cela était alors presque impossible à contrôler plus longtemps.
11. Durant leur discussion, le parlementaire et le président se disputèrent profusément si bien qu'à la fin ils raccrochèrent tous les deux !

LESSON 68.

To the Ombudsman of Possum City  
Distinguished Sir,

Frillneck Creek  
1 April 2009

RE: A slanderous publication

1. I hereby present the following information for your unbiased consideration.
2. One month before the November session of the Senate, I became the victim of slander which I believe is clearly demonstrated in the enclosed publication entitled, "For whom not to vote".
3. An estimated 10 000 copies were distributed before the election.
4. Upon examination, it will no doubt become evident that it would be a mistake to ignore its implication.
5. Upon application, I will provide any further material you may need to investigate the circumstances under which the detrimental remarks were made.
6. During the last conference held in the National Convention Centre, I made new provisions for the improvement of public welfare; it was obviously of a financial disadvantage to my opponents.
7. Thank you for your attention to this important matter.

Respectfully Yours,  
Fred Flintstone.

BUDAPEST

LEÇON 68.

Aux magistrats de Possum City  
Votre éminence,

Frillneck Creek

En réponse à : Une publication diffamatoire

1. Par la présente, je vous présente l'information suivante pour votre considération impartiale.
2. Un mois avant la session de novembre du Sénat, je suis devenu la victime d'une diffamation qui je pense est clairement démontrée dans la publication ci-joint nommée « Pour qui ne pas voter ».
3. Une estimation de 10 000 copies ont été distribuée avant l'élection.
4. En l'examinant de près, il deviendra sans doute évident que ce serait une faute que d'ignorer son implication.
5. Sur demande, je fournirais tous les documents dont vous auriez besoin pour enquêter les circonstances sous lesquelles les remarques préjudiciables ont été faites.
6. Durant la dernière conférence tenue au Centre de la Convention Nationale, j'ai fait de nouvelles propositions pour l'assistance sociale ; cela avait à l'évidence des désavantages financiers pour mes adversaires.
7. Je vous remercie de votre attention envers ces problèmes importants,

Respectueusement Vôtre,  
Fred Pierrafeu.

BUDAPEST

## LESSON 69

1. It was getting late so it was beginning to get dark.
2. Although Oliver Ostrich was generally accustomed to his surroundings when the sun disappeared below the horizon, he recognised immediately that, on this occasion, something was totally different from preceding circumstances.
3. He ascended a kind of knoll in the middle of his paddock and watched the biggest and most beautiful herd of Friesian cows in the district.
4. Visitors were always cordially invited to listen to his lectures if they alleged to be interested.
5. During an agreeable preliminary address, usually after a 4-course meal and dessert, he would tell them how he came to Australia during the hottest time of the year, never forgetting to mention the fact how disappointed he was to find that other dairy farmers became jealous of his successes.
6. It took him a long time to get used to the changeable nature of people.
7. A month before his marriage to Olive, one of Oliver's cows had so far produced 100 000 litres of full cream milk.
8. During the celebrations at the milk factory, Oliver was given a silver trophy in the form of a miniature cow.

- 
1. On a particularly fine day in spring, an important foreign politician decided to have a holiday in Australia with his wife Fatima.
  2. Presently in the plane, he fell asleep and dreamt a blissful dream in which Fatima became a beautiful fairy with a magic wand.
  3. Once they had settled themselves near a private creek opposite their 5-star hotel, Fatima wanted to go for a swim because she was a skilful swimmer.
  4. After swimming back and forth for about five hours, she climbed onto a movable raft and began stretching her tired limbs.
  5. Suddenly it occurred to Hassan that huge, cauliflower-shaped clouds appeared on the horizon.
  6. Since he remembered the perils in connection with lightning, he told Fatima to quickly swim ashore.
  7. He was surprised to hear her produce a fiery protest; after all, she was a fairy and thus immune to danger.
  8. While they were still quarrelling, she was hit by lightning, fell off the raft and drowned.

## LEÇON 69

1. L'heure se faisait tardive, alors il commençait à faire sombre.
2. Bien qu'Olivier Autruche était en général accoutumé à ses environs lorsque le soleil disparaissait sous l'horizon, il reconnut immédiatement le fait que, à cette occasion, il y avait quelque chose de complètement différent comparé aux circonstances précédentes.
3. Il gravit une sorte de petite colline au milieu de son champ et regarda le troupeau de vaches frisonnes le plus large et le plus beau du district.
4. Les visiteurs étaient toujours cordialement invités à écouter ses conférences s'ils prétendaient être intéressés.
5. Durant une agréable allocution préliminaire, généralement après un repas de 4 plats avec dessert, il leur racontait comment il était venu en Australie durant la saison la plus chaude de l'année, n'oubliant jamais de mentionner le fait qu'il était déçu de voir que les autres fermiers laitiers devenaient jaloux de son succès.
6. Cela lui avait pris longtemps pour s'accoutumer à la nature changeante des gens.
7. Un mois avant son mariage à Olive, une des vaches d'Olivier avait jusque là produit 100 000 litres de lait entier.
8. Durant les célébrations à l'usine de lait, Olivier avait reçu un trophée d'argent en forme de vache miniature.

- 
1. Un jour particulièrement beau de printemps, un important politicien étranger décida de prendre des vacances en Australie avec son épouse Fatima.
  2. Peu après dans l'avion, il s'endormit et fit un rêve merveilleux dans lequel Fatima devenait une fée d'une grande beauté avec une baguette magique.
  3. Lorsqu'ils se furent installés près d'une rivière privée en face de leur hôtel 5-étoiles, Fatima voulut aller nager parce qu'elle était très bonne nageuse.
  4. Après avoir fait des allers-retours à la nage pendant presque cinq heures, elle grimpa dans un radeau mobile et se mit à étirer ses membres fatigués.
  5. Soudain Hassan s'aperçut que d'énormes nuages en forme de choux apparaissaient à l'horizon.
  6. Comme il se souvint des périls en relation avec la foudre, il dit à Fatima de vite revenir à la nage aux abords.
  7. Il fut surpris de l'entendre protester avec feu ; après tout, elle était une fée et donc immunisée contre le danger.
  8. Pendant qu'ils se disputaient encore, elle fut frappée par la foudre, tomba du radeau et se noya.

LESSON 69 (continued)

9. Hassan buried her beneath a gnarled olive tree.
  
10. Suddenly, he woke with a start when he saw the image of a Customs Officer. However, he was mistaken because the man standing in front of him was real and so were the handcuffs.
  
11. The temptation to become a drug trafficker had been too great.

LEÇON 69 (suite)

9. Hassan l'enterra sous un olivier noueux.
  
10. Soudain il s'éveilla en sursaut lorsqu'il vit la silhouette d'un Officier des Douanes. Cependant il avait tort parce que l'homme qui se tenait devant lui était réel, ainsi que les menottes.
  
11. La tentation de devenir un trafiquant de drogues avait été trop grande.

LESSON 70: One Hundred Demons ; words frequently misspelt

By using Attention Directors, Association or mnemonics, they can be easily memorised. Seeing better has to be practised!

- .....
1. CH: Duchess Such and Such doesn't earn very much (Spanish 'mucho')  
The CH relates to K: Duke, zulk (Dutch)
  3. Which witch ate my sandwich? The one from Ipswich or the one from Greenwich?
  4. Know-Knowledge: **now** I **know**! K for Ken
  6. I'm tired of having flat tyres (radial or ply).
  8. **o-one-none-no one-two-twelve-twenty-twice**.
  10. Oh **dear**, I can't **hear**; I must be **deaf** in both **ears**.  
They **heard** the herd of cows moo (homophones=same sound)
  12. The **bus** driver is **busy**; that's his **business** more or less.  
"Drop the y and put an I ":busy-business, marry-marriage, etc.
  14. She has lived here **for forty** years.
  16. **who** saw the **whole** game? A **whole** or two **halves**.
  18. FEBRUARY: 2<sup>nd</sup> month, 8 letters, 28 days (usually).  
Some people don't pronounce the R, hence the wrong spelling.
  20. FRIEND:(Dutch vriend). **I** have a **friend**; She ran across the **cricket field** to meet the **priest**.
  22. one MAN more MEN  
One WOMAN (relate womb) than WOMEN
  24. The **Earl** got up **early** to buy **pearls** for his **Early** bird.
  26. GU-:The U is used to indicate that the G is as the one in GO.  
guest, guide, guerrilla, guess, guard, guarantee, guardian, guilt.
  28. OUR: **our** favourite **flavour** and **colour**.
  30. Any eggs left? Not many! (Dutch connection).
  32. our trip took exactly one **hour** (**h** for **hands**).

LEÇON 70: Cent démons : les mots fréquemment mal orthographié

En utilisant les Directeurs d'Attention, Association ou aides-mémoire, ils peuvent être aisément mémorisés. Il faut simplement s'entraîner à mieux voir le texte !

- .....
2. Generally **TCH**: She is **Dutch**; she drives an automatic car without a **clutch**.  
Last week, she drove into a **ditch** when she wanted to **fetch** the **batch** of eggs on the back seat.  
The 8 WH words: why, when, why, where, who, whom, what, which.  
Witch: t for broomstick. Wich=wijk: Groenwijk, Zandwijk, Noordwijk.
  5. **I** believe she won't grieve (grievance. Won't=will not).
  7. How **often** did you call me? **ten** times.  
Some people pronounce the t.
  9. **Nun**: think **church** (U=portal upside down!)
  11. he is with her in here; he is also with her in there, so where are they?
  13. **we** always **answer** questions you may have.
  15. I **used** to **use** real butter but not any longer.
  17. There's a hole in the bucket, dear Lisa.
  19. French words: **You** and **your** cousins are in **double trouble**.  
LE or EL: use word building to find out. Double-doubling, trouble-troubling. BUT: Model-modelling, etc.
  21. "Drop the e and put an i": make-making, bake-baking, hope-hoping.
  23. My tooth is loose; I'll soon lose it.  
The goose got rid of the noose because it was too loose.
  25. Homophones (same sound): You **write** **with** a pen; that's right (Dutch recht). The rite of baptism (formal procedure).
  27. The child **blew** up the **blue** balloon.
  29. OA: A **load** of **toads** jumped from the truck onto the **road**.
  31. What type of **cheese** did he **choose**?
  33. Tom has a **stomach ache**; he ate too much **spinach**!

LESSON 71: One Hundred Demons (cont.)

1. If you **would** and you **could**, you **should**.
3. My chickens have started to **lay** eggs; so far they've **laid** 6.  
(drop the y and put an i)
5. **Since** the **prince** and the **princess** didn't like the sour **quince**, they **winc**ed and then **rins**ed their mouth.
6. I say, he says, she says, it says (sez)!
7. Two boys climbed onto a **buo**y in the river.
9. My horse has a **ho**arse thro**at**. Identify the silent E:
10. I **knew** he bought a **new** bike.
12. Can't=cannot. Don't=do not, shan't=shall not
14. Both **men** and **women** **wear** **earrings**, Where did you hear that?
  
16. I mean-I meant, I leap-I leapt, I dream-I dreamt,
18. **By** the way, did you **buy** a ticket before you said **goodbye**?  
Relate: **buy** & **purse**, **reimburse**, **burse**.
20. "EAT-words": **bread**, **breakfast**, **cereals**, **beans**, **peas**, **peaches**,  
**meat**, **veal**, **steak**, **yeast**, etc.
22. Hearing the muttering A: **grammar**-**grammatical**.
24. **Once** a **month** on a **Monday**, my **mother** and **another** **mother** go to  
market to set up a stall **among** **other** **fishmongers**.
26. One L: always, almost, also. But: all right (two words)
28. They razed the raised parts of the field.
30. **Bu**ilders of the **bu**ilders **gu**ild **bu**ilt houses and charged **gu**ilders.
32. Don't lift that heavy dough**trough** **throu**gh this narrow passage while you  
have such a bad **cough** (Dutch connection).
34. **Wed**nesday named after the Nordic god **Woden** or **Wodan**.
36. Come-coming; drop the e and put an i.
38. One-**once**, two-**twice**, mouse-**mice**, louse-**lice**.
40. We **wrote** a poem and learnt it by **rote**.
42. Can **you** **count** how many **countries** there are in Africa?
44. Don't **tear** your new **sw**eater; you'll must **wear** it for the next 5 **years**.

LEÇON 71: Cent démons (suite)

2. I **would** like to go shopping in **Eastwood**.
4. My **doctor** has no car; he rides a **motorbike**.
  
6. Tonight or tomorrow will do.
  
7. Have a **break** to **eat** your **steak**! A **car** has **brakes**.
8. **Half** a **calf** has only 2 legs. (In Dutch, the L is pronounced).  
horse-horses, house-houses. But: mouse-mice, louse-lice.
11. **Bought**, **brought**, **thought**, **sought**, **wrought**, **fought**, **nought** (Dutch).
13. Please check to see whether the wethers are tethered together.
15. It **seems** that the **seams** of my new shirt have come apart.  
It always seems to teem with rain when I'm on holiday (holy day)
17. I say-I said (drop the y and put an i)
19. Where have you **been**. I went out to buy **beans**.
  
21. **Some** **come** to **me**; others don't.
  
23. A minute is a minute part of a day.
25. Every time she comes here, she's ill.
  
27. The ship went straight through the **Staits** of Dover.
29. **Self-raising** flour is used to bake pancakes.
31. You are **rough** but not **tough enough** (Dutch connection).
33. They lost **their heirloom**. (Drop the y and put an i).
  
35. Are you **ready** to **read** and **learn** this poem?
37. He put too much **strain** on his **chain** so it broke **again**.
39. Have-having, hope-hoping, make-making; drop the e and put an i.
41. Justin has just gone out.
43. I would like to eat a **piece** of this **pie**, then I **leave** you in **peace**.
45. Many people **eat Meadow Lea** **instead** of butter.

## 72. HAPPY BIRTHDAY

1. One sunny day in autumn, Captain Angel woke up early but he allowed himself to stay in bed because it happened to be his birthday.
2. Instead of helping his son with Maths, he rather felt like organising a day full of adventure.
3. The boy was hopeless as far as addition was concerned; his answers were always incorrect.
4. After breakfast, Captain Angel hopped on his bike and took off.
5. He carefully rode across the local wooden bridge that had been built almost 200 years earlier; it was likely to break into two pieces at any moment.
6. However, that didn't happen. Instead, a heavy bough that grew at a strange angle out of the huge tree that stood next to the bridge broke off and hit him.
7. The Captain lost his balance and landed on the bottom of the creek amongst water plants and beautiful but voracious fish.
8. He had already accepted the fact that he might be eaten alive.
9. Although it didn't happen, he never was the same again.
10. Instead of celebrating his birthday in the sunshine, he went back to bed with a headache.

## 72. JOYEUX ANNIVERSAIRE

1. Un jour ensoleillé d'automne, le capitaine Ange se leva tôt mais se permit de rester au lit parce qu'il trouvait que c'était son anniversaire.
2. Au lieu d'aider son fils en mathématiques, il avait plutôt envie d'organiser une journée remplie d'aventures.
3. Le garçon était nul en ce qui concernait l'addition ; ses réponses étaient toujours incorrectes.
4. Après le petit déjeuner, le capitaine Ange sauta sur son vélo et partit.
5. Il passa prudemment le pont de bois local qui avait été construit presque 200 ans auparavant ; il allait sûrement se casser en deux morceaux à n'importe quel moment.
6. Cependant, cela n'arriva pas. A la place, une lourde branche qui poussait à un angle étrange hors de l'arbre énorme près du pont se cassa et lui tomba dessus.
7. Le capitaine perdit son équilibre et atterrit au fond de la rivière parmi les plantes d'eau et les poissons magnifiques mais voraces.
8. Il avait déjà accepté le fait qu'il fut mangé vivant.
9. Bien que cela n'arriva pas, il ne fut plus jamais le même.
10. Au lieu de célébrer son anniversaire au soleil, il retourna dans son lit avec un mal de crâne.

### 73. A FRAUDULOUS COWARD

1. Despite the criticism of decent and courageous cyclists, the local Council of Mount Curiosity refused to renew a contract to repair damaged bicycle paths.
2. Chris Currant, the current mayor and manager of a large dairy (diary=journal) refused to meet the newly formed committee that represented the cyclists.
3. His cowardice even prevented him from having the courtesy to respond to their courteous correspondence.
4. Any attempt to communicate was ignored so that even a cultivated conversation during a debate was thus instantly blocked.
5. Cecil Cylinder who was running a Current Affairs program made a crucial discovery.
6. He had found out that Chris Currant had deceived the citizens for years, and that the Council was heavily in debt.
7. When the Police decided to arrest him, the coward was hiding in one of the many corridors behind a huge Friesian bull.

### 73. UN LÂCHE FRAUDULEUX

1. En dépit des critiques de cyclistes décent et courageux, le conseil local de Mont Curiosité refusèrent de renouveler un contrat pour réparer les sentiers à vélos endommagés.
2. Christophe Groseille, le maire actuel et dirigeant d'une large laiterie refusa de rencontrer le comité récemment formé qui représentait les cyclistes.
3. Sa lâcheté l'empêcha même d'avoir la courtoisie de répondre à leur courtoise correspondance.
4. Toute tentative de communication fut ignorée si bien que même une conversation cultivée durant un débat fut instantanément bloquée.
5. Cecil Cylindre, qui dirigeait un programme d'affaires courantes fit une découverte cruciale.
6. Il avait trouvé que Christophe Groseille avait trompé les citoyens pendant des années, et que le conseil était en grande dette.
7. Quand la police décida de l'arrêter, le lâche était caché dans l'un des nombreux couloirs, derrière un taureau frison énorme.

#### 74. SWINE FLU (inFLUenza)

1. In the course of the Christmas celebrations, Doctor Daniel Division, Chief of the medical centre not far from The Great Dividing Range — a series of mountain ranges and plateaus roughly parallel to the East coast of Australia — was carrying his cousin's daughter into a waiting ambulance.
2. She was coming down —as people would say- with the flu.
3. However, not the common one but the swine flu because Mother Nature can be cruel.
4. She obviously hadn't asked for it, because who would?
5. Since this type of flu is very contagious, she had most probably caught it when she was a spectator amongst a crowd of 100 000 people watching the final between Manchester United and Barcelona in Rome.
6. Her colour was like that of the statue of a Roman goddess.
7. The sound of her cough seemed to echo from the depth of her infected lungs.
8. She was almost certain to die.
9. Her condition was on the edge between life and death.

#### 74. FIÈVRE PORCINE

1. Au cours des célébrations de Noël, le docteur Daniel Division, le chef du centre médical pas loin du « Great Dividing Range » — une série de montagnes et de plateaux plus ou moins parallèles à la côte est de l'Australie — transportait la fille de son cousin dans une ambulance qui attendait.
2. Elle avait attrapé — comme les gens disent — la fièvre.
3. Cependant, pas la fièvre commune mais la fièvre porcine parce que la Mère Nature peut être cruelle.
4. Elle ne l'avait évidemment pas demandé, parce que qui en voudrait ?
5. Comme ce genre de fièvre est très contagieux, elle l'avait probablement attrapé lorsqu'elle était spectatrice parmi une foule de 100 000 personnes qui regardaient la finale entre Manchester United et Barcelone à Rome.
6. Son visage avait la couleur d'une statue de déesse romaine.
7. Le son de sa toux semblait être l'écho du fin fonds de ses poumons infectés.
8. Elle était presque certaine de mourir.
9. Sa condition était sur le bord entre la vie et la mort.

### 75. CONCESSION

1. Compared to other young students, Colin Column was different; he seemed to belong to a more classical civilisation than to the modern one.
2. While others favoured comedy shows, Colin would go to concerts given by the local symphony orchestra.
3. He left college with very good marks for mathematics which earned him exuberant congratulations from his parents, aunts, uncles and friends.
4. Since he was a law-abiding citizen with plenty of confidence, he wanted to become a constable.
5. Unfortunately, he met with quite some competition.
6. Besides, the Chief of Police was concerned that his fragile constitution might cause him to collapse while on duty.
7. Owing to the climate change, Colin continually coughed and sneezed; instead of handkerchiefs he used his mother's tablecloths.
8. He had to make a concession and became a conscientious clerk doing clerical work for a commercial construction firm.

### 75. CONCESSION

1. Comparé aux autres jeunes étudiants, Colin Colonne était différent ; il semblait appartenir à une civilisation plus classique que la civilisation moderne.
2. Alors que d'autres préféraient les spectacles comiques, Colin allait aux concerts donnés par l'orchestre symphonique local.
3. Il quitta le collège avec de très bonnes notes en mathématiques qui lui valurent d'exubérantes félicitations de la part de ses parents, tantes, oncles et amis.
4. Comme il était un citoyen exemplaire avec plein de confiance en soi, il voulait devenir gendarme.
5. Malheureusement, il rencontra une grande compétition.
6. De plus, le chef de la police s'inquiétait que sa constitution fragile le fasse s'écrouler pendant sa garde.
7. A cause du changement de climat, Colin toussait et éternuait continuellement ; au lieu de mouchoirs, il utilisait les nappes de sa mère.
8. Il dû faire des concessions et devint un notaire consciencieux faisant du travail administratif pour une firme de construction commerciale.

## 76. FRUIT FLIES

1. My favourite friend is a Geography teacher; he teaches fourth class, fifth class and eighth class. His wife teaches History.
2. Zebedeus is rather unique as well as famous. His name features in most encyclopedias.
3. He breeds a very special type of fruit fly; its size is almost equal to that of a tortoise.
4. Every year, thousands of people from all over the world come to see the flies.
5. He employs a special guide to accompany them; usually forty at any one time.
6. A special procedure has to be followed because Zebedeus doesn't want any of his flies to escape.
7. That's understandable because that one fly would instantly ruin a whole orchard in five seconds flat.
8. At the entrance to the cages, visitors hop onto a long golf buggy. Each person has to wear a seat belt during the whole tour.
9. Then without any further ado, the guide takes off.
10. The engine of the buggy can hardly be heard. It is to stop the flies getting frightened or even die of shock, I guess.
11. There's enough to see for at least five hours.

## 76. MOUCHES À VINAIGRE

1. Mon ami préféré est un professeur de géographie; il enseigne les CM1, les CM2 et les quatrième. Sa femme enseigne l'histoire.
2. Zebedeus est plutôt unique en son genre, ainsi que célèbre. Son nom est dans la plupart des encyclopédies.
3. Il élève un genre spécial de mouche à vinaigre ; leur taille est presque égale à celle d'une tortue.
4. Chaque année, des milliers de gens viennent du monde entier pour voir les mouches.
5. Il emploie un guide spécial pour les accompagner ; généralement quarante à la fois.
6. Il faut suivre un procédure spéciale parce que Zebedeus ne veut qu'aucune de ses mouches ne s'échappent.
7. C'est compréhensible parce qu'une seule mouche ruinerait instantanément un verger entier en cinq secondes maximum.
8. A l'entrée des cages, les visiteurs monte sur une sorte de caddie de golf. Chaque personne doit mettre une ceinture durant le tour entier.
9. Ensuite, sans plus de cérémonies, le guide se met en route.
10. L'engin du caddie est à peine audible. C'est pour empêcher les mouches d'avoir peur ou même de mourir de choc, j'imagine.
11. Il y a assez à voir pour au moins cinq heures.

## 77. SNAILS, GRASSHOPPERS and FRUITFLIES

1. A lonely figure by the name of Damien Dwarf descended the high mountain.
2. It dominated the district consisting of a large valley and several lakes, one of which was called Lake Disappointment.
3. Its water was distributed over the many fertile pastures.
4. Years ago, Damien's son had suddenly disappeared. Damien always suspected that the young man had drowned in the lake.
5. Time and time again he would sit under the gnarled tree next to it.
6. Apart from his son's tragedy, Damien himself had met with misery.
7. When he was a young man himself, he had apparently taken part in a series of discussions on different issues and disciplines.
8. According to witnesses, another fellow who had also taken part in the discussions had been dissatisfied with Damien's viewpoints and had challenged him to settle their differences by way of a duel, a rather ancient and futile activity.
9. However, Damien had no choice. His opponent was not only double his size but also a breeder of draught horses and a teacher of the martial arts. Damien had no chance from the very outset.
10. He had great difficulty staying alive especially because of his dependence on medication needed to stave off a mysterious disease.
11. His digestive system didn't function properly; his food was simply indigestible.
12. Doctors had expressed great doubts as to whether the magic cure could be found.
13. Since his friends had intervened, he had survived.
14. During the rest of his life, he lived in disguise as a hermit on top of the mountain. He had even dyed his hair!
15. He lived on snails, grasshoppers and fruit flies; it was the only food that his stomach didn't reject.

## 77. ESCARGOTS, CRIQUETS ET MOUCHES À VINAIGRE

1. Une silhouette solitaire du nom de Damien Nain descendit de la haute montagne.
2. Elle dominait le district consistant d'une large vallée et de plusieurs lacs dont l'un s'appelait le Lac de la Déception.
3. Son eau était distribuée parmi les nombreuses pâturages fertiles.
4. Des années de cela, le fils de Damien avait soudainement disparu. Damien avait toujours suspecté qu'il s'était noyé dans le lac.
5. Maintes et maintes fois, il s'était assis sous l'arbre noueux auprès du lac.
6. A part la tragédie de son fils, Damien lui-même avait eu beaucoup de misère.
7. Lorsqu'il était lui-même jeune homme, il avait apparemment pris part à une série de discussions sur différentes questions et disciplines.
8. Selon des témoins, un autre type qui avait aussi pris part aux discussions avait été insatisfait des points de vue de Damien et l'avait défié de résoudre leurs différences avec un duel, une activité plutôt ancienne et futile.
9. Cependant, Damien n'avait pas eu le choix. Son adversaire faisait non seulement le double de sa taille mais était aussi un éleveur de chevaux de traits et un professeur d'arts martiaux. Damien n'avait pas aucune chance dès le départ.
10. Il avait une grande difficulté à rester en vie, en particulier à cause de sa dépendance aux médicaments pour repousser une maladie mystérieuse.
11. Son système digestif ne fonctionnait pas comme il faut ; sa nourriture était simplement indigeste.
12. Les docteurs avaient exprimé de grands doutes de savoir si la cure magique pouvait être trouvée.
13. Depuis que ses amis étaient intervenus, il avait survécu.
14. Durant le reste de sa vie, il vécu déguisé en ermite au sommet de la montagne. Il avait même teinté ses cheveux!
15. Il vivait d'escargots, de criquets et de mouches à vinaigre ; c'était la seule nourriture que son estomac ne rejetait pas.

## 78. EGGS

1. My nephew teaches Mathematics; his wife teaches History.
2. My niece does needlework and married a kitchen hand who works in a large restaurant at the nearby beach resort.
3. They've only been married for two months and are now my nephew's neighbours.
4. My nephew is the son of my sister; my niece is the daughter of my brother.
5. During the summer months, Dutch beach resort are known to be the resting place for thousands of bodies-dressed or undressed -with one inch of sand between them.
6. Their entire lengths are like a multicoloured smorgasbord of human flesh and bikinis.
7. It's dangerous to let children roam around on their own because parents would lose them in no time.
8. This leads to unforgettable scenes.
9. So instead of spending their holiday locally, the two couples loved to hire a bungalow on one of the hundreds of Greek islands.
10. Unfortunately, they couldn't afford to pay for such an expensive holiday.
11. However, something strange happened; it was a bit like the goose that laid golden eggs.
12. Suddenly, my nephew's chickens began to lay 10 eggs each a day!
13. After two months, they had laid two thousand eggs.
14. They yielded enough money to pay for the holiday!
15. The two families took off immediately. Since they didn't take any luggage, there was nothing to declare when they went through Customs at the airport of Athens.

## 78. ŒUFS

1. Mon neveu enseigne les mathématiques, ma femme enseigne l'histoire.
2. Ma nièce fait la couture et s'est mariée à un aide de cuisine qui travaille dans un grand restaurant dans la station balnéaire tout près.
3. Cela fait seulement deux mois qu'ils sont mariés et sont maintenant les voisins de mon neveu.
4. Mon neveu est le fils de ma sœur ; ma nièce est la fille de mon frère.
5. Durant les mois d'été, les stations balnéaires hollandaises sont connues comme étant un endroit où se reposent des milliers de corps — habillés ou déshabillés — avec quelques centimètres de sable entre chaque.
6. On dirait un banquet multicolore de chair humaine et de bikinis.
7. C'est dangereux de laisser les enfants se balader seuls parce que leurs parents les perdraient en un rien de temps.
8. Cela mène à des scènes inoubliables.
9. Alors au lieu de passer leurs vacances localement, les deux couples adorent louer un bungalow sur l'une des centaines d'îles grecques.
10. Malheureusement, ils ne peuvent pas se permettre de se payer des vacances si chères.
11. Cependant, quelque chose d'étrange est arrivé. C'était un peu comme l'oie qui pondait des œufs d'or.
12. Soudainement, les poules de mon neveu ont commencé à pondre 10 œufs par jour !
13. Après deux mois, elles avaient pondu deux mille œufs.
14. Elles ont rapporté assez d'argent pour payer les vacances.
15. Les deux familles sont parties immédiatement. Comme ils n'avaient pas de bagages, il n'y avait rien à déclarer lorsqu'il sont passer aux douanes à l'aéroport d'Athènes.

## 79. RUTHLESS RULERS

1. Claims of countries that they have adopted the principle of a democracy can be quite deceptive to an amazing degree.
2. Some of their rulers have developed a strong desire to satisfy their destructive ego.
3. They determine the fate of their subjects who often live in despair, desperate to survive in deserted areas.
4. Their plight is hard to describe; their delicate health often means a premature death.
5. Since many hands make light work, they multiply like mice, because to them life is a struggle to stay alive.
6. Their daily ration doesn't include a finger-licking desert served in a golden dish.
7. To decrease the possibility of a revolt, the delivery of illegal weapons - with or without slight defects - seems to be as easy as milking a cow.
8. Soldiers are then dispatched to destroy their own people according to a definite procedure.
9. Miles away from this ruthless destruction, the dictator himself might be engaged in a different activity.
10. After one year it is obviously necessary to redecorate his headquarters using intricate designs and expensive diamonds extracted from his private mine.
11. One often wonders how these ogres manage to stay in power; a sniper could have eliminated them as easy as blowing a whistle.

## 79. SOUVERAINS IMPITOYABLES

1. Les pays qui prétendent qu'ils ont adopté le principe d'une démocratie peuvent être incroyablement trompeurs.
2. Certains souverains ont développé un fort désir de satisfaire leur ego destructif.
3. Ils déterminent le destin de leurs sujets qui vivent souvent dans le désespoir, désespérés de survivre dans des endroits désertés.
4. Leur sort est dur à décrire ; leur santé délicate signifie souvent une mort prématurée.
5. Comme plusieurs mains rendent le travail plus facile, ils se reproduisent comme des souris, parce que pour eux la vie est une lutte pour rester en vie.
6. Leur ration quotidienne n'inclut pas un désert à se lécher les doigts servi dans un plat en or.
7. Pour diminuer la possibilité d'une révolte, la livraison d'armes illégales - avec ou sans légers défauts - semble aussi facile que de traire une vache.
8. Des soldats sont ensuite envoyés pour détruire leurs propres compatriotes selon une procédure prédéfinie.
9. A des kilomètres de cette destruction impitoyable, le dictateur lui-même peut être engagé dans une activité différente.
10. Après une année il est évidemment nécessaire de redécorer ses quartiers généraux en utilisant des motifs complexes et des diamants chers extraits de ses mines privées.
11. On se demande souvent comment ces ogres arrivent à rester au pouvoir ; un tireur d'élite pourrait les éliminer aussi facilement qu'on souffle dans un sifflet.

## 80. A SHARP TONGUE

1. Every first week in January, February, March, April, May, June, July, August, September, October, November and December, all women of the village go to market.
2. Always on Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday, Friday and Saturday to buy what they need.
3. They usually stay until it gets dark which means towards 9 o'clock in summer, towards 5 o'clock in autumn and winter and frequently till 7 o'clock in spring.
4. None of the women are married so there are no angry husbands or crying children.
5. Only one woman stays home because she sends her male servant whose intelligence is truly negligible.
6. Since Mary is not good at writing, and Joseph can't read, you won't believe how difficult it is to get what she wants.
7. If she **could** go herself she **would** and **should** of course.
8. However, she gets already weary after doing 10 steps because her weight is equivalent to her wealth.
9. She used to be a sergeant major in the army and insists on still wearing her uniform.
10. Her tongue is still as sharp as a razor blade.

## 80. UNE LANGUE ACÉRÉE

1. Chaque première semaine de janvier, février, mars, avril, mai, juin, juillet, août, septembre, octobre, novembre et décembre, toutes les femmes du village vont au marché.
2. Toujours le lundi, mardi, mercredi, jeudi, vendredi, et samedi pour acheter ce dont elles ont besoin.
3. Elles restent généralement jusqu'à ce qu'il fasse noir, ce qui veut dire vers 9 heures en été, vers 5 heures en automne et en hiver et fréquemment jusqu'à 7 heures au printemps.
4. Aucune des femmes est mariée, donc il n'y a pas de maris en colère et d'enfants qui pleurent.
5. Une seule femme reste à la maison parce qu'elle envoie son serviteur dont l'intelligence est réellement négligeable.
6. Comme Marie n'est pas bonne en écriture, et que Joseph ne sait pas lire, vous ne pourriez pas comprendre comme il lui est difficile d'avoir ce qu'elle veut.
7. Si elle pouvait y aller elle-même, elle irait et devrait y aller bien sûr.
8. Cependant, elle est déjà fatiguée après 10 pas parce que son poids est égal à sa richesse.
9. Elle était sergent major dans l'armée et insiste encore de porter son uniforme.
10. Sa langue est toujours aussi acérée qu'une lame de rasoir.

## 81. THE FUTILE ENDEAVOURS OF CHALLENGING DANGER

1. Most executives faithfully ruin their eyes by staring continuously at computers or laptops.
2. However, some more fiery ones favour breath-taking excursions into the unknown in order to exhibit their superiority.
3. Apart from that, there is simply no explanation for the existence of these dangerous exploits, it seems to have just become the fashion; the more outrageous, the better.
4. Very often, the expensive gear that features in glossy advertisements triggers off the desire to participate.
5. It makes people feel invincible. Besides, a fertile mind is also causing them to tackle extraordinary and exceptional endeavours.
6. The experience of danger, excitement and extreme risky ventures seems to be preferable to the familiar.
7. The fact that one's life could be extinguished in a fatal accident caused by a faulty component of the outfit despite a warranty issued by the manufacturer is apparently ignored.
8. Enclosed in their fancy outfit they try to conquer an unknown enemy which might well be the idiot himself!

## 81. DÉFIER LE DANGER EST UN EFFORT FUTILE

1. La plupart des cadres d'entreprises ruinent leurs yeux en fixant du regard les ordinateurs de bureau ou les ordinateurs portables.
2. Cependant, les plus fougueux préfèrent les excursions à couper le souffle vers l'inconnu pour exposer leur supériorité.
3. A part cela, il n'y a aucune explication pour l'existence des ces exploits dangereux, cela semble être juste devenu une mode ; le plus outrageant, le mieux.
4. Très souvent, le matériel cher figuré dans les publicités de luxe déclenchent le désir de participer.
5. Cela fait les gens se croire invincible. De plus, leur esprit fertile leur fait aussi s'attaquer à des entreprises extraordinaires et exceptionnelles.
6. L'expérience du danger, l'excitation et les hasards aux risques extrêmes semblent être préférables au familier.
7. Le fait que sa vie pourrait s'éteindre dans un accident fatal causé par un élément défectueux de l'équipement en dépit de la garantie donnée par le fabricant est apparemment ignoré..
8. En serrés dans leur équipement prétentieux, ils tentent de conquérir un ennemi inconnu qui pourrait bien être l'idiot lui-même !

## 82. SCIENCE FICTION

1. It was a quiet, peaceful day.
2. The sun was shining on the small parcel of land that had an old shack on it.
3. Although it was almost falling apart, it was still in one piece.
4. Squatters who used to steal cattle from farms in the neighbourhood had used it as their headquarters where they would plan their nightly raids.
5. One day, thirteen 18-year old boys were sitting in front of it having breakfast which consisted of watery porridge and honey.
6. Since their speech was quite rough and their raised voices could be heard a mile away, I'm sure they didn't pay any attention to the schoolchildren who came by on their fancy bicycles as quickly as they could.
7. Perhaps the boys really wanted to show off their imagined superiority.
8. I suppose that they wouldn't speak the way they did when applying for a job.
9. Anyway, after breakfast, they were ready to go swimming in the nearby creek that was infested with 20-metre long crocodiles.
10. The boys were in search for one that could be tamed and used in a circus act.

## 82. SCIENCE-FICTION

1. C'est un jour calme et paisible.
2. Le soleil brillait sur une petite parcelle de terre avec une vieille cabane dessus.
3. Bien qu'elle tombait en ruine, elle était encore en un morceau.
4. Des squatters qui avaient l'habitude de voler du bétail des fermes du voisinage l'avaient utilisé comme leurs quartiers généraux où ils projetaient leurs raids nocturnes.
5. Un jour, treize garçons de 18 ans étaient assis devant, prenant leur petit déjeuner qui consistait d'un porridge à l'eau et au miel.
6. Comme leur langage était assez dur et que leurs voix élevées pouvaient être entendues à un kilomètre de là, je suis sûr qu'ils ne firent pas attention aux écoliers qui passaient là sur leurs bicyclettes fantaisistes aussi vite qu'ils pouvaient.
7. Peut-être que les garçons voulaient montrer la supériorité qu'ils s'imaginaient.
8. Je suppose qu'ils ne parlaient pas de leur manière habituelle lorsqu'ils postulaient pour un travail.
9. Dans tous les cas, après le petit déjeuner, ils étaient prêts pour aller nager dans la rivière proche qui était infestée de crocodiles de 20 mètres de long.
10. Les garçons en cherchaient un qui pu être dompté et utilisé dans un numéro de cirque.

### 83. ELASTIC BANDS

1. Egbert Elastic, an engineer working for the Electricity Commission, was known for his efficiency, his enthusiasm and especially his energy.
2. I'm not exaggerating when I state that, during an emergency operation, he wouldn't see his bed for a whole week!
3. The effect of his darting figure behind the blazing light of his torch that pierced through the misty darkness was quite eerie.
4. His emphasis was on essentials; the other staff looked after equipment, enrolled new apprentices, ordered dynamite to uproot trees that interfered with the power lines, or simply wrote addresses on envelopes.
5. After Egbert had been with the Commission for about 30 years, he wanted to become Prime Minister.
6. Unfortunately, he was defeated even before the election took place; colleagues were afraid that he would be too radical.
7. He learnt to speak Spanish within 3 months and emigrated to Ecuador, a country in South America.
8. Eventually, he established himself as a manufacturer of elastic bands near the equator.

### 83. ELASTIQUES

1. Egbert Elastique, un ingénieur travaillant pour la Commission Electrique, était reconnu pour son efficacité, son enthousiasme et en particulier son énergie.
2. Je n'exagère pas quand je déclare que, durant une opération d'urgence, il ne voyait pas son lit pendant une semaine !
3. L'effet donné par sa silhouette furtive derrière la lumière flamboyante de sa torche perçant au travers de l'obscurité brumeuse était assez surnaturelle.
4. Il mettait l'accent sur les essentiels ; le reste du personnel prenait soin de l'équipement, embauchait de nouveaux apprentis, commandait de la dynamite pour déraciner les arbres interférant avec les lignes électriques, ou simplement écrivait des adresses sur des enveloppes.
5. Après qu'Egbert eut été avec la Commission pendant près de 30 ans, il voulut devenir premier ministre.
6. Malheureusement, il fut battu avant même que l'élection prenne place ; des collègues eurent peur qu'il fut trop radical.
7. Il apprit l'espagnol en 3 mois et émigra en Equateur, un pays de l'Amérique du Sud.
8. Par la suite, il s'établit en tant que fabricant d'élastiques près de l'équateur.

#### 84. AN ABBREVIATED ACCOUNT

1. Thousands of years ago, some disobedient young aborigines had been abandoned by their elders and put on Academic Island, 100 miles off the coast of Australia.
2. Owing to the abundance of wildlife, they adjusted themselves to their new surroundings and soon got accustomed to the fact that life was not meant to be easy.
3. They accomplished a great deal in a very short time.
4. They built a simple accommodation for the whole group.
5. Since there were no streets, their address was very simple: Aborigines, Academic Island.
6. Abundant rainfall was absorbed by the fertile soil instead of running off into the ocean.
7. The discovery of primitive agriculture was quite an achievement.
8. Access to the island was almost impossible, hence the absence of unwanted intruders.
9. The admission fee was so high that nobody could afford to become part of the new tribe.
10. Outsiders engaged in suspicious activities met with mysterious accidents.
11. Accompanied by their home-made spears, the tribe acquired an acute ability to accumulate more than enough food to survive.
12. It has to be acknowledged that their accurate way of throwing these weapons was the actual reason why they survived their initial ordeal.

#### 84. UN BREF RECIT

1. Il y a des milliers d'années de cela, de jeunes aborigènes indisciplinés avaient été abandonné par les aînés de leur tribu et placé sur l'Île Académique, à 160 kilomètres de la côte de l'Australie.
2. Grâce à l'abondance de la faune, ils s'adaptèrent à leur nouvel environnement et s'accoutumèrent bientôt au fait que la vie n'était pas censée être facile.
3. Ils accomplirent un grand nombre de choses en très peu de temps.
4. Ils construisirent une habitation simple pour le groupe entier.
5. Comme il n'y avait pas de rues, leur adresse était très simple : Aborigènes, Île Académique.
6. La pluie abondante était absorbée par le sol fertile au lieu de s'écouler dans l'océan.
7. La découverte d'une agriculture primitive ne fut pas un moindre exploit.
8. L'accès à l'île était presque impossible, ce qui explique l'absence d'intrus non désirés.
9. Le prix d'admission était si haut que personne ne pouvait se permettre de faire partie de la nouvelle tribu.
10. Les étrangers se lançaient dans des activités qui finissaient par de mystérieux accidents.
11. Accompagnés de leurs lances faites à la main, la tribu acquit l'habileté pénétrante d'accumuler plus qu'il ne fallait de nourriture pour survivre.
12. Il faut reconnaître que leur façon précise de lancer ces armes était en fait la raison pour laquelle ils avaient survécu à leur épreuve initiale.

## 85. WEALTHY BUT NOT MERRY

1. Herman Hobby was the owner of a large gymnasium.
2. He married Helen Hoarse, a healthy looking woman who had appeared as the heroine in one of the Bollywood movies.
3. She became a hospitable beauty who attracted many new customers.
4. Although equipment is guaranteed not to collapse, one of the trampolines did.
5. Harry Handkerchief – one of Herman’s guests – was the hideously overweight honorary secretary of the local Trampoline Association.
6. When he tried to do a high jump, disaster struck.
7. Although Harry didn’t bear any grudge against Herman, the local Police didn’t hesitate to put Herman in goal for negligence.
8. They were convinced that Herman was guilty; he should have known that an accident had been likely to occur.
9. Herman’s bodyguard Henry Horizon was hoping that he could help his master to escape from the dungeon.
10. He wanted to show his gratitude for the many favours he had enjoyed.
11. To him it would simply be an honour to come to the rescue.
12. However, Herman’s helicopter ran out of fuel and crashed onto the jail from a great height.
13. Neither Herman nor Henry survived.
14. After the funeral, Herman’s heir sold the gym.
15. Although she became quite wealthy, she never turned into a merry widow!

## 85. RICHE MAIS MALHEUREUX

1. Hermann Hobby était le propriétaire d’un grand gymnase.
2. Il se maria à Hélène Enrouée, un femme à l’air sain qui était apparue en héroïne dans l’un des films de Bollywood.
3. Elle devint une beauté hospitalière qui attira de nombreux nouveaux clients.
4. Bien que l’équipement soit garanti de ne pas s’effondrer, cela arriva à l’un des trampolines.
5. Harry Mouchoir — l’un des clients d’Hermann, était le secrétaire honoraire horriblement obèse de l’association locale de trampoline.
6. Lorsqu’il tenta de sauter haut, le désastre frappa.
7. Bien que Harry n’en veuille pas à Hermann, la police locale n’hésita pas à mettre Hermann en prison pour négligence.
8. Ils étaient convaincus qu’Hermann était coupable ; il aurait dû savoir qu’un accident allait tôt ou tard arriver.
9. Le garde du corps d’Hermann, Henry Horizon espérait pouvoir aider son maître à s’échapper du donjon.
10. Il voulait montrer sa gratitude envers les nombreuses faveurs dont il avait joui.
11. Selon lui, ce serait simplement un honneur de venir à sa rescousse.
12. Cependant, l’hélicoptère d’Hermann tomba en panne d’essence et s’écrasa contre la prison depuis une haute altitude.
13. Ni Hermann ni Henry ne survécurent.
14. Après les funérailles, l’héritier d’Hermann vendit la gym.
15. Bien qu’elle fut devenu plutôt riche, elle ne devint jamais une veuve joyeuse !

## 86. THE FIRST DAY IN APRIL

1. On a particularly pleasant day in August, a commercial traveler was on his way to a client in order to deliver some woolen garments.
2. When he approached a little wooden bridge over a narrow creek, he was surprised to notice two people quarrelling while they were swimming on the opposite side.
3. It occurred to him, I suppose, that they really might be in danger because it already looked as if their chance of survival became thinner and thinner.
4. He couldn't resist the temptation to come to the rescue.
5. He had always been a good swimmer; he had booked several successes in races and had almost become a world champion in the breast stroke category.
6. So that seemed to be quite a useful asset to have.
7. He safely tackled the slippery embankment but instead of diving in, he stretched out his very long arms to see if he could grab them.
8. However, he lost his balance and mysteriously disappeared in the murky water.
9. When they buried him, his relatives referred his accident to the fact that he was born on April Fool's day!

NOTE : « April Fool's ! »

## 86. LE PREMIER JOUR D'AVRIL

1. Un jour particulièrement plaisant d'août, un voyageur de commerce était en route vers un client afin de délivrer des habits de laine.
2. Lorsqu'il s'approcha d'un petit pont de bois au dessus d'une rivière étroite, il fut surpris de remarquer deux personnes qui se querellaient alors qu'ils nageait vers la rive opposée.
3. Il lui vint à l'esprit, je suppose, qu'ils étaient réellement en danger parce que leurs chances de survie avaient l'air de devenir de plus en plus minces.
4. Il ne pu résister à la tentation de leur venir à la rescousse.
5. Il avait toujours été un bon nageur ; il avait eu de nombreux succès dans des courses et était presque devenu champion du monde dans la catégorie de la brasse.
6. Cela avait donc l'air d'être un atout utile à avoir.
7. Il descendit la berge glissante sans se blesser mais au lieu de plonger, il étira ses bras très longs pour voir s'il pouvait attraper les deux personnes.
8. Cependant, il perdit son équilibre et disparu mystérieusement dans les eaux troubles.
9. Lorsqu'ils l'enterrèrent, ses proches expliquèrent son accident au fait qu'il fut né le premier jour d'avril !

NOTE : « Poisson d'avril ! »

### 87. MALE DOMINANCE

1. There are countries where, immediately after marriage, women work all week in the fields.
2. Sometimes even through the hottest part of the day.
3. Consequently, on Wednesday, they are already very tired if not exhausted.
4. They have to keep going though whether they like it or not.
5. Their husbands maintain that they will eventually get used to it.
6. Occasionally, the men might cut wood for the fire, most probably because it's needed to cook their meals.
7. "Because of the wear and tear of their hands, the women won't be able to even write letters which is very sad," wrote a traveling journalist for National Geographic.
8. Their possessions are limited because truly jealous husbands think that they otherwise might adopt airs and graces.

### 87. DOMINANCE MASCULINE

1. Il y a des pays où, immédiatement après le mariage, les femmes travaillent toute la semaine dans les champs.
2. Parfois même durant la partie la plus chaude de la journée.
3. Par conséquent, le mercredi, elles sont déjà très fatiguées, sinon épuisées.
4. Elles doivent continuer ainsi, que cela leur plaisent ou nous.
5. Leur mari maintiennent qu'éventuellement elles en prendront l'habitude.
6. A l'occasion, les hommes coupent du bois pour le feu, probablement parce qu'ils en ont besoin pour cuisiner leur repas.
7. « A cause de l'usure de leurs mains, les femmes deviennent incapables d'écrire même des lettres, ce qui est très triste, » écrit un journaliste voyageur pour le *National Geographic*.
8. Leurs possessions sont limitées parce que les maris réellement jaloux pensent qu'autrement elles pourraient adopter de beaux airs.

## 88. THE CAREER OF A GENIUS

1. Governor Flannelflower was the head of the new government.
2. He had been the most important figure in the fight for freedom.
3. Flannelflower had captured the ruthless dictator who had ruled and ruined the country for thirty years.
4. The man's self-imposed grandeur and the glamour of his palace had been in stark contrast to his ugliness.
5. Initially, it had seemed to be almost as difficult a task as obtaining the Golden Fleece.
6. Flannelflower had to gauge the right moment to do it.
7. Knowing that the dictator was a very superstitious man, Flannelflower had disguised himself as an awe-inspiring ghost with a large protruding forehead.
8. The dictator collapsed when Flannelflower appeared in the man's bedroom, so, in the end it had been quite easy to smuggle the villain out of the palace with the aid of the dictator's own guard who had been paid a handsome amount of money.
9. The dictator had then been transported to a lonely atoll in the middle of the ocean.
10. Escape was impossible because 1001 hungry sharks were always swimming around it.
11. After Flannelflower had fulfilled his mission, he was ready to concentrate on his new function.
12. He was a genuine genius. At the age of 18, he had already graduated cum laude at a secret foreign military academy.
13. Upon his return, he had lived in a ramshackle garage to prepare his courageous plan.
14. His people were of course extremely grateful; their generosity had been overwhelming.
15. He received thousands of both simple and expensive gifts. A special freight train was needed to deliver them to the ex-dictator's palace because that had become Government House.
16. The world's most famous producers, actors and actresses were engaged to create an unforgettable movie.

## 88. LA CARRIÈRE D'UN GÉNIE

1. Le Gouverneur Fleur-de-flanelle était à la tête d'un nouveau gouvernement.
2. Il avait été la figure la plus importante dans le combat pour la liberté.
3. Fleur-de-flanelle avait capturé le dictateur impitoyable qui avait dirigé et ruiné le pays pendant 30 ans.
4. La perception de sa propre grandeur et l'éclat de son palace étaient en contraste direct avec sa laideur.
5. Au début, il avait semblé que sa capture était aussi difficile que d'obtenir la Toison d'Or.
6. Fleur-de-flanelle avait dû calculer le bon moment pour le faire.
7. Sachant que le dictateur était un homme très superstitieux, Fleur-de-flanelle s'était déguisé en fantôme impressionnant avec un large front qui dépassait.
8. Le dictateur s'écroula lorsque Fleur-de-flanelle apparut dans sa chambre, si bien que, à la fin il avait été assez facile de faire sortir le vilain clandestinement hors du palace avec l'aide de la propre garde du dictateur qui avait été payé une généreuse somme d'argent.
9. Le dictateur avait ensuite été transporté vers un atoll solitaire au milieu de l'océan.
10. Toute évasion était impossible parce que 1001 requins nageaient constamment autour.
11. Après que Fleur-de-flanelle eut accompli sa mission, il se concentra déjà sur sa nouvelle fonction.
12. C'était un authentique génie. A l'âge de 18 ans, il avait déjà obtenu un diplôme avec honneurs dans une académie militaire secrète à l'étranger.
13. A son retour, il avait vécu dans un garage délabré pour préparer son plan courageux.
14. Ses compatriotes étaient bien sûr extrêmement reconnaissant ; leur générosité avait été incroyable.
15. Il reçut des milliers de cadeaux à la fois simples et chers. Un train de fret spécial avait été nécessaire pour le délivrer au palace de l'ex-dictateur ; car c'était maintenant devenu la maison du gouvernement.
16. Les producteurs, acteurs et actrices les plus connus au monde avaient été engagés pour créer un film inoubliable.

## 89. THE RISK OF TRESPASSING

1. Some people of leisure climb Sugarloaf Mountain as their favourite pastime.
2. It is an exercise in determination.
3. Only skilful climbers manage to reach the top.
4. Every minute, they have to figure out how to avoid trouble or even peril.
5. A movable rock might jeopardise their welfare or their self-image.
6. Presently, a group of shopkeepers from the Latin Quarter - providers of linen and cotton garments - decided to use a different approach.
7. For the purpose of reaching the top quicker, they had to trespass on Crown Land.
8. Unfortunately, being foreigners, they were not aware of the fact that, years before, the army had used it to store unexploded landmines.
9. Although some of the more law-abiding men protested, the others ignored them and went ahead; the protesters sullenly followed.
10. One can imagine the upheaval it produced when one of the mines did explode!
11. All men tumbled down the slope and drowned in the deep lake at the foot of the mountain.
12. Since the villagers had mistaken the explosion for a mysterious occurrence of thunder and lightning, they never went to investigate.
13. Even the fact that the shopkeepers never came back didn't raise the alarm.

## 89. LE RISQUE D'ENTRER SANS PERMISSION

1. Des gens de loisirs font de grimper la Montagne Sugarloaf leur passe-temps favori.
2. C'est un exercice de détermination.
3. Seuls les grimpeurs adroits atteignent le sommet.
4. A chaque minute, ils doivent se figurer comment éviter les problèmes, voire même les périls.
5. Un rocher branlant peut mettre en péril leur sûreté ou leur image de soi.
6. Récemment, un groupe de commerçants du Quartier Latin, distributeurs de linge et d'habits de coton, ont décidé d'utiliser une différente approche.
7. Dans le but d'atteindre le sommet plus vite, ils ont dû entrer sans permission sur des terres de la couronne.
8. Malheureusement, étant des étrangers, ils n'étaient pas conscients du fait que, des années plus tôt, l'armée avait utilisé cette terre pour stocker des mines non explosées.
9. Bien que de citoyens plus respectueux des lois avaient alors protesté, les autres les avaient ignorés et avaient continué avec leur projet ; les manifestants avaient suivi maussadement.
10. On peut s'imaginer le bouleversement que cela créa lorsqu'une des mines explosa finalement!
11. Tous les hommes culbutèrent le long de la pente et se noyèrent dans le lac au pied de la montagne.
12. Comme les villageois avaient confondu l'explosion avec un cas mystérieux de tonnerre et de foudre, ils n'allèrent jamais enquêter.
13. Même le fait que les commerçants ne revinrent jamais n'alarma personne.

## 90. JUST IN CASE

1. After a careful analysis of the possibilities and the solid advice of a reputable adviser, Albert Aerial took off in his private aeroplane.
2. He was an adventurous adolescent amateur, the son of wealthy parents.
3. Via an advertisement in a science fiction magazine, he had announced that he planned to discover the alternative ways of ancient agriculture, altogether an ambitious project.
4. Since he would have to advance deep into unknown territory, he had with him a large amount of ammunition to defend himself if necessary.
5. Affectionate looking natives might chant aloud their allegiance pretending to agree that it would be all right for Albert to encroach on their territory, but despite the alliance, he could just as easily wind up in their cooking pot.

## 90. JUSTE AU CAS OÙ

1. Après une analyse soigneuse des possibilités et l'avis solide d'un conseiller réputé, Albert Antenne s'envola dans son avion privé.
2. C'était un aventurier amateur adolescent, le fils de parents riches.
3. Via une publicité dans un magazine de science fiction, il avait annoncé qu'il projetait de découvrir les méthodes alternatives de l'ancienne agriculture, un projet entièrement ambitieux.
4. Comme il lui faudrait s'avancer profondément dans des territoires inconnus, il portait sur lui un large montant de munitions pour se défendre si nécessaire.
5. Les indigènes à l'air affectueux pouvaient chanter haut leur allégeance en prétendant consentir que ce ne serait pas un problème si Albert empiétait sur leur territoire, mais malgré cette alliance, il pouvait aussi facilement finir dans leur marmite.

## 91. A BUSKER

1. A miserable looking musician was playing his obsolete button accordion opposite the entrance to the Museum Of Fine Arts.
2. His tunes were as monotonous as the row of cars passing by.
3. Occasionally, he played something more bouncy.
4. He was not really a nuisance to anybody because his playing was hardly noticeable due to the noise of the traffic.
5. That was probably why some people dropped a couple of coins in his old hat.
6. The fact that he omitted several notes in a well-known tune proved to be an advantage; people paid him out of pity, not for his expertise.
7. The occurrence of these missing notes happened at least nineteen times per hour, not as a result of negligence but due to his incompetence.
8. Harry Squeezebox as he was called used to have a totally different occupation.
9. In the days that his bulging muscles had been as big as onions, he had been a wrestler.
10. During one fight, a mysterious opponent from the neighbouring mountainous region had seized the opportunity to grab Harry by the neck.
11. Unfortunately, the man's grip was so tight that he broke Harry's neck.
12. In the opinion of the supposedly neutral referee, there had been no malicious intent.
13. After his operation, Harry bought a second-hand squeezebox and took lessons.
14. He practiced with the obedience of a soldier, and with a repertoire of about 20 tunes, he decided to become a busker to supplement his meager invalid pension.

## 91. UN MUSICIEN DE RUE

1. Un musicien à l'air misérable jouait de son accordéon à boutons démodé en face de l'entrée du Musée des Arts.
2. Ses airs étaient aussi monotones que la file de voitures qui passaient.
3. À l'occasion, il jouait quelque chose de plus enjoué.
4. Il n'embêtait personne, vraiment, parce qu'on pouvait à peine l'entendre à cause du bruit du trafic.
5. C'est probablement pourquoi les gens jetaient une pièce ou deux dans son vieux chapeau.
6. Le fait qu'il oubliait de jouer plusieurs notes d'un air connu se révéla être un avantage ; les gens le payaient par pitié, non pas pour son expertise.
7. L'occurrence de ces notes manquantes arrivait au moins dix-neuf fois par heure, non pas comme le résultat de sa négligence mais dû à son incompetence.
8. Harry Accordéon, comme on l'appelait, avait autrefois un occupation totalement différente.
9. Au temps où ses muscles gonflés avaient été aussi gros que des oignons, il avait été lutteur.
10. Durant un combat, un adversaire mystérieux de la région montagneuse voisine avait saisi l'opportunité d'attraper Harry par le cou.
11. Malheureusement, la poigne de cet homme avait été si serré qu'il avait cassé le cou de Harry.
12. De l'avis de l'arbitre supposé être neutre, il n'y avait eu aucune intention criminelle.
13. Après son opération, Harry avait acheté un accordéon d'occasion et avait prit des leçons.
14. Il s'entraîna avec la discipline d'un soldat, et, avec un répertoire d'environ 20 chansons, il avait décidé de devenir musicien de rue pour ajouter à sa maigre pension d'invalidé.

92. DEAD ON TIME (a PUN)

1. Professor Punchbowl was the pleasant principal of a foreign language school.
2. He was a man with set principles and a string of qualifications because it was easy for him to qualify for whatever study he chose to tackle.
3. He pursued the prescribed program.
4. Preliminary lessons always concentrated on pronunciation and punctuation, probably because he was good at it himself.
5. Eventually, he purchased a large property for the purpose of living according to a rather primitive lifestyle.
6. Wildlife was plentiful; the quality as well as the quantity of honey was beyond expectation.
7. His daily activities followed a set procedure.
8. Early every morning before getting dressed and having breakfast, he would roam around the property in his brightly coloured pyjamas the colours of which matched those of the many birds.
9. Since he spent now hours travelling to an fro by car, he decided to buy a helicopter.
10. When its propeller broke off, his life ended with a priest singing psalms while leading the procession consisting of family, friends and students.

92. A L'HEURE PILE (un jeu de mot)

1. Le professeur Punchbowl était le principal plaisant d'une école de langues étrangères.
2. C'était un homme aux principes fixes, et une ribambelle de qualifications parce qu'il lui était facile de réussir n'importe quelles études auxquelles il choisissait de s'attaquer.
3. Il poursuivait le programme prescrit.
4. Les leçons préliminaires se concentraient toujours sur la prononciation et la ponctuation, probablement parce lui-même était bon dans ce domaine.
5. Par la suite, il acheta une large propriété dans le but de vivre selon un style de vie plutôt primitif.
6. La faune était abondante ; la qualité ainsi que la quantité de miel dépassait toute attente.
7. Ses activités journalières suivait une procédure fixe.
8. Tôt chaque matin avant de s'habiller et de prendre le petit déjeuner, il faisait le tour de la propriété dans son pyjama à couleurs vives, dont les couleurs égalaient celles de nombreux oiseaux.
9. Comme il passait désormais des heures à faire des allées et venues en voiture, il décida de s'acheter un hélicoptère.
10. Lorsque l'hélice se cassa, sa vie finit avec un prêtre chantant des psaumes et dirigeant la procession qui consistait de la famille, d'amis et d'étudiants.

### 93. ALL IS WELL THAT ENDS WELL

1. Peter Pageant became an orphan when he was seventeen.
2. His parents had died in a freak accident.
3. Mr Pageant had been the Chief conductor of a symphony orchestra.
4. Mrs Pageant had been a Member of Parliament (MP).
5. On a particularly fine day in August, the parents had decided to participate in a parachute jumping event.
6. A friend of theirs had just bought a 4-year old second hand car and offered to drive them to the airstrip.
7. Unfortunately, the original owner had not disclosed the fact that the vehicle was not safe to drive although it looked quite new and had been passed as roadworthy.
8. When a pedestrian suddenly crossed the road, the car skidded when the faulty brakes were applied.
9. The car penetrated a shop window and came to a halt in front of the counter.
10. The shopkeeper was paralysed.
11. Both the driver and the parents died in the ordeal.
12. Since Peter was penniless, he received a pension until he could find work to support himself.
13. Luckily, he was an optimist and accepted a job delivering pamphlets.
14. While doing that, he met the owner of an orchard who asked him to plant new fruit trees.
15. Although the man looked quite ordinary, he had a peculiar habit.
16. The rows of trees had to be absolutely parallel.
17. Since Peter had plenty of patience, he didn't object although the job proved more difficult than expected because the soil was hard and rocky.
18. Lo and Behold! While digging the hole for the last tree, he came upon a coffin that not only contained a skeleton but also lots of gold coins!

### 93. TOUT EST BIEN QUI FINIT BIEN

1. Pierre Spectacle devint orphelin à l'âge de dix-sept ans.
2. Ses parents étaient morts dans un accident bizarre.
3. Monsieur Spectacle avait été le conducteur d'un orchestre symphonique.
4. Madame Spectacle avait un membre du parlement.
5. Un jour particulièrement beau du mois d'août, les parents avaient décidé de participer à une épreuve de saut en parachute.
6. Un ami à eux venait d'acheter une voiture d'occasion vieille de 4 ans et leur offrit de les conduire jusqu'à la piste de décollage.
7. Malheureusement, le propriétaire précédent n'avait pas divulgué le fait que le véhicule était dangereux à conduire, bien qu'il ait l'air tout neuf et avait été déclaré en bon état de marche.
8. Lorsqu'un piéton avait soudainement traversé la route, la voiture avait dérapé lorsque le conducteur avait appuyé sur les freins.
9. La voiture rentra dans une vitrine de magasin et s'arrêta en face du comptoir.
10. Le commerçant fut paralysé.
11. Le conducteur et les parents moururent dans l'accident.
12. Comme Pierre n'avait pas un sou, il reçut une pension jusqu'à qu'il puisse trouver du travail pour subvenir à ses propres besoins.
13. Par chance, c'était un optimiste et il accepta un travail à distribuer des tracts.
14. Cela faisant, il rencontra le propriétaire d'un verger qui lui demanda de planter de nouveaux arbres à fruits.
15. Bien que cet homme ait l'air assez ordinaire, il avait une habitude particulière.
16. Les allées d'arbres devaient être absolument parallèles.
17. Comme Pierre avait plein de patience, il n'y vit aucun problème, même si le travail se trouva être plus difficile que prévu parce que le sol était dur et rocailleux.
18. Mais voilà qu'en creusant le trou pour le dernier arbre, il trouva un cercueil qui non seulement contenait un squelette mais aussi un tas de pièces d'or!

#### 94. FATE

1. Patrick Plumber had established himself as a busy chiropractor in the middle of town.
2. One cold winter, he had caught pneumonia.
3. His physical condition had deteriorated; doctors had told him that the damage done was bound to be permanent.
4. Since Patrick possessed great perseverance, he had preferred to continue his work.
5. However, his wife Patricia suggested that, out of sheer precaution, he should postpone practicing again.
6. He sold his practice and settled in a picturesque area near the precipice of a high cliff from where he could perceive the world from a different perspective.
7. He persuaded Patricia to learn how to pierce ears because pierced ears from which gaudy earrings could dangle had become the fashion.
8. Since she was both an artist and a photographer, she also started to paint portraits and to take photographs of early pioneers who had settled in the district.
9. Patrick himself started to write poetry.
10. One day, fate struck again.
11. He almost died from the poison of a poisonous rattlesnake.
12. Weakened even further he started to breed pigeons and platypuses (literally: flat footers), typical Australian, amphibious, egg-laying mammals.

#### 94. LE DESTIN

1. Patrick Plombier s'était établi en tant que chiropracteur très prisé dans le centre-ville.
2. Durant un hiver froid, il attrapa une pneumonie.
3. Sa condition physique s'était détériorée ; les docteurs lui avaient dit que les dégâts allaient être permanents.
4. Comme Patrick avait une grande persévérance, il avait préféré continuer son travail.
5. Cependant, son épouse Patricia suggéra que, par pure précaution, il devrait remettre à plus tard sa pratique.
6. Il vendit sa pratique et s'installa dans une région pittoresque près du précipice d'une haute falaise d'où il pouvait percevoir le monde d'une perspective différente.
7. Il persuada Patricia d'apprendre à percer les oreilles parce que les oreilles percées d'où des boucles d'oreille assez voyantes pouvaient pendre étaient devenues à la mode.
8. Comme elle était à la fois une artiste et une photographe, elle commença aussi à peindre des portraits et photographier les premiers pionniers qui s'étaient installés dans le district.
9. Patrick lui-même commença à écrire de la poésie.
10. Un jour, le destin frappa encore.
11. Il mourut presque du poison d'un serpent à sonnettes venimeux.
12. De plus en plus affaibli, il commença à élever des pigeons et des platypus, des mammifères amphibiens pondant des œufs, typiques de l'Australie.

## 95. ICE CUBES

1. During the reign of king George XX, Remembrance Day was held on his birthday.
2. All those who attended this important ceremony were reminded to remember the famous quotation, "Lest We Forget!"
3. During the rehearsal of one of these ceremonial activities, it was recommended that speakers should recognise the dangerous circumstances under which a certain battalion had lived during the Vietnam war.
4. The mayor of Liverpool had referred to the courage exhibited by one of their oldest recruits who had taken command in the absence of their real commander.
5. Fred Velvet had been a registered referee for religious football clubs.
6. He had received a medallion for catching a lion who had escaped from the zoo.
7. The battalion had been trapped in a sandstone quarry.
8. There had been no time for relaxation.
9. The ratio of killing and being killed was about 1:3 so their success rate had not been good.
10. They had only one receptacle - an old helmet-to cook in.
11. Food consisted of slugs, worms and tadpoles swimming around in a shallow pool of water.
12. When the relief team arrived, they realised why the battalion's army truck didn't function properly.
13. When the radiator had collapsed, one so-called inventor had tried to use a refrigerator instead; however, it only produced ice cubes.

## 95. GLAÇONS

1. Durant le règne du roi George XX, le jour de l'Armistice avait lieu à son anniversaire.
2. On rappelait à tous ceux qui venaient à cette importante cérémonie de se souvenir de la fameuse citation « De peur d'oublier! »
3. Durant la répétition d'une de ces activités cérémoniales, on recommandait que les orateurs reconnaissent les circonstances dangereuses sous lesquelles un certain bataillon avait vécu durant la guerre du Vietnam.
4. Le maire de Liverpool avait fait référence au courage démontré par l'une de leur plus vieille recrue qui avait pris le commandement en l'absence de leur vrai commandant.
5. Fred Velours avait été arbitre officiel dans des clubs religieux de football.
6. Il avait reçu un médaillon pour avoir attraper un lion qui s'était échappé du zoo.
7. Son bataillon avait été piégé dans une carrière de grès.
8. Ils n'avaient pas eu le temps de se relaxer.
9. La proportion entre tuer et être tué était d'environ 1 contre 3, donc leur niveau succès n'avait pas été bon.
10. Ils n'avaient qu'un réceptacle — un vieux casque — pour cuisiner.
11. La nourriture consistait de limaces, de vers et de têtards qui nageait dans une mare peu profonde.
12. Lorsque l'équipe de secours arriva, ils réalisèrent pourquoi le camion du bataillon ne fonctionnait pas normalement.
13. Lorsque le radiateur s'était effondré, un soi-disant inventeur avait essayé d'utiliser un réfrigérateur à la place ; cependant, il n'avait produit que des glaçons.

## 96.SPINACH

1. A well-known solicitor in the northern hemisphere was a healthy looking human specimen.
2. A friendly soul, social and skilful, sufficiently suitable to defend a client in Court.
3. He had selected a mountainous suburb from where he could seize the opportunity to view the summit of the largest mountain.
4. Although it was a spectacle to behold, it was also a source of many accidents that occurred along the straight stretch of rock leading to the top.
5. It was covered with a thin layer of a mysterious substance that acted like a sponge so that it was very slippery.
6. Hundreds of skeletons in the gorge beneath were apparently not enough to stop people from climbing to the top.
7. One day as the solicitor was sitting in his office looking at the mountain, a client came in to ask some advice.
8. A dry-cleaner had smudged the man's wedding suit so the man wanted to sue him for damage.
9. When the solicitor stated his fee which was triple the cost of the suit, the client started to squabble.
10. The solicitor got so annoyed that he squeezed the man's neck so tight that the man started to squeal!
11. The result was disastrous. A stomach ch full spinach ch landed on the solicitor's desk!
12. Since the solicitor was going to sue the man for creating a mess, and the man was going to sue the solicitor for assault, which is of course a far more serious offence, the solicitor decided to buy the man a new wedding suit.

## 96. ÉPINARDS

1. Un avocat célèbre de l'hémisphère du nord était un spécimen humain à l'air en bonne santé.
2. Une âme amicale, sociale et adroite, suffisamment convenable pour défendre un client au tribunal.
3. Il avait sélectionné une banlieue montagnaise d'où il pouvait saisir l'opportunité de voir le sommet de la plus grande montagne.
4. Bien que ce fut un spectacle à voir, c'était aussi la source de nombreux accidents qui arrivaient le long de la ligne droite qui menait au sommet.
5. Elle était recouverte d'une mince couche d'une substance mystérieuse qui agissait comme une éponge, ce qui la rendait très glissante.
6. Des centaines de squelettes dans la gorge au-dessous n'étaient apparemment pas assez pour empêcher les gens de grimper au sommet.
7. Un jour que l'avocat était assis dans son bureau à regarder la montagne, un client entra pour lui demander son avis.
8. Un teinturier avait taché le costume de mariage de cet homme, donc il voulait le poursuivre en justice pour dommages.
9. Lorsque l'avocat annonça son tarif, qui était le triple du coût du costume, le client commença à se quereller.
10. L'avocat devint si agacé qu'il pinça le cou de l'homme si fort que ce dernier se mit à pousser des cris aigus.
11. Le résultat fut désastreux. Un estomac plein d'épinards atterrit sur le bureau de l'avocat!
12. Comme l'avocat allait poursuivre l'homme en justice pour avoir fait un tel désordre, et que l'homme allait poursuivre l'avocat en justice pour attaque, ce qui bien sûr est une offense bien plus sérieuse, l'avocat décida de lui acheter un nouveau costume de mariage.

### 97.SCIENTIFIC RESEARCH

1. Salvador Salvage lived in the safety of a rural sanctuary, a 1000-hectare reserve that surrounded a huge reservoir.
2. The reservoir was an artificial lake in which water was collected for the neighbouring city.
3. Salvador was responsible for correlating the data received from an artificial satellite that orbited the planet Pluto.
4. The rhythm of a the daily routine met with no resistance.
5. The previous scientist, a rather romantic individual of a reputed reputation, had not resigned; he was simply sacked.
6. The monotonous repetition of tasks concerned with scientific research had proved too much for him and had taken its toll.
7. He had seen rhyme nor reason in doing what he did and had often fallen asleep in the lap of his secretary.
8. Consequently, his work had not been satisfactory despite his ridiculously high salary.
9. Rumour has it that a reprimand from his boss had only been received with sarcasm.
10. The man obviously knew that he could afford to do that.
11. The company could only get rid of him by paying him \$100 000; the absurdity of a crazy society!

### 97. RECHERCHE SCIENTIFIQUE

1. Salvador Sauvetage vivait à l'abri dans un sanctuaire rural, une réserve de 1000 hectares qui entourait un énorme réservoir.
2. Le réservoir était un lac artificiel dans lequel l'eau était recueillie pour la ville avoisinante.
3. Salvador était responsable de mettre en corrélation les données reçues d'un satellite artificiel qui orbitait autour de la planète Pluton.
4. Il n'opposait aucune résistance au rythme de sa routine journalière.
5. Le scientifique précédent, un individu plutôt romantique d'une réputation réputée, n'avait pas démissionné : il avait simplement été viré.
6. La répétition monotone des tâches concernant la recherche scientifique s'étaient prouvée trop pour lui et l'avait miné.
7. Il trouvait que faire ce qu'il faisait ne rimait à rien et il s'était souvent endormi sur les genoux de sa secrétaire.
8. En conséquence, son travail n'avait pas été satisfaisant en dépit du salaire ridiculement haut.
9. La rumeur prétend que la réprimande de son patron n'avait été reçue qu'avec sarcasme.
10. Cet homme pensait à l'évidence qu'il pouvait se le permettre.
11. La compagnie ne pu s'en débarrasser qu'en le payant \$100 000 ; voilà l'absurdité d'une société dérangée !

## 98. SAUSAGES AND BARBECUE SAUCE

1. Simon Sculptor had been a sincere and sensible sergeant in the Police Force.
2. During a siege organised to capture a serial killer hiding in an old warehouse, Simon had seriously injured his shoulder.
3. Although it looked as if only a pair of scissors had scratched it, the pain had been so severe that he had shrieked like an angry scarecrow.
4. After the serial killer had been caught and sentenced to 20 years in prison, life in the village had returned to normal.
5. Simon had been a good scholar with high marks for Science so he became the secretary for the Commissioner himself because good secretaries are scarce.
6. He was also in charge of a scheme that involved planning exercises on separate occasions to repeat operations similar to the recent one.
7. Simon had noticed that, during the last siege, quite a number of policemen were starving so he asked his wife to volunteer supplying and serving sausages with barbecue sauce.

## 98. SAUSSICES ET SAUCE BARBECUE

1. Simon Sculpteur avait été un sergent sincère et sensible dans la force de police.
2. Durant un siège organisé pour la capture d'un tueur en série caché dans un vieil entrepôt, Simon s'était fait une sérieuse blessure à l'épaule.
3. Bien que cela eut l'air qu'une simple paire de ciseaux l'avait éraflé, la douleur avait été si sévère qu'il avait hurlé comme un épouvantail en colère.
4. Après que le tueur en série eut été arrêté et condamné à 20 ans de prison, la vie dans le village était retournée à la normale.
5. Simon avait été un bon étudiant avec de bonnes notes en science, donc il devint le secrétaire du commissaire en personne parce que les bons secrétaires sont rares.
6. Il était aussi responsable d'un plan qui comprenait la planification d'exercices à différentes occasions pour répéter les opérations similaires à l'opération récente.
7. Simon avait remarqué que, durant le dernier siège, un bon nombre de policiers avaient eut très faim donc il demanda à sa femme de se porter volontaire pour ravitailler en saucisses et les servir avec une sauce barbecue.

## 99. THE GOOD OLD DAYS

1. The original Village School stood in a quiet location.
2. Outside, walking alongside his dog-drawn cart, reins in hand, the kerosene man announced his presence: "Fill up your lamps, old and new!" he bellowed.
3. Inside, apart from the general purpose books and medicine bottles on shelves, some scattered ornaments hung from hand-forged nails in the plastered wall of the church-like but cosy classroom.
4. Dirk Drum was in trouble as usual.
5. His frequent and peculiar appetite and subsequent laziness made him a definite nuisance in school.
6. One day, he had started an argument after the teacher had indicated that he had misspelt "February"; he had left out the first r because he didn't pronounce it.
7. When the teacher had reminded the class of a way how to remember to spell the word - a mnemonic - Dirk had been busy sucking sweets.
8. February has (usually) 28 days. READ: 2<sup>nd</sup> month, 8 letters!
9. John Stone, a humorous man, was about to give a far from vicious, in fact quite delicate tap on Dirk's puffy hand so that he would not collapse in front of the Minister for Education who happened to be on an official business inspection tour.
10. Besides, Mr Stone didn't want his career to collapse either!
11. Dairy Blossom, the happiest girl in class, with her deliciously coloured circular cheeks, stood by in eager expectation of the impact while she was waiting for Mr Stone's initials of approval.
12. In contrast, the other innocent looking creature among the witness audience, her younger sister, with a vague glint in her eye, was more interested in the reaction of Dirk Drum.

## 99. LE BON VIEUX TEMPS

1. L'école du village originelle se trouvait dans un lieu tranquille.
2. A l'extérieur, marchant le long de son chariot tiré par des chiens, les rênes en main, le marchand de kérosène annonçait ainsi sa présence : « Remplissez vos lampes, les vieilles comme les neuves ! » meuglait-il.
3. A l'intérieur, à part les livres d'intérêts généraux et des bouteilles de médecine sur les étagères, quelques ornements parsemés pendaient des clous forgés à la main dans le mur de plâtre de la salle de classe confortable bien qu'elle ressembla à une église.
4. Dirk Tambour avait des problèmes, comme d'habitude.
5. Son appétit fréquent et particulier, et sa fainéantise ultérieure l'en faisait un casse-pieds constant à l'école.
6. Un jour, il avait commencé une dispute après que le professeur lui ait indiqué qu'il avait mal écrit « *February* » (février); il avait oublié le premier 'r' parce qu'il ne le prononçait pas.
7. Quand le professeur avait rappelé à la classe une façon de se souvenir de l'orthographe du mot, Dirk était occupé à sucer des bonbons.
8. *February* a (en général) 28 jours. Ainsi : le 2<sup>ème</sup> mois, 8 lettres!
9. Jean Pierre, un homme plein d'humour, était sur le point donner de une tape, loin d'être vicieuse en fait assez délicate, sur la main grasse de Dirk pour qu'il ne s'écroule pas en face du ministre de l'Education qui se trouvait faire un tour d'inspections officielles.
10. De plus, Mr Pierre ne voulait que sa carrière s'écroule aussi.
11. Dairy Blossom, la fille la plus heureuse de la classe, avec ses délicieuses joues rondes et colorées, se tenait prête, avide de l'impact en attendant le parafé de Mr Pierre.
12. En contraste, l'autre créature à l'air innocent parmi l'audience de témoins, sa petite sœur, une vague étincelle dans son œil, était plus intéressée par la réaction de Dirk Tambour.

COGITO ERGO SUM

Life is survival from the moment of arrival to the hole in the ground, for life is earthbound.  
Bones that burn to ashes for the urn.

Life is a golden handshake between gods and demons: without odds no evens, without black no white, without day no night, without unjust no just. Dust to dust.

Life is as incomprehensible as a beehive. Life is a trick to stay alive.  
Life is dark in the underworld where the worm works, light in the upperworld where temptation lurks, the fight of the fittest, the biggest against the smallest.

The Ten Commandments made by man, an ape imitating Tarzan.  
Life is lifeless god selling answers for gold; unanswerable questions by young and old. They shalt not. How come he has what I haven't got?

Ponder not, wonder not, compare not, judge not. Life is a mystery, future present and history.  
Do well and rejoice, listen to the inner voice.  
Life is the call of the mocking bird, the rational and the surd, the song of the nightingale, the trumpet of the elephant, the fountain of the whale, the tic-toc of the clock, running water shaping rock, the rat in the roof, the kookaburra's laugh aloof,  
Cannibals cooking people in pots, cannonballs firing shots, an enemy that rots away.

Whenever you pray, someone will prey.  
The wind in the willow by the window of the widow; so above, so below.  
Life is an arm raising the alarm, a mesmerising moon while the sky is calm,  
A staring star, a fancy car, a candle in the dark, a stark naked shark,

A frillneck standing still, a leopard's jump to kill, an eager stallion, a mating bull,  
Kids singing "Baa, Baa, black sheep, three bags full," a waving hand of a friend off to a distant land, a teardrop, a booking cop.

Life is the pain of a hammer hitting thumb, the strain of someone deaf and dumb,  
A head on a shoulder, falling in love on a boulder. Life is a concert from Mozart to Mártenitsa  
and Mara, the pounding pulse of the bass in Sezoni with Sandra, Lou and Tony.

Life is the taste of ice cream in a dream, fresh fish from the stream, roast on toast.  
Life is the smell of the sea, the leaves of a tree, sour milk and sweat, a mushroom farm, a dying pet.

Life is hope, dope, the noose of a rope, doing sums while waiting for a train that never comes, a rocky road with ups and downs,  
a circus with clowns, a journey in the deserted desert seeing an oasis that isn't there, a dog chasing an illusion that's not a rabbit nor a hare.  
Life is the green grass on the other side, the bridegroom and his bride,

Excessively dressed people, bells from the steeple, a courtroom filled with sorrow, not today, but perhaps tomorrow.  
Life is the draw of the straw, the claw of the law. Life is meeting similar souls in a universe moving to black holes,

Comets scorching all that was beautiful.